叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 4,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 4,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 4,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 4,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

[tʃɔkɜˠz] [ruːz] .
CHALKER'S **RUSE** **.**
查克 诡计 .

粉笔的诡计。

[dʒɒnz] " ['kæm(ə)l] - [bɜːd] .
JOHN'S **"** **CAMEL** **-** **BIRD** **.**
约翰的 " 骆驼 - 鸟 .

约翰的"骆驼鸟"。

" [ðə; ði] [lɒst] ['stændəd] .
" **THE** **LOST** **STANDARD** **.**
" 这 丢失的 标准 .

"失落的标准。"

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
NOBLESSE **OBLIGE** **.**
贵族 必须 .

NOBLESSE OBLIGE.

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS **OF** **ADVICE** **.**
比特 的 建议 .

一些建议。

['təʊbi] ['taɪlə] ;
TOBY **TYLER** **;**
托比 泰勒 ;

托比·泰勒;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] .
THE **YOUNG** **ESQUIMAUX** **.**
这 年轻的 爱斯基摩人 .

年轻的爱斯基摩人。

['kæptɪn] - [fɜː(r)][kæp] .
CAPTAIN **WEATHERBY'S** **FUR** **CAP** **.**
队长 - 毛皮 帽 .

韦瑟比上尉的皮帽。

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] .
THE **DORMOUSE** **.**
这 睡鼠 .

睡鼠。

['mɪldrədz] ['bɑːgən] .
MILDRED'S **BARGAIN** **.**
米尔德雷德的 便宜货 .

米尔德雷德的特价商品。

[ðæt] [smɔːl] - [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .
THAT SMALL PIECEE BOY FROM CHINA .
那 小的 - 男生 从 中国 .

那个来自中国的小家伙。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['fʌni] [flɜː'teɪʃn] [kɑːdz] .
FUNNY FLIRTATION CARDS .
有趣的 调情 牌 .

有趣的调情卡片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [nəʊ] . - .
Vol . II . — No . 62 .
沃尔 . 二 . 一 不 . - .

第二卷—第62期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri][fɔːr] , - .
Tuesday , January 4 , 1881 .
周二 , 一月 4 , - .

1881年1月4日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['fɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . ['jeɪgər] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ]
FISHING THROUGH THE ICE . — Drawn by W . R . Yeager , from a Sketch by
钓鱼 通过 这 冰 . — 绘制 经过 W . 拉 . 耶格尔 , 从 一个 草图 经过
[ef] . [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] .
F . H . Taylor .
F . H . 泰勒 .

冰上捕鱼——WR Yeager 根据 FH Taylor 的草图绘制。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[tʃɔkɜ˞z] [ruːz] .
CHALKER'S RUSE .
查克 诡计 .

粉笔的诡计。

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . ['teɪlə(r)] .
BY FRANK H . TAYLOR .
经过 坦率 H . 泰勒 .

作者：弗兰克·H·泰勒。

['evri] ['kʌntri] [bɔɪ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋgləns] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] - [haʊs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli]
Every country boy in New England knows that the village school - house is generally
每一个 国家 男生 在 新的 英格兰 知道 那 这 村庄 学校 - 房子 是 一般来说
[ləʊˈkeɪtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bliːkɪst] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
located upon the top of the bleakest hill in the neighborhood ,
位于 之上 这 顶部 的 这 最凄凉的 爬坡道 在 这 邻里 ,

新英格兰的每个乡村男孩都知道，村里的学校通常都建在附近最荒凉的山顶上。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] ['evri] ['ediɪŋ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt] [draɪvz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and is the sport of every eddying gust of wind that drives down from the
和 是 这 运动 的 每一个 涡流 阵风 的 风 那 驱动 向下 从 这
[greɪt] [paɪn] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [meɪn] ,
great pine wilderness of Maine ,
伟大的 松树 荒野 的 缅因州 ,

它是从缅因州广袤的松林荒野中吹来的每一阵旋风的运动的场所。

['hiːpɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
heaping the great drifts across the road and about the door for the children
堆积 这 伟大的 漂移 穿过 这 路 和 关于 这 门 为了 这 孩子们
[tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,
to break through ,
到 休息 通过 ,

把厚厚的积雪堆在路上和门口，让孩子们破门而入。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪk] [ðəm'selvz] [friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [snəʊ] [laɪk] [səʊ] ['meni] [jʌŋ]
and then shake themselves free of the clinging snow like so many young
和 然后 摇 他们自己 自由的 的 这 依恋 雪 喜欢 所以 许多 年轻的
['njuːfəndlənd] .
Newfoundlands .
纽芬兰 .

然后像许多纽芬兰幼犬一样，抖落身上的积雪。

[ænd; ənd] [weə(r)] , [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ,
And where , by any chance ,
和 在哪里 , 经过 任何 机会 ,

而且，万一碰巧呢，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊv] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [rəʊst] [ðə; ði]
was there ever a school - house containing a stove that didn't roast the
曾是 那里 曾经 一个 学校 - 房子 包含 一个 火炉 那 没有 烤 这
['skɑːlərz] ['siːtɪd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
scholars seated near it ,
学者们 坐着 靠近 它 ,

世上哪有带炉子的校舍不把坐在炉子旁的学生烤熟的?

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [friːz] ?
and leave the others to freeze ?
和 离开 这 其他的 到 冻结 ?

任由其他人冻死?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ɔːl] [waɪd] - [əˈweɪk] [bɔɪz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [ˈskeɪtɪŋ] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ðæt]
All wide - awake boys who know the pleasures of skating will agree with me that
全部 宽的 - 醒 男孩们 WHO 知道 这 快乐 的 溜冰 将要 同意 和 我 那
[haʊˈevə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [ˈstɔːmi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] ,
however cold and stormy it is upon the hill - tops ,
然而 寒冷的 和 暴风雨 它 是 之上 这 爬坡道 - 最高额 ,

所有清醒且懂得滑冰乐趣的男孩都会同意我的观点，无论山顶上多么寒冷多风，

[ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] ([ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɒnd] ,
the mill - pond (and what does a village amount to without a mill - pond ,
这 磨 - 池塘 (和 什么 做 一个 村庄 数量 到 没有 一个 磨 - 池塘 ,
[ɪnˈdiːd] ?
indeed ?
的确 ?

磨坊池塘（如果没有磨坊池塘，村庄又算什么呢？）

) [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkəʊzi] [nʊk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
) is always down in the coziest nook between the hills ,
) 是 总是 向下 在 这 最舒适的 角落 之间 这 丘陵 ,

它总是待在山间最舒适的角落里，

[weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][kænt] [kʌm] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði]
where the winds can't come with more force than is needed to blow the
在哪里 这 风 不能 来 和 更多的 力量 比 是 需要 到 吹 这
[ˈfɔːlɪŋ] [fleɪks] [əˈkrɒs] [ɪts] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] ,
falling flakes across its smooth surface ,
坠落 薄片 穿过 它是 光滑的 表面 ,

那里的风力不能超过将飘落的雪花吹过其光滑表面所需的力度。

[ˈpaɪlɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] [hiːps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːdərɪŋ] [ˈwiləuz] ,
piling them in great heaps among the bordering willows ,
桩 他们 在 伟大的 堆积如山 之中 这 毗邻 柳树 ,

将它们堆放在邻近的柳树丛中，形成巨大的堆垛。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɪn] [ˈtemptɪŋ] [ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [ˈʃɪni] .
and leaving the ice in tempting order for " shinny .
和 离开 这 冰 在 诱人的 命令 为了 " 闪亮 .

并将冰面整理得井然有序，以便进行"闪亮"的冰球运动。

" [ɪn][fækt] , [əˈpɒn] [ðɪs] [ðə; ði][kˈəʊldəst] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ,
" In fact , upon this the coldest morning of the winter ,
" 在 事实 , 之上 这 这 最冷 早晨 的 这 冬天 ,

"事实上，在这个冬天最冷的早晨，

[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn]
the school - house on the hill - top is not to be mentioned or thought of in
这 学校 - 房子 在 这 爬坡道 - 顶部 是 不是 到 是 提及 或者 想法 的 在
[kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [mɪl] - [pɒndz][fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] [ɔː(r)] [əˈtræktɪvnəs] ,
comparison with mill - ponds for comfort or attractiveness ,
比较 和 磨 - 池塘 为了 舒适 或者 吸引力 ,

山顶上的那所学校，无论从舒适度还是美观度上，都无法与磨坊池塘相提并论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃɔːkər] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] , [wɔːkt]

and	it	is	hardly	surprising	that	Mr	.	Chalker	,	the	school	-	master	,	walked
和	它	是	几乎	奇怪	那	先生	.	查克	,	这	学校	-	掌握	,	步行

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] ['sɒlətri] [steɪt] ,

to	and	fro	in	solitary	state	,
到	和	弗	在	孤	状态	,

学校老师查克先生独自一人来回走动，这也就不足为奇了。

[sə'veɪɪŋ] [wɪð] [vekst] [eə(r)][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv]['veɪkənt] [desks] .

surveying	with	vexed	air	an	array	of	vacant	desks	.
测量	和	烦恼	空气	一个	大批	的	空缺	桌子	.

带着恼怒的神情，环顾四周，只见一排空荡荡的办公桌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ə'ləʊn] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli]

He	was	not	altogether	alone	,	however	,	for	three	boys	had	fought	bravely
他	曾是	不是	共	独自的	,	然而	,	为了	三	男孩们	有	战斗	勇敢地

[θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,

through	the	drifts	,
通过	这	漂移	,

然而，他并非完全孤身一人，因为还有三个男孩勇敢地穿过了雪堆。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] ['hʌdld] [baɪ][ðə; ði] [red] - [hɒt] [stəʊv] , ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ]

and	now	sat	huddled	by	the	red	-	hot	stove	,	trying	hard	to	look	as	though
和	现在	卫星	蜷缩着	经过	这	红色的	-	热的	火炉	,	尝试	难的	到	看	作为	尽管

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] ,

they	,	at	least	,
他们	,	在	至少	,

现在他们蜷缩在滚烫的炉子旁，努力装出一副至少还算体面的样子。

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [hʌnt] [henz] -

didn't	think	the	weather	a	good	excuse	for	staying	at	home	to	hunt	hens	'
没有	思考	这	天气	一个	好的	原谅	为了	入住	在	家	到	打猎	母鸡	-

[nests] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪmaʊ] .

nests	in	the	depths	of	the	haymow	.
巢穴	在	这	深度	的	这	干草	.

我不认为天气是待在家里到干草堆深处寻找母鸡窝的好借口。

[naʊ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ['tʃɔːkər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [əb'zɜːvə(r)] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk]

Now	School	-	master	Chalker	was	a	shrewd	observer	,	and	loved	a	good	joke
现在	学校	-	掌握	查克	曾是	一个	精明	观察员	,	和	喜爱	一个	好的	开玩笑

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

as	well	as	any	one	.
作为	出色地	作为	任何	一	.

查克校长是个眼光敏锐的观察者，而且和任何人一样喜欢开玩笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'dɒptɪd] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

He	had	adopted	many	original	plans	of	instruction	.
他	有	已采用	许多	原来的	计划	的	操作说明	.

他制定了许多独创的教学计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] , [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	could	see	one	end	of	the	mill	-	pond	,	half	a	mile	away	from	his
他	可以	看	一	结尾	的	这	磨	-	池塘	,	一半	一个	英里	离开	从	他的

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

他从窗户可以看到半英里外磨坊池塘的一端，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [bliːk] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] - [klæd] ['fiːldz] [hiː; hi] [sɔː]

and	as	he	gazed	out	upon	the	bleak	waste	of	snow	-	clad	fields	he	saw
和	作为	他	凝视	出去	之上	这	苍凉	浪费	的	雪	-	覆膜	字段	他	锯

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [smɔːl] [blæk] ['fɪgəz] ['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] ,

a	couple	of	small	black	figures	gliding	over	its	surface	,
一个	夫妻	的	小的	黑色的	数据	滑翔	超过	它是	表面	,

当他凝视着白雪皑皑的荒凉田野时，他看到几个黑色的小身影在雪面上滑行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ʃɒn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [æz; əz][æn; ən][aɪ'dɪə] [siːmd]

and	a	trace	of	a	smile	shone	among	his	wrinkles	as	an	idea	seemed
和	一个	痕迹	的	一个	微笑	闪耀	之中	他的	皱纹	作为	一个	主意	似乎

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm] .

to	strike	him	.
到	罢工	他	.

他的皱纹间闪过一丝微笑，似乎有什么想法突然涌上心头。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['evə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Perhaps	he	had	recalled	the	time	,	ever	so	many	years	ago	,
也许	他	有	召回	这	时间	,	曾经	所以	许多	年	前	,

或许他想起了多年前的那段时光。

[wen] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['waɪldɪst][kʌb][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

when	he	too	was	a	lad	and	the	"	wildest	cub	in	the	town	,
什么时候	他	也	曾是	一个	小伙子	和	这	"	最狂野的	幼兽	在	这	镇	,

当他还是个孩子，是镇上“最桀骜不驯的小伙子”时，

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɒf(ə)n] [dɪ'kleəd] .

"	as	his	father	often	declared	.
"	作为	他的	父亲	经常	声明	.

正如他父亲经常说的那样。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [sed] , " [ben] ,

Turning	to	one	of	the	boys	,	he	said	,	"	Ben	,
转弯	到	一	的	这	男孩们	,	他	说	,	"	本	,

他转向其中一个男孩，说道：“本，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][pɑːndz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði]

it	seems	to	me	that	the	pond's	a	much	nicer	place	for	us	than	the
它	似乎	到	我	那	这	池塘	一个	很多	更漂亮	地方	为了	我们	比	这

[skuːl] - [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .

school	-	house	to	-	day	.
学校	-	房子	到	-	天	.

我觉得对我们来说，池塘比现在的学校好多了。

[lets] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .

Let's	go	fishing	.
我们来吧	去	钓鱼	.

我们去钓鱼吧。

[aɪ][kænt] [skeɪt] ,

I	can't	skate	,
我	不能	滑冰	,

我不会滑冰。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kætʃ] ['pɪkərəl] [daʊn] [ðeə(r)] ['fɪfti]

but	perhaps	I	can	show	you	how	we	used	to	catch	pickerel	down	there	fifty
但	也许	我	能	展示	你	如何	我们	用过的	到	抓住	梭鱼	向下	那里	五十

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

但我或许可以向你展示五十年前我们是如何在那里捕捞梭鱼的。

" [ben][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tʃɔːkər] [wɪð] [aɪz] ['waɪdli] ['əʊpənd]
" Ben and his two companions looked at Mr . Chalker with eyes widely opened
" 本 和 他的 二 同伴 看起来 在 先生 . 查克 和 眼睛 广泛 打开
,
,
,

“本和他的两个同伴睁大眼睛看着查克先生，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]
but they soon found that he was in earnest , and they agreed to the
但 他们 很快 成立 那 他 曾是 在 认真 , 和 他们 同意 到 这
[ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['dʒɔɪfəli] .
proposition joyfully .
主张 欣喜地 .

但他们很快发现他是认真的，于是欣然同意了这个提议。

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃɔːkər] , " [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][get] [aʊt] [ðə; ði][bɒb] - [sled] ,
" Now , " said Mr . Chalker , " two of you get out the bob - sled ,
" 现在 , " 说 先生 . 查克 , " 二 的 你 得到 出去 这 鲍勃 - 雪橇 ,

“现在，”查克先生说，“你们两个人下雪橇来。”

[ænd; ənd] [hiːp] [ɒn] ['plenti] [ɒv; əv] [stɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
and heap on plenty of sticks from the wood - pile .
和 堆 在 很多 的 棍子 从 这 木头 - 桩 .

从柴堆里取大量的木棍堆上去。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][get][sʌm; səm][bɪg][wʌnz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['bɜːrtən] , [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
Be sure and get some big ones ; and you , Berton , go down to Mr .
是 当然 和 得到 一些 大的 一个 ; 和 你 , 伯顿 , 去 向下 到 先生 .
['sæmpsən] ,
Sampson ,
桑普森 ,

一定要买些大的；还有，伯顿，你去桑普森先生那儿去。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] , [wɪð] [ðɪs] [nəʊt] .
the miller , with this note .
这 磨坊主 , 和 这 笔记 .

磨坊主，附上了这张纸条。

[hiː; hi] [wɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [m'ɪnəʊz] [fɔː(r); fə(r)][beɪt] .
He will let you have some lines , and a few minnows for bait .
他 将要 让 你 有 一些 线条 , 和 一个 很少 小鱼 为了 饵 .

他会给你一些鱼线和几条小鱼做鱼饵。

" [wen] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [hæd; həd] [biːn] ['prɒpəli] [lɒkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
" When the school - house had been properly locked up , and they had
" 什么时候 这 学校 - 房子 有 到过 适当地 已锁定 向上 , 和 他们 有
['stɑːtɪd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][sled]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
started , dragging the sled after them ,
开始 , 拖拽 这 雪橇 后 他们 ,

“当校舍锁好后，他们拖着雪橇出发了，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ben][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ][slaɪd] .
it occurred to Ben to suggest a slide .
它 发生 到 本 到 建议 一个 滑动 .

本突然想到可以建议放一张幻灯片。

[səʊ][ɔːl] [θriː] [gɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][slɪd] [ə'weɪ] ['merəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pɒnd] .
So all three got upon the wood , and slid away merrily toward the pond .
所以 全部 三 得到 之上 这 木头 , 和 滑行 离开 兴高采烈地 朝向 这 池塘 .

于是，他们三个都上了木头，兴高采烈地滑向池塘。

[ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [stiːp] [bʌt; bət] [streɪt] , [ðəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	road	was	steep	but	straight	,	though	near	the	bottom	there	was	a
这	路	曾是	陡	但	直的	,	尽管	靠近	这	底部	那里	曾是	一个

[ʃɑːp] [kɜːv] ,

sharp	curve	,
锋利的	曲线	,

这条路虽然陡峭但笔直，只是在接近底部时有一个急弯。

[weə(r)] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [bləʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [smuːð] [aɪs] .

where	the	wind	had	blown	away	the	snow	,	leaving	a	crust	of	smooth	ice	.
在哪里	这	风	有	吹	离开	这	雪	,	离开	一个	地壳	的	光滑的	冰	.

风吹走了积雪，留下了一层光滑的冰壳。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [sped][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [peɪs] , [ben] ['stɪərɪŋ] .

Over	this	they	sped	at	a	lively	pace	,	Ben	steering	.
超过	这	他们	加速	在	一个	热闹	步伐	,	本	转向	.

他们以轻快的速度飞驰而过，本负责掌舵。

[pɔː(r); pʊə(r)][ben] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['sekənd][ðə; ði][sled] , [skuːl] -

Poor	Ben	couldn't	turn	the	corner	,	and	in	another	second	the	sled	,	school	-
贫穷的	本	不能	转动	这	角落	,	和	在	其他	第二	这	雪橇	,	学校	-

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

可怜的本转不过弯，下一秒，雪橇、老师.....

[ænd; ənd][ɔːl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][drɪft] .

and	all	plunged	into	the	depths	of	a	big	drift	.
和	全部	暴跌	进入	这	深度	的	一个	大的	漂移	.

然后，所有人都陷入了巨大的漂流之中。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃɔːkər] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Nothing	was	to	be	seen	of	Mr	.	Chalker	for	a	moment	but	his
没有什么	曾是	到	是	已见	的	先生	.	查克	为了	一个	片刻	但	他的

[hiːlz] ;

heels	;
高跟鞋	;

一时间，除了脚后跟，查克先生的身影完全消失了；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃɔːtli] [ɪ'mɜːdʒd] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] -

but	he	shortly	emerged	,	puffing	and	laughing	heartily	,	much	to	the	boys	'
但	他	不久	出现	,	抽气	和	笑	衷心地	,	很多	到	这	男孩们	-

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

但他很快就出来了，气喘吁吁，爽朗地大笑起来，男孩们这才松了一口气。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

who	had	begun	to	think	the	fun	was	all	over	.
WHO	有	开始	到	思考	这	乐趣	曾是	全部	超过	.

他们开始觉得好玩的事情已经结束了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃɔːkər] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

But	Mr	.	Chalker	shook	himself	,	and	declared	he	enjoyed	it	,	and
但	先生	.	查克	摇晃	他自己	,	和	声明	他	享受	它	,	和

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;

was	ready	to	try	it	over	;
曾是	准备好	到	尝试	它	超过	;

但查克先生摇了摇头，表示他很喜欢，并准备再试一次；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ækt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] ,

in	fact	,	he	didn't	act	a	bit	like	a	school	-	master	,
在	事实	,	他	没有	行为	一个	少量	喜欢	一个	学校	-	掌握	,

事实上，他一点也不像个老师。

[bʌt; bət][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [let] [luːs] — [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [bɔɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

but	just	like	a	boy	let	loose	—	a	very	old	boy	,	to	be	sure	,
但	只是	喜欢	一个	男生	让	松动的	—	一个	非常	老的	男生	,	到	是	当然	,

但就像一个被放开的男孩——当然，是一个年纪很大的男孩——

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːti] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	a	very	hearty	one	,	for	all	that	.
但	一个	非常	爽朗	一	,	为了	全部	那	.

但尽管如此，它仍然是一款非常美味的饮品。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][raʊnd] [həʊlz][ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

It	only	required	a	few	minutes	to	cut	a	couple	of	round	holes	in	the	ice	,
它	仅有的	必需的	一个	很少	分钟	到	切	一个	夫妻	的	圆形的	孔	在	这	冰	,

在冰面上凿出几个圆洞只需要几分钟。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]['plætfɔːm][ɒv; əv] ['hevi] [stɪks] [ænd; ənd][flæt]

and	to	build	a	roaring	fire	upon	a	platform	of	heavy	sticks	and	flat
和	到	建造	一个	咆哮	火	之上	一个	平台	的	重的	棍子	和	平坦的

[stəʊnz] — [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [flʌŋ] [ɪts] [fɔːkt] [tʌŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kiːn] [eə(r)][ɪn] ['meri] [dɪ'faɪəns]

stones	—	a	fire	that	flung	its	forked	tongues	into	the	keen	air	in	merry	defiance
石头	—	一个	火	那	扔	它是	分叉	舌头	进入	这	敏锐的	空气	在	欢乐	蔑视

[ɒv; əv][ðə; ði] [frɒst] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

of	the	Frost	King	and	all	his	servants	.
的	这	霜	国王	和	全部	他的	仆人	.

在用粗木棍和扁平石头搭建的平台上燃起熊熊大火——这火焰欢快地向冰霜之王及其所有仆从投掷分叉的火焰，直冲云霄。

[ðə; ði][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] [vjuː] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	half	-	dozen	boys	already	on	the	pond	viewed	these	preparations	with	considerable
这	一半	-	打	男孩们	已经	在	这	池塘	已查看	这些	准备工作	和	大量

['wʌndə(r)] ;

wonder	;
想知道	;

池塘边已经有五六个男孩，他们饶有兴致地看着这些准备工作；

[bʌt; bət] ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , ['faɪnəli] [skeɪt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːm] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]

but	gathering	courage	,	finally	skated	up	and	warmed	their	fingers	at	the	fire
但	采集	勇气	,	最后	滑冰	向上	和	温暖	他们的	手指	在	这	火

.

:

.

但他们鼓起勇气，最终滑到火堆旁，烤火暖手指。

[ðen] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Then	somewhat	more	than	a	dozen	other	boys	looked	out	from	the	windows
然后	有些	更多的	比	一个	打	其他	男孩们	看起来	出去	从	这	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['skætəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

of	the	houses	scattered	along	the	hill	-	side	,
的	这	房屋	疏散	沿着	这	爬坡道	-	边	,

然后，十几个男孩从散落在山坡上的房屋窗户里向外望去。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : " ['mʌðə(r)] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ;

and	said	something	like	this	:	"	Mother	,	I	guess	there	ain't	any	school	to	-	day	;
和	说	某物	喜欢	这	:	"	母亲	,	我	猜测	那里	不是	任何	学校	到	-	天	;

然后说了这样的话："妈妈，看来今天学校不上课了；

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [sməʊk] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

I	don't	see	any	smoke	comin	'	out	of	the	chimney	.
我	不	看	任何	抽烟	即将到来	-	出去	的	这	烟囱	.

我没看到烟囱冒烟。

[kænt] [ai][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ?

Can't	I	go	down	to	the	pond	?
不能	我	去	向下	到	这	池塘	?

我不能去池塘边吗?

" [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mʌðəz] [rɪ'plaɪd] : " [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	And	an	equal	number	of	mothers	replied	:	"	Why	,	of	course	not	.
"	和	一个	平等的	数字	的	母亲们	回复	:	"	为什么	,	的	课程	不是	.

"同样数量的母亲回答说：'为什么？当然不。'

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

It's	much	too	cold	for	you	to	go	out	.
它是	很多	也	寒冷的	为了	你	到	去	出去	.

外面太冷了，你不适合出门。

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] [jɔː'self] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] . "

You	said	so	yourself	,	and	,	besides	,	you	don't	feel	very	well	.	"
你	说	所以	你自己	,	和	,	除了	,	你	不	感觉	非常	出色地	.	"

你自己也这么说了，而且，你身体也不太舒服。

" [ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][pɒnd] , ['mʌðə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['skeɪtɪŋz] ['splendɪd] .

"	There's	lots	of	the	boys	on	the	pond	,	mother	,	an	'	the	skating's	splendid	.
"	有	很多	的	这	男孩们	在	这	池塘	,	母亲	,	一个	-	这	滑冰的	灿烂	.

"妈妈，池塘里有很多男孩子，他们滑冰滑得真棒。"

[ai][doʊnt] [fiːl] [səʊ]['bædli] [naʊ] .

I	don't	feel	so	badly	now	.
我	不	感觉	所以	糟糕	现在	.

我现在感觉好多了。

[kænt] [ai][gəʊ] ?

Can't	I	go	?
不能	我	去	?

我不能去吗?

[ai][woʊnt] [steɪ] [lɒŋ] .

I	won't	stay	long	.
我	惯于	停留	长的	.

我不会久留。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] [let] —

I	think	you	might	let	—
我	思考	你	可能	让	—

我认为你可能会让——

" [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] , " [wel] , [duː; də][gəʊ] [ə'lɒŋ] ;

"	Upon	which	all	the	mothers	said	,	in	effect	,	"	Well	,	do	go	along	;
"	之上	哪个	全部	这	母亲们	说	,	在	影响	,	"	出色地	,	做	去	沿着	;

"于是所有母亲都说，'好吧，那就去吧;

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt][get]['ɪntuː]['eni][eə(r)] - [həʊlz] .

but	mind	you	don't	get	into	any	air	-	holes	.
但	头脑	你	不	得到	进入	任何	空气	-	孔	.

但要注意不要钻进任何通风孔。

" [ðʌs] , [bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,

"	Thus	,	before	an	hour	had	passed	,
"	因此	,	前	一个	小时	有	通过了	,

因此，不到一个小时，

['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [wɜː(r); wə(r)]['glaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒnd] ,

nearly	**all**	**of**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**school**	**were**	**gliding**	**over**	**the**	**pond**	**,**
几乎	全部	的	这	男孩们	在	这	学校	是	滑翔	超过	这	池塘	,

学校里几乎所有的男生都在池塘上滑翔。

[ɔː(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['tʃɔːkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['pɑːti] .

or	**gathered**	**in**	**the**	**group**	**watching**	**Mr**	**.**	**Chalker**	**and**	**his**	**fishing**	**party**	**.**
或者	聚集	在	这	团体	观看	先生	.	查克	和	他的	钓鱼	派对	.

或者和一群人一起观看查克先生和他的钓鱼队。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ben][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [lʌk] .

Meanwhile	**the**	**school**	**-**	**master**	**and**	**Ben**	**had**	**enjoyed**	**remarkable**	**luck**	**.**
同时	这	学校	-	掌握	和	本	有	享受	卓越	运气	.

与此同时，校长和本的运气好得令人难以置信。

[fɔː(r)] [faɪn] ['pɪkərəl] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

Four	**fine**	**pickerel**	**lay**	**on**	**the**	**ice**	**,**
四	美好的	梭鱼	躺	在	这	冰	,

冰面上躺着四条漂亮的梭鱼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] ([mʌtʃ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] ,

and	**a**	**fifth**	**(**	**much**	**the**	**biggest**	**ever**	**seen**	**in**	**the**	**pond**	**,**
和	一个	第五	(	很多	这	最大	曾经	已见	在	这	池塘	,

还有第五只（是池塘里见过的最大的一只，

[ɒv; əv] [kɔːs]) [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [baɪ][ben][ɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [ʌp] .

of	**course**	**)**	**had**	**been**	**lost**	**by**	**Ben**	**in**	**pulling**	**him**	**up**	**.**
的	课程	)	有	到过	丢失的	经过	本	在	拉	他	向上	.

当然）本在把他拉起来的时候弄丢了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃɔːkər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [naɪsə] [ɪf] ['evrɪbɒdi]

Now	**it**	**occurred**	**to**	**Mr**	**.**	**Chalker**	**that**	**it**	**would**	**be**	**much**	**nicer**	**if**	**everybody**
现在	它	发生	到	先生	.	查克	那	它	会	是	很多	更漂亮	如果	大家

[hæd; həd] [siːts] ,

had	**seats**	**,**
有	座位	,

查克先生这时突然想到，如果每个人都有座位，那就好多了。

[səʊ][hiː; hi] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [fens] ['reɪlz] ,

so	**he**	**suggested**	**to**	**the**	**boys**	**that**	**they**	**should**	**bring**	**some**	**fence**	**rails**	**,**
所以	他	建议	到	这	男孩们	那	他们	应该	带来	一些	栅栏	铁轨	,

于是他建议孩子们去拿些栅栏木条来。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] ;

and	**sit**	**down**	**in**	**a**	**circle**	**about**	**the**	**fire**	**;**
和	坐	向下	在	一个	圆圈	关于	这	火	;

大家围坐在火堆旁；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [gʊd] - [wɪl] ,

all	**of**	**which**	**was**	**done**	**with**	**a**	**merry**	**good**	**-**	**will**	**,**
全部	的	哪个	曾是	完毕	和	一个	欢乐	好的	-	将要	,

这一切都是在轻松愉快的氛围中进行的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃɔːkər] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz]

and	**Mr**	**.**	**Chalker**	**surveyed**	**them**	**with**	**infinite**	**satisfaction**	**through**	**his**	**glasses**
和	先生	.	查克	调查	他们	和	无限	满意	通过	他的	眼镜

[æz; əz][hiː; hi] [hɔːl] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʊk] .

as	**he**	**hauled**	**in**	**another**	**struggling**	**victim**	**of**	**his**	**hook**	**.**
作为	他	拖拽	在	其他	挣扎	受害者	的	他的	钩	.

查克先生透过眼镜，满心满意足地打量着他们，同时又用鱼钩钓起了一条挣扎的猎物。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Now , " said he ,
" 现在 , " 说 他 ,

“现在，”他说，

" [ai] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][həʊld] [skuːl] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt]
" I see plainly that it is all a mistake to hold school up there in that
" 我 看 显然 那 它 是 全部 一个 错误 到 抓住 学校 向上 那里 在 那
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ,
uncomfortable building on the hill in such weather as this ,
不舒服 建筑 在 这 爬坡道 在 这样的 天气 作为 这 ,

“我清楚地看到，在这种天气下，在山顶那栋不舒服的建筑里上课完全是个错误。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prə'pəʊz] [ðæt] [ɒn][ɔːl][kəʊld] [deɪz] [ðɪs] ['wɪntə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]
and so I'm going to propose that on all cold days this winter we shall meet
和 所以 我是 去 到 提出 那 在 全部 寒冷的 天 这 冬天 我们 将 见面
[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd][həʊld]['aʊə(r)] ['klɑːsɪz] ;
here on the pond and hold our classes ;
这里 在 这 池塘 和 抓住 我们的 课程 ;

因此，我提议，今年冬天所有寒冷的日子，我们都在这里池塘边聚会上课；

[ɪn][fækt] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [naʊ] .
in fact , I think we may as well begin now .
在 事实 , 我 思考 我们 可能 作为 出色地 开始 现在 .

事实上，我认为我们现在就可以开始了。

" [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'duː][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['spelə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sevrəl]
" Without further ado the teacher pulled a supply of spellers from his several
" 没有 更远 阿多 这 老师 拉 一个 供应 的 拼写者 从 他的 一些
[kə'peɪʃəs] [p'ɒkɪts] ,
capacious pockets ,
宽敞 口袋 ,

老师二话不说，从他几个大口袋里掏出一堆拼写练习册。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [ɪn] ['spelɪŋ] [wɪl] [teɪk] [siːts] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] .
and said , " The first class in spelling will take seats on this side .
和 说 , " 这 第一的 班级 在 拼写 将要 拿 座位 在 这 边 .

然后说道：“第一节拼写课的学生将坐在这边。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['feəli]
" Then it dawned upon the minds of the boys that they had been fairly
" 然后 它 黎明 之上 这 思想 的 这 男孩们 那 他们 有 到过 相当
[træpt] ,
trapped ,
被困 ,

“这时，男孩们才恍然意识到，他们已经陷入了困境。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [wɪð] ['ɪnwəd] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [wɪð] ['spelɪŋ] ,
and they nearly choked with inward laughter as they went through with spelling ,
和 他们 几乎 窒息 和 向内 笑声 作为 他们 去 通过 和 拼写 ,

他们一边拼写单词，一边几乎被内心的笑声呛到。

[ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [tɜːnz] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)][təʊz] [wɔːm] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ;
arithmetic , and reading , taking turns at keeping their toes warm by the fire ;
算术 , 和 阅读 , 采取 转弯 在 保持 他们的 脚趾 温暖的 经过 这 火 ;

他们轮流做算术题、读书，还轮流在火堆旁烤火取暖脚趾；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪkərəl] [wɒz; wəz]['duːɪŋ][hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['kæri] [ɒf][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	though	a	big	pickerel	was	doing	his	best	to	carry	off	one	of	the
和	尽管	一个	大的	梭鱼	曾是	正在做	他的	最好的	到	携带	离开	一	的	这

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

尽管一条大梭鱼正竭尽全力地想要拖走其中一根鱼线，

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [deəd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ʌp] ,

none	of	them	dared	to	pull	him	up	,
没有任何	的	他们	敢于	到	拉	他	向上	,

他们谁也不敢把他拉起来。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃɔːkər] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['veri][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ['pedəgɒg] [ɪn'diːd] ,

for	Mr	.	Chalker	looked	like	a	very	severe	and	dignified	pedagogue	indeed	,
为了	先生	.	查克	看起来	喜欢	一个	非常	严重	和	凝重	教育家	的确	,

因为查克先生看起来确实像一位非常严肃而庄重的教育家。

[ænd; ənd][ben][kʊd; kəd] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz]

and	Ben	could	scarcely	realize	that	he	had	seen	him	tumbled	head	over	heels
和	本	可以	几乎	意识到	那	他	有	已见	他	翻滚	头	超过	高跟鞋

['ɪntuː][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft][bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

into	a	snow	-	drift	but	a	couple	of	hours	before	.
进入	一个	雪	-	漂移	但	一个	夫妻	的	小时	前	.

本几乎没意识到，就在几个小时前，他还亲眼看到他头朝下栽进了雪堆里。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪm'prest]

When	he	thought	that	the	real	lesson	of	the	day	had	been	well	impressed
什么时候	他	想法	那	这	真实的	课	的	这	天	有	到过	出色地	印象深刻

[ə'pɒn][ðə; ði] ['skɑːlərz] ,

upon	the	scholars	,
之上	这	学者们	,

当他认为当天真正的教训已经深深地印在了学生们的脑海里时，

['mɪstə(r)] . ['tʃɔːkər] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd][ðə; ði][lɑːst] [fɪʃ] ,

Mr	.	Chalker	dismissed	his	school	,	and	as	he	landed	the	last	fish	,
先生	.	查克	解雇	他的	学校	,	和	作为	他	登陆	这	最后的	鱼	,

查克先生解散了学生，当他钓上最后一条鱼时，

[ænd; ənd] [strʌŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [gɪlz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [twɪg] ,

and	strung	him	through	the	gills	with	the	others	upon	a	willow	twig	,
和	串	他	通过	这	鳃	和	这	其他的	之上	一个	柳	枝条	,

然后把他和其他人一起用柳枝串起来，穿过鳃部。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huz] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst][fʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,

he	chuckled	to	himself	,	"	I	don't	know	who's	had	the	most	fun	to	-	day	,
他	轻笑	到	他自己	,	"	我	不	知道	谁是	有	这	最多	乐趣	到	-	天	,

他低声笑了笑，“我不知道今天谁玩得最开心。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðel] [biː; bi][ɒn][hænd] ,

the	boys	or	the	master	,	but	I'll	venture	to	say	they'll	be	on	hand	,
这	男孩们	或者	这	掌握	,	但	患病的	风险投资	到	说	他们会	是	在	手	,

可能是男孩们或者老师，但我敢说他们肯定会在场。

[kəʊld][ɔː(r)][nəʊ][kəʊld] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

cold	or	no	cold	,	after	this	.
寒冷的	或者	不	寒冷的	,	后	这	.

之后，不管冷不冷。

" [dʒɒnz] " ['kæm(ə)l] - [bɜːd] .

"	JOHN'S	"	CAMEL	-	BIRD	.
"	约翰的	"	骆驼	-	鸟	.

约翰的“骆驼鸟”。

" [baɪ] ['luːɪs] ['stɒktən] .
" **BY LOUISE STOCKTON .**
" 经过 路易丝 斯托克顿 .

作者：路易丝·斯托克顿。

" [naʊ] , " [sed] [dʒɒn] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [gʊd] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **Now , " said John , " if you are really good , I'll give you something you like .**
" 现在 , " 说 约翰 , " 如果 你 是 真的 好的 , 患病的 给 你 某物 你 喜欢 .

“现在，”约翰说，“如果你表现得真的很好，我会给你一些你喜欢的东西。”

" [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] ,
" **The ostrich looked at John out of his small bright eyes ,**
" 这 鸵鸟 看起来 在 约翰 出去 的 他的 小的 明亮的 眼睛 ,

鸵鸟用它那双明亮的小眼睛看着约翰，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [pluːmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] ,
and he gave his dingy - looking plumes a little shake ,
和 他 给予 他的 昏暗的 - 寻找 羽流 一个 小的 摇 ,

他轻轻抖了抖自己那看起来暗淡无光的羽毛，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ;
but he did not stir from the spot where he was standing ;
但 他 做过 不是 搅拌 从 这 点 在哪里 他 曾是 常设 ;

但他仍然站在原地，一动不动。

[səʊ] [dʒɒn] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [neɪlz] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
so John took out of his pocket a handful of nails , and gave one to the
所以 约翰 采取 出去 的 他的 口袋 一个 少数 的 指甲 , 和 给予 一 到 这
['ɒstrɪtʃ] ,
ostrich ,
鸵鸟 ,

于是约翰从口袋里掏出一把钉子，递给鸵鸟一根。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
who immediately swallowed it , and then bobbed his head down for another ,
WHO 立即地 吞咽 它 , 和 然后 波波德 他的 头 向下 为了 其他 ,
[ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
and got it .
和 得到 它 .

他立刻吞了下去，然后又低头要了另一个，也拿到了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [dʒɒn] ;
" **But you must not be in such a hurry , " said John ;**
" 但 你 必须 不是 是 在 这样的 一个 匆忙 , " 说 约翰 ;

“但是你千万不要这么着急，”约翰说；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [tuː; tə] [iːt] [səʊ] [fɑːst] .
" **it is not good for your health to eat so fast .**
" 它 是 不是 好的 为了 你的 健康 到 吃 所以 快速地 .

“吃得太快对你的健康不好。”

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪf] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [kæn; kən] [iːt] [neɪlz] [ænd; ənd] [skruːz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
" **But really , if any creature can eat nails and screws and bits of glass ,**
" 但 真的 , 如果 任何 生物 能 吃 指甲 和 螺丝 和 比特 的 玻璃 ,

“但说真的，如果说有什么生物能吃钉子、螺丝和玻璃碎片的话，

[æz; əz] [dʒɒnz] ['ɒstrɪtʃ] [kʊd; kəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [fɑːst] [ɔː(r)] [sləʊ] .
as John's ostrich could , it makes little difference whether it eats fast or slow .
作为 约翰的 鸵鸟 可以 , 它 制作 小的 不同之处 无论 它 吃 快速地 或者 慢的 .

就像约翰的鸵鸟一样，吃得快还是慢都没什么区别。

[ðiːz] [θɪŋz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈnevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɒstrɪtʃ] [sɪk] .

These	things	,	however	,	never	made	the	ostrich	sick	.
这些	事物	,	然而	,	绝不	制成	这	鸵鸟	生病的	.

然而，这些东西从来没有让鸵鸟生病。

[hiː; hi][et; eɪt][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kəˈneəri] - [bɜːd] [iːts] [ˈgræv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] .

He	ate	them	just	as	the	canary	-	bird	eats	gravel	,	and	they	agreed	with	him	.
他	吃	他们	只是	作为	这	金丝雀	-	鸟	吃	碎石	,	和	他们	同意	和	他	.

他像金丝雀吃沙砾一样吃掉了它们，而它们也同意他的做法。

[ˈɑːftə(r)][dʒɒn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈfiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɒstrɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

After	John	had	finished	feeding	his	ostrich	he	turned	and	went	into	the	house	,
后	约翰	有	完成的	喂养	他的	鸵鸟	他	转向	和	去	进入	这	房子	,

约翰喂完鸵鸟后，转身走进了屋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒstrɪtʃ] , [ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] , [ænd; ənd]

and	the	ostrich	,	knowing	he	was	to	get	nothing	more	,	put	up	his	funny	little	wings	,	and
和	这	鸵鸟	,	会心	他	曾是	到	得到	没有什么	更多的	,	放	向上	他的	有趣的	小的	翅膀	,	和

鸵鸟知道自己再也得不到任何好处，便收起了它那滑稽的小翅膀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ɒf] [hiː; hi] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

off	he	went	on	his	long	legs	like	the	wind	.
离开	他	去	在	他的	长的	腿	喜欢	这	风	.

他迈着大长腿，像风一样飞奔而去。

[nəʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] , [ɔːlˈðəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [stʊd] [baɪ] ,

No	one	tried	to	stop	him	,	although	two	or	three	men	stood	by	,
不	一	尝试	到	停止	他	,	虽然	二	或者	三	男人	站立	经过	,

虽然有两三个人在旁边看着，但没有人试图阻止他。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

for	in	the	first	place	,	no	one	could	do	it	,	and	in	the	second	,
为了	在	这	第一的	地方	,	不	一	可以	做	它	,	和	在	这	第二	,

首先，没有人能做到这一点；其次，

['peri] — [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðɪs] [weɪ] ['evri] [deɪ] .

Perry	—	that	was	his	name	—	used	to	go	off	this	way	every	day	.
佩里	—	那	曾是	他的	姓名	—	用过的	到	去	离开	这	方式	每一个	天	.

佩里——那是他的名字——过去每天都会朝这个方向走。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɒn][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

Of	course	John	did	not	live	in	this	country	,	but	in	the	southern	part	of	Africa	,
的	课程	约翰	做过	不是	居住	在	这	国家	,	但	在	这	南部	部分	的	非洲	,

当然，约翰并没有居住在这个国家，而是居住在非洲南部。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

where	his	father	was	an	English	officer	.
在哪里	他的	父亲	曾是	一个	英语	官	.

他的父亲是英国军官。

['peri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] ['ɒstrɪtʃ] ,

Perry	was	a	tame	ostrich	,
佩里	曾是	一个	驯服	鸵鸟	,

佩里是一只驯服的鸵鸟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒɒn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

and	had	been	given	to	John	when	the	boy	was	quite	a	little	fellow	,
和	有	到过	给定	到	约翰	什么时候	这	男生	曾是	相当	一个	小的	同伴	,

是在约翰还是个小孩子的时候送给他的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [tə'geðə(r)] .

and	many	a	good	time	they	had	had	together	.
和	许多	一个	好的	时间	他们	有	有	一起	.

他们曾一起度过许多美好时光。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][aʊt] ['wɔːkɪŋ] ; [bʌt; bət] ['peri] [wɒz; wəz][nɒt][fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] ,

Sometimes	they	would	go	out	walking	;	but	Perry	was	not	fond	of	this	,
有时	他们	会	去	出去	步行	;	但	佩里	曾是	不是	喜爱	的	这	,

他们有时会出去散步；但佩里并不喜欢这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒɒn] [went] [səʊ] ['sləʊli] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][ræn] .

because	John	went	so	slowly	,	even	when	he	ran	.
因为	约翰	去	所以	缓慢地	,	甚至	什么时候	他	跑	.

因为约翰走得很慢，即使跑起来也是如此。

[ðə; ði][best] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][tuː; tə][raɪd] .

The	best	arrangement	was	for	John	to	ride	.
这	最好的	安排	曾是	为了	约翰	到	骑	.

最好的安排是让约翰骑马。

['peri] [wʊd] [stænd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪtʃədz] [wʊd] [pʊt][dʒɒn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

Perry	would	stand	perfectly	still	,	and	Captain	Richards	would	put	John	on	his	back	.
佩里	会	站立	完美	仍然	,	和	队长	理查兹	会	放	约翰	在	他的	后退	.

佩里会一动不动地站在那里，理查兹船长会把约翰放在他的背上。

[dʒɒn] [wʊd] [kætʃ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv] ['pɛriz] [nek] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] .

John	would	catch	tight	hold	of	Perry's	neck	,	and	away	they	would	go	.
约翰	会	抓住	紧的	抓住	的	佩里的	脖子	,	和	离开	他们	会	去	.

约翰会紧紧抓住佩里的脖子，然后他们就会跑开。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去！

[waɪ] , [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə][hɪm] .

Why	,	a	race	-	horse	was	slow	to	him	.
为什么	,	一个	种族	-	马	曾是	慢的	到	他	.

为什么？在他看来，赛马太慢了。

[hɪz; ɪz][legz][dʒʌst] ['twiŋkl] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

His	legs	just	twinkled	as	he	ran	,
他的	腿	只是	闪烁	作为	他	跑	,

他奔跑时双腿闪闪发光，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][kaʊnt] [ðə; ði]

and	you	could	no	more	have	seen	them	than	you	can	count	the
和	你	可以	不	更多的	有	已见	他们	比	你	能	数数	这

[spəʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræpɪdli] ['tɜːnɪŋ] .

spokes	in	a	carriage	wheel	when	it	is	rapidly	turning	.
发言人	在	一个	运输	车轮	什么时候	它	是	快速	转弯	.

你不可能看到它们，就像你不可能数清快速旋转的马车轮上的辐条一样。

['peri] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ['kæptɪn] ['rɪtʃədz] ,

Perry	was	strong	enough	to	carry	Captain	Richards	,
佩里	曾是	强的	足够的	到	携带	队长	理查兹	,

佩里力气很大，足以背起理查兹上尉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][hɪz; ɪz] [spiːd] [æz; əz][dʒɒn][dɪd] ,

but	the	Captain	could	not	bear	his	speed	as	John	did	,
但	这	队长	可以	不是	熊	他的	速度	作为	约翰	做过	,

但船长无法像约翰那样承受速度带来的痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][wʌns] , [hiː; hi] [sed] ,

for	it	almost	took	his	breath	away	;	and	once	,	he	said	,
为了	它	几乎	采取	他的	气息	离开	;	和	一次	,	他	说	,

因为它几乎让他窒息；他曾说过，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ][bɪ'fɔː(r)] ['peri] [stɒpt] .

he	began	to	be	afraid	he	would	die	before	Perry	stopped	.
他	开始	到	是	害怕的	他	会	死	前	佩里	停止	.

他开始害怕自己会在佩里停下来之前死去。

[bʌt; bət][dʒɒn][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	John	did	not	mind	it	.
但	约翰	做过	不是	头脑	它	.

但约翰并不介意。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][rəʊd][hɪz; ɪz]

He	liked	it	,	and	when	he	came	to	England	on	a	visit	,	and	rode	his
他	喜欢	它	,	和	什么时候	他	来了	到	英格兰	在	一个	访问	,	和	骑	他的

['kʌzənz] ['pəʊni] ,

cousin's	pony	,
表亲	小马	,

他很喜欢，后来他来英国探亲，骑了他表兄的小马，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

he	thought	it	was	like	going	to	a	funeral	.
他	想法	它	曾是	喜欢	去	到	一个	葬礼	.

他觉得这就像去参加葬礼一样。

[wen] ['peri] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['hænsəm] .

When	Perry	was	standing	still	he	was	not	very	handsome	.
什么时候	佩里	曾是	常设	仍然	他	曾是	不是	非常	英俊的	.

佩里站着不动的时候，长相并不好看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌl] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['feðər] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] ['dɪndʒi][ænd; ənd]

He	was	dull	in	color	,	and	his	splendid	feathers	often	looked	dingy	and
他	曾是	乏味的	在	颜色	,	和	他的	灿烂	羽毛	经常	看起来	昏暗的	和

['rægɪd] .

ragged	.
破烂不堪	.

他的羽毛颜色暗淡，原本华丽的羽毛也常常显得脏兮兮、破破烂烂的。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

His	head	was	small	,
他的	头	曾是	小的	,

他的头很小。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wen] [dʒɒn][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][hi:; hi][dɪd]

but	his	legs	were	so	long	that	when	John	was	seven	years	old	he	did
但	他的	腿	是	所以	长的	那	什么时候	约翰	曾是	七	年	老的	他	做过

[nɒt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

not	come	to	the	top	of	them	.
不是	来	到	这	顶部	的	他们	.

但是他的腿太长了，以至于约翰七岁时都够不到他的腿。

[wen] [hi:; hi][ræn] , [haʊ'evə(r)] , ['peri] [lʊkt] ['splendɪd] .

When	he	ran	,	however	,	Perry	looked	splendid	.
什么时候	他	跑	,	然而	,	佩里	看起来	灿烂	.

然而，佩里跑步时看起来非常出色。

[hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] ['fɜ:mli] , [hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , [hɪz; ɪz][faɪn] [plu:m] - [laɪk]

He	held	his	head	firmly	,	he	opened	his	queer	little	wings	,	his	fine	plume	-	like
他	握住	他的	头	牢牢	,	他	打开	他的	酷儿	小的	翅膀	,	他的	美好的	羽	-	喜欢

[teɪl][wɒz; wəz] [ɪ'rekt] ,

tail	was	erect	,
尾巴	曾是	直立	,

他昂首挺胸，展开奇特的小翅膀，竖起漂亮的羽毛状尾巴。

[ænd; ənd] ['evri] ['feðə(r)] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm]['swɪftə(r)][ænd; ənd]['laɪtə(r)] ,

and	every	feather	seemed	to	make	him	swifter	and	lighter	,
和	每一个	羽毛	似乎	到	制作	他	更迅捷	和	打火机	,

每一根羽毛似乎都让他变得更敏捷、更轻盈。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	he	would	go	round	and	round	like	a	gust	of	wind	,	and	then	,
和	他	会	去	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	阵风	的	风	,	和	然后	,

他会像一阵风一样不停地转圈，然后，

[swu:p] ['kləʊzə(r)] , [wʊd] [flaɪ] [bæk] [tu:; tə][dʒɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['aɪən] ,

swooping	closer	,	would	fly	back	to	John	for	a	bit	of	iron	,
俯冲	更近	,	会	飞	后退	到	约翰	为了	一个	少量	的	铁	,

俯冲靠近，然后飞回约翰那里要点铁。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [grɑ:s] .

or	perhaps	a	handful	of	grass	.
或者	也许	一个	少数	的	草	.

或许只是一小把草。

['kæptɪn] ['rɪtʃədz] [təʊld][dʒɒn] [waɪ] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['kæm(ə)l] - [bɜ:d] .

Captain	Richards	told	John	why	the	ostrich	was	called	the	"	camel	-	bird	.
队长	理查兹	讲述	约翰	为什么	这	鸵鸟	曾是	称为	这	"	骆驼	-	鸟	.

理查兹船长告诉约翰，为什么鸵鸟被称为“骆驼鸟”。

" [ðə; ði]['ærəbz][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌns] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ,

"	The	Arabs	have	a	story	that	a	King	once	said	to	the	ostrich	,
"	这	阿拉伯人	有	一个	故事	那	一个	国王	一次	说	到	这	鸵鸟	,

“阿拉伯人有一个故事，说的是一位国王曾经对鸵鸟说：

" [flaɪ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)d] , " [aɪ][kæn; kən][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kæm(ə)l] .

"	Fly	,	"	and	it	answered	,	"	I	can	not	,	for	I	am	a	camel	.
"	飞	,	"	和	它	回答	,	"	我	能	不是	,	为了	我	是	一个	骆驼	.

“飞吧，”它回答说，“我不能，因为我是一头骆驼。”

" [səʊ] [ðen] [hi:; hi] [sed] , " ['kæri] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kæn; kən][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	So	then	he	said	,	"	Carry	,	"	and	it	replied	,	"	I	can	not	,	for	I	am
"	所以	然后	他	说	,	"	携带	,	"	和	它	回复	,	"	我	能	不是	,	为了	我	是

[ə; eɪ][bɜ:d] .

a	bird	.
一个	鸟	.

于是他说：“带走吧。”它回答说：“我不能，因为我是一只鸟。”

" [səʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv]

"	So	,	while	it	has	the	endurance	of	a	camel	and	the	swiftness	of
"	所以	,	尽管	它	有	这	耐力	的	一个	骆驼	和	这	速度	的

[ə; eɪ][bɜːd] ,

a	bird	,
一个	鸟	,

"所以，它既有骆驼的耐力，又有鸟儿的敏捷，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['naɪðə(r)][beə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][nɔː(r)][flaɪ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

it	will	neither	bear	a	burden	nor	fly	through	the	air	;	and	so	,
它	将要	两者都不	熊	一个	负担	也不	飞	通过	这	空气	;	和	所以	,

它既不能承载重物，也不能飞翔；因此，

[æz; əz][dʒɒn] [sed] , [ɪz]['naɪðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [bəuθ] .

as	John	said	,	is	neither	,	and	yet	both	.
作为	约翰	说	,	是	两者都不	,	和	然而	两个都	.

正如约翰所说，它既不是前者也不是后者，但两者兼而有之。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

But	one	thing	he	could	do	.
但	一	事物	他	可以	做	.

但他可以做一件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] [fɑː(r)] .

He	could	see	very	far	.
他	可以	看	非常	远的	.

他能看得很远。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sɪks] [maɪlz] , [bʌt; bət][dʒɒn][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv]

Some	of	the	natives	said	he	could	see	six	miles	,	but	John	did	not	believe
一些	的	这	本地人	说	他	可以	看	六	英里	,	但	约翰	做过	不是	相信

[ðæt] .

that	.
那	.

一些当地人说他能看到六英里远，但约翰不相信。

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]

He	thought	no	creature	could	see	from	his	father's	house	to	General
他	想法	不	生物	可以	看	从	他的	父亲的	房子	到	一般的

['haʊərdz] ,

Howard's	,
霍华德的	,

他认为没有任何生物能够从他父亲的房子看到霍华德将军的房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	that	was	only	five	miles	away	.
和	那	曾是	仅有的	五	英里	离开	.

那地方离这里只有五英里远。

[ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['peri] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] .

The	one	person	who	did	not	like	Perry	was	Mrs	.	Richards	.
这	一	人	WHO	做过	不是	喜欢	佩里	曾是	太太	.	理查兹	.

唯一不喜欢佩里的人是理查兹太太。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [siː] [dʒɒn] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	used	to	be	afraid	to	see	John	mounted	on	him	,	and	,	as	she	said	,
她	用过的	到	是	害怕的	到	看	约翰	安装	在	他	,	和	,	作为	她	说	,

她以前很害怕看到约翰骑在他身上，而且，正如她所说，

[ɪf] ['peri] [tʃəʊz] [tuː; tə][rʌn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] [wɪð] [dʒɒn] , [huː] [kʊd; kəd][stɒp][hɪm] ?

if	Perry	chose	to	run	off	into	the	wilds	with	John	,	who	could	stop	him	?
如果	佩里	选择	到	跑步	离开	进入	这	荒野	和	约翰	,	WHO	可以	停止	他	?

如果佩里选择和约翰一起逃到荒野去，谁能阻止他呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	But	he	won't	,	"	said	her	husband	.
"	但	他	惯于	,	"	说	她	丈夫	.

“但他不会的，”她丈夫说。

" [ə; eɪ] [teɪm] ['ɒstrɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] [fed] . "

"	A	tame	ostrich	is	sure	to	come	home	to	be	fed	.	"
"	一个	驯服	鸵鸟	是	当然	到	来	家	到	是	美联储	.	"

“驯服的鸵鸟一定会回家被人喂食。”

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [θrəʊ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	Well	,	he	may	throw	the	child	off	,	"	she	would	reply	.
"	出色地	,	他	可能	扔	这	孩子	离开	,	"	她	会	回复	.

“嗯，他可能会把孩子扔下去，”她会回答。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][dʒɒn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [let] [gəʊ] . "

"	That	depends	on	John	himself	,	and	I	don't	believe	he	will	let	go	.	"
"	那	取决于	在	约翰	他自己	,	和	我	不	相信	他	将要	让	去	.	"

“这取决于约翰本人，我不认为他会放手。”

" ['veri] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kɒntent] ;

"	Very	well	,	"	she	would	say	,	"	I	am	glad	you	are	so	content	;
"	非常	出色地	,	"	她	会	说	,	"	我	是	高兴的	你	是	所以	内容	;

“很好，”她会说，“我很高兴你这么满意；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] .

but	if	you	had	the	feelings	of	a	mother	you	wouldn't	be	.
但	如果	你	有	这	情怀	的	一个	母亲	你	不会	是	.

但如果你真的有母亲的感情，你就不会是母亲了。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['kæptɪn] ['rɪtʃədz] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	To	this	Captain	Richards	could	make	no	reply	.
"	到	这	队长	理查兹	可以	制作	不	回复	.

对此，理查兹上尉无言以对。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

He	had	the	feelings	of	a	father	;	but	then	he	was	a	soldier	,
他	有	这	情怀	的	一个	父亲	;	但	然后	他	曾是	一个	士兵	,

他有父亲的情谊；但他毕竟是一名军人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [rɪsks] .

and	was	used	to	taking	risks	.
和	曾是	用过的	到	采取	风险	.

而且他习惯于冒险。

[ænd; ənd][wʌns] ['peri] , ['rəʊmɪŋ] [ə'raʊnd] , [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

And	once	Perry	,	roaming	around	,	looked	in	a	window	,
和	一次	佩里	,	漫游	大约	,	看起来	在	一个	窗户	,

有一次，佩里四处闲逛时，往一扇窗户里看了一眼，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][kləʊz][baɪ][leɪ]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədzɪz] ['kɒrəl] [brest] - [pɪn] .

and	on	a	table	close	by	lay	Mrs	.	Richards's	coral	breast	-	pin	.
和	在	一个	桌子	关闭	经过	躺	太太	.	理查兹的	珊瑚	胸部	-	别针	.

旁边桌子上放着理查兹夫人的珊瑚胸针。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [gʊd] ; [səʊ][ɪn] [went] ['pɛriz] [hed] ,

It	was	pretty	,	and	it	looked	good	;	so	in	went	Perry's	head	,
它	曾是	漂亮的	,	和	它	看起来	好的	;	所以	在	去	佩里的	头	,

它很漂亮，看起来也不错；于是佩里就把它戴上了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ðɪ][pɪn][wɒz; wəz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

and	in	a	flash	the	pin	was	down	his	throat	.
和	在	一个	闪光	这	别针	曾是	向下	他的	喉	.

一瞬间，别针就插进了他的喉咙。

[ðen] , ['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [wʊd] [i:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

Then	,	also	,	he	would	eat	the	little	chickens	.
然后	,	还	,	他	会	吃	这	小的	鸡	.

然后，他还会吃掉小鸡。

[nəʊ][wʌn] [kɛəd] [haʊ] ['meni] [ræts][ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [hi:; hi][et; eɪt] ,

No	one	cared	how	many	rats	and	grasshoppers	he	ate	,
不	一	关心	如何	许多	老鼠	和	蚱蜢	他	吃	,

没人关心他吃了多少老鼠和蚱蜢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bru:d] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz]

but	it	was	very	provoking	to	have	a	pretty	little	brood	of	chickens
但	它	曾是	非常	挑衅	到	有	一个	漂亮的	小的	幼虫	的	鸡

['gɔbl] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [lɒŋ] - [legd] ['kæm(ə)l] - [bɜ:d] .

gobbled	up	by	this	long	-	legged	camel	-	bird	.
狼吞虎咽	向上	经过	这	长的	-	腿	骆驼	-	鸟	.

但看到一窝漂亮的小鸡被这只长腿骆驼鸟吞食，真是令人非常恼火。

['i:v(ə)n][dʒɒn][dɪd][nɒt][laɪk] [ðɪs] ,

Even	John	did	not	like	this	,
甚至	约翰	做过	不是	喜欢	这	,

就连约翰也不喜欢这样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['slætɪd] [ku:p] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	he	was	glad	when	his	father	had	a	slatted	coop	made	for
和	他	曾是	高兴的	什么时候	他的	父亲	有	一个	板条	合作社	制成	为了

[ðə; ði] [henz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

the	hens	and	their	little	ones	.
这	母鸡	和	他们的	小的	一个	.

当他父亲为母鸡和小母鸡建造了一个条板鸡舍时，他很高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃɪks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

For	a	time	all	went	well	,	but	suddenly	the	chicks	began	to	disappear	,
为了	一个	时间	全部	去	出色地	,	但	突然	这	小鸡	开始	到	消失	,

起初一切都很顺利，但突然间，小鸡们开始消失。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [set][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [wɒtʃ] .

and	then	Mrs	.	Richards	set	a	man	to	watch	.
和	然后	太太	.	理查兹	放	一个	男人	到	手表	.

然后理查兹太太派了一个人去监视。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʌp] [wɔ:kt] ['peri] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

After	a	while	up	walked	Perry	,	and	stood	watching	the	chickens	.
后	一个	尽管	向上	步行	佩里	,	和	站立	观看	这	鸡	.

过了一会儿，佩里走了过来，站在那里看着鸡。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][slæts] .

Presently	a	little	one	came	near	the	slats	.
目前	一个	小的	一	来了	靠近	这	板条	.

这时，一个小家伙走到了床板附近。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn] [went] ['pɛriz] [hed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Quick	as	a	flash	in	went	Perry's	head	,	and	that	little	chicken	was	gone	.
快的	作为	一个	闪光	在	去	佩里的	头	,	和	那	小的	鸡	曾是	已消失	.

佩里的头瞬间就被打飞了，那只小鸡不见了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spɔɪld] ['pɛriz] [fʌn] ['veri] ['kwɪkli] ,

But	they	spoiled	Perry's	fun	very	quickly	,
但	他们	被宠坏了	佩里的	乐趣	非常	迅速地	,

但他们很快就破坏了佩里的乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [kuːps] [səʊ] ['peri] [kʊd; kəd]

for	the	men	went	to	work	at	once	and	fixed	the	coops	so	Perry	could
为了	这	男人	去	到	工作	在	一次	和	固定的	这	合作社	所以	佩里	可以

[nɒt] [riːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

not	reach	one	of	the	chickens	.
不是	抵达	一	的	这	鸡	.

男人们立刻动手修好了鸡舍，这样佩里就够不着任何一只鸡了。

['evri] [jɪə(r)] ['peri] [juːst] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðər] ,

Every	year	Perry	used	to	lose	some	of	his	feathers	,
每一个	年	佩里	用过的	到	失去	一些	的	他的	羽毛	,

佩里每年都会掉一些羽毛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['mɪsɪz] . ['rɪtʃədz] [hæd; həd] [seɪvd] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sent]

and	after	Mrs	.	Richards	had	saved	quite	a	number	of	them	she	sent
和	后	太太	.	理查兹	有	已保存	相当	一个	数字	的	他们	她	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] ['lʌndən] ,

them	to	her	sister	in	London	,
他们	到	她	姐姐	在	伦敦	,

理查兹太太救下了相当多的几本之后，把它们寄给了她在伦敦的姐姐。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	told	her	what	to	do	with	the	money	for	which	they	were
和	讲述	她	什么	到	做	和	这	钱	为了	哪个	他们	是

[tuː; tə][biː; bi][səʊld] .

to	be	sold	.
到	是	卖	.

并告诉她如何处理卖掉这些东西所得的钱。

[dʒɒn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

John	knew	nothing	of	it	,
约翰	知道	没有什么	的	它	,

约翰对此一无所知。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [wʌn][hɒt] ['krɪsməs] - [deɪ][hiː; hi]

and	you	may	know	he	was	surprised	when	one	hot	Christmas	-	day	he
和	你	可能	知道	他	曾是	惊讶	什么时候	一	热的	圣诞节	-	天	他

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['maɪkrəskəʊp][frɒm; frəm] ['lʌndən] .

received	a	box	of	books	and	a	fine	microscope	from	London	.
已收到	一个	盒子	的	图书	和	一个	美好的	显微镜	从	伦敦	.

你可能知道，在一个炎热的圣诞节，他收到来自伦敦的一箱书和一台精美的显微镜，他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['peri] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)]

He	showed	them	to	Perry	,	but	as	the	ostrich	did	not	seem	to	care
他	显示	他们	到	佩里	,	但	作为	这	鸵鸟	做过	不是	似乎	到	关心

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他把这些东西拿给佩里看，但鸵鸟似乎并不喜欢它们。

[dʒɒn] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði][neɪlz][ænd; ənd][klæmps][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['peri]

John	gave	him	all	the	nails	and	clamps	from	the	box	,	and	these	Perry
约翰	给予	他	全部	这	指甲	和	夹具	从	这	盒子	,	和	这些	佩里

['riːəli] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ] .

really	did	enjoy	.
真的	做过	享受	.

约翰把盒子里所有的钉子和夹子都给了他，佩里非常喜欢这些东西。

[ðə; ði] [lɒst] ['stændəd] .

THE	LOST	STANDARD	.
这	丢失的	标准	.

失落的标准。

[baɪ] ['lɪli] [iː] . [bɑːr] .
BY LILLIE E . BARR .
经过 莉莉 E . 巴尔 .

作者：莉莉·E·巴尔

[ɒn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts]
On the glorious field of Austerlitz
在 这 辉煌 场地 的 奥斯特利茨

在光荣的奥斯特里茨战场上

[nə'pəʊlɪən] [stʊd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['or] ;
Napoleon stood when the day was o'er ;
拿破仑 站立 什么时候 这 天 曾是 超过 ;

当一天结束时，拿破仑站了起来；

" ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [frɑːns] !
" Legions of France !
" 军团 的 法国 !

"法兰西军团！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [pɑːs] [baɪ] ,
" he cried , " pass by ,
" 他 哭 , " 经过 经过 ,

他喊道："走开！"

['beərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['igl] , [steɪnd] [wɪð] [gɔː(r)] ,
Bearing your eagles , stained with gore ,
轴承 你的 老鹰 , 染色 和 血块 ,

你们的雄鹰，沾满了鲜血，

[ænd; ənd] [tɔːn] [wɪð] [ʃɒt] ; [bʌt; bət] [ʃəʊ] [tuː; tə] [frɑːns]
And torn with shot ; but show to France
和 撕裂 和 射击 ; 但 展示 到 法国

被子弹撕裂；但要向法国展示

[ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
That none are lost .
那 没有任何 是 丢失的 .

没有一个人丧生。

[əd'vɑːns] !
Advance !
进步 !

进步！

[əd'vɑːns] !
advance !
进步 !

进步！

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [rəʊz] —
" Then with a shout the legions rose —
" 然后 和 一个 喊 这 军团 玫瑰 —

"然后，军团们高声呐喊着站了起来——"

[nə'pəʊlɪən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ] ;
Napoleon watched them marching by ;
拿破仑 观看 他们 行军 经过 ;

拿破仑注视着他们行进；

[iːtʃ] [flʌŋ] [ɪts] ['bænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] ,
Each flung its banner to the breeze ,
每个 扔 它是 横幅 到 这 微风 ,

他们都把自己的旗帜迎风飘扬，

[ænd; ənd] ['praʊdli] [sɔ:t] [ðeə(r)] ['ɛmpərərz] [aɪ] .
And **proudly** **sought** **their** **Emperor's** **eye** **.**
和 自豪地 寻求 他们的 皇帝的 眼睛 .

他们满怀自豪地寻求皇帝的赏识。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [θ'aʊzəndz]
Above **the** **surging** **thousands** **toss'd**
多于 这 滔滔 数千 抛掷

在汹涌澎湃的数千人之上

[ðə; ði] ['preʃəs] ['igl] — [nɒt][wʌn] [lɒst] .
The **precious** **eagles** **—** **not** **one** **lost** **.**
这 宝贵的 老鹰 — 不是 一 丢失的 .

珍贵的雄鹰——一只也没丢。

[nɒt] [wʌn] ?
Not **one** **?**
不是 一 ?

一个都没有?

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm]
Without **its** **fife** **and** **drum**
没有 它是法夫郡 和 鼓

没有了它的笛鼓声

[ə; eɪ]['saɪlənt]['li:dʒən] ['sædli] [tred] ;
A **silent** **legion** **sadly** **tread** **;**
一个 沉默的 军团 令人遗憾的是 踏 ;

一支沉默的军团悲伤地行进着;

[ðə; ði] ['wɪəri] [men][wɜ:(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] [dʌm] —
The **weary** **men** **were** **dull** **and** **dumb** **—**
这 厌倦 男人 是 乏味的 和 哑的 —

这些疲惫的男人们变得迟钝而愚钝——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][flæg] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hed] :
There **was** **no** **flag** **above** **their** **head** **:**
那里 曾是 不 旗帜 多于 他们的 头 :

他们头顶上没有旗帜:

[ðə; ði]['i:g(ə)l] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [geɪv]
The **eagle** **that** **Napoleon** **gave**
这 鹰 那 拿破仑 给予

拿破仑赠予的那只鹰

['fləʊtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['or] [ðə; ði] [breɪv] .
Floated **no** **longer** **o'er** **the** **brave** **.**
漂浮 不 更长 超过 这 勇敢的 .

不再漂浮在勇敢者之上。

[ðen] , [waɪt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , " [hɔ:lt] !
Then **,** **white** **with** **anger** **,** **"** **Halt** **!**
然后 , 白色的 和 愤怒 , " 停止 !

然后,他气得脸色发白,"住手!"

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" **he** **cried** **,**
" 他 哭 ,

他哭了,

[ænd; ənd] ['stɜ:nli] [kɔ:ld] [ðə; ði]['li:dʒənz] [neɪm] .
And **sternly** **called** **the** **legion's** **name** **.**
和 严厉地 称为 这 军团的 姓名 .

他严厉地喊出了军团的名字。

" [jɔː(r); jə(r)]['iːg(ə)l] , [men] ! — [ðə; ði][flæg][ai] [geɪv] ?
" Your eagle , men ! — the flag I gave ?
" 你的 鹰 , 男人 ! — 这 旗帜 我 给予 ?

“你们的鹰，伙计们！——是我给的那面旗子？”

[waɪ] [daɪ][juː; jʊ][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['veri] [ʃeɪm] ?
Why die you not for very shame ?
为什么 死 你 不是 为了 非常 耻辱 ?

你为何不为之羞愧而死?

[laɪf] [hæθ] [biːn] [bɔːt] [æt; ət] ['ʃeɪmfl] [kɒst] ,
Life hath been bought at shameful cost ,
生活 有 到过 买 在 可耻 成本 ,

生命是用可耻的代价换来的。

[ɪf] ['ɒnə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][flæg][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
If honor and your flag are lost .
如果 荣誉 和 你的 旗帜 是 丢失的 .

如果荣誉和你的旗帜都丧失了。

" [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [tred] [tuː] ['vet(ə)rənz] [step]
" With martial tread two veterans step
" 和 武术 踏 二 退伍军人 步

两位老兵迈着矫健的步伐

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt][bænd] :
From out the sad and silent band :
从 出去 这 伤心 和 沉默的 乐队 :

来自那支悲伤而沉默的乐队:

" ['saɪə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [hwən'er] [juː; jʊ][led] ,
" Sire , we have fought where'er you led ,
" 父系 , 我们 有 战斗 哪里 你 引领 ,

“陛下，无论您带领我们去哪里，我们都战斗过。”

[ɪn] ['ɪtəli] , [ɔː(r)]['iːdʒɪpts][lænd] .
In Italy , or Egypt's land .
在 意大利 , 或者 埃及的 土地 .

在意大利，或者埃及的土地上。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
Amid the thickest of the fray ,
之中 这 最厚 的 这 磨损 ,

在最激烈的混战之中，

['aʊə(r)]['iːg(ə)l] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Our eagle touched the earth to - day .
我们的 鹰 感动 这 地球 到 - 天 .

我们的雄鹰今天触及了大地。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriː'teɪk] ,
" And we , unable to retake ,
" 和 我们 , 无法 到 重拍 ,

“而我们，却无力夺回，

[prest] [weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fəʊ] [keɪm] [ɒn] —
Pressed where the Russian foe came on —
按下 在哪里 这 俄语 敌人 来了 在 —

在俄军步步紧逼之处——

[bɪ'həʊld] , ['aʊə(r)]['empərə(r)] !
Behold , our Emperor !
看哪 , 我们的 皇帝 !

瞧，我们的皇帝!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk]
for **thy** **sake**
为了 你的 清酒

为了你自己

[tuː] ['rʌʃ(ə)n] ['stændədz] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] ;
Two **Russian** **standards** **we** **have** **won** **;**
二 俄语 标准 我们 有 韩元 ;

我们赢得了两面俄罗斯国旗;

[jet] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [ðaʊ] [stɪl] [daʊt] ,
Yet **if** **our** **honor** **thou** **still** **doubt** **,**
然而 如果 我们的 荣誉 你 仍然 怀疑 ,

然而，如果你仍然怀疑我们的荣誉，

[ðen] [let] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [steɪn] [waɪp] [aʊt] .
Then **let** **our** **lives** **the** **stain** **wipe** **out** **.**
然后 让 我们的 生活 这 弄脏 擦拭 出去 .

然后让我们的生活洗去污点。

" [ðə; ði] ['empərə(r)] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [sed] ,
" **The** **Emperor** **bared** **his** **head** **;** **then** **said** **,**
" 这 皇帝 裸露 他的 头 ; 然后 说 ,

皇帝脱帽致意，然后说道:

[wɪð] ['mɪsti] [aɪz] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [breθ] :
With **misty** **eyes** **and** **eager** **breath** **:**
和 蒙蒙 眼睛 和 渴望的 气息 :

眼眶湿润，呼吸急促:

" ['hɪərəʊz] !
" **Heroes** **!**
" 英雄 !

“英雄们！”

[juːv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['iːg(ə)l] [naʊ] —
you've **won** **your** **eagle** **now** **—**
你已经 韩元 你的 鹰 现在 —

你现在已经赢得了你的雄鹰奖——

[wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .
Won **it** **from** **out** **the** **jaws** **of** **death** **.**
韩元 它 从 出去 这 下颚 的 死亡 .

死里逃生，最终获胜。

[pɑːs] [ɒn] !
Pass **on** **!**
经过 在 !

传递下去!

[ðiːz] [flægz] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
these **flags** **shall** **bear** **your** **name**
这些 旗帜 将 熊 你的 姓名

这些旗帜上将印有你的名字

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stændədz] [kept] [baɪ] [feɪm] .
Among **the** **standards** **kept** **by** **Fame** **.**
之中 这 标准 保留 经过 名声 .

属于Fame所秉持的标准之一。

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnˌvælɪdz] - [grænd] [dəʊm]
" **Beneath** **the** **Invalides** **'** **grand** **dome**
" 下面 这 残疾人 - 盛大 穹顶

在荣军院宏伟的穹顶之下

[ðiːz] ['rʌʃ(ə)n] ['stændədz] [stɪl] [faɪnd] [ruːm] ;
These Russian standards still find room ;
这些 俄语 标准 仍然 寻找 房间 ;

这些俄罗斯标准仍然有其存在的价值;

- [mɒŋ] ['rɔɪəl] [flægz][ɒv; əv] ['meni] [lændz]
' Mong royal flags of many lands
- 蒙 皇家 旗帜 的 许多 土地

许多国家的蒙古皇家旗帜

[ðeɪ] [druːp] [ə'bʌv] [nə'poʊliənz] [tuːm] .
They droop above Napoleon's tomb .
他们 下垂 多于 拿破仑的 墓 .

它们垂落在拿破仑陵墓上方。

[sʌtʃ] [preɪz] [ænd; ənd] ['glɔːri] [hæv; həv] [ðə; ði] [breɪv] ,
Such praise and glory have the brave ,
这样的 称赞 和 荣耀 有 这 勇敢的 ,

勇敢者们获得了这样的赞扬和荣耀。

[huː] [njuː] [wen] ['ɑːnərz] [saɪn] [wɒz; wəz] [lɒst] ,
Who knew when honor's sign was lost ,
WHO 知道 什么时候 荣誉的 符号 曾是 丢失的 ,

谁知道荣誉的标志何时消失了?

[æt; ət] ['eni] [praɪs] , [æt; ət] ['eni] [kɒst] ,
At any price , at any cost ,
在 任何 价格 , 在 任何 成本 ,

不惜一切代价，不惜一切代价

['ɒnə(r)] [ɪt'self] [tuː; tə] [seɪv] .
Honor itself to save .
荣誉 本身 到 节省 .

荣誉本身就是拯救。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
NOBLESSE OBLIGE .
贵族 必须 .

NOBLESSE OBLIGE.

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[em] . [iː] . ['sæŋstər] .
M . E . SANGSTER .
M . E . 桑斯特 .

我，桑斯特。

['braʊni] , [əʊld] ['feləʊ] , [ðə; ði] [greɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒə(r)]
Brownie , old fellow , the grain in the manger
布朗尼 , 老的 同伴 , 这 粮食 在 这 马槽

老伙计，布朗尼，马槽里的谷物

[ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd] [juːv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Is yours , and you've earned it .
是 你的 , 和 你已经 获得 它 .

这是你的，是你应得的。

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][steə(r)] ,

No	wonder	you	stare	,
不	想知道	你	盯	,

难怪你会盯着看，

[ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] , [wen] [ə; eɪ] [pɜːt] ['lɪt(ə)l]['reɪndʒə(r)]

Amazed	and	displeased	,	when	a	pert	little	ranger
惊叹	和	不高兴	, 什么时候		一个	活泼	小的	游侠

惊讶又不悦，当一个活泼的小护林员

['kɒmz] ['hɒpɪŋ] [ɪn]['bəʊldli][jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)] .

Comes	hopping	in	boldly	your	dinner	to	share	.
来	跳跃	在	大胆地	你的	晚餐	到	分享	.

它大胆地跳进你的晚餐中，与你分享。

[juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] !

You	beautiful	creature	!
你	美丽的	生物	!

你这美丽的生物!

[səʊ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['stedi] ,

so	rugged	and	steady	,
所以	崎岖	和	稳定的	,

如此坚固稳定，

[səʊ][swɪft][ænd; ənd][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] , [səʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][weɪz] ;

So	swift	and	sure	-	footed	,	so	willing	and	wise	;
所以	迅速	和	当然	-	有脚的	,	所以	愿意的	和	明智的	;

如此敏捷稳健，如此乐于助人且智慧过人；

[huː'evə(r)] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['redi] ,

Whoever	may	need	you	,	so	gentle	and	ready	,
谁	可能	需要	你	,	所以	温和的	和	准备好	,

无论谁需要你，你都如此温柔体贴，随时准备着。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [biːmz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

I	know	what	you're	thinking	;	it	beams	from	your	eyes	.
我	知道	什么	你是	思维	;	它	光束	从	你的	眼睛	.

我知道你在想什么；它从你的眼神中闪耀出来。

[hiː; hi]['rʌf(ə)lz][hɪz; ɪz] ['feðər] , [ðɪs] ['peti] [ɪn'truːdə(r)] ,

He	ruffles	his	feathers	,	this	petty	intruder	,
他	褶边	他的	羽毛	,	这	小气	入侵者	,

这个卑鄙的闯入者让他恼羞成怒。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz][krest] , [ænd; ənd][ɪz]['gælənt][ænd; ənd] [geɪ] .

And	arches	his	crest	,	and	is	gallant	and	gay	.
和	拱门	他的	波峰	,	和	是	英勇	和	同性恋	.

他昂首挺胸，神态英勇欢快。

[nəʊ] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]['ruːdə(r)]

No	conduct	could	possibly	seem	to	you	ruder
不	执行	可以	可能	似乎	到	你	舵

没有什么行为比这更粗鲁了。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [æz; əz][hiː; hi] ['leɪzəli] [stændz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

Than	his	,	as	he	leisurely	stands	in	your	way	.
比	他的	,	作为	他	悠闲	站立	在	你的	方式	.

比他更甚，因为他悠闲地挡在你的路上。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?

But	you	?
但	你	?

但你呢?

[waɪ] , [jʊd] [skɔːn] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ;
Why , you'd scorn to be put in a passion ;
为什么，你会 轻蔑 到 是 放 在 一个 热情 ；

为什么你会鄙视被置于激情之中；

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [tuː] [slaɪt] .
The cause is too slight .
这 原因 是 也 轻微 .

原因太轻微了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['peɪʃntli] [weɪt]
You will patiently wait
你 将要 耐心 等待

你会耐心等待

[tɪl] [ðə; ði]['sætɪsfaɪd]['ruːstə(r)] , [ɪn][veɪn]['ruːstə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
Till the satisfied rooster , in vain rooster fashion ,
直到 这 使满意 公鸡 ， 在 徒劳 公鸡 时尚 ，

直到那只满足的公鸡，徒劳地，以公鸡的方式，

[flaɪz] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt] [θæŋks] , [tuː; tə][sʌm; səm] [miːk] ['lɪt(ə)l] [meit] .
Flies off , without thanks , to some meek little mate .
苍蝇 离开 ， 没有 谢谢 ， 到 一些 温顺 小的 伴侣 .

一声不吭地飞走了，去找某个温顺的小伙伴。

[ðə; ði] ['θʌrə] - [bred] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
The thorough - bred follows the law of his being ,
这 彻底 - 繁殖 跟随 这 法律 的 他的 存在 ，

纯种马遵循其天性法则。

- [tɪz]['əʊnli] [wɪð] ['iːkwəlz][hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə] [kən'tend] ;
' Tis only with equals he cares to contend ;
- 的 仅有的 和 等于 他 关心 到 抗衡 ；

他只愿与势均力敌的人竞争；

[hiː; hi] [beəz] [wɪð] [ə'nɔɪəns] [kwaɪt] ['peɪʃntli] , ['siːɪŋ]
He bears with annoyance quite patiently , seeing
他 熊 和 烦恼 相当 耐心 ， 看到

他带着恼怒，却相当耐心地忍受着，因为他看到

[ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ə'nɔɪəns] [mʌst; məst][end] .
That sooner or later annoyance must end .
那 很快 或者 之后 烦恼 必须 结尾 .

这种烦恼迟早会结束。

['bɪts] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .
BITS OF ADVICE .
比特 的 建议 .

一些建议。

[baɪ] [ɑːnt] ['mɑːrdʒəri] ['priːsept] .
BY AUNT MARJORIE PRECEPT .
经过 阿姨 玛乔丽 戒律 .

玛乔丽阿姨的教诲。

['spendɪŋ] ['mʌni] .
SPENDING MONEY .
开支 钱 .

花钱。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə][spend] ! " [ɪkˈskleɪm] ['flɒrəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːdz] [ðɪs] ['taɪt(ə)l]

"	I	wish	I	had	some	to	spend	!	"	exclaims	Florence	,	as	she	reads	this	title
"	我	希望	我	有	一些	到	花费	！	"	惊呼	佛罗伦萨	，	作为	她	阅读	这	标题

;
;
;

“我真希望我有钱可以花！”弗洛伦斯读到这个标题时惊叹道；

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [skɪp] [ðɪs] ['kɒləm] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	but	as	I	have	none	,	I	may	as	well	skip	this	column	of	Young	People	.
"	但	作为	我	有	没有任何	,	我	可能	作为	出色地	跳过	这	柱子	的	年轻的	人们	.

“但我一个也没有，所以我还是跳过这个‘年轻人’专栏吧。”

" [pliːz] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['flɒrəns] .

"	Please	read	it	,	Florence	.
"	请	读	它	,	佛罗伦萨	.

请读一下，弗洛伦斯。

[tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] ['mʌni] , [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

To	know	how	to	use	money	,	how	to	save	it	,
到	知道	如何	到	使用	钱	,	如何	到	节省	它	,

懂得如何使用金钱，如何储蓄，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	how	to	spend	it	are	very	important	parts	of	education	.
和	如何	到	花费	它	是	非常	重要的	部分	的	教育	.

以及如何支配这些钱是教育中非常重要的组成部分。

['evri] ['peni] [ɪz][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd] ['peniz] [meɪk] [dˈɒləz] .

Every	penny	is	an	opportunity	,	and	pennies	make	dollars	.
每一个	一分钱	是	一个	机会	,	和	便士	制作	美元	.

每一分钱都是一次机会，积少成多，最终也能赚到大钱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [huː] [duː; də] [nɒt] [spend] [ə; eɪ] ['dʒenərəs]

There	are	very	few	young	ladies	and	gentlemen	who	do	not	spend	a	generous
那里	是	非常	很少	年轻的	女士们	和	先生们	WHO	做	不是	花费	一个	慷慨的

[sʌm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

sum	in	the	course	of	the	year	,
和	在	这	课程	的	这	年	,

很少有年轻男女一年到头不花一大笔钱。

[ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz][fɔː(r); fə(r)]['traɪflz][ɒv; əv][nəʊ]['riːəl]['væljuː][ðæt] [wen] [ðə; ði][jɪə(r)][ɪz]

and	so	often	it	goes	for	trifles	of	no	real	value	that	when	the	year	is
和	所以	经常	它	去	为了	琐事	的	不	真实的	价值	那	什么时候	这	年	是

['əʊvə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

over	they	have	nothing	to	show	for	it	.
超过	他们	有	没有什么	到	展示	为了	它	.

而且，他们常常把钱花在毫无实际价值的小事上，以至于一年结束时，他们一无所获。

[teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] [sents] .

Take	the	small	sum	of	ten	cents	.
拿	这	小的	和	的	十	分	.

就拿这区区十美分吧。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspendɪd] [ɪn] ['tʃɒklət] [kriːm] [drɒps] , [ænd; ənd]['iːt(ə)n] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

It	may	be	expended	in	chocolate	cream	drops	,	and	eaten	up	in	a	few	minutes	.
它	可能	是	已支出	在	巧克力	奶油	滴	,	和	吃	向上	在	一个	很少	分钟	.

它可以做成巧克力奶油滴，几分钟就能吃完。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['iːz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz]

It	may	be	spent	in	buying	a	dainty	little	easel	for	your	mother's
它	可能	是	花费	在	购买	一个	纤巧	小的	画架	为了	你的	母亲的

['fəʊtəgrɑːf] ,

photograph	,
照片	,

或许可以用来买个精致的小画架，用来给母亲拍照。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kɑːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [geɪ] [fæn] , [wɪtʃ] , [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

or	a	pretty	illuminated	card	,	or	a	gay	fan	,	which	,	hung	on	the	wall	,
或者	一个	漂亮的	照明	卡片	,	或者	一个	同性恋	扇子	,	哪个	,	悬挂	在	这	墙	,

或者一张精美的彩绘卡片，或者一把同性恋扇子，挂在墙上，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪvɪd][bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [kwaɪt] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

will	make	a	vivid	bit	of	color	,	quite	brightening	the	room	.
将要	制作	一个	生动	少量	的	颜色	,	相当	提亮	这	房间	.

会带来鲜艳的色彩，让房间明亮起来。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] , [huː] ['wɒtʃɪz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] ,

Down	the	street	there	is	a	crippled	boy	,	who	watches	you	with	a	sad	,
向下	这	街道	那里	是	一个	残疾的	男生	,	WHO	手表	你	和	一个	伤心	,

街尾有个残疾男孩，他悲伤地看着你，

['wɪstf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ['baʊndɪŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

wistful	face	as	you	go	bounding	past	his	window	on	your	way	to	school	.
怅惘	脸	作为	你	去	边界	过去的	他的	窗户	在	你的	方式	到	学校	.

当你蹦蹦跳跳地经过他的窗户时，脸上带着一丝惆怅的神情。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɪmi] !

Poor	Jimmy	!
贫穷的	吉米	!

可怜的吉米!

[ðə; ði] ['aʊəz] [muːv] ['veri] ['sləʊli] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hɪm] .

the	hours	move	very	slowly	indeed	to	him	.
这	小时	移动	非常	缓慢地	的确	到	他	.

对他来说，时间过得非常慢。

[hiː; hi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

He	is	fond	of	reading	,
他	是	喜爱	的	阅读	,

他喜欢读书。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [tɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst]

but	he	has	read	all	the	books	he	possesses	till	he	knows	them	almost
但	他	有	读	全部	这	图书	他	拥有	直到	他	知道	他们	几乎

[baɪ] [hɑːt] .

by	heart	.
经过	心	.

但他已经把他拥有的所有书籍都读完了，几乎能背诵出来。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd]

For	ten	cents	you	can	buy	a	beautiful	story	,	or	a	charming	illustrated
为了	十	分	你	能	买	一个	美丽的	故事	,	或者	一个	迷人	插图

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

花十美分就能买到一本精彩的故事书，或者一张精美的插图纸。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] ['dʒɪmi] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

which	will	give	Jimmy	two	or	three	days	of	delight	.
哪个	将要	给	吉米	二	或者	三	天	的	喜	.

这将给吉米带来两三天的快乐。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪ'naɪ] [ɑ:'selvz] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bɪ'stəʊ] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɒn]

The	money	which	we	deny	ourselves	,	that	we	may	bestow	some	pleasure	on
这	钱	哪个	我们	否定	我们自己	,	那	我们	可能	赐给	一些	乐趣	在

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

我们为了给他人带来快乐而放弃自己所需的金钱，

['ɔ:lweɪz] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn'vestmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:nz] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [məʊst] [tru:] ['hæpinəs] .

always	is	the	best	investment	,	for	it	returns	us	the	most	true	happiness	.
总是	是	这	最好的	投资	,	为了	它	返回	我们	这	最多	真的	幸福	.

永远是最好的投资，因为它能给我们带来最真实的幸福。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['peərənts] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] ['wi:kli]

Perhaps	you	can	persuade	your	parents	to	give	you	a	small	amount	weekly
也许	你	能	说服	你的	父母	到	给	你	一个	小的	数量	每周

[ɔ:(r)] ['mʌnθli] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'spensɪz] .

or	monthly	for	your	particular	expenses	.
或者	月度	为了	你的	特别的	开支	.

或许你可以说服父母每周或每月给你一小笔钱，用于你的特定开销。

['dʒu:ljə] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [hæv; həv] [sʌtʃ]

Julia	and	Arthur	,	a	brother	and	sister	of	my	acquaintance	,	have	such
朱莉娅	和	亚瑟	,	一个	兄弟	和	姐姐	的	我的	熟人	,	有	这样的

[ə; eɪ] [sʌm] ,

a	sum	,
一个	和	,

我认识的一对兄妹，朱莉娅和亚瑟，有这样一笔钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ]

and	they	are	careful	to	keep	an	exact	account	of	all	that	they	buy
和	他们	是	小心	到	保持	一个	精确的	帐户	的	全部	那	他们	买

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ə'weɪ] .

and	all	that	they	give	away	.
和	全部	那	他们	给	离开	.

他们会仔细记录每一笔购买和每一笔捐赠。

[ðeə(r)] [penz] [ænd; ənd] ['penslz] , ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] ['evri] [sɔ:t] , [ænd; ənd] [kɑ:(r)] [feə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Their	pens	and	pencils	,	luxuries	of	every	sort	,	and	car	fare	,	as	well	as
他们的	钢笔	和	铅笔	,	奢侈品	的	每一个	种类	,	和	车	票价	,	作为	出色地	作为

[ðeə(r)] ['tʃærəti] [fʌnd] ,

their	charity	fund	,
他们的	慈善机构	基金	,

他们的钢笔、铅笔、各种奢侈品、车费以及他们的慈善基金，

[kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'laʊəns] ,

come	from	this	allowance	,
来	从	这	津贴	,

资金来源于这笔津贴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ju:z] [ɒv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn] ['eni]

and	they	are	learning	the	right	use	of	money	as	they	never	could	in	any
和	他们	是	学习	这	正确的	使用	的	钱	作为	他们	绝不	可以	在	任何

['ʌðə(r)] [weɪ] .

other	way	.
其他	方式	.

他们正在学习如何正确使用金钱，这是他们以前从未有机会获得的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skrəʊl] - [sɔ:] [meɪ] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

A	boy	who	has	a	scroll	-	saw	may	earn	a	little	income	for	himself	,
一个	男生	WHO	有	一个	滚动	-	锯	可能	赚	一个	小的	收入	为了	他自己	,

一个拥有线锯的男孩或许可以挣点小钱。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʌstriəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [taɪm] .

if	he	is	industrious	,	in	his	play	-	time	.
如果	他	是	勤劳	,	在	他的	玩	-	时间	.

如果他勤奋，在玩耍时间也是如此。

[səʊ] [meɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

So	may	one	who	has	a	printing	-	press	.
所以	可能	一	WHO	有	一个	印刷	-	按	.

拥有印刷机的人也可以这样做。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪm'brɔɪdə(r)] ['naɪsli] , [ɔː(r)][tuː; tə] [peɪnt] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz]

A	girl	who	has	learned	to	embroider	nicely	,	or	to	paint	cups	and	saucers
一个	女孩	WHO	有	学习	到	绣	很好	,	或者	到	画	杯子	和	碟子

,

,

,

一个学会了精美刺绣或绘制杯碟的女孩，

[kæn; kən]['ɒf(ə)n][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌni] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

can	often	have	her	own	money	;	and	let	me	tell	you	,
能	经常	有	她	自己的	钱	;	和	让	我	告诉	你	,

她通常有自己的钱；而且我告诉你，

['mʌni] [ðæt] [ɪz] [ɜːnd] [baɪ] [wʌnz] [əʊn] ['dɪlɪdʒəns] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

money	that	is	earned	by	one's	own	diligence	is	much	more	enjoyed	than	any	other	.
钱	那	是	获得	经过	一个人的	自己的	勤勉	是	很多	更多的	享受	比	任何	其他	.

通过自己的努力挣来的钱，比任何其他收入都更让人享受。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ]['lɪt(ə)l] ['eɪliː] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,

A	few	years	ago	little	Ailee	,	a	friend	of	mine	,
一个	很少	年	前	小的	艾莉	,	一个	朋友	的	矿	,

几年前，我的朋友小艾莉

[wɒz; wəz] ['məʊldɪŋ] [ɪn] [kleɪ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [wɪð] ['kreɪənz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ]

was	moulding	in	clay	and	drawing	with	crayons	just	for	her	childish
曾是	成型	在	黏土	和	绘画	和	蜡笔	只是	为了	她	幼稚

[ə'mjuːzmənt] .

amusement	.
娱乐	.

她小时候喜欢玩泥巴、用蜡笔画画，纯粹是为了取乐。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌeɪ'tiːn] ,

Last	year	,	though	not	eighteen	,
最后的	年	,	尽管	不是	十八	,

去年，虽然不是十八岁，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['wɔːdrəʊb] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['prəʊsiːdz] [ɒv; əv]

she	was	able	to	buy	her	entire	wardrobe	from	the	proceeds	of
她	曾是	有能力的	到	买	她	全部的	衣柜	从	这	收益	的

[hɜː(r); hə(r)]['pensə)l] .

her	pencil	.
她	铅笔	.

她用卖铅笔的收入买下了自己全部的衣服。

[ɪ'kɒnəmi] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːd] .

Economy	is	a	noble	word	.
经济	是	一个	高贵	单词	.

经济是一个高尚的词。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ˈstɪndʒɪnəs] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [wʌn]
It **does** **not** **mean** **stinginess** **,** **but** **rather** **good** **management** **of** **whatever** **one**
它 做 不是 意思是 吝啬 , 但 相当 好的 管理 的 任何 一
[hæz; həz] ,
has **,**
有 ,

这并非指吝啬，而是指善于管理自己所拥有的一切。

[ænd; ənd][keə(r)][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wʌnz] [miːnz] .
and **care** **in** **the** **use** **of** **one's** **means** **.**
和 关心 在 这 使用 的 一个人的 方法 .

谨慎使用自己的资源。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænˌpɑːz] [ˈfaɪə(r)] .
BRINGING **WOOD** **FOR** **GRANDPA'S** **FIRE** **.**
带来 木头 为了 爷爷的 火 .

给爷爷的火炉送柴火。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **149** **]**
[页 -]

[第149页]

[əʊld] [ben] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
OLD **BEN** **COMES** **TO** **THE** **RESCUE** **.**
老的 本 来 到 这 救援 .

老本前来救援。

[[bɪˈgʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] [ˈhɑːrpərz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [dɪˈsembə(r)][ˈsɛvən] .]
[**Begun** **in** **No** **.** **58** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **December** **7** **.** **]**
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 7 .]

[始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。]

[ˈtəʊbi] [ˈtaɪlə] ;
TOBY **TYLER** **;**
托比 泰勒 ;

托比·泰勒；

[ɔː(r)] , [ten] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːkəs] .
OR **,** **TEN** **WEEKS** **WITH** **A** **CIRCUS** **.**
或者 , 十 周 和 一个 马戏团 .

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz][ˈəʊtɪs] .
BY **JAMES** **OTIS** **.**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[ˈtʃæptə(r)][ˌaɪ ˈviː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] .
THE **FIRST** **DAY** **WITH** **THE** **CIRCUS** **.**
这 第一的 天 和 这 马戏团 .

在马戏团的第一天。

[wen] ['təʊbi] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [weə(r)] [hiː; hi]

When	Toby	awakened	and	looked	around	he	could	hardly	realize	where	he
什么时候	托比	觉醒	和	看起来	大约	他	可以	几乎	意识到	在哪里	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

托比醒来环顾四周时，几乎不知道自己身在何处。

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] .

or	how	he	came	there	.
或者	如何	他	来了	那里	.

或者他是如何来到那里的。

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɒn][ðə; ðɪ][rəʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

As	far	ahead	and	behind	on	the	road	as	he	could	see	,
作为	远的	前方	和	在后面	在	这	路	作为	他	可以	看	,

他目之所及，前方和后方，道路尽头。

[ðə; ðɪ] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ; [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

the	carts	were	drawn	up	on	one	side	;	men	were	hurrying	to	and	fro	,
这	购物车	是	绘制	向上	在	一	边	;	男人	是	匆忙	到	和	弗	,

货车停在路的一侧；人们来回匆匆走动。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] ,

orders	were	being	shouted	,
订单	是	存在	喊叫	,

有人大声下达命令，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi]

and	everything	showed	that	the	entrance	to	the	town	was	about	to	be
和	一切	显示	那	这	入口	到	这	镇	曾是	关于	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

种种迹象表明，城镇入口即将建成。

[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ðɪ]['wægən][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][fɔː(r)]

Directly	opposite	the	wagon	on	which	he	had	been	sleeping	were	the	four
直接地	对面的	这	车皮	在	哪个	他	有	到过	睡眠	是	这	四

['elɪfənts] [ænd; ənd] [tuː] ['kæmlz] ,

elephants	and	two	camels	,
大象	和	二	骆驼	,

他睡觉的马车正对面是四头大象和两头骆驼。

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [kən'tentɪdli] [mʌntʃ] [ðeə(r)] ['brekfəst] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

and	close	behind	,	contentedly	munching	their	breakfasts	,	were	a	number
和	关闭	在后面	,	心满意足地	咀嚼	他们的	早餐	,	是	一个	数字

[ɒv; əv]['taɪni]['pəuniz] .

of	tiny	ponies	.
的	微小的	小马	.

紧随其后的是一群小马驹，它们正津津有味地吃着早餐。

[truːps] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [gruːmd] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ; [ðə; ðɪ][rəʊd][wɒz; wəz]

Troops	of	horses	were	being	groomed	and	attended	to	;	the	road	was
军队	的	马匹	是	存在	修剪过的	和	参加	到	;	这	路	曾是

['litə] [wɪð] ['sædlz] ,

littered	with	saddles	,
垃圾	和	马鞍	,

成群的马匹正在接受梳理和照料；道路上散落着马鞍。

[flægz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['təʊbi] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst]

flags	,	and	general	decorations	,	until	it	seemed	to	Toby	that	there	must
旗帜	,	和	一般的	装饰	,	直到	它	似乎	到	托比	那	那里	必须

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] ,

have	been	a	smash	-	up	,
有	到过	一个	粉碎	-	向上	,

旗帜和各种装饰品，直到托比觉得那里肯定发生了一场大碰撞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'held] ['ruːɪnz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌsɪstə'mætɪk][dɪs'ɔːdə(r)] .

and	he	now	beheld	ruins	rather	than	systematic	disorder	.
和	他	现在	观看	废墟	相当	比	系统	紊乱	.

他现在看到的不再是混乱无序，而是一片废墟。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [naʊ] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]

How	different	everything	looked	now	,	compared	to	the	time	when	the
如何	不同的	一切	看起来	现在	,	比较的	到	这	时间	什么时候	这

[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['gɪlfərd] ,

cavalcade	marched	into	Guilford	,
车队	行军	进入	吉尔福德	,

与当年车队进入吉尔福德时相比，现在的一切是多么不同啊！

['dæz(ə)lɪŋ] ['evri] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [dɪ'spleɪ] !

dazzling	every	one	with	the	gorgeous	display	!
耀眼的	每一个	一	和	这	华丽的	展示	!

精彩绝伦的展示让每个人都眼花缭乱！

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [prɑːns, præns] ['geɪlɪ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['gɔːdi] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ðə; ði]['wægənz]

Then	the	horses	pranced	gayly	under	their	gaudy	decorations	,	the	wagons
然后	这	马匹	轻快地	同性恋地	在下面	他们的	艳丽的	装饰	,	这	马车

[wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] [glɑːs] ,

were	bright	with	glass	,
是	明亮的	和	玻璃	,

随后，骏马在华丽的装饰下欢快地奔跑，马车也闪闪发光，玻璃闪闪发光。

[gɪlt] , [ænd; ənd][flægz] , [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ['kæmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd]

gilt	,	and	flags	,	the	lumbering	elephants	and	awkward	camels	were	covered
镀金	,	和	旗帜	,	这	伐木	大象	和	尴尬的	骆驼	是	涵盖

[wɪð] ['fænsɪfəli] [im'brɔɪdəd] ['velvɪt] ,

with	fancifully	embroidered	velvets	,
和	异想天开	绣花	天鹅绒	,

镀金的装饰、旗帜，还有笨重的象群和步履蹒跚的骆驼，都披上了精美刺绣的天鹅绒。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['draɪvəz][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'splendənt] [ɪn][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz]

and	even	the	drivers	of	the	wagons	were	resplendent	in	their	uniforms
和	甚至	这	司机	的	这	马车	是	灿烂	在	他们的	制服

[ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld] .

of	scarlet	and	gold	.
的	猩红	和	金子	.

就连马车夫也穿着猩红色和金色的制服，显得格外耀眼。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	,	in	the	gray	light	of	the	early	morning	,	everything	was	changed	.
现在	,	在	这	灰色的	光	的	这	早期的	早晨	,	一切	曾是	已更改	.

现在，在清晨灰蒙蒙的光线下，一切都变了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , ['mʌdi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɒn]['əʊnli]['dɜːti] ['hɑːnɪs] ;

The	horses	were	tired	,	muddy	,	and	had	on	only	dirty	harness	;
这	马匹	是	疲劳的	,	浑	,	和	有	在	仅有的	肮脏的	马具	;

马匹疲惫不堪，浑身泥泞，身上只穿着脏兮兮的挽具；

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['tʃæri:əts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] - [bɪ'spætəd] ['kænvəs] ,

the	gilded	chariots	were	covered	with	mud	-	bespattered	canvas	,
这	镀金	战车	是	涵盖	和	泥	-	溅洒	帆布	,

镀金战车上覆盖着沾满泥浆的帆布。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][məʊst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ɒv; əv] ['mɑ:kɪt] ['wægənz] ;

which	caused	them	to	look	like	the	most	ordinary	of	market	wagons	;
哪个	导致	他们	到	看	喜欢	这	最多	普通的	的	市场	马车	;

这使得它们看起来就像最普通的市场货车;

[ðə; ði] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['kæmlz] [lʊkt] ['dɪndʒi] , ['dɜ:ti] , ['ɔ:lməʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ,

the	elephants	and	camels	looked	dingy	,	dirty	,	almost	repulsive	,
这	大象	和	骆驼	看起来	昏暗的	,	肮脏的	,	几乎	丑恶	,

大象和骆驼看起来脏兮兮的，几乎令人作呕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvəz][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['sli:pi] - ['lʊkɪŋ] [set][ɒv; əv][men] , [hu:] , [ɪn][ðeə(r)]

and	the	drivers	were	only	a	sleepy	-	looking	set	of	men	,	who	,	in	their
和	这	司机	是	仅有的	一个	困	-	寻找	放	的	男人	,	WHO	,	在	他们的

[ʃɜ:t] [sli:vz] ,

shirt	sleeves	,
衬衫	袖子	,

而司机们只是一群看起来昏昏欲睡的男人，他们穿着衬衫，袖子都露在外面。

[wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] ['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

were	getting	ready	for	the	change	which	would	dazzle	the	eyes	of	the
是	获得	准备好	为了	这	改变	哪个	会	炫	这	眼睛	的	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

inhabitants	of	the	town	.
居民	的	这	镇	.

我们正在为即将到来的变化做准备，这场变化将令全镇居民大开眼界。

['təʊbi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒfti] [bed] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['θʌrəli] [ə'weɪkən]

Toby	descended	from	his	lofty	bed	,	rubbed	his	eyes	to	thoroughly	awaken
托比	下降	从	他的	高远	床	,	摩擦	他的	眼睛	到	彻底	觉醒

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

托比从高高的床上下来，揉了揉眼睛，彻底清醒过来。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ɒv; əv][ben] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd]

and	under	the	guidance	of	Ben	went	to	a	little	brook	near	by	and
和	在下面	这	指导	的	本	去	到	一个	小的	溪	靠近	经过	和

[wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

washed	his	face	.
洗过	他的	脸	.

在 Ben 的指导下，他走到附近的一条小溪边洗了脸。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði]['sɜ:kəs][nɒt][kwaɪt][ten] ['aʊəz] ,

He	had	been	with	the	circus	not	quite	ten	hours	,
他	有	到过	和	这	马戏团	不是	相当	十	小时	,

他加入马戏团还不到十个小时，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evə(r)] [si:md] [braɪt] [ænd; ənd]

but	now	he	could	not	realize	that	it	had	ever	seemed	bright	and
但	现在	他	可以	不是	意识到	那	它	有	曾经	似乎	明亮的	和

['bju:tɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

但现在他却无法意识到，它曾经看起来是多么明亮美丽。

[hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] , [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] ['klenlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] -

He	missed	his	comfortable	bed	,	the	quiet	and	cleanliness	,	and	the	well	-
他	错过	他的	舒服的	床	,	这	安静的	和	清洁	,	和	这	出色地	-

[spred] ['teɪb(ə)l] ;

spread	table	;
传播	桌子	;

他想念他舒适的床、安静整洁的环境和摆满食物的餐桌;

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][felt][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['peərənts] - [keə(r)] ,

even	though	he	had	felt	the	lack	of	parents	'	care	,
甚至	尽管	他	有	毛毡	这	缺少	的	父母	-	关心	,

尽管他感受到了父母关爱的缺失,

['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] [həʊm] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [ə'bəʊd][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [kəm'peəd]

Uncle	Daniel's	home	seemed	the	very	abode	of	love	and	friendly	feeling	compared
叔叔	丹尼尔的	家	似乎	这	非常	住所	的	爱	和	友好的	感觉	比较的

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ,

to	this	condition	,
到	这	状况	,

与此相比，丹尼尔叔叔的家简直就是充满爱与友好的港湾。

[weə(r)] [nəʊ][wʌn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][keə(r)]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][skəʊld][æt; ət][hɪm] .

where	no	one	appeared	to	care	even	enough	for	him	to	scold	at	him	.
在哪里	不	一	出现	到	关心	甚至	足够的	为了	他	到	骂	在	他	.

似乎没有人关心他，甚至没有人责备他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['həʊmsɪk] ,

He	was	thoroughly	homesick	,
他	曾是	彻底	想家	,

他非常想家。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [weə(r)] ['evri] [wʌn][hæd; həd]

and	heartily	wished	that	he	was	back	in	the	old	town	where	every	one	had
和	衷心地	希望	那	他	曾是	后退	在	这	老的	镇	在哪里	每一个	一	有

[sʌm; səm] [slaɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

some	slight	interest	in	him	.
一些	轻微	兴趣	在	他	.

他真心希望自己能回到老家，在那里，每个人都对他稍有兴趣。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

While	he	was	washing	his	face	in	the	brook	he	saw	some	of	the	boys
尽管	他	曾是	洗涤	他的	脸	在	这	溪	他	锯	一些	的	这	男孩们

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs]

who	had	come	out	from	the	town	to	catch	the	first	glimpse	of	the	circus
WHO	有	来	出去	从	这	镇	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	这	马戏团

,

,
,

当他正在小溪里洗脸时，他看到一些男孩从镇上出来，想看看马戏团的第一眼景象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns]

and	he	saw	at	once
和	他	锯	在	一次

他立刻就明白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] .

that	he	was	the	object	of	their	admiring	gaze	.
那	他	曾是	这	目的	的	他们的	钦佩	目光	.

他成了他们仰慕目光的对象。

[hiː; hi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] ,

He	heard	one	of	the	boys	say	,	when	they	first	discovered	him	,
他	听到	一	的	这	男孩们	说	,	什么时候	他们	第一的	发现	他	,

他听到其中一个男孩在他们第一次发现他时说:

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['felə(r)] ; [səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk]

"	There's	one	of	them	,	an	-	he's	only	a	little	feller	;	so	I'm	going	to	talk
"	有	一	的	他们	,	一个	-	他是	仅有的	一个	小的	伙计	;	所以	我是	去	到	讲话

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

"他们当中有一个，他个子很小；所以我打算和他谈谈。"

" [ðə; ði]['evɪdənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['təʊbi] [pliːzd] [hɪm] ,

"	The	evident	admiration	which	the	boys	had	for	Toby	pleased	him	,
"	这	明显	钦佩	哪个	这	男孩们	有	为了	托比	高兴	他	,

男孩们对托比表现出的明显崇拜之情令他感到高兴。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][drɒp][ɒv; əv] ['kʌmfət] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns]

and	this	pleasure	was	the	only	drop	of	comfort	he	had	had	since
和	这	乐趣	曾是	这	仅有的	降低	的	舒适	他	有	有	自从

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

he	started	.
他	开始	.

而这份快乐，是他自开始这段旅程以来唯一得到的慰藉。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

He	hoped	they	would	come	and	talk	with	him	,	and	,	that	they	might	have
他	希望	他们	会	来	和	讲话	和	他	,	和	,	那	他们	可能	有

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

the	opportunity	,
这	机会	,

他希望他们能来和他谈谈，并且，他们或许有机会，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [sləʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɔɪlət] .

he	was	purposely	slow	in	making	his	toilet	.
他	曾是	故意	慢的	在	制作	他的	洗手间	.

他故意放慢速度修厕所。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ['ʃaɪli] ,

The	boys	approached	him	shyly	,
这	男孩们	接近	他	害羞地	,

男孩们羞涩地走近他，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [daut] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl]

as	if	they	had	their	doubts	whether	he	was	made	of	the	same	material
作为	如果	他们	有	他们的	疑虑	无论	他	曾是	制成	的	这	相同的	材料

[æz; əz] [ðəm'selvz] ,

as	themselves	,
作为	他们自己	,

仿佛他们怀疑他是否和他们一样是由同一种物质构成的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt][kwaɪt][nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

and	when	they	got	quite	near	to	him	,
和	什么时候	他们	得到	相当	靠近	到	他	,

当他们走近他时，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

and	satisfied	themselves	that	he	was	only	washing	his	face	in	much	the	same
和	使满意	他们自己	那	他	曾是	仅有的	洗涤	他的	脸	在	很多	这	相同的

[wei] [ðæt] ['eni] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [bɔɪ] [wʊd] [duː; də] ,

way	that	any	well	-	regulated	boy	would	do	,
方式	那	任何	出色地	-	受监管	男生	会	做	,

他们确信他只是在洗脸，就像任何一个举止得体的男孩都会做的那样。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [sed] , [hɑːf] ['tɪmɪdli] , " [hə'ləʊ] ! "

the	one	who	had	called	attention	to	him	said	,	half	timidly	,	"	Hello	!	"
这	一	WHO	有	称为	注意力	到	他	说	,	一半	胆怯地	,	"	你好	!	"

引起他注意的那个人半是怯生生地说："你好！"

" [hə'ləʊ] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['təʊbi] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['kɒnfɪdəns] .

"	Hello	!	"	responded	Toby	,	in	a	tone	that	was	meant	to	invite	confidence	.
"	你好	!	"	回应	托比	,	在	一个	语气	那	曾是	意思是	到	邀请	信心	.

"你好！"托比回应道，语气中带着一丝自信。

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ? "

"	Do	you	belong	to	the	circus	?	"
"	做	你	属于	到	这	马戏团	?	"

"你是马戏团的吗？"

" [jes] , " [sed] ['təʊbi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .

"	Yes	,	"	said	Toby	,	a	little	doubtfully	.
"	是的	,	"	说	托比	,	一个	小的	怀疑地	.

"是的，"托比有些犹豫地说。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]

Then	the	boys	stared	at	him	again	as	if	he	had	been	one	of	the	strange
然后	这	男孩们	凝视	在	他	再次	作为	如果	他	有	到过	一	的	这	奇怪的

- ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] ,

-	looking	animals	,
-	寻找	动物	,

然后，男孩们又盯着他看，仿佛他是什么长相奇特的动物一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['envi]

and	the	one	who	had	been	the	spokesman	drew	a	long	breath	of	envy
和	这	一	WHO	有	到过	这	发言人	画	一个	长的	气息	的	嫉妒

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

而那位发言人则带着羡慕的神色长长地叹了口气，说道：

['lɒŋɪŋli] , " [maɪ] ! [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] !

longingly	,	"	My	!	what	a	nice	time	you	must	have	!
渴望地	,	"	我的	!	什么	一个	好的	时间	你	必须	有	!

满怀憧憬地说："哇！你一定玩得很开心吧！"

" ['təʊbi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['əʊnli] ['jestədeɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv]

"	Toby	remembered	that	only	yesterday	he	had	thought	that	boys	must	have
"	托比	记得	那	仅有的	昨天	他	有	想法	那	男孩们	必须	有

[ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ,

a	nice	time	with	a	circus	,
一个	好的	时间	和	一个	马戏团	,

托比想起昨天他还觉得男孩子去看马戏一定很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz] ;

and	he	now	felt	what	a	mistake	that	thought	was	;
和	他	现在	毛毡	什么	一个	错误	那	想法	曾是	;

他现在才意识到自己之前的想法是多么错误；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʌndɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

but	he	concluded	that	he	would	not	undeceive	his	new	acquaintance	.
但	他	结束	那	他	会	不是	不欺骗	他的	新的	熟人	.

但他最终还是决定不揭穿这位新相识的人。

" [ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][frɒgz][tuː; tə] [iːt] , [soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['lɪmbə(r)] ?

"	And	do	they	give	you	frogs	to	eat	,	so's	to	make	you	limber	?
"	和	做	他们	给	你	青蛙	到	吃	,	所以也是	到	制作	你	柔韧	?

“他们会给你吃青蛙，让你变得灵活吗？”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['təʊbi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['brekfəst] ,

"	This	was	the	first	time	that	Toby	had	thought	of	breakfast	,
"	这	曾是	这	第一的	时间	那	托比	有	想法	的	早餐	,

这是托比第一次想到早餐的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [meɪd] [hɪm] ['hʌŋgri] .

and	the	very	mention	of	eating	made	him	hungry	.
和	这	非常	提到	的	吃	制成	他	饥饿的	.

一提到吃的，他就觉得饿了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi]

He	was	just	at	that	moment	so	very	hungry	that	he	did	not	think	he
他	曾是	只是	在	那	片刻	所以	非常	饥饿的	那	他	做过	不是	思考	他

[wɒz; wəz] [ri'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [wen] [hiː; hi] [sed] ,

was	replying	to	the	question	when	he	said	,
曾是	回复	到	这	问题	什么时候	他	说	,

他当时实在太饿了，以至于脱口而出时并没有意识到自己是在回答问题。

['kwɪkli] , " [iːt] [frɒgz] !

quickly	,	"	Eat	frogs	!
迅速地	,	"	吃	青蛙	!

快点，“吃青蛙！”

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['eniθɪŋ] , [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] .

I	could	eat	anything	,	if	I	only	had	the	chance	.
我	可以	吃	任何事物	,	如果	我	仅有的	有	这	机会	.

如果有机会，我什么都想吃。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] ['kwestʃən] ,

"	The	boys	took	this	as	an	answer	to	their	question	,
"	这	男孩们	采取	这	作为	一个	回答	到	他们的	问题	,

男孩们把这当作了对他们问题的回答。

[ænd; ənd] [felt] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ə'dʒɪlətɪ][ɒv; əv]['sɜːkəs]['raɪdəz][ænd; ənd] ['tʌmbləz]

and	felt	perfectly	convinced	that	the	agility	of	circus	riders	and	tumblers
和	毛毡	完美	确信	那	这	敏捷	的	马戏团	骑手	和	玻璃杯

[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] [frɒgz] ['iːt(ə)n] ,

depended	upon	the	quantity	of	frogs	eaten	,
取决于	之上	这	数量	的	青蛙	吃	,

他深信，马戏团骑手和杂技演员的敏捷程度取决于他们吃了多少青蛙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn]['təʊbi] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɔː] .

and	they	looked	upon	Toby	with	no	little	degree	of	awe	.
和	他们	看起来	之上	托比	和	不	小的	程度	的	敬畏	.

他们带着几分敬畏的目光看着托比。

['təʊbi] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌndi'siːvd] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [hiː; hi][et; eɪt] ,

Toby	might	have	undeceived	them	as	to	the	kind	of	food	he	ate	,
托比	可能	有	悄	他们	作为	到	这	种类	的	食物	他	吃	,

托比或许已经让他们明白他吃的是什么食物了。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [hɑːʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒb] [lɔːd] [wɒz; wəz] [hɜːd]

but	just	at	that	moment	the	harsh	voice	of	Mr	.	Job	Lord	was	heard
但	只是	在	那	片刻	这	残酷的	嗓音	的	先生	.	工作	主	曾是	听到

['kɔːlɪŋ] [hɪm] ,

calling	him	,
呼叫	他	,

但就在这时，他听到了乔布·洛德先生严厉的声音在叫他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪz] [wɜːk] .

and	he	hurried	away	to	commence	his	first	day's	work	.
和	他	慌忙	离开	到	开始	他的	第一的	天	工作	.

他匆匆离开，开始第一天的工作。

['toʊbiːz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] ,

Toby's	employer	was	not	the	same	pleasant	,
托比的	雇主	曾是	不是	这	相同的	令人愉快的	,

托比的雇主就没那么和蔼可亲了。

['kaɪndli] - ['spəʊkən][mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['gɪlfərd] ,

kindly	-	spoken	man	that	he	had	been	during	the	time	they	were	in	Guilford	,
亲切地	-	说	男人	那	他	有	到过	期间	这	时间	他们	是	在	吉尔福德	,

他和他们在吉尔福德期间一样，是一位说话和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

and	before	the	boy	was	absolutely	under	his	control	.
和	前	这	男生	曾是	绝对地	在下面	他的	控制	.

之后，男孩就完全被他控制了。

[hiː; hi] [lʊkt] [krɒs] , [hiː; hi]['æktɪd] [krɒs] ,

He	looked	cross	,	he	acted	cross	,
他	看起来	叉	,	他	行动	叉	,

他看起来很生气，表现得也很生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs]

and	it	did	not	take	the	boy	very	long	to	find	out	that	he	was	very	cross
和	它	做过	不是	拿	这	男生	非常	长的	到	寻找	出去	那	他	曾是	非常	叉

.

:

.

没过多久，男孩就发现自己非常生气。

[hiː; hi][skəʊldid]['təʊbi] ['raʊndli] ,

He	scolded	Toby	roundly	,
他	责骂	托比	圆圆地	,

他狠狠地训斥了托比。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [mɔː(r)] [əʊθs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'fensləs] [hed] [ðæn; ðən]['təʊbi][hæd; həd]['evə(r)]

and	launched	more	oaths	at	his	defenseless	head	than	Toby	had	ever
和	发射	更多的	誓言	在	他的	毫无防备	头	比	托比	有	曾经

[hɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

heard	in	his	life	.
听到	在	他的	生活	.

对着他毫无防备的脑袋，他发出的咒骂比托比一生中听过的还要多。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɒn][hænd][tuː; tə][help][hɪm] ,

He	was	angry	that	the	boy	had	not	been	on	hand	to	help	him	,
他	曾是	生气的	那	这	男生	有	不是	到过	在	手	到	帮助	他	,

他很生气，因为那个男孩当时没有在身边帮助他。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	also	that	he	had	been	obliged	to	hunt	for	him	.
和	还	那	他	有	到过	有义务	到	打猎	为了	他	.

而且他还不得不去追捕他。

['təʊbi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd]

Toby	**tried**	**to**	**explain**	**that**	**he**	**had**	**no**	**idea**	**of**	**what**	**he**	**was**	**expected**
托比	尝试	到	解释	那	他	有	不	主意	的	什么	他	曾是	预期的

[tuː; tə] [duː; də] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

托比试图解释说他完全不知道自己应该做什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sent] ,

and	**that**	**he**	**had**	**been**	**on**	**the**	**wagon**	**to**	**which**	**he**	**had**	**been**	**sent**	**,**
和	那	他	有	到过	在	这	车皮	到	哪个	他	有	到过	发送	,

而且他当时就在他被送去的那辆马车上。

['əʊnli] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æŋgri] [mæn] [gruː] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] .

only	**leaving**	**it**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**;**	**but**	**the**	**angry**	**man**	**grew**	**more**	**furious**	**.**
仅有的	离开	它	到	洗	他的	脸	;	但	这	生气的	男人	生长	更多的	狂怒	.

他只是离开去洗脸；但愤怒的男人却更加愤怒了。

" [went] [tuː; tə] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [dɪd] [jə(r)] ? [wɒnt] [tuː; tə] [set] [jɔː'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dændi]

"	**Went**	**to**	**wash**	**your**	**face**	**,**	**did**	**yer**	**?**	**Want**	**to**	**set**	**yourself**	**up**	**for**	**a**	**dandy**
"	去	到	洗	你的	脸	,	做过	你的	?	想	到	放	你自己	向上	为了	一个	花花公子

, [ai] [sə'pəʊz] ,

,	**I**	**suppose**	**,**
,	我	认为	,

“你去洗脸了？想让自己看起来光鲜亮丽吗？”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [saʊs] [ðæt] ['spekld] [feɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] ['ɪntuː] ['evri] [brʊk]

and	**think**	**that**	**you**	**must**	**souse**	**that**	**speckled**	**face**	**of**	**yours**	**into**	**every**	**brook**
和	思考	那	你	必须	汤	那	斑驳的	脸	的	你的	进入	每一个	溪

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ?

you	**come**	**to**	**?**
你	来	到	?

你以为你非得把你那满是斑点的脸浸到你遇到的每一条小溪里吗?

[aɪl] [suːn] [breɪk] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ;

I'll	**soon**	**break**	**you**	**of**	**that**	**;**
患病的	很快	休息	你	的	那	;

我很快就会让你改掉这个习惯;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['weɪstɪŋ]

and	**the**	**sooner**	**you**	**understand**	**that**	**I**	**can't**	**afford**	**to**	**have**	**you**	**wasting**
和	这	很快	你	理解	那	我	不能	买得起	到	有	你	浪费

[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] ,

your	**time**	**in**	**washing**	**,**
你的	时间	在	洗涤	,

你越早明白我不能让你把时间浪费在洗衣服上，就越好。

[ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

the	**better**	**it**	**will**	**be**	**for**	**you**	**.**
这	更好的	它	将要	是	为了	你	.

这对你越有利。

" ['təʊbi] [naʊ] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [nɒt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['həʊlli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs]

"	**Toby**	**now**	**grew**	**angry**	**,**	**and**	**not**	**realizing**	**how**	**wholly**	**he**	**was**	**in**	**this**
"	托比	现在	生长	生气的	,	和	不是	意识到	如何	完全	他	曾是	在	这

[mænz] ['paʊə(r)] ,

man's	**power**	**,**
男人的	力量	,

“托比现在怒火中烧，却丝毫没有意识到自己完全受制于这个人，

[hiː; hi] [riˈtɔːt] : " [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['dɜːti] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	retorted	:	"	If	you	think	I'm	going	round	with	a	dirty	face	,	even	if	it	is
他	反驳	:	"	如果	你	思考	我是	去	圆形的	和	一个	肮脏的	脸	,	甚至	如果	它	是

['spekld] ,

speckled	,
斑驳的	,

他反驳道："如果你认为我顶着一张脏兮兮的脸到处走，即使脸上沾满了斑点，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [jʊr; jər][mɪ'steɪkən] , [ðæts] [ɔːl] .

for	a	dollar	a	week	,	you're	mistaken	,	that's	all	.
为了	一个	美元	一个	星期	,	你是	错误	,	那就是	全部	.

每周一美元？你错了，就这么简单。

[haʊ] ['meni] [fəʊks] [wʊd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)]['kændi] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [juː; jʊ] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)]

How	many	folks	would	eat	your	candy	if	they	knew	you	handled	it	over	before
如何	许多	各位	会	吃	你的	糖果	如果	他们	知道	你	处理	它	超过	前

[juː; jʊ] [wɒʃt] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ? "

you	washed	your	hands	?	"
你	洗过	你的	双手	?	"

如果别人知道你在洗手前摸过你的糖果，会有多少人还会吃?

" [əʊˈhəʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

"哦吼！"

[aɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [hæv; həv][ai] ?

I've	picked	up	a	preacher	,	have	I	?
我已经	挑选	向上	一个	牧师	,	有	我	?

我捡到了一位传教士，是吗?

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ]['bæntəm] ,

Now	I	want	you	to	understand	,	my	bantam	,
现在	我	想	你	到	理解	,	我的	矮脚鸡	,

现在我想让你明白，我的小矮鸡，

[ðæt] [ai][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [maɪ'self] ,

that	I	do	all	the	preaching	as	well	as	the	practicing	myself	,
那	我	做	全部	这	布道	作为	出色地	作为	这	练习	我	,

所有的宣讲和实践都由我亲自完成。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd]

and	this	is	about	as	quick	a	way	as	I	know	of	to	make	you	understand
和	这	是	关于	作为	快的	一个	方式	作为	我	知道	的	到	制作	你	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是我能想到的让你理解它的最快捷的方法。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spəʊk] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt]['kɒlə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

"	As	the	man	spoke	he	grasped	the	boy	by	the	coat	collar	with	one	hand	,
"	作为	这	男人	辐	他	抓住	这	男生	经过	这	外套	衣领	和	一	手	,

"说话间，那人一只手抓住男孩的衣领，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi] [plaɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['rʌbə(r)] [keɪn] [wɪð] [nəʊ]['dʒent(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə]

and	with	the	other	he	plied	a	thin	rubber	cane	with	no	gentle	force	to
和	和	这	其他	他	合拢	一个	薄的	橡皮	甘蔗	和	不	温和的	力量	到

['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['toʊbiːz] ['bɒdi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] .

every	portion	of	Toby's	body	that	he	could	reach	.
每一个	部分	的	托比的	身体	那	他	可以	抵达	.

他用另一只手，毫不留情地用一根细橡胶棒抽打托比身上他能触及到的每一处身体部位。

['evri] [bləʊ] [kɔ:zd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [peɪn] ,

Every	blow	caused	the	poor	boy	the	most	intense	pain	,
每一个	吹	导致	这	贫穷的	男生	这	最多	激烈的	疼痛	,

每一次击打都给这个可怜的孩子带来剧烈的疼痛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔ:'mentə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	he	determined	that	his	tormentor	should	not	have	the	satisfaction	of
但	他	决定	那	他的	折磨者	应该	不是	有	这	满意	的

['fɔ:sɪŋ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

forcing	an	outcry	from	him	,
强制	一个	强烈抗议	从	他	,

但他决心不让折磨他的人得逞，不让他发出痛苦的呼喊。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

and	he	closed	his	teeth	so	tightly	that	not	a	single	sound	could	escape
和	他	关闭	他的	牙齿	所以	紧紧	那	不是	一个	单身的	声音	可以	逃脱

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

他紧紧地咬住牙齿，嘴里发不出一丝声音。

[ðɪs] ['veri] ['saɪləns] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði][mæn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌri:'dʌbld] [ðə; ði] [fɔ:s] [ænd; ənd]

This	very	silence	enraged	the	man	so	much	that	he	redoubled	the	force	and
这	非常	沉默	愤怒	这	男人	所以	很多	那	他	加倍	这	力量	和

[rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bləʊz] ,

rapidity	of	his	blows	,
快速	的	他的	打击	,

这份沉默激怒了那人，他加倍地加大了出拳的力度和速度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [hæd; həd]

and	it	is	impossible	to	say	what	might	have	been	the	consequences	had
和	它	是	不可能的	到	说	什么	可能	有	到过	这	结果	有

[nɒt] [ben] [kʌm] [ðæt] [wei] [dʒʌst] [ðen] ,

not	Ben	come	that	way	just	then	,
不是	本	来	那	方式	只是	然后	,

如果本当时没有出现，后果将不堪设想。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] .

and	changed	the	aspect	of	affairs	.
和	已更改	这	方面	的	事务	.

并改变了事态的走向。

" [ʌp] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [trɪks] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [dʒɒb] ? " [hi:; hi] [sed]

"	Up	to	your	old	tricks	of	whipping	the	boys	,	are	you	,	Job	?	"	he	said
"	向上	到	你的	老的	技巧	的	鞭打	这	男孩们	,	是	你	,	工作	?	"	他	说

,

,

,

"乔布，你又开始耍老把戏打小子了？"他说道。

[æz; əz][hi:; hi] [restid] [ðə; ði] [keɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][mænz][hænd] ,

as	he	wrested	the	cane	from	the	man's	hand	,
作为	他	夺取	这	甘蔗	从	这	男人的	手	,

他从那人手中夺过拐杖时，

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][ɑ:rmz] - [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] ['təʊbi] ['eni]

and	held	him	off	at	arm's	-	length	to	prevent	him	from	doing	Toby	any
和	握住	他	离开	在	武器	-	长度	到	防止	他	从	正在做	托比	任何

[mɔ:(r)] ['mɪstʃɪf] .

more	mischief	.
更多的	恶作剧	.

他与他保持着一定的距离，阻止他再对托比作恶。

['mɪstə(r)] . [lɔːd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]

Mr	.	Lord	struggled	to	release	himself	,	and	insisted	that	since	the	boy	was
先生	.	主	挣扎	到	发布	他自己	,	和	坚持	那	自从	这	男生	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,

in	his	employ	,
在	他的	采用	,

洛德先生挣扎着想要挣脱束缚，并坚持说，既然这男孩是他的雇员，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fɪt] .

he	should	do	with	him	just	as	he	saw	fit	.
他	应该	做	和	他	只是	作为	他	锯	合身	.

他应该按照自己的意愿处置他。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [lɔːd] , " [sed] [ben] ,

"	Now	look	here	,	Mr	.	Lord	,	"	said	Ben	,
"	现在	看	这里	,	先生	.	主	,	"	说	本	,

"听着，洛德先生，"本说道。

[æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [sʌm; səm] [prə'faʊnd] [piːs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] :

as	gravely	as	if	he	was	delivering	some	profound	piece	of	wisdom	:
作为	严重地	作为	如果	他	曾是	运送	一些	深刻的	片	的	智慧	:

他语气严肃，仿佛在传授什么深刻的人生哲理：

" [aɪv] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] ;

"	I've	never	interfered	with	you	before	;
"	我已经	绝不	干扰	和	你	前	;

"我以前从未干涉过你；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] ['θræʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ['evri] ['mɔːnɪŋ]

but	now	I'm	going	to	stop	your	games	of	thrashing	your	boy	every	morning
但	现在	我是	去	到	停止	你的	游戏	的	猛烈抽打	你的	男生	每一个	早晨

[bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

before	breakfast	.
前	早餐	.

但我现在要制止你每天早上早餐前殴打你儿子的游戏了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt]

You	just	tell	this	youngster	what	you	want	him	to	do	,	and	if	he	don't
你	只是	告诉	这	青少年	什么	你	想	他	到	做	,	和	如果	他	不

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

你只要告诉这个孩子你想让他做什么，如果他不做，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪm] .

you	can	discharge	him	.
你	能	释放	他	.

你可以让他出院。

[ɪf] [aɪ][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['flɒgɪŋ] [hɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [æt; ət][wʌns] .

If	I	hear	of	your	flogging	him	,	I	shall	attend	to	your	case	at	once	.
如果	我	听到	的	你的	鞭答	他	,	我	将	出席	到	你的	案件	在	一次	.

如果我听说你鞭打他，我必立即处理你的案件。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

You	hear	me	?
你	听到	我	?

你听到了吗?

" [ben] [ʃʊk] [ðə; ði] [naʊ] ['terɪfaɪd] ['kændi]['vendə(r)] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	Ben	shook	the	now	terrified	candy	vender	much	as	if	he	had	been	a	child	,
"	本	摇晃	这	现在	恐惧	糖果	供应商	很多	作为	如果	他	有	到过	一个	孩子	,

"本像个孩子一样摇晃着吓坏了的糖果小贩，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'li:st] [hɪm] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['təʊbi][æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] , " [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

and	then	released	him	,	saying	to	Toby	as	he	did	so	,	"	Now	,	my	boy	,
和	然后	发布	他	,	说	到	托比	作为	他	做过	所以	,	"	现在	,	我的	男生	,

然后放开了他，一边放开他一边对托比说："现在，我的孩子，

[ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ,

you	attend	to	your	business	as	you	ought	to	,
你	出席	到	你的	商业	作为	你	应该	到	,

你按部就班地处理你的事务，

[ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [ðə; ði] ['flɒgɪŋ] [geɪm] [ə'gen] . "

and	I'll	settle	his	account	if	he	tries	the	flogging	game	again	.	"
和	患病的	定居	他的	帐户	如果	他	尝试	这	鞭笞	游戏	再次	.	"

如果他再敢玩这种鞭打游戏，我一定会让他付出代价。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] , " [sɔb] ['təʊbi] ,

"	You	see	,	I	don't	know	what	there	is	for	me	to	do	,	"	sobbed	Toby	,
"	你	看	,	我	不	知道	什么	那里	是	为了	我	到	做	,	"	啜泣	托比	,

"你看，我不知道我能做什么，"托比抽泣着说。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndli] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][ben][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ʃəʊ] [mɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən]

for	the	kindly	interference	of	Ben	had	made	him	show	more	feeling	than
为了	这	亲切地	干涉	的	本	有	制成	他	展示	更多的	感觉	比

['mɪstə(r)] . [lɔ:dz] [bləʊz] [hæd; həd] [dʌn] .

Mr	.	Lord's	blows	had	done	.
先生	.	主场	打击	有	完毕	.

因为本的好心干预让他表现出了比洛德先生的拳打脚踢更多的感情。

" [tel] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi][mʌst; məst][du:; də] , " [sed] [ben] , ['stɜ:nli] .

"	Tell	him	what	he	must	do	,	"	said	Ben	,	sternly	.
"	告诉	他	什么	他	必须	做	,	"	说	本	,	严厉地	.

"告诉他该怎么做，"本严厉地说。

" [aɪ] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] ['tʌmbləz] ,

"	I	want	him	to	go	to	work	and	wash	the	tumblers	,
"	我	想	他	到	去	到	工作	和	洗	这	玻璃杯	,

"我希望他去上班，去洗杯子。"

[ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [gri:n] [bɒks] ,

and	fix	up	the	things	in	that	green	box	,
和	使固定向上		这	事物	在	那	绿色的	盒子	,

把那个绿色盒子里的东西修好。

[səʊ][wi:; wi][kæn; kən] [kə'mens] [tu:; tə] [sel] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get]['ɪntu:] [taʊn] , " [snɑ:rld]

so	we	can	commence	to	sell	as	soon	as	we	get	into	town	,	"	snarled
所以	我们	能	开始	到	卖	作为	很快	作为	我们	得到	进入	镇	,	"	纠缠

['mɪstə(r)] . [lɔ:d] ,

Mr	.	Lord	,
先生	.	主	,

"这样我们一进城就可以开始卖东西了，"洛德先生咆哮道。

[æz; əz][hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gri:n] [tʃest] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn]

as	he	motioned	toward	a	large	green	chest	that	had	been	taken	out	of	one
作为	他	示意	朝向	一个	大的	绿色的	胸部	那	有	到过	已采取	出去	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:ts] ,

of	the	carts	,
的	这	购物车	,

他一边说着，一边指向一个从其中一辆手推车里搬出来的大绿色箱子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['təʊbi] [sɔ:] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['dɜ:ti] ['glɑ:sɪz] , [spu:n] , [naɪvz] ,

and	which	Toby	saw	was	filled	with	dirty	glasses	,	spoons	,	knives	,
和	哪个	托比	锯	曾是	已填	和	肮脏的	眼镜	,	勺子	,	刀具	,

托比看到的是里面堆满了脏杯子、勺子、刀具，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ju:'tensɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	other	utensils	such	as	were	necessary	to	carry	on	the	business	.
和	其他	餐具	这样的	作为	是	必要的	到	携带	在	这	商业	.

以及其他开展业务所必需的用具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['təʊbi][gɒt][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [faʊnd]

Toby	got	a	pail	of	water	from	the	brook	,	hunted	around	,	and	found
托比	得到	一个	桶	的	水	从	这	溪	,	猎杀	大约	,	和	成立

['taʊəlz] [ænd; ənd] [səʊp] ,

towels	and	soap	,
毛巾	和	肥皂	,

托比从溪里打了一桶水，四处寻找，找到了毛巾和肥皂。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪndəstri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔ:d] [kʊd; kəd] [nɒt]

and	devoted	himself	to	his	work	with	such	industry	that	Mr	.	Lord	could	not
和	奉献	他自己	到	他的	工作	和	这样的	行业	那	先生	.	主	可以	不是

[rɪ'pres] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪm] ,

repress	a	grunt	of	satisfaction	as	he	passed	him	,
抑	一个	咕哝	的	满意	作为	他	通过了	他	,

他工作极其勤奋，以至于洛德先生经过他身边时，忍不住发出了一声满意的哼声。

[haʊ'evə(r)] ['æŋgri] [hi:; hi] [felt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wɪtʃ]

however	angry	he	felt	because	he	could	not	administer	the	whipping	which
然而	生气的	他	毛毡	因为	他	可以	不是	管理	这	鞭打	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] ['tempə(r)] .

would	have	smoothed	his	ruffled	temper	.
会	有	平滑	他的	褶皱的	脾气	.

然而，他却感到愤怒，因为他无法施以鞭笞，而鞭笞本可以平息他暴躁的脾气。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ,

By	the	time	the	procession	was	ready	to	start	for	the	town	,
经过	这	时间	这	游行	曾是	准备好	到	开始	为了	这	镇	,

当游行队伍准备出发前往镇上时，

['təʊbi] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [dʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

Toby	had	as	much	of	his	work	done	as	he	could	find	that	it	was
托比	有	作为	很多	的	他的	工作	完毕	作为	他	可以	寻找	那	它	曾是

['nesəsəri] [tu:; tə] [du:; də] ,

necessary	to	do	,
必要的	到	做	,

托比尽可能地完成了他认为必要的工作。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:li] [wei] ,

and	his	master	,	in	his	surly	way	,
和	他的	掌握	,	在	他的	粗鲁	方式	,

而他的主人，则以他那阴沉的方式

[hɑ:f] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðɪs] [lɑ:st] [bɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi] [hæd; həd]

half	acknowledged	that	this	last	boy	of	his	was	better	than	any	he	had
一半	已确认	那	这	最后的	男生	的	他的	曾是	更好的	比	任何	他	有

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] .

had	before	.
有	前	.

他半承认，他最后一个儿子比他以前养过的任何儿子都好。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈtəʊbi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ]

Although	**Toby**	**had**	**done**	**his**	**work**	**so**	**well**	**,**	**he**	**was**	**far**	**from**	**feeling**
虽然	托比	有	完毕	他的	工作	所以	出色地	,	他	曾是	远的	从	感觉

['hæpi] ;

happy	**;**
快乐的	;

尽管托比的工作完成得很好，但他一点也不感到快乐;

[hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ]['æŋgri][ænd; ənd][sæd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [bləʊz] [ðæt]

he	**was**	**both**	**angry**	**and**	**sad**	**as**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**cruel**	**blows**	**that**
他	曾是	两个都	生气的	和	伤心	作为	他	想法	的	这	残忍的	打击	那

[hæd; həd] [biːn] [ɪnˈflɪktɪd] ,

had	**been**	**inflicted**	**,**
有	到过	造成的	,

想到自己遭受的那些残酷打击，他既愤怒又悲伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [step] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**he**	**had**	**plenty**	**of**	**leisure**	**to**	**repent**	**of**	**the**	**rash**	**step**	**he**	**had**
和	他	有	很多	的	闲暇	到	悔改	的	这	皮疹	步	他	有

['teɪkən] ,

taken	**,**
已采取	,

他有足够的时间来反思自己鲁莽的举动。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['veri] ['klɪəli] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

although	**he**	**could**	**not**	**see**	**very**	**clearly**	**how**	**he**	**was**	**to**	**get**	**away**	**from**	**it**
虽然	他	可以	不是	看	非常	清楚地	如何	他	曾是	到	得到	离开	从	它

.

:
:

虽然他不太清楚自己该如何摆脱困境。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['gɪlfərd] ,

He	**thought**	**that**	**he**	**could**	**not**	**go**	**back**	**to**	**Guilford**	**,**
他	想法	那	他	可以	不是	去	后退	到	吉尔福德	,

他认为自己无法回到吉尔福德了。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'gen] ;

for	**Uncle**	**Daniel**	**would**	**not**	**allow**	**him**	**to**	**come**	**to**	**his**	**house**	**again**	**;**
为了	叔叔	丹尼尔	会	不是	允许	他	到	来	到	他的	房子	再次	;

因为丹尼尔叔叔不会再让他来他家了;

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] ['skɔːldɪŋ] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

and	**the**	**hot**	**scalding**	**tears**	**ran**	**down**	**his**	**cheeks**	**as**	**he**	**realized**	**that**	**he**
和	这	热的	烫	眼泪	跑	向下	他的	脸颊	作为	他	已实现	那	他

[wɒz; wəz] ['həʊmləs] [ænd; ənd] ['frendləs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [bɪg] [wɜːld] .

was	**homeless**	**and**	**friendless**	**in**	**this**	**great**	**big**	**world**	**.**
曾是	无家可归者	和	没有朋友	在	这	伟大的	大的	世界	.

当他意识到自己在这个大千世界里无家可归、举目无亲时，滚烫的泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

It	**was**	**while**	**he**	**was**	**in**	**this**	**frame**	**of**	**mind**	**that**	**the**	**procession**	**,**
它	曾是	尽管	他	曾是	在	这	框架	的	头脑	那	这	游行	,

就在他处于这种心境时，游行队伍开始了。

[ɔːl] ['gɔːdi] [wɪð] [flægz] , ['strimər] , [ænd; ənd] ['bænəz] , ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .

all	**gaudy**	**with**	**flags**	**,**	**streamers**	**,**	**and**	**banners**	**,**	**entered**	**the**	**town**	**.**
全部	艳丽的	和	旗帜	,	主播	,	和	横幅	,	进入	这	镇	.

所有人都披挂着彩旗、彩带和横幅，进入了城镇。

['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]
Under **different** **circumstances** **this** **would** **have** **been** **a** **most** **delightful** **day** **for**
在下面 不同的 情况 这 会 有 到过 一个 最多 愉快 天 为了
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

换个情况下，这对他来说本该是无比愉快的一天。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs]['ɪntuː] ['gɪlfərd] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]
for **the** **entrance** **of** **a** **circus** **into** **Guilford** **had** **always** **been** **a** **source** **of**
为了 这 入口 的 一个 马戏团 进入 吉尔福德 有 总是 到过 一个 来源 的
[wʌn]
one
一

马戏团进驻吉尔福德一直以来都是一个重要的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[deɪz] ['sɒlɪd][ɪn'dʒɔɪmənt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪs'kɒnsələt] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]
day's **solid** **enjoyment** **;** **but** **now** **he** **was** **the** **most** **disconsolate** **and** **unhappy**
天 坚硬的 享受 ; 但 现在 他 曾是 这 最多 沮丧的 和 不开心
[bɔɪ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kraʊd] .
boy **in** **all** **that** **crowd** **.**
男生 在 全部 那 人群 .

他原本享受着白天的快乐；但现在，他却是人群中最沮丧、最不快乐的男孩。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][raɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,
He **did** **not** **ride** **throughout** **the** **entire** **route** **of** **the** **procession** **,**
他 做过 不是 骑 自始至终 这 全部的 路线 的 这 游行 ,

他并没有全程参与游行队伍。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [lɔːd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ]
for **Mr** **.** **Lord** **was** **anxious** **to** **begin** **business** **,** **and** **the** **moment** **the**
为了 先生 . 主 曾是 焦虑的 到 开始 商业 , 和 这 片刻 这
['tentɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,
tenting **ground** **was** **reached** **,**
帐篷 地面 曾是 达到 ,

因为洛德先生急于开始生意，所以一到达营地，

[ðə; ðɪ]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstə(r)] . [lɔːdz] [gʊdz] [wɒz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn'kləʊʒə] , [ænd; ənd]
the **wagon** **containing** **Mr** **.** **Lord's** **goods** **was** **driven** **into** **the** **inclosure** **,** **and**
这 车皮 包含 先生 . 主场 商品 曾是 驱动 进入 这 附件 , 和
['toʊbiːz] [deɪz] [wɜːk] [bɪ'gæn] .
Toby's **day's** **work** **began** **.**
托比的 天 工作 开始 .

载着洛德先生货物的马车驶入围栏，托比一天的工作开始了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [tuː; tə][kʌt] [ʌp][ðə; ðɪ]['leməns] ,
He **was** **obliged** **to** **bring** **water** **,** **to** **cut** **up** **the** **lemons** **,**
他 曾是 有义务 到 带来 水 , 到 切 向上 这 柠檬 ,

他必须去拿水，还要切柠檬。

[fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fruːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [buːð] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [tent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [buːð] [ɒn][ðə; ðɪ]
fetch **and** **carry** **fruit** **from** **the** **booth** **in** **the** **big** **tent** **to** **the** **booth** **on** **the**
拿来 和 携带 水果 从 这 展位 在 这 大的 帐篷 到 这 展位 在 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

从大帐篷里的摊位取水果，然后搬到外面的摊位。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɒp] [wɪð] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd][nəʊ][taɪm]

until	he	was	ready	to	drop	with	fatigue	,	and	having	had	no	time
直到	他	曾是	准备好	到	降低	和	疲劳	,	和	拥有	有	不	时间

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

直到他疲惫不堪，几乎要倒下，而且因为没时间吃早餐，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fæmɪʃt] .

was	nearly	famished	.
曾是	几乎	饥饿	.

几乎饿死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel]

It	was	quite	noon	before	he	was	permitted	to	go	to	the	hotel
它	曾是	相当	中午	前	他	曾是	允许	到	去	到	这	酒店

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

for	something	to	eat	,
为了	某物	到	吃	,

直到中午时分，他才被允许去酒店吃点东西。

[ænd; ənd] [ðen] [bɛnz] [əd'vaɪs][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪblz]

and	then	Ben's	advice	to	be	one	of	the	first	to	get	to	the	tables
和	然后	本的	建议	到	是	一	的	这	第一的	到	得到	到	这	表格

[wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] .

was	not	needed	.
曾是	不是	需要	.

于是，本建议大家第一时间赶到桌子旁，结果证明这个建议是多余的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [laɪn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	eating	line	that	day	he	astonished	the	servants	,	the	members	of	the
在	这	吃	线	那	天	他	惊讶	这	仆人	,	这	成员	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

那天在用餐队伍里，他让仆人和剧团成员都感到惊讶。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪm'self] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	even	himself	,	and	by	the	time	he	arose	from	the	table	,
和	甚至	他自己	,	和	经过	这	时间	他	出现	从	这	桌子	,

甚至包括他自己，当他从桌边站起来时，

[wɪð] [bəuθ] [pʻɒkɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fʊl] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] ,

with	both	pockets	and	his	stomach	full	to	bursting	,
和	两个都	口袋	和	他的	胃	满的	到	爆发	,

他口袋里装满了东西，肚子也撑得快要爆炸了。

[ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [set][ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] [twaɪs] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn]

the	tables	had	been	set	and	cleared	away	twice	while	he	was	making	one
这	表格	有	到过	放	和	已清除	离开	两次	尽管	他	曾是	制作	一

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

在他做饭的这段时间里，餐桌已经被摆放和收拾了两次。

" [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['hʌri] [jɔː'self] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] ,

"	Well	,	I	guess	you	didn't	hurry	yourself	much	,	"	said	Mr	.	Lord	,
"	出色地	,	我	猜测	你	没有	匆忙	你自己	很多	,	"	说	先生	.	主	,

"看来你并没有太着急啊，"洛德先生说道。

[wen] ['təʊbi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [graʊnd] .
when Toby returned to the circus ground .
什么时候 托比 返回 到 这 马戏团 地面 .

当托比回到马戏团场地时。

" [əʊ] [jes] , [ai][dɪd] , " [wɒz; wəz]['toʊbiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .
" Oh yes , I did , " was Toby's innocent reply .
" 哦 是的 , 我 做过 , " 曾是 托比的 清白的 回复 .

"哦，是的，我做了，"托比天真地回答道。

" [ai][et; eɪt][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;
" I ate just as fast as I could ;
" 我 吃 只是 作为 快速地 作为 我 可以 ;

我尽可能快地吃完了;

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl] [stəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and a satisfied smile stole over the boy's face as he thought of the
" 和 一个 使满意 微笑 偷窃 超过 这 男孩们 脸 作为 他 想法 的 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sjuːmd] .
amount of solid food he had consumed .
数量 的 坚硬的 食物 他 有 消耗 .

想到自己吃下的固体食物量，男孩脸上露出了满意的笑容。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] [fiːl] ['eni]
The answer was not one which was calculated to make Mr . Lord feel any
这 回答 曾是 不是 一 哪个 曾是 计算 到 制作 先生 . 主 感觉 任何
[mɔː(r)] [ə'griːəbli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [njuː] [klɑːk] ,
more agreeably disposed toward his new clerk ,
更多的 欣然 处置 朝向 他的 新的 职员 ,

这个回答并没有让洛德先生对他的新职员产生任何好感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempə(r)] ['veri] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
and he showed his ill - temper very plainly as he said ,
和 他 显示 他的 患病的 - 脾气 非常 显然 作为 他 说 ,

他非常明显地表现出了他的坏脾气，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] . "
" It must take a good deal to satisfy you . "
" 它 必须 拿 一个 好的 交易 到 满足 你 . "

"看来要让你满意可不容易啊。"

" [ai] [spəʊ̯z] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] ['təʊbi] .
" I s'pose it does , " calmly replied Toby .
" 我 假设 它 做 , " 平静地 回复 托比 .

"我想应该是这样，"托比平静地回答道。

" [sæm] [mə'rɪl] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['ɒlɪv] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dænəl] :
" Sam Merrill used to say that I took after Aunt Olive and Uncle Dan'l :
" 山姆 梅里尔 用过的 到 说 那 我 采取 后 阿姨 橄榄 和 叔叔 丹尔 :

"萨姆·梅里尔过去常说，我长得像奥利弗阿姨和丹尼尔叔叔：

[wʌn][et; eɪt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)][et; eɪt]['ɔːf(ə)l][fɑːst] .
one ate a good while , an ' the other ate awful fast .
一 吃 一个 好的 尽管 , 一个 - 这 其他 吃 可怕 快速地 .

一个吃得很慢，另一个吃得很快。

" ['təʊbi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔːd] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" Toby could not understand what it was that Mr . Lord said in reply ,
" 托比 可以 不是 理解 什么 它 曾是 那 先生 . 主 说 在 回复 ,

托比听不懂洛德先生的回答是什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]

but	**he**	**could**	**understand**	**that**	**his**	**employer**	**was**	**angry**	**at**	**somebody**	**or**
但	他	可以	理解	那	他的	雇主	曾是	生气的	在	某人	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

但他能理解他的雇主是在生某人或某事的气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

and	**he**	**tried**	**unusually**	**hard**	**to**	**please**	**him**	**.**
和	他	尝试	异常地	难的	到	请	他	.

他异常努力地想要取悦他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] , [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə]

He	**talked**	**to**	**the**	**boys**	**who**	**had**	**gathered**	**around**	**,**	**to**	**induce**	**them**	**to**
他	谈话	到	这	男孩们	WHO	有	聚集	大约	,	到	诱导	他们	到

[bai] ,

buy	**,**
买	,

他跟围拢过来的男孩们说话，试图说服他们购买东西。

[wɒʃt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði][flaɪz] ,

washed	**the**	**glasses**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**were**	**used**	**,**	**tried**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**flies**	**,**
洗过	这	眼镜	作为	快速地	作为	他们	是	用过的	,	尝试	到	保持	离开	这	苍蝇	,

用完杯子后尽快清洗，尽量防止苍蝇叮咬。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [in'devə] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	**in**	**every**	**way**	**he**	**could**	**think**	**of**	**endeavored**	**to**	**please**	**his**	**master**	**.**
和	在	每一个	方式	他	可以	思考	的	努力	到	请	他的	掌握	.

他想尽一切办法讨好他的主人。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	**to**	**be**	**continued**	**.**	**]**
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] .

THE	**YOUNG**	**ESQUIMAUX**	**.**
这	年轻的	爱斯基摩人	.

年轻的爱斯基摩人。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	**WILLIAM**	**O**	**.**	**STODDARD**	**.**
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [fred] . "

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**Fred**	**.**	**"**
"	它是	不	使用	，弗雷德	.		"

"没用的，弗雷德。"

" [waɪ] [nɒt] , ['rɔːri] ?

"	**Why**	**not**	**,**	**Rory**	**?**
"	为什么	不是	,	罗里	?

为什么不呢，罗里?

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

We	**could**	**do**	**it**	**.**
我们	可以	做	它	.

我们能做到。

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

I	just	know	we	could	.	"
我	只是	知道	我们	可以	.	"

我知道我们能做到。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .

"	You	and	I	wouldn't	be	enough	.
"	你	和	我	不会	是	足够的	.

你我两个人是不够的。

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][get] - [ɪm] . "

Besides	,	we	haven't	the	things	,	and	we	can't	get	'	em	.	"
除了	,	我们	还没有	这	事物	,	和	我们	不能	得到	-	呃	.	"

此外，我们没有那些东西，也弄不到。

" [nəʊ] [waɪt] [beəz] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	No	white	bears	,	do	you	mean	?	"
"	不	白色的	熊	,	做	你	意思是	?	"

你是说没有白熊吗?

" [jes] , [ænd; ənd][nəʊ][kəˈnuːz] , [ænd; ənd] [spiə] , [ænd; ənd] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

"	Yes	,	and	no	canoes	,	and	spears	,	and	bows	and	arrows	.
"	是的	,	和	不	独木舟	,	和	长矛	,	和	弓	和	箭头	.

"是的，但是没有独木舟、长矛、弓箭。"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] ['ðer] [drest] .

And	look	at	the	way	they're	dressed	.
和	看	在	这	方式	它们是	穿着	.

再看看他们的穿着打扮。

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['pleɪɪŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] . "

It's	no	use	playing	Esquimaux	,	and	not	have	anything	to	do	it	with	.	"
它是	不	使用	玩耍	爱斯基摩人	,	和	不是	有	任何事物	到	做	它	和	.	"

玩爱斯基摩游戏却没有任何实际意义，这是没用的。

" [naʊ] , " [sed] [fred] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	Now	,	"	said	Fred	,	with	another	long	look	at	the	picture	in	the	book	,
"	现在	,	"	说	弗雷德	,	和	其他	长的	看	在	这	图片	在	这	书	,

"现在,"弗雷德说着，又仔细看了看书里的图片。

" [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

"	you're	going	for	too	much	.
"	你是	去	为了	也	很多	.

你要求太多了。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] . "

We	can	get	all	the	boys	.	"
我们	能	得到	全部	这	男孩们	.	"

我们可以把所有男孩都抓到。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən] , [naʊ] [ðeɪ] [dɛənt] [stɑːt] [əˈnʌðə(r)] [snəʊ] - [bɔːl] [mætʃ] . "

"	Guess	we	can	,	now	they	daren't	start	another	snow	-	ball	match	.	"
"	猜测	我们	能	,	现在	他们	不敢	开始	其他	雪	-	球	匹配	.	"

"看来我们能做到了，现在他们不敢再打雪仗了。"

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] , ['rɔːri] .

"	Think	of	all	the	snow	,	Rory	.
"	思考	的	全部	这	雪	,	罗里	.

罗里，想想漫天飞雪吧。

[ɪts] [dʒʌst] [θɔːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pæk] .

It's	just	thawed	enough	to	pack	.
它是	只是	解冻	足够的	到	盒	.

它刚好解冻到可以打包的程度。

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] [haʊs] [æz; əz][bɪg][æz; əz]

We	can	go	back	of	the	orchard	and	make	a	snow	house	as	big	as
我们	能	去	后退	的	这	果园	和	制作	一个	雪	房子	作为	大的	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

我们可以到果园后面，堆一个和它一样大的雪屋。

" [fred] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , ['əʊvə(r)] [ðæt] [bʊk] [ɒv; əv]

"	Fred	had	spent	his	whole	evening	,	the	night	before	,	over	that	book	of
"	弗雷德	有	花费	他的	所有的	晚上	,	这	夜晚	前	,	超过	那	书	的

['ɑ:ktɪk] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

Arctic	Voyages	,
北极	航程	,

“弗雷德前一天晚上整个晚上都在读那本《北极航行记》。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][beə(r)][ɒn] ['rɔ:ri] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .

and	he	had	brought	it	to	bear	on	Rory	the	first	thing	after	breakfast	.
和	他	有	带来	它	到	熊	在	罗里	这	第一的	事物	后	早餐	.

早餐后，他第一件事就是把这件事告诉了罗里。

" [aɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [wi:; wi][get] [həʊm] , " [sed] ['rɔ:ri] ;

"	I'll	read	it	when	we	get	home	,	"	said	Rory	;
"	患病的	读	它	什么时候	我们	得到	家	,	"	说	罗里	;

“我回家后会读的，”罗里说；

" [bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)][gəʊ][ə'raʊnd]['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [bɔɪz] [naʊ] . "

"	but	I'd	better	go	around	after	some	boys	now	.	"
"	但	ID	更好的	去	大约	后	一些	男孩们	现在	.	"

“但我现在最好去追几个男孩。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [ðə; ði] [haʊs] .

"	And	I'll	go	and	pick	out	a	good	place	,	and	start	the	house	.
"	和	患病的	去	和	挑选	出去	一个	好的	地方	,	和	开始	这	房子	.

“然后我会去挑选一个好地方，开始盖房子。”

" [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [di:p] [ɪ'nʌf] ['eniweə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

"	The	snow	was	deep	enough	anywhere	that	winter	,	but	it	was	not	a
"	这	雪	曾是	深的	足够的	任何地方	那	冬天	,	但	它	曾是	不是	一个

['veri] [kəʊld] [deɪ] ,

very	cold	day	,
非常	寒冷的	天	,

那年冬天，到处积雪都很深，但那天并不算很冷。

[ænd; ənd] ['evri] [drɪft][ænd; ənd]['levə)l][wɒz; wəz][ɪn][praɪm] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [snəʊ] - ['bɔ:lɪŋ] .

and	every	drift	and	level	was	in	prime	condition	for	snow	-	balling	.
和	每一个	漂移	和	等级	曾是	在	主要的	状况	为了	雪	-	球	.

每一处雪堆和每一处雪面都非常适合滚雪球。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ðæt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fʌn] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔ:l]

The	difficulty	was	that	too	much	of	that	kind	of	fun	had	been	going	on	all
这	困难	曾是	那	也	很多	的	那	种类	的	乐趣	有	到过	去	在	全部

[ðə; ði] [wi:k] ,

the	week	,
这	星期	,

问题在于，这一周以来这类娱乐活动太多了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][grænd] " [mætʃ] " [set][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['sætədeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ]

and	so	the	grand	"	match	"	set	for	that	Saturday	had	been	forbidden	by
和	所以	这	盛大	"	匹配	"	放	为了	那	周六	有	到过	禁止	经过

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [trʌs'tiz] .

the	Academy	Trustees	.
这	学院	受托人	.

因此，原定于那个星期六举行的盛大"比赛"被学院理事会禁止了。

" [ðeid] [ə'baʊt] [hɑ:f] [kɪl] [ðəm'selvz] [ɪf] [wɪd] [let] - [ɪm] ,

"	They'd	about	half	kill	themselves	if	we'd	let	'	em	,
"	他们会	关于	一半	杀	他们自己	如果	我们会	让	-	呃	,

"如果我们放任不管，他们大概有一半都会自杀。"

" [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['spləm] ['kɒment] [ɒv; əv][əʊld]['skwaɪə(r)] ['gærɪsn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi]

"	had	been	the	solemn	comment	of	old	Squire	Garrison	,	and	nobody
"	有	到过	这	庄严	评论	的	老的	乡绅	驻军	,	和	无人

[dri:md] [ɒv; əv] [dɪ'spju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

dreamed	of	disputing	his	decision	,
梦见	的	争议	他的	决定	,

"这是老乡绅加里森郑重其事的评论，没有人敢质疑他的决定。"

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði]

for	he	was	President	of	the	Board	,	and	the	wisest	man	in	the
为了	他	曾是	总统	的	这	木板	,	和	这	最明智的	男人	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

因为他是董事会主席，也是村里最睿智的人。

['rɔ:ri] [wɒz; wəz] [nɒt] [gɒn] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ,

Rory	was	not	gone	long	,	and	when	he	returned	,
罗里	曾是	不是	已消失	长的	,	和	什么时候	他	返回	,

罗里离开的时间并不长，当他回来时，

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] , [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz]

and	went	through	the	yard	and	garden	into	the	orchard	,	half	a	dozen	boys
和	去	通过	这	院子	和	花园	进入	这	果园	,	一半	一个	打	男孩们

[wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

were	following	him	.
是	下列的	他	.

他穿过院子和花园，走进果园，有五六个男孩跟在他身后。

[fred] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] .

Fred	had	been	at	work	.
弗雷德	有	到过	在	工作	.

弗雷德当时正在上班。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði][bɪg] ['wʊdn] [snəʊ] - ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][greɪn] - [sku:p] ['ʃʌv(ə)l]

He	had	carried	out	the	big	wooden	snow	-	shovel	and	the	grain	-	scoop	shovel
他	有	携带	出去	这	大的	木制的	雪	-	铲	和	这	粮食	-	舀	铲

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] ,

and	the	spade	,
和	这	铲	,

他搬来了大木雪铲、谷物铲和铁锹，

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st] ['kwestʃən] [bɒb] ['sændəz] [ɑ:skt] [wɒz; wəz] :

but	the	first	question	Bob	Sanders	asked	was	:
但	这	第一的	问题	鲍勃	桑德斯	问	曾是	:

但鲍勃·桑德斯提出的第一个问题是：

" [bɔːdz] ?
" **Boards** ?
" 板 ?

“板子？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **are** **they** **for** **?**
什么 是 他们 为了 ?

它们是做什么用的?

[juː; jʊ][doʊnt][wɒnt] ['eni] [bɔːdz] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [haʊs] . "
You **don't** **want** **any** **boards** **in** **a** **snow** **house** **.** **"**
你 不 想 任何 板 在 一个 雪 房子 . "

雪屋里可不能放木板。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [doʊnt][hæv; həv]['eni] , " [sed] ['rɔːri] .
" **And** **the** **Esquimaux** **don't** **have** **any** **,** **"** **said** **Rory** **.**
" 和 这 爱斯基摩人 不 有 任何 , " 说 罗里 .

“爱斯基摩人一个也没有，”罗里说。

[fred] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
Fred **had** **put** **down** **four** **of** **them** **flat** **on** **the** **snow** **,**
弗雷德 有 放 向下 四 的 他们 平坦的 在 这 雪 ,

弗雷德把其中四个平放在了雪地上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt]
and **was** **now** **shovelling** **a** **heap** **of** **snow** **upon** **them** **from** **the** **spot**
和 曾是 现在 铲雪 一个 堆 的 雪 之上 他们 从 这 点
[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
he **had** **chosen** **for** **the** **house** **.**
他 有 选定 为了 这 房子 .

他现在正从他选定的建房地点铲起一堆雪，盖在他们身上。

" [bɔːdz] ?
" **Boards** ?
" 板 ?

“板子？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] , [bɔɪz] , [ðæts] ['aʊə(r)] [brɪk] - [jɑːd] . "
" **Why** **,** **boys** **,** **that's** **our** **brick** **-** **yard** **.** **"**
" 为什么 , 男孩们 , 那就是 我们的 砖 - 院子 . "

“孩子们，那是我们的砖厂。”

" [brɪk] - [jɑːd] ?
" **Brick** **-** **yard** **?**
" 砖 - 院子 ?

“砖厂？”

[snəʊ] [brɪks] ?
Snow **bricks** **?**
雪 砖块 ?

雪砖?

[wʌts] [ðə; ði] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] ?
What's **the** **saw** **for** **?**
是什么 这 锯 为了 ?

这把锯子是做什么用的?

[juː; jʊ][kænt][kʌt] [snəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː] . "
You can't cut snow with a saw . "
你 不能 切 雪 和 一个 锯 . "

你不可能用锯子锯雪。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[dʒʌst][juː; jʊ] ['feloʊz] [paɪl][ɒn] [snəʊ] , [ænd; ənd] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] .
Just you fellows pile on snow , and bang it down hard with a spade .
只是 你 伙伴们 桩 在 雪 , 和 砰 它 向下 难的 和 一个 铲 .

你们就往雪上堆雪，然后用铲子用力往下压。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [duː; də] . "
We're going to do just what the Esquimaux do . "
是 去 到 做 只是 什么 这 爱斯基摩人 做 . "

我们打算效仿爱斯基摩人的做法。

" [aɪv] [brɔːt] [maɪ] [əʊn] ['ʃʌv(ə)l] , " [sed] [bɪl] ['evənz] , " [ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] ['bɑːni] ['hɛrəmən] .
" I've brought my own shovel , " said Bill Evans , " and so has Barney Herriman .
" 我已经 带来 我的 自己的 铲 , " 说 账单 埃文斯 , " 和 所以 有 巴尼 赫里曼 .
"
"
"

“我自带了铲子，”比尔·埃文斯说，“巴尼·赫里曼也自带了。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['trɒdn] [hɑːd] [ænd; ənd]['lev(ə)l][fɜːst] .
" We want this foundation trodden hard and level first .
" 我们 想 这 基础 践踏 难的 和 等级 第一的 .

“我们希望先把这个基础夯实、打平。”

[ɪts] ['prɪti] [nɪə(r)] ['redi] .
It's pretty near ready .
它是 漂亮的 靠近 准备好 .

差不多完成了。

[naʊ] [aɪl] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Now I'll mark it out .
现在 患病的 标记 它 出去 .

现在我把它标记出来。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [fred] [æt; ət][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
" There were other boys in that crowd who could beat Fred at some things ,
" 那里 是 其他 男孩们 在 那 人群 WHO 可以 打 弗雷德 在 一些 事物 ,

“人群中还有其他一些男孩在某些方面能胜过弗雷德，

['iːv(ə)n][æt; ət] [beɪs] - [bɔːl][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ,
even at base - ball and swimming ,
甚至 在 根据 - 球 和 游泳 ,

即使是棒球和游泳，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][praɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tɜːm] ;
and he had not taken a single prize at the end of the school term ;
和 他 有 不是 已采取 一个 单身的 奖 在 这 结尾 的 这 学校 学期 ;

学期结束时，他一个奖项都没拿到；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] " ['meɪkɪŋ] " ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][step] [raɪt] [ə'hed] ,

but	when	it	came	to	"	making	"	anything	,	he	could	step	right	ahead	,
但	什么时候	它	来了	到	"	制作	"	任何事物	,	他	可以	步	正确的	前方	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	all	knew	it	.
和	他们	全部	知道	它	.

但说到"制造"任何东西，他都能遥遥领先，他们都知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɑːni] ['hɛrəmən] [sed] : " [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] .

It	was	just	as	Barney	Herriman	said	:	"	Come	on	,	boys	.
它	曾是	只是	作为	巴尼	赫里曼	说	:	"	来	在	,	男孩们	.

正如巴尼·赫里曼所说："来吧，伙计们。"

[fred] [pɑːk] [ɪz] [bɒs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒɒb] .

Fred	Park	is	boss	of	this	job	.
弗雷德	公园	是	老板	的	这	工作	.

弗雷德·帕克是这项工作的负责人。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	He	was	bossing	it	,	as	a	matter	of	course	,
"	他	曾是	老板	它	,	作为	一个	事情	的	课程	,

"他自然而然地掌控着一切。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['prɪti] [wel] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] .

and	it	looked	as	if	he	knew	pretty	well	what	he	was	about	.
和	它	看起来	作为	如果	他	知道	漂亮的	出色地	什么	他	曾是	关于	.

而且他看起来似乎很清楚自己在做什么。

[hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sentə(r)] , [ænd; ənd][ə'raʊnd] [ðæt] ,

He	stuck	a	peg	in	the	snow	for	a	centre	,	and	around	that	,
他	卡住	一个	钉子	在	这	雪	为了	一个	中心	,	和	大约	那	,

他在雪地里插了一根木桩作为中心点，然后围绕着它，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][peg] ,

with	a	string	five	feet	long	and	another	peg	,
和	一个	细绳	五	脚	长的	和	其他	钉子	,

用一根五英尺长的绳子和另一个木钉，

[hiː; hi] [mɑːkt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ðæt][wɒz; wəz][dʒʌst][ten] [fiːt] [ə'krɒs] .

he	marked	a	circle	that	was	just	ten	feet	across	.
他	标记	一个	圆圈	那	曾是	只是	十	脚	穿过	.

他画了一个直径只有十英尺的圆圈。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz] [eɪt] [ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snəʊ]

"	Now	,	boys	,	there's	eight	of	us	,	and	we	can	build	the	biggest	snow
"	现在	,	男孩们	,	有	八	的	我们	,	和	我们	能	建造	这	最大	雪

[haʊs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

house	you	ever	saw	.
房子	你	曾经	锯	.

"孩子们，我们现在有八个人，我们可以建造你们见过的最大的雪屋。"

[ðə; ði] [snəʊ] [pæks] ['splendɪdli] .

The	snow	packs	splendidly	.
这	雪	包装	精彩地	.

积雪非常厚实。

[wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] [brɪks] [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd]

We'll	make	our	bricks	a	foot	wide	and	a	foot	high	and	a	foot	and
出色地	制作	我们的	砖块	一个	脚	宽的	和	一个	脚	高的	和	一个	脚	和

[ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] .

a	half	long	.
一个	一半	长的	.

我们将制作一英尺宽、一英尺高、一英尺半长的砖块。

" [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [paɪl] [ðə; ði] [spft] [snəʊ] [ə'pɒn] [ðəʊz] [bɔ:dz] ,
" How they did pile the soft snow upon those boards ,
" 如何 他们 做过 桩 这 柔软的 雪 之上 那些 板 ,

他们是如何把松软的雪堆积在那些木板上的，

[naʊ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] !
now they understood what they were meant for !
现在 他们 理解 什么 他们 是 意思是 为了 !

现在他们明白了自己存在的意义！

[bæŋ] ! [stæmp] !
Bang ! stamp !
砰 ! 邮票 !

砰！盖章！

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰！

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['stɪki] [hi:p] , [ʌn'tɪl] [fred] [sed] [hi:; hi] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌt] .
down went the sticky heap , until Fred said he guessed it would cut .
向下 去 这 黏 堆 , 直到 弗雷德 说 他 猜对了 它 会 切 .

那堆黏糊糊的东西掉了下来，直到弗雷德说他猜它会割伤人。

" [ki:p] [ɒn] , [bɔɪz] ; [paɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
" Keep on , boys ; pile it up .
" 保持 在 , 男孩们 ; 桩 它 向上 .

"继续，伙计们；继续努力。"

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] , [ðəʊ] ,
" They couldn't help stopping to watch him , though ,
" 他们 不能 帮助 停止 到 手表 他 , 尽管 ,

"不过，他们还是忍不住停下来观看他。"

[waɪl] [hi:; hi] [kʌt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [brɪks] [wɪð] [ðæt] [sɔ:] .
while he cut out his first bricks with that saw .
尽管 他 切 出去 他的 第一的 砖块 和 那 锯 .

他用那把锯子切割出了他的第一块砖。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['i:zi] , [ænd; ənd] [bɪl] ['evənz] [ri'mɑ:k] ,
It went through the snow so nice and easy , and Bill Evans remarked ,
它 去 通过 这 雪 所以 好的 和 简单的 , 和 账单 埃文斯 评论 ,

它在雪地里行驶得又快又轻松，比尔·埃文斯评论道：

" [kænt] [hi:; hi] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [sɔ:] !
" Can't he handle a saw !
" 不能 他 处理 一个 锯 !

"他连锯子都不会用吗！"

" [hi:; hi] [wɜ:kt] [ə'weɪ] , [tɪl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [brɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] ,
" He worked away , till a dozen bricks were ready ,
" 他 工作 离开 , 直到 一个 打 砖块 是 准备好 ,

他一直干活，直到砌好了十二块砖。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:tə] [pn] [wʌn] [saɪd] [ðæn; ðən] [pn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and he made them a little shorter on one side than on the other .
和 他 制成 他们 一个 小的 较短 在 一 边 比 在 这 其他 .

他把它们一边做得比另一边略短一些。

" [wʌts] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [ɑ:skt] [bɒb] ['sændəz] .
" What's that for ? " asked Bob Sanders .
" 是什么 那 为了 ? " 问 鲍勃 桑德斯 .

"那是做什么用的？"鲍勃·桑德斯问道。

[bʌt; bət] [ðen] [bɒb]['nevə(r)]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [fred]

But	**then**	**Bob**	**never**	**opened**	**his**	**mouth**	**without**	**asking**	**something**	**;**	**and**	**all**	**Fred**
但	然后	鲍勃	绝不	打开	他的	嘴	没有	问	某物	;	和	全部	弗雷德

[təʊld][hɪm][wɒz; wəz] ,

told	**him**	**was**	**,**
讲述	他	曾是	,

但鲍勃开口说话总要问点什么；而弗雷德只告诉他：

" [səʊ] [ðel] [fɪt] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] .

"	**So**	**they'll**	**fit**	**around**	**in**	**a**	**circle**	**.**
"	所以	他们会	合身	大约	在	一个	圆圈	.

所以它们可以围成一个圆圈。

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [saɪd] [gəʊz] [ɪn] . "

The	**short**	**side**	**goes**	**in**	**.**	**"**
这	短的	边	去	在	.	"

短边入网。

" [ɪts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [du:; də] , " [sed] ['rɔ:ri] .

"	**It's**	**the**	**way**	**the**	**Esquimaux**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Rory**	**.**
"	它是	这	方式	这	爱斯基摩人	做	,	"	说	罗里	.

“这是爱斯基摩人的习俗，”罗里说。

" [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [lɑ:st] [naɪt] . "

"	**He**	**read**	**all**	**about**	**it**	**in**	**a**	**book**	**last**	**night**	**.**	**"**
"	他	读	全部	关于	它	在	一个	书	最后的	夜晚	.	"

“他昨晚在一本书里读到了这件事。”

" [gəʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] , " [sed] [fred] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**boys**	**,**	**"**	**said**	**Fred**	**.**
"	去	前方	,	男孩们	,	"	说	弗雷德	.

“孩子们，开始吧。”弗雷德说道。

" ['itl] [teɪk] [dʒʌst] ['θɜ:ti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɪks] [tu:; tə][gəʊ][ə'raʊnd] .

"	**It'll**	**take**	**just**	**thirty**	**of**	**those**	**bricks**	**to**	**go**	**around**	**.**
"	它将	拿	只是	三十	的	那些	砖块	到	去	大约	.

“只需要三十块砖就够了。”

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [teɪk] [səʊ] ['meni] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

It	**won't**	**take**	**so**	**many**	**after**	**that**	**.**
它	惯于	拿	所以	许多	后	那	.

之后就不需要那么多人了。

" [ðeɪ] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌvld] , [waɪl] [hi:; hi] [kʌt] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [brɪks] ,

"	**They**	**pounded**	**and**	**shovelled**	**,**	**while**	**he**	**cut**	**and**	**set**	**the**	**bricks**	**,**
"	他们	猛击	和	铲	,	尽管	他	切	和	放	这	砖块	,

“他们敲打铲土，他则切割砖块并砌砖。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sɜ:k(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:] ,

and	**then**	**he**	**went**	**all**	**around**	**that**	**circle**	**with**	**the**	**back**	**of**	**the**	**saw**	**,**
和	然后	他	去	全部	大约	那	圆圈	和	这	后退	的	这	锯	,

然后他用锯子的背面绕着那个圆圈转了一圈，

['ʃeɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [sleɪpt] ['ɪnwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

shaving	**it**	**off**	**so**	**it**	**sloped**	**inward**	**a**	**little**	**.**
剃须	它	离开	所以	它	倾斜的	向内	一个	小的	.

把它削掉一点，让它稍微向内倾斜。

" [woʊnt][ˌaɪ 'ti:][let] - [ɪm] [slɪp] [ɒf] ? " [ɑ:skt] [bɒb] .

"	**Won't**	**it**	**let**	**'**	**em**	**slip**	**off**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**.**
"	惯于	它	让	-	呃	滑	离开	?	"	问	鲍勃	.

“那岂不是会让他们溜走吗？”鲍勃问道。

" [ges] [nɒt] .
" Guess not .
" 猜测 不是 .

看来不是。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [stɪks] ?
Don't you see how that one sticks ?
不 你 看 如何 那 一 棍子 ?

你难道不明白为什么这件事会一直持续下去吗?

[ˌaɪ ˈtiː]
It
它

它

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ˈəʊnli] [liːnz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
only leans in a little .
仅有的 倾斜 在 一个 小的 .

只是微微前倾。

[jʊl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[lets] [pɪtʃ] [ɪn] .
Let's pitch in .
我们来吧 沥青 在 .

咱们一起出一份力。

[ðə; ði] [snoʊz] [grænd] .
The snow's grand .
这 雪的 盛大 .

雪景真壮观。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [brɪks] ;
" So it was — just as if it had been made for bricks ;
" 所以 它 曾是 — 只是 作为 如果 它 有 到过 制成 为了 砖块 ;

“就是这样——就好像它是为砖块而建的一样;

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ˈbɑːni] [ˈhɛrəmən] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [waɪl] [fred]
and before long Barney Herriman found he could saw them out while Fred
和 前 长的 巴尼 赫里曼 成立 他 可以 锯 他们 出去 尽管 弗雷德
[wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] ,
was putting them on ,
曾是 推杆 他们 在 ,

不久之后，巴尼·赫里曼发现，趁弗雷德穿鞋的时候，他可以把鞋锯掉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [went] [ʌp][fɑːstə(r)] .
so that the house went up faster .
所以 那 这 房子 去 向上 快点 .

所以房子建得更快了。

[ðə; ði] [raʊnd] [wɔːl] [kɜːvd] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [tɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] [brɪks] [held]

The	round	wall	curved	in	and	in	,	but	each	successive	tier	of	snow	bricks	held
这	圆形的	墙	弯曲	在	和	在	,	但	每个	连续	层级	的	雪	砖块	握住

[ɪt'self] [ʌp] ,

itself	up	,
本身	向上	,

圆形的墙壁向内弯曲，但每一层雪砖都支撑着自身。

[dʒʌst][æz; əz] [fred] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [æt; ət] [wɜːk] .

just	as	Fred	had	seen	in	the	picture	of	the	Esquimaux	at	work	.
只是	作为	弗雷德	有	已见	在	这	图片	的	这	爱斯基摩人	在	工作	.

正如弗雷德在爱斯基摩人劳作的图片中所看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][send] ['rɔːri] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	was	not	long	before	he	had	to	send	Rory	into	the	house	for	a
它	曾是	不是	长的	前	他	有	到	发送	罗里	进入	这	房子	为了	一个

[tʃeə(r)][tuː; tə][stænd][ɒn] .

chair	to	stand	on	.
椅子	到	站立	在	.

没过多久，他就不得不让罗里进屋去拿把椅子站着。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'saɪd] . "

"	I've	got	to	stay	inside	.	"
"	我已经	得到	到	停留	里面	.	"

“我必须待在室内。”

" [wel] , " [sed] [bɒb] ['sændəz] , " [doʊnt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv]['eni][dɔː(r)] ?

"	Well	,	"	said	Bob	Sanders	,	"	don't	you	mean	to	have	any	door	?
"	出色地	,	"	说	鲍勃	桑德斯	,	"	不	你	意思是	到	有	任何	门	?

“好吧，”鲍勃·桑德斯说，“难道你一点门都没有吗？”

[haʊl] [juː; jʊ][get] [aʊt]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːfs] [ɒn] ? "

How'll	you	get	out	after	your	roof's	on	?	"
将会怎样?	你	得到	出去	后	你的	屋顶	在	?	"

屋顶盖好之后，你怎么出去?

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔː] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ðæt] [waɪl] ['rɔriz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	Give	me	the	saw	,	and	I'll	fix	that	while	Rory's	gone	for	the	chair	.
"	给	我	这	锯	,	和	患病的使固定		那	尽管	罗里的	已消失	为了	这	椅子	.

“把锯子给我，趁罗里去拿椅子的时候，我来修好它。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ][həʊl] [tuː] [fiːt] [skweə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	It	was	easy	enough	to	cut	a	hole	two	feet	square	down	at	the	floor	,
"	它	曾是	简单的	足够的	到	切	一个	洞	二	脚	正方形	向下	在	这	地面	,

“在地板上挖一个两英尺见方的洞很容易，

[ænd; ənd] [fred] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [krɔːl] - [həʊl] ['entri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	Fred	said	,	"	We	can	make	a	long	crawl	-	hole	entry	,	such	as	the
和	弗雷德	说	,	"	我们	能	制作	一个	长的	爬行	-	洞	入口	,	这样的	作为	这

['ɛskɪˌmoʊz] [juːz] ,

Esquimaux	use	,
爱斯基摩人	使用	,

弗雷德说：“我们可以挖一个很长的爬行洞入口，就像爱斯基摩人使用的那种。”

[wen] [wɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [haʊs] . "

when	we've	finished	the	house	.	"
什么时候	我们已经	完成的	这	房子	.	"

等房子建好之后。

" [ðə; ði] [ruːfs] [ðə; ði] [tʌfɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] , " [sed] [bɪl] ['evənz] .

"	The	roof's	the	toughest	part	of	the	job	,	"	said	Bill	Evans	.
"	这	屋顶	这	最难	部分	的	这	工作	,	"	说	账单	埃文斯	.

“屋顶是这项工作中最难的部分，”比尔·埃文斯说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][ɪn] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	mistaken	in	that	,	however	,
他	曾是	错误	在	那	,	然而	,

然而，他在这点上错了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [raʊndz] [ɒv; əv] [brɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [ɪn][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] ['eni]

for	the	last	rounds	of	bricks	were	fitted	in	just	as	easily	as	any
为了	这	最后的	回合	的	砖块	是	适配	在	只是	作为	容易地	作为	任何

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

最后几排砖的安装也和其他砖块一样轻松。

['əʊnli] [fred] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ,

only	Fred	made	them	shorter	and	shorter	,
仅有的	弗雷德	制成	他们	较短	和	较短	,

只有弗雷德把它们越改越短。

[tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][həʊl][ə; eɪ] [fʊt] [skweə(r)][left][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

till	there	was	only	a	hole	a	foot	square	left	at	the	middle	of	the	roof	.
直到	那里	曾是	仅有的	一个	洞	一个	脚	正方形	左边	在	这	中间	的	这	屋顶	.

直到屋顶中间只剩下一个一英尺见方的洞。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][plʌg] [ðæt] [ʌp] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [bɒb] .

"	Going	to	plug	that	up	,	are	you	?	"	asked	Bob	.
"	去	到	插头	那	向上	,	是	你	?	"	问	鲍勃	.

“你要把那个堵上吗？”鲍勃问道。

" [plʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ?

"	Plug	it	up	?
"	插头	它	向上	?

堵上吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ? "

Don't	you	suppose	we	want	a	chimney	?	"
不	你	认为	我们	想	一个	烟囱	?	"

难道你认为我们不需要烟囱吗?

" [wel] , [bʌt; bət] ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['wɪndəʊz] ? "

"	Well	,	but	what'll	you	do	for	windows	?	"
"	出色地	,	但	什么会	你	做	为了	视窗	?	"

“可是窗户怎么办呢？”

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][slæbz][ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [wɜːrnt] [tuː] [θɪk] ,

"	Tell	you	what	,	boys	,	if	we	had	some	slabs	of	ice	that	weren't	too	thick	,
"	告诉	你	什么	,	男孩们	,	如果	我们	有	一些	板	的	冰	那	不是	也	厚的	,

“伙计们，这么说吧，如果我们有一些不太厚的冰块，

[wiː; wi][dʒʌst][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪndəʊz] . "

we	just	could	have	some	windows	.	"
我们	只是	可以	有	一些	视窗	.	"

我们只需要装几扇窗户就行了。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] , " [sed] [bɪl] ['evənz] .

"	Guess	we	can	fix	that	,	"	said	Bill	Evans	.
"	猜测	我们	能	使固定	那	,	"	说	账单	埃文斯	.

“我想我们可以解决这个问题，”比尔·埃文斯说道。

" ['skwaɪə(r)] ['gærɪsənz] [men] [sɔːd] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ləʊdz][ɒv; əv][aɪs][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd]
" Squire Garrison's men sawed a couple of loads of ice out of the pond
" 乡绅 驻军的 男人 锯 一个 夫妻 的 负载 的 冰 出去 的 这 池塘
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

"昨天，加里森乡绅的手下从池塘里锯出了几车冰。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [friːz] [mə'rɛn] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɑːst] [naɪt] .
and it didn't freeze more'n an inch last night .
和 它 没有 冻结 更多 一个 英寸 最后的 夜晚 .

昨晚气温没降到一英寸多。

" [hiː; hi][ænd; ənd][dʒəʊ] ['hɛrəmən] [ænd; ənd] [wɒʃ] [mək'giː] [set] [ɒf] ['ɔːlməʊst]
" He and Joe Herriman and Wash McGee set off almost
" 他 和 乔 赫里曼 和 洗 麦基 放 离开 几乎

他和乔·赫里曼以及沃什·麦基几乎出发了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ɒn][ə; eɪ] [rʌn] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [aɪs] ,
on a run after some of that ice ,
在 一个 跑步 后 一些 的 那 冰 ,

在滑过一些冰面后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and they were back in less than twenty minutes with enough of it to
和 他们 是 后退 在 较少的 比 二十 分钟 和 足够的 的 它 到
[gleɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .
glaze one of the big windows at the Academy .
釉 一 的 这 大的 视窗 在 这 学院 .

不到二十分钟，他们就带着足够多的材料回来了，可以给学院的一扇大窗户涂上玻璃。

[fred] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] : " [ðæt] [biːts] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] !
Fred shouted when he saw it : " That beats the Esquimaux !
弗雷德 喊叫 什么时候 他 锯 它 : " 那 节拍 这 爱斯基摩人 !

弗雷德看到后大喊道："这比爱斯基摩人强多了！"

[waɪ] , [ɪts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [glɑːs] .
Why , it's as clear as glass .
为什么 , 它是 作为 清除 作为 玻璃 .

为什么？它清澈如镜。

[ðə; ði] - [kʌm] [raɪt] [θruː] .
The light'll come right through .
这 - 来 正确的 通过 .

光线会直接穿透过来。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [wen] [ðə; ði][aɪs] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
" So it did , when the ice windows were finished ,
" 所以 它 做过 , 什么时候 这 冰 视窗 是 完成的 ,

"冰窗完工后，确实如此。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
and you could see to read inside the house ,
和 你 可以 看 到 读 里面 这 房子 ,

你可以看到屋子里面有书可以读。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['siːnəri] [mʌtʃ] [θruː] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] .
but you could not enjoy the scenery much through those windows .
但 你 可以 不是 享受 这 风景 很多 通过 那些 视窗 .

但是透过那些窗户，你无法好好欣赏风景。

" [woʊnt] [niːd] ['eni][blaɪndz] , " [sed] ['bɑːni] ['hɛrəmən] , " [tuː; tə] [kiːp] [fəʊks][frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
" Won't need any blinds , " said Barney Herriman , " to keep folks from looking in .
" 惯于 需要 任何 百叶窗 , " 说 巴尼 赫里曼 , " 到 保持 各位 从 寻找 在 .
"
"
"

“不需要百叶窗，”巴尼·赫里曼说，“就能防止别人往里看。”

" [hə'ləʊ] ! [siː] [wɒt] ['rɔriz] [gɒt] . "
" Hullo ! see what Rory's got . "
" 你好 ! 看 什么 罗里的 得到 . "

“喂！看看罗里带了什么。”

" ['bʌfələʊ] - [skɪnz] ! "
" Buffalo - skins ! "
" 水牛 - 皮肤 ! "

“水牛皮！”

" [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] . "
" Two of ' em . "
" 二 的 - 呃 . "

“其中两个。”

" [bɔɪz] , [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
" Boys , we must put in some furniture .
" 男孩们 , 我们 必须 放 在 一些 家具 .

“孩子们，我们得添置些家具了。”

[snəʊ] ['bentʃɪz] — "
Snow benches — "
雪 长椅 — "

雪凳——

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [snəʊ] [stəʊv] . "
" And a snow stove . "
" 和 一个 雪 火炉 . "

“还有一台雪炉。”

" [nəʊ] , [ai] [ges] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stəʊv] .
" No , I guess the Esquimaux get along without a stove .
" 不 , 我 猜测 这 爱斯基摩人 得到 沿着 没有 一个 火炉 .

“不，我猜爱斯基摩人没有炉灶也能生活。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv]
But then they have
但 然后 他们 有

但他们后来……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[paɪlz] [ænd; ənd] [paɪlz] [ɒv; əv] [beə(r)] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [siːl] - [skɪnz] , [ænd; ənd] ['reɪndɪə(r)] - [skɪnz] ,

piles	and	piles	of	bear	-	skins	,	and	seal	-	skins	,	and	reindeer	-	skins	,
堆	和	堆	的	熊	-	皮肤	,	和	海豹	-	皮肤	,	和	驯鹿	-	皮肤	,

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] ,

and	all	sorts	,
和	全部	排序	,

成堆的熊皮、海豹皮、驯鹿皮，以及各种各样的兽皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [weɪl] ['blʌbə(r)] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [wɔːm] . "

and	they	eat	whale	blubber	to	keep	'	em	warm	.	"
和	他们	吃	鲸	大声哭	到	保持	-	呃	温暖的	.	"

它们吃鲸脂来保暖。

" [woʊnt] [rəʊst] [pɔːk] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ? " [ɑːskt] [bɒb] ['sændəz] .

"	Won't	roast	pork	do	just	as	well	?	"	asked	Bob	Sanders	.
"	惯于	烤	猪肉	做	只是	作为	出色地	?	"	问	鲍勃	桑德斯	.

"烤猪肉的效果难道不好吗？"鲍勃·桑德斯问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['fætɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pɔːk] . "

"	Well	,	it	might	,	if	it's	the	fattest	kind	of	pork	.	"
"	出色地	,	它	可能	,	如果	它是	这	最胖的	种类	的	猪肉	.	"

"嗯，如果是肥猪肉的话，那倒有可能。"

" - [kɔːz] [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .

"	'	Cause	that's	what	we're	going	to	have	for	dinner	at	our	house	.
"	-	原因	那就是	什么	是	去	到	有	为了	晚餐	在	我们的	房子	.

因为这就是我们家晚餐要吃的。

[aɪl] [iːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɔːm] , [ɪf] [ai] [steɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . "

I'll	eat	enough	to	keep	me	warm	,	if	I	stay	in	there	all	the	afternoon	.	"
患病的	吃	足够的	到	保持	我	温暖的	,	如果	我	停留	在	那里	全部	这	下午	.	"

如果我整个下午都待在里面，我会吃够东西暖和身子的。

" [kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] , " [sed] [fred] .

"	Come	in	,	boys	,	"	said	Fred	.
"	来	在	,	男孩们	,	"	说	弗雷德	.

"进来吧，孩子们，"弗雷德说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊ] - [skɪnz] .

"	And	bring	in	the	buffalo	-	skins	.
"	和	带来	在	这	水牛	-	皮肤	.

"把野牛皮拿进来。"

[lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	try	it	.
我们来吧	尝试	它	.

我们来试试。

" [ðeɪ] [ɔːl] [krept] [ɪn] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

"	They	all	crept	in	,	one	after	the	other	,
"	他们	全部悄悄地爬		在	,	一	后	这	其他	,

他们一个接一个地偷偷溜了进来。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spft] [fɜːrz] [laɪk] [səʊ] ['meni] [tɜːrks] .

and	sat	down	on	the	soft	furs	like	so	many	Turks	.
和	卫星	向下	在	这	柔软的	毛皮	喜欢	所以	许多	土耳其人	.

他们像许多土耳其人一样，坐在柔软的毛皮上。

" [ðel] [wɒnt] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sleɪ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] ['rɔːri] .

"	They'll	want	these	in	the	sleigh	by	-	and	-	by	,	"	said	Rory	.
"	他们会	想	这些	在	这	雪橇	经过	-	和	-	经过	,	"	说	罗里	.

"他们过不了多久就会想把这些东西放在雪橇里了，"罗里说。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] ['dʒɒli] , [ðəʊ] ? "
" Isn't this jolly , though ? "
" 不是 这 快乐的 , 尽管 ? "

“这难道不是一件令人愉快的事吗？”

" [ɪts] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] . "
" It's warm enough without any kind of fire . "
" 它是 温暖的 足够的 没有 任何 种类 的 火 . "

“不用生火也足够暖和了。”

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['blʌbə(r)] . "
" I don't want any blubber . "
" 我 不 想 任何 大声哭 . "

“我不要任何赘肉。”

" [nɔː(r)] ['eni] [pɔːk] , ['aɪðə(r)] . "
" Nor any pork , either . "
" 也不 任何 猪肉 , 任何一个 . "

“也没有任何猪肉。”

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðɪs] -
" Tell you what , boys , if it freezes good and hard to - night , this house'll
" 告诉 你 什么 , 男孩们 , 如果 它 冰冻 好的 和 难的 到 - 夜晚 , 这 -
[biː; bi] ['wʌndəfəli] [strɒŋ] .
be wonderfully strong .
是 太棒了 强的 .

“伙计们，我跟你们说，如果今晚天气结冰很严重，这房子就会非常坚固。”

[wiːl; wil] [meɪk] [æn; ən] ['entriweɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
We'll make an entryway just such as I saw in the picture ,
出色地 制作 一个 入口 只是 这样的 作为 我 锯 在 这 图片 ,

我们会像图片里那样建一个入口。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [əʊld] ['kɑːpɪt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [st'uːlz] — "
and we'll get some old carpet , and some stools — "
和 出色地 得到 一些 老的 地毯 , 和 一些 凳子 — "

我们还会弄些旧地毯和一些凳子——”

" [hə'ləʊ] , [bɔɪz] !
" Hullo , boys !
" 你好 , 男孩们 !

“嗨，伙计们！”

[fred] !
Fred !
弗雷德 !

弗雷德!

['rɔːri] !
Rory !
罗里 !

罗里!

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ] ['bʌfələʊ] - [rəʊbz] ?
What have you done with my buffalo - robes ?
什么 有 你 完毕 和 我的 水牛 - 长袍 ?

你把我的野牛皮袍子弄到哪里去了？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [pɑːk] [hɪm'self] , [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
" It was the voice of Dr . Park himself , outside ; and then they
" 它 曾是 这 嗓音 的 博士 . 公园 他自己 , 外部 ; 和 然后 他们
[hɜːd] [ðə; ði] [greɪt] ,
heard the great ,
听到 这 伟大的 ,

"那是朴医生本人在外面的声音；然后他们听到了巨大的....."

[diːp] , [grʌf] [təʊnz] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)] ['gærɪsn] [hɪm'self] .
deep , gruff tones of Squire Garrison himself .
深的 , 粗暴 音调 的 乡绅 驻军 他自己 .

加里森乡绅本人低沉沙哑的声音。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , ['dɒktə(r)] , [ðev] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" I declare , Doctor , they've done it !
" 我 宣布 , 医生 , 他们有 完毕 它 !

"医生，我断言，他们做到了！"

[brɪks] !
Bricks !
砖块 !

砖块!

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] . "
All of a size . "
全部 的 一个 尺寸 . "

都是同一种尺寸。

" [kɒst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
" Cost them a good deal of hard work , I should say . "
" 成本 他们 一个 好的 交易 的 难的 工作 , 我 应该 说 . "

"应该说，这让他们付出了相当大的努力。"

" [doʊnt] [tel] - [ɪm] , ['dɒktə(r)] .
" Don't tell ' em , Doctor .
" 不 告诉 - 呃 , 医生 .

"别告诉他们，医生。"

[doʊnt] [let] - [ɪm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːk] .
Don't let ' em know it was work .
不 让 - 呃 知道 它 曾是 工作 .

别让他们知道这是工作。

[ðeid] ['nevə(r)] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] .
They'd never build another .
他们会 绝不 建造 其他 .

他们绝不会再建第二个了。

['kʊd(ə)nt] ['haɪə(r)] - [ɪm] [tuː; tə] .
Couldn't hire ' em to .
不能 聘请 - 呃 到 .

也招不到他们。

" [fred] [ænd; ənd] ['rɔːri] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
" Fred and Rory were crawling out with the buffalo - skins , and their
" 弗雷德 和 罗里 是 爬行 出去 和 这 水牛 - 皮肤 , 和 他们的
['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :
father said to them :
父亲 说 到 他们 :

弗雷德和罗里正拖着水牛皮往外爬，他们的父亲对他们说：

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , [bɔɪz] ; [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['nevə(r)] [kɪl] ['eni] ['bʌfələuz] . "
" It won't do , boys ; the Esquimaux never kill any buffaloes . "
" 它 惯于 做 , 男孩们 ; 这 爱斯基摩人 绝不 杀 任何 水牛 . "

"不行，孩子们；爱斯基摩人从来不杀野牛。"

" [beəz] , ['fɑːðə(r)] — [waɪt] [beəz] — "
" Bears , father — white bears — "
" 熊 , 父亲 — 白色的 熊 — "

"熊，父亲——白熊——"

" [ænd; ənd] [siːlz] , [ænd; ənd] [weɪlz] , [ænd; ənd] ['wɔːlrəsiz] , [ænd; ənd] — "
" And seals , and whales , and walruses , and — "
" 和 封印 , 和 鲸鱼 , 和 海象 , 和 — "

"还有海豹、鲸鱼、海象，还有——"

" ['dɒktə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['skwaɪə(r)] ['gærɪsn] , " [aɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .
" Doctor , " exclaimed Squire Garrison , " I'm for a look inside .
" 医生 , " 惊呼 乡绅 驻军 , " 我是 为了 一个 看 里面 .

"医生，"加里森乡绅喊道，"我想进去看看。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][səʊ] ['meni] [maɪs] ,
" The other boys had been keeping as still as so many mice ,
" 这 其他 男孩们 有 到过 保持 作为 仍然 作为 所以 许多 小鼠 ,

"其他男孩都像老鼠一样一动不动。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['prɒmptli] [kɪkt] [ðə; ði]['bʌfələʊ] - [skɪnz] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]
except that they had very promptly kicked the buffalo - skins out from under
除了 那 他们 有 非常 及时 踢 这 水牛 - 皮肤 出去 从 在下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

只不过他们很快就把脚下的水牛皮踢开了。

[ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðeə(r)][hændz][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [maʊðz] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp]
and half of them had their hands before their mouths now to keep
和 一半 的 他们 有 他们的 双手 前 他们的 嘴 现在 到 保持
[frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] ,
from laughing ,
从 笑 ,

他们中有一半人捂着嘴，努力忍住笑。

[æz; əz]['skwaɪə(r)] ['gærɪsn] [nɒkt] [hɪz; ɪz][tɔːl][hæt][ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] [brɪks] ,
as Squire Garrison knocked his tall hat off against the snow bricks ,
作为 乡绅 驻军 敲门 他的 高的 帽子 离开 反对 这 雪 砖块 ,

加里森乡绅的高顶礼帽撞在雪砖上掉了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [greɪ] [hed] [keɪm] ['pəʊkɪŋ] [ɪn] .
and his big gray head came poking in .
和 他的 大的 灰色的 头 来了 戳 在 .

他那颗灰扑扑的大脑袋探了进来。

['tʃʌk(ə)l] , ['tʃʌk(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [lʊkt] [ʌp] .
Chuckle , chuckle , from the boys , and the Squire looked up .
轻笑 , 轻笑 , 从 这 男孩们 , 和 这 乡绅 看起来 向上 .

男孩们轻笑起来，乡绅抬起头来。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , ['dɒktə(r)] !
" I declare , Doctor !
" 我 宣布 , 医生 !

"我声明，医生！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] [beəz] ! "
Such a lot of young bears ! "
这样的 一个 很多 的 年轻的 熊 ! "

这么多小熊!

" [beəz] ?
" Bears ?
" 熊 ?

熊?

[əʊ][nəʊ] , ['skwaɪə(r)] , ['ðer] ['ɛskɪˌmoʊz] ['ɪndiənz] .
Oh no , Squire , they're Esquimaux Indians .
哦 不 , 乡绅 , 它们是 爱斯基摩人 印度人 .

哦不，乡绅，他们是爱斯基摩印第安人。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I heard them talking it over this morning .
我 听到 他们 说 它 超过 这 早晨 .

我今天早上听到他们在谈论这件事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌɪn'saɪd] ? "
Can you see inside ? "
能 你 看 里面 ? "

你能看到里面吗?

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

"看?

[waɪ] , [ai][kæn; kən][stænd][ʌp] !
Why , I can stand up !
为什么 , 我 能 站立 向上 !

为什么？我可以站起来!

[ɪts] ['kæpɪt(ə)l] .
It's capital .
它是 首都 .

这是资本。

['wɪndəʊz] , [tuː] .
Windows , too .
视窗 , 也 .

Windows系统也一样。

[ɪz] [ðæt] [glɑːs] ? "
Is that glass ? "
是 那 玻璃 ? "

那是玻璃吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪts] [aɪs] . "
" No , sir , it's ice . "
" 不 , 先生 , 它是 冰 . "

"不，先生，那是冰。"

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][naɪs] . "
" Tell you what , boys , this is nice . "
" 告诉 你 什么 , 男孩们 , 这 是 好的 . "

"伙计们，跟你们说，这感觉真不错。"

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] ['aɪsɪklz][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] ['prɪti] , [baɪ] - [ænd; ənd] -
" **We're going to stick icicles all around , and make it real pretty , by - and -**
" 是 去 到 戳 冰柱 全部 大约 , 和 制作 它 真实的 漂亮的 , 经过 - 和 -
[baɪ] , " [sed] [fred] .
by , " said Fred .
经过 , " 说 弗雷德 .

“我们打算在周围挂满冰柱，过段时间把它装饰得漂漂亮亮的，”弗雷德说。

" [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][maɪ][bɪg][skweə(r)] [bɑːn] ['læntən] ,
" **Then you come over and get my big square barn lantern ,**
" 然后 你 来 超过 和 得到 我的 大的 正方形 谷仓 灯笼 ,

“然后你过来把我的大方形谷仓灯拿走，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ðætl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
and see how that'll make it look after dark .
和 看 如何 那将 制作 它 看 后 黑暗的 .

看看天黑以后会是什么样子。

" [ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" **The Squire was a good friend of boys and fun , after all ,**
" 这 乡绅 曾是 一个 好的 朋友 的 男孩们 和 乐趣 , 后 全部 ,

“毕竟，乡绅是男孩们的好朋友，而且很有趣。”

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [aʊt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz]
and both he and the Doctor came out that evening to see the white walls
和 两个都 他 和 这 医生 来了 出去 那 晚上 到 看 这 白色的 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [hʌt] ,
of the Esquimaux hut ,
的 这 爱斯基摩人 小屋 ,

那天晚上，他和医生一起出来参观了爱斯基摩人小屋的白色墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]['aɪsɪklz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stʌk] [ʌp] ,
and the liberal allowance of icicles the boys had stuck up ,
和 这 自由主义 津贴 的 冰柱 这 男孩们 有 卡住 向上 ,

还有男孩们竖起的那些慷慨的冰柱，

['glɪtə(r)][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ænd; ənd][wɪŋk][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['læntən] .
glitter and shine and wink in the light of the great lantern .
闪光 和 闪耀 和 眨眼 在 这 光 的 这 伟大的 灯笼 .

在大灯笼的光芒下，闪闪发光，熠熠生辉。

[ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
THE NEW YEAR .
这 新的 年 .

新年。

['kæptɪn] - [fɜː(r)][kæp] .
CAPTAIN WEATHERBY'S FUR CAP .
队长 - 毛皮 帽 .

韦瑟比上尉的皮帽。

[baɪ]['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

" [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [frend] ,
" **If you're going out again to - night , my friend ,**
" 如果 你是 去 出去 再次 到 - 夜晚 , 我的 朋友 ,

“如果你今晚还要出去，我的朋友，

[aɪ'd][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [njuː][fɜː(r)][kæp][ɒv; əv] [jɔːz] [æt; ət][həʊm] ,

I'd	advise	you	to	leave	this	new	fur	cap	of	yours	at	home	,
ID	建议	你	到	离开	这	新的	毛皮	帽	的	你的	在	家	,

我建议你把这顶新买的皮草帽留在家里。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [siː] [kæp] [ɪn'sted] .

and	take	your	sea	cap	instead	.
和	拿	你的	海	帽	反而	.

戴上你的海员帽吧。

" [səʊ] [spəʊk] [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] , ['kæptɪn] ['saɪrəs] ['wɛðərbi] ,

"	So	spoke	a	hospitable	Russian	merchant	to	his	guest	,	Captain	Cyrus	Weatherby	,
"	所以	辐	一个	好客	俄语	商人	到	他的	客人	,	队长	赛勒斯	韦瑟比	,

一位好客的俄罗斯商人这样对他的客人赛勒斯·韦瑟比船长说道。

['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [pɑːt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['siːbɜːd] , [ɒv; əv] ['bɒstən] .

skipper	and	part	owner	of	the	good	ship	Seabird	,	of	Boston	.
船长	和	部分	所有者	的	这	好的	船	海鸟	,	的	波士顿	.

波士顿"海鸟号"良船的船长兼部分所有者。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [leɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	Captain	had	reached	St	.	Petersburg	late	enough	in	the	fall	for	it
这	队长	有	达到	英石	.	圣彼得堡	晚的	足够的	在	这	落下	为了	它

[tuː; tə][biː; bi] [ɔːl'redi] ['prɪti] [kəʊld][æt; ət] [naɪt] ,

to	be	already	pretty	cold	at	night	,
到	是	已经	漂亮的	寒冷的	在	夜晚	,

船长抵达圣彼得堡时已是深秋，夜晚已经相当寒冷了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][ɪk'splɔɪt][ɒn] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][fɜː(r)][kæp] ,

and	his	first	exploit	on	landing	was	to	buy	a	magnificent	fur	cap	,
和	他的	第一的	开发	在	降落	曾是	到	买	一个	壮丽	毛皮	帽	,

他登陆后的第一件大事就是买了一顶华丽的皮帽。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wʊd] " [ə'stɒnɪʃ] [hɪz; ɪz][fəʊks][æt; ət][ðə; ði] [hʌb] [sʌm; səm] " [wen] [hiː; hi]

which	,	as	he	said	,	would	"	astonish	his	folks	at	the	Hub	some	"	when	he
哪个	,	作为	他	说	,	会	"	震惊	他的	各位	在	这	中心	一些	"	什么时候	他

[gɒt] [bæk] .

got	back	.
得到	后退	.

正如他所说，当他回来时，这会让"他在枢纽的家人大吃一惊"。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][həʊm][fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['skɪpə(r)] .

"	What	should	I	leave	it	at	home	for	?	"	asked	the	skipper	.
"	什么	应该	我	离开	它	在	家	为了	?	"	问	这	船长	.

"我为什么要把它留在家里呢？"船长问道。

" [aɪ] [spəʊz] [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪɪlɪst] - [kɔːz] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][njuː]

"	I	s'pose	I	ain't	going	to	be	arrested	as	a	Nihilist	'	cause	I've	got	a	new
"	我	假设	我	不是	去	到	是	被捕	作为	一个	虚无主义者	-	原因	我已经	得到	一个	新的

[kæp][ɒn] ? "

cap	on	?	"
帽	在	?	"

"我想我不会因为戴了顶新帽子就被当成虚无主义者逮捕吧？"

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊl] [məʊst] ['laɪkli] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	;	but	if	you	go	out	with	it	,	you'll	most	likely	come	back	without	it	.	"
"	不	;	但	如果	你	去	出去	和	它	,	你会	最多	可能	来	后退	没有	它	.	"

"不；但如果你带着它出去，很可能回来的时候就什么都没有了。"

" ['sʌmbədi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? "

"	Somebody	going	to	steal	it	,	eh	?	"
"	某人	去	到	偷	它	,	嗯	?	"

"肯定有人要偷它，是吧？"

" [dʒʌst][səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] .

"	Just	so	,	and	I'll	tell	you	how	.
"	只是	所以	,	和	患病的	告诉	你	如何	.

"正是如此，我会告诉你怎么做。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd][hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] [huː] [meɪks] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [treɪd] [ɒv; əv]

There's	a	fellow	going	around	here	just	now	who	makes	a	regular	trade	of
有	一个	同伴	去	大约	这里	只是	现在	WHO	制作	一个	常规的	贸易	的

['snæpɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [kæps][hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn] .

snapping	up	all	the	good	caps	he	can	lay	his	hands	on	.
啪啪	向上	全部	这	好的	帽子	他	能	躺	他的	双手	在	.

最近这附近有个家伙专门收购他能找到的所有好帽子。

[hiː; hi]['haiəz][ə; eɪ] [hæk] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [draɪvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [æt; ət][ə; eɪ]

He	hires	a	hack	carriage	,	and	drives	about	the	streets	after	dark	at	a
他	招聘	一个	黑客	运输	,	和	驱动	关于	这	街道	后	黑暗的	在	一个

['rætlɪŋ] [peɪs] ,

rattling	pace	,
嘎嘎作响	步伐	,

他雇了一辆马车，天黑后在街上飞驰。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['biːɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [kən'fedərət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	driver	being	,	of	course	,	a	confederate	of	his	own	.
这	司机	存在	,	的	课程	,	一个	南方邦联	的	他的	自己的	.

当然，司机也是他自己的同伙。

[ðen] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [praɪst] [kæp][ɒn] — [laɪk] [jɔːz] ,

Then	,	whenever	he	passes	a	man	with	a	high	-	priced	cap	on	—	like	yours	,
然后	,	每当	他	通过	一个	男人	和	一个	高的	-	定价	帽	在	—	喜欢	你的	,

然后，每当他经过一个戴着高档帽子的男人——比如你戴的那种——

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [hiː; hi] [liːnz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [[wʌn]] [waɪl] [ðə; ði]

for	instance	—	he	leans	forward	and	snatches	it	off	,	[	1	]	while	the
为了	实例	—	他	倾斜	向前	和	抢夺	它	离开	,	[	1	]	尽管	这

['draɪvə(r)][pʊts][hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [spiːd] ,

driver	puts	his	horse	to	speed	,
司机	放置	他的	马	到	速度	,

例如——他向前倾身，一把夺过它[1]，而车夫则策马疾驰，

[ænd; ənd][ɪz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðeəz; ðəz][taɪm][tuː; tə][kraɪ] , - [help] ! - "

and	is	out	of	sight	before	there's	time	to	cry	,	'	Help	!	'	"
和	是	出去	的	视线	前	有	时间	到	哭	,	-	帮助	!	-	"

还没来得及喊"救命！"，它就消失在视线之外了。

" ['prɪti] [smɑːt] [ðæt] , " [graul] [ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [mæn] .

"	Pretty	smart	that	,	"	growled	the	Massachusetts	man	.
"	漂亮的	聪明的	那	,	"	咆哮	这	马萨诸塞州	男人	.

"这招挺聪明的，"这位来自马萨诸塞州的男子低声说道。

" [ai] [ges] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] [lænd] - [ʃɑːk] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] .

"	I	guess	I	must	give	that	land	-	shark	a	wide	berth	.
"	我	猜测	我	必须	给	那	土地	-	鲨鱼	一个	宽的	泊位	.

看来我必须离那条陆地鲨鱼远远的。

['weərəbaʊts] [dʌz] [hiː; hi] [kruːz] , [səʊ][æz; əz][ai] [meɪ] [kiːp] [klɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ? "

Whereabouts	does	he	cruise	,	so	as	I	may	keep	clear	of	him	?	"
下落	做	他	巡航	,	所以	作为	我	可能	保持	清除	的	他	?	"

他常去哪里巡游？我好避开他。

" [wel] , [juː; jʊ] [mait] [miːt] [hɪm][ɪn]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [nɪə(r)][ðə; ði]['aɪzək] [kə'θiːdrəl] ,

"	Well	,	you	might	meet	him	in	any	of	the	streets	near	the	Isaac	Cathedral	,
"	出色地	,	你	可能	见面	他	在	任何	的	这	街道	靠近	这	艾萨克	大教堂	,

"嗯，你或许会在以撒大教堂附近的任何一条街上遇到他。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɑl'jaɪə] [mɔrskaɪə]
but **his** **general** **place** **is** **the** **Bolshaya** **Morskaya**
但 他的 一般的 地方 是 这 bolshaya 莫尔斯卡娅

但他一般住的地方是 Bolshaya Morskaya

[[greɪt] [mə'ri:n]] [stri:t] . "
[**Great** **Marine** **]** **Street** **.** **"**
[伟大的 海洋] 街道 . "

“大海洋街。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

" [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [went] ['kæptɪn] ['wɛðərbi] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['preʃəs] [kæp] ,
" **Up** **to** **his** **room** **went** **Captain** **Weatherby** **,** **and** **taking** **out** **the** **precious** **cap** **,**
" 向上 到 他的 房间 去 队长 韦瑟比 , 和 采取 出去 这 宝贵的 帽 ,

韦瑟比上尉回到房间，拿出那顶珍贵的帽子，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [stɪtʃ] [ɒn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] ['seɪlə(r)] - [laɪk][dek'sterəti] , [tu:] [hju:dʒ][ɪə(r)] - [læps] ,
began **to** **stitch** **on** **to** **it** **,** **with** **sailor** **-** **like** **dexterity** **,** **two** **huge** **ear** **-** **laps** **,**
开始 到 缝 在 到 它 , 和 水手 - 喜欢 灵巧 , 二 巨大的 耳朵 - 圈数 ,

他开始用水手般的灵巧手法，在上面缝上两个巨大的耳片。

[i:tʃ] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['rɪbən] .
each **furnished** **with** **a** **stout** **ribbon** **.**
每个 提供 和 一个 肥硕 丝带 .

每件都配有一条结实的丝带。

[ðen] [hi:; hi][taɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn] , [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]
Then **he** **tied** **it** **on** **,** **and** **tested** **the** **strength** **of** **the** **fastenings** **by** **a**
然后 他 系 它 在 , 和 测试 这 力量 的 这 紧固件 经过 一个
['vɪgərəs] [tʌg] .
vigorous **tug** **.**
蓬勃 拖船 .

然后他把它系好，用力拉了一下，测试了一下扣子的牢固程度。

" [woʊnt][du:; də] , " [hi:; hi] ['mʌtə] ; " [ðeɪ] ['maitənt] [breɪk] , [bʌt; bət][ə'gen] [ðeɪ] [mait] ,
" **Won't** **do** **,** **"** **he** **muttered** **;** **"** **they** **mightn't** **break** **,** **but** **again** **they** **might** **,**
" 惯于 做 , " 他 低声说道 ; " 他们 可能不会 休息 , 但 再次 他们 可能 ,

“不行，”他嘟囔着，“它们可能不会断，但也可能会断。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ʌp] .
and **then** **it** **would** **be** **all** **up** **.**
和 然后 它 会 是 全部向上 .

然后一切就都结束了。

[ges] [ə; eɪ][stræp][woʊnt][du:; də]['eni] [hɑ:m] .
Guess **a** **strap** **won't** **do** **any** **harm** **.**
猜测 一个 带子 惯于 做 任何 伤害 .

看来加根肩带也没什么坏处。

" [ðə; ði][stræp] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] ['fɜ:mli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
" **The** **strap** **being** **drawn** **round** **his** **head** **,** **and** **buckled** **firmly** **under** **his** **chin** **,**
" 这 带子 存在 绘制 圆形的 他的 头 , 和 弯曲 牢牢 在下面 他的 下巴 ,

“皮带绕在他的头上，并牢牢地扣在他的下巴下，

[ðə; ði] ['wɜːðiˌ] ['seɪlə(r)] [siːmd] [mɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] , [ænd; ənd] [grʌnt] , [dɪ'faɪəntli] , " [naʊ] ,

the	worthy	sailor	seemed	more	at	his	ease	,	and	grunted	,	defiantly	,	"	Now	,
这	值得	水手	似乎	更多的	在	他的	舒适	,	和	哼哼	,	公然挑衅	,	"	现在	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

这位英勇的水手似乎放松了下来，他挑衅地咕哝道："那么，

[lets] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒstən] [bɔɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['rʌʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][et; eɪt] ['tæləʊ] !

let's	see	if	a	Boston	boy	ain't	a	match	for	any	Russian	that	ever	ate	tallow	!
我们来吧	看	如果	一个	波士顿	男生	不是	一个	匹配	为了	任何	俄语	那	曾经	吃	脂	!

让我们看看波士顿小子能不能打败任何一个吃过牛油的俄罗斯人！

" [aʊt] [went] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['wɔːnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['veri]

"	Out	went	the	Captain	;	but	his	friend's	warning	seemed	to	have	made	very
"	出去	去	这	队长	;	但	他的	朋友们	警告	似乎	到	有	制成	非常

['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪm] ,

little	impression	upon	him	,
小的	印象	之上	他	,

"船长出去了；但他朋友的警告似乎并没有对他产生什么影响。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪzək] [kə'θiːdrəl] , [hiː; hi] [went]

for	instead	of	avoiding	the	neighborhood	of	the	Isaac	Cathedral	,	he	went
为了	反而	的	避免	这	邻里	的	这	艾萨克	大教堂	,	他	去

[streɪt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

straight	toward	it	.
直的	朝向	它	.

他非但没有避开以撒大教堂附近，反而径直朝那里走去。

[ðə; ði][vɑːst]['gəʊldən][dəʊm] , ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] ['mæsɪv] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['grænɪt] ,

The	vast	golden	dome	,	towering	over	its	massive	pillars	of	polished	granite	,
这	广阔的	金的	穹顶	,	参天	超过	它是	大量的	柱子	的	抛光	花岗岩	,

巨大的金色圆顶耸立在巨大的抛光花岗岩柱之上，

[meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['nɔːðən] ['muːnlaɪt] ;

made	a	gallant	show	in	the	brilliant	Northern	moonlight	;
制成	一个	英勇	展示	在	这	杰出的	北方	月光	;

在璀璨的北方月光下，上演了一场英勇的表演；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

but	just	then	the	Captain	had	something	else	to	think	about	.
但	只是	然后	这	队长	有	某物	别的	到	思考	关于	.

但就在这时，船长又有了其他事情需要考虑。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)]

At	the	very	corner	of	the	great	square	he	suddenly	caught	sight	of	a	bare
在	这	非常	角落	的	这	伟大的	正方形	他	突然	捕捉	视线	的	一个	裸

- ['hedɪd] [mæn] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ,

-	headed	man	shouting	lustily	for	the	police	,
-	标题	男人	喊叫	热情地	为了	这	警察	,

在大广场的拐角处，他突然看到一个没戴帽子的男人正大声呼喊警察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[waɪl] [ə; eɪ] ['drɒskɪ] ([hæk] ['kærɪdʒ]) [wɒz; wəz][dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

while	a	drosky	(	hack	carriage	)	was	just	vanishing	in	the	distance	.
尽管	一个	德罗斯基	(	黑客	运输	)	曾是	只是	消失	在	这	距离	.

这时，一辆马车（出租马车）渐渐消失在远方。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['paɪrət] [heɪnt] ['skʌtl] [wʌn][krɑːft] [ɔːl'redi] ! " ['mʌtə] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ;
" **Well , if that pirate hain't scuttled one craft already ! " muttered our hero ;**
" 出色地，如果 那 海盗 没有 沉没 一 工艺 已经 ！ " 低声说道 我们的 英雄 ；

"哎呀，那个海盗还没凿沉一艘船呢！"我们的英雄低声说道；

" [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [kætʃ] [siː 'waɪ] ['wɛðərbi] [səʊ] ['iːzi] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" **but he don't catch Cy Weatherby so easy , all the same .**
" 但 他 不 抓住 赛 韦瑟比 所以 简单的，全部 这 相同的 .

但即便如此，他也没能轻易抓住赛·韦瑟比。

" [ə'weɪ] [træmp] [ðə; ði]['væliənt] ['kæptɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔrskaɪə] ,
" **Away tramped the valiant Captain along the sidewalk of the Morskaya ,**
" 离开 践踏 这 英勇 队长 沿着 这 人行道 的 这 莫尔斯卡娅 ，

"英勇的船长沿着莫尔斯卡娅大街的人行道阔步走去，

['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪlət] - [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk][eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went]
turning up the cuffs of his pilot - coat with a business - like air as he went
转弯 向上 这 袖口 的 他的 飞行员 - 外套 和 一个 商业 - 喜欢 空气 作为 他 去
.
:
.

他一边走一边一本正经地卷起飞行员外套的袖口。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði][rəʊl]
He had scarcely gone a hundred yards when his quick ear caught the roll
他 有 几乎 已消失 一个 百 码 什么时候 他的 快的 耳朵 捕捉 这 卷
[ɒv; əv] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [striːt] ,
of wheels coming toward him from the other end of the short street ,
的 车轮 未来 朝向 他 从 这 其他 结尾 的 这 短的 街道 ，

他刚走了不到一百码，就敏锐地听到了从这条短街另一端驶来的车轮声。

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] .
which , for a wonder , was almost deserted .
哪个 ， 为了 一个 想知道 ， 曾是 几乎 荒凉的 .

令人惊讶的是，那里几乎空无一人。

" [stænd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [bɔɪz] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['enəmi] .
" **Stand to your guns , boys , " chuckled the Captain ; " here comes the enemy .**
" 站立 到 你的 枪支 ，男孩们 ， " 轻笑 这 队长 ； " 这里 来 这 敌人 .

"孩子们，拿起你们的枪，"上尉笑着说，"敌人来了。"

" [ə; eɪ] ['drɒskɪ] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɒkjəpənt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
" **A drosky came dashing by , and its occupant , just as he passed ,**
" 一个 德罗斯基 来了 帅气 经过 ， 和 它是 居住者 ， 只是 作为 他 通过了 ，

"一辆小火车飞驰而过，车里的人，就在他经过的时候，

[bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [kæp] .
bent forward and made a snatch at the new cap .
弯曲 向前 和 制成 一个 抢夺 在 这 新的 帽 .

他俯身向前，一把抢过那顶新帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði][stræp][held][fɜːm] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['seɪlərz] ['aɪən][hænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]
But the strap held firm ; and instantly the sailor's iron hand grasped the
但 这 带子 握住 公司 ； 和 即刻 这 水手的 铁 手 抓住 这
['fɛloʊz] [rɪst] ,
fellow's wrist ,
同伴们 手腕 ，

但皮带牢牢地勒住了；水手的铁手立刻抓住了那人的手腕。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
and jerked him from his seat .
和 猛地一抖 他 从 他的 座位 .

然后猛地把他从座位上拽了起来。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hi:; hi][leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['saɪdwɔ:k] ,

The	next	moment	he	lay	writhing	on	the	sidewalk	,
这	下一个	片刻	他	躺	扭动	在	这	人行道	,

下一刻，他便痛苦地蜷缩在人行道上。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bætərɪŋ] [bləʊz] [delt] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst] [ðæt]

under	a	shower	of	battering	blows	dealt	with	all	the	power	of	a	fist	that
在下面	一个	淋浴	的	殴打	打击	已处理	和	全部	这	力量	的	一个	拳头	那

[mait] [hæv; həv] [dʌn] ['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] ;

might	have	done	duty	for	a	sledge	-	hammer	;
可能	有	完毕	责任	为了	一个	雪橇	-	锤	;

在一阵猛烈的打击下，他用拳头猛击，其力量堪比大锤；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ðɪ] [kən'fedərət] , [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['helpɪŋ] [hɪm] , [drəʊv] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz]

while	his	worthy	confederate	,	so	far	from	helping	him	,	drove	off	as	fast	as
尽管	他的	值得	南方邦联	,	所以	远的	从	帮助	他	,	驾驶	离开	作为	快速地	作为

[hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

he	could	go	.
他	可以	去	.

而他那值得信赖的同伙，非但没有帮助他，反而驾车飞驰而去。

" [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔ:l] [fri:z] - ['kəʊtɪd] ['fɪgə(r)] ,

"	What's	all	this	?	"	asked	a	gruff	voice	in	Russian	,	as	a	tall	frieze	-	coated	figure	,
"	是什么	全部	这	?	"	问	一个	粗暴	嗓音	在	俄语	,	作为	一个	高的	饰带	-	涂层	数字	,

“这是什么？”一个粗犷的俄语声音问道，只见一个身穿饰带外套的高大身影……

[wɪð] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [bædʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [pə'li:smən] , [ə'pɪəd] [æt; ət] - ['elbəʊ]

with	the	cap	and	badge	of	a	city	policeman	,	appeared	at	Weatherby's	elbow
和	这	帽	和	徽章	的	一个	城市	警察	,	出现	在	-	弯头

.

:

.

戴着城市警察的帽子和徽章，出现在韦瑟比身边。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['skɒlə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [saɪnz] ,

The	Captain	was	not	much	of	a	Russian	scholar	,	but	his	expressive	signs	,
这	队长	曾是	不是	很多	的	一个	俄语	学者	,	但	他的	富有表现力的	标志	,

这位船长对俄语了解不多，但他的手势却很生动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑ:bərz] [feɪs] , [su:n] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [pə'li:smən] , [hu:]

and	a	glance	at	the	robber's	face	,	soon	enlightened	the	policeman	,	who
和	一个	瞥一眼	在	这	强盗的	脸	,	很快	开明	这	警察	,	WHO

[rʌbd] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] ['gli:fəli] .

rubbed	his	big	hands	gleefully	.
摩擦	他的	大的	双手	兴高采烈地	.

警察瞥了一眼劫匪的脸，很快就明白了是怎么回事，他高兴地搓着大手。

" [ju:v] [dʌn] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] , ['fɑ:ðə(r)] , [hu:'evə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

"	You've	done	us	a	good	turn	,	father	,	whoever	you	are	.
"	你已经	完毕	我们	一个	好的	转动	,	父亲	,	谁	你	是	.

“父亲，无论您是谁，您都帮了我们一个大忙。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['feləʊ] [wɪv] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,

This	is	the	very	fellow	we've	been	looking	for	,
这	是	这	非常	同伴	我们已经	到过	寻找	为了	,

这正是我们一直在寻找的人。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [rɪ'wɔ:d] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	there's	a	good	big	reward	offered	for	him	.
和	有	一个	好的	大的	报酬	提供	为了	他	.

而且有人悬赏重金捉拿他。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [meɪts] , [ænd; ənd][wiːl; wil][dʒʌst]['bʌnd(ə)l][ðə; ði][skæmp] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]
Here **comes** **one** **of** **my** **mates** **,** **and** **we'll** **just** **bundle** **the** **scamp** **off** **to** **the**
这里 来 一 的 我的 伙伴们 , 和 出色地 只是 捆 这 恶棍 离开 到 这
[tʃɑːst]
tchast
tchast

我的一个哥们儿来了，我们这就把这小子赶到监狱去。

[[pə'liːs] ['ɒfɪs]] [æt; ət][wʌns] .
[**police** **office** **]** **at** **once** **.**
[警察 办公室] 在 一次 .

立即联系警察局。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɛðərbi] [gɒt][hɪz; ɪz][feə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **This** **was** **soon** **done** **,** **and** **Captain** **Weatherby** **got** **his** **fair** **share** **of** **the**
" 这 曾是 很快 完毕 , 和 队长 韦瑟比 得到 他的 公平的 分享 的 这
[rɪ'wɔːd] ,
reward **,**
报酬 ,

"这件事很快就办妥了，韦瑟比上尉也得到了他应得的那份赏金。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] " [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θiːvɪŋ]
as **well** **as** **the** **satisfaction** **of** **having** **been** **"** **too** **smart** **for** **a** **thieving**
作为 出色地 作为 这 满意 的 拥有 到过 " 也 聪明的 为了 一个 盗窃
['rʌʃ(ə)n] ,
Russian **,**
俄语 ,

以及那种"比偷窃的俄罗斯人聪明得多"的满足感

" [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['bɒstən] [frendz] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
" **which** **,** **as** **he** **assured** **his** **Boston** **friends** **on** **his** **return** **home** **,**
" 哪个 , 作为 他 保证 他的 波士顿 朋友们 在 他的 返回 家 ,

正如他回到波士顿后向朋友们保证的那样，

[wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] .
was **well** **worth** **double** **the** **money** **.**
曾是 出色地 值得 双倍的 这 钱 .

绝对值双倍价钱。

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] .
THE **DORMOUSE** **.**
这 睡鼠 .

睡鼠。

['sʌmtaɪmz] [wen] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][kept] [teɪm] ['dɔːmaɪs] , [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)]
Sometimes **when** **people** **are** **asked** **whether** **they** **ever** **kept** **tame** **dormice** **,** **they** **answer**
有时 什么时候 人们 是 问 无论 他们 曾经 保留 驯服 睡鼠 , 他们 回答
,
,
,

有时当人们被问及是否饲养过家养睡鼠时，他们会回答：

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , " [əʊ][dɪə(r)][nəʊ] !
with **a** **shudder** **,** **"** **Oh** **dear** **no** **!**
和 一个 不寒而栗 , " 哦 亲爱的 不 !

她颤抖着说："哦，天哪，不！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] , [bʌt; bət] [θɪŋk] ,
" **It** **then** **turns** **out** **that** **they** **have** **never** **seen** **one** **,** **but** **think** **,**
" 它 然后 转弯 出去 那 他们 有 绝不 已见 一 , 但 思考 ,

"结果发现他们从未见过这种东西，但想想，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] ['kɒmən] [maɪs][ænd; ənd][ræts] , [ðæt] [ðiːz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi]

because	they	dislike	common	mice	and	rats	,	that	these	must	also	be
因为	他们	不喜欢	常见的	小鼠	和	老鼠	,	那	这些	必须	还	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ænɪmlz] ,

disagreeable	animals	,
令人不快的	动物	,

因为他们不喜欢普通的老鼠，所以他们就认为这些老鼠也一定是令人讨厌的动物。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [maɪs] ,

and	are	quite	surprised	to	hear	that	they	are	not	really	mice	,
和	是	相当	惊讶	到	听到	那	他们	是	不是	真的	小鼠	,

得知自己其实不是老鼠，它们都感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwɪrəl] [traɪb] .

but	belong	to	the	squirrel	tribe	.
但	属于	到	这	松鼠	部落	.

但它们属于松鼠族。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [greɪt] ['feɪvərɪts] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

They	were	always	great	favorites	with	us	,
他们	是	总是	伟大的	收藏夹	和	我们	,

他们一直深受我们喜爱。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][pets]['evə(r)] [sɪns]

and	we	have	had	a	long	succession	of	them	as	pets	ever	since
和	我们	有	有	一个	长的	演替	的	他们	作为	宠物	曾经	自从

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['beɪbiz] .

we	were	babies	.
我们	是	婴儿	.

从我们还是婴儿的时候起，我们就一直养着它们当宠物。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fæt] , [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [wɪð] [ðeə(r)] [spft] [red] -

What	can	be	prettier	than	the	fat	,	round	little	things	,	with	their	soft	red	-
什么	能	是	更漂亮	比	这	胖的	,	圆形的	小的	事物	,	和	他们的	柔软的	红色的	-

[braʊn] [heə(r)] ,

brown	hair	,
棕色的	头发	,

还有什么比这些胖乎乎、圆滚滚的小家伙们更可爱呢？它们有着柔软的红棕色毛发。

[lɒŋ] ['fɜːri] [teɪlz] , [waɪt] [tʃests] , [ænd; ənd] [greɪt] [blæk] [aɪz] ?

long	furry	tails	,	white	chests	,	and	great	black	eyes	?
长的	毛茸茸的	尾巴	,	白色的	箱子	,	和	伟大的	黑色的	眼睛	?

长长的毛茸茸的尾巴，白色的胸膛，还有那双乌黑的大眼睛？

['bɜːθə] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf]

Bertha	tells	me	that	the	first	thing	she	can	remember	doing	in	her	whole	life
伯莎	讲述	我	那	这	第一的	事物	她	能	记住	正在做	在	她	所有的	生活

[ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

is	running	about	the	room	,
是	跑步	关于	这	房间	,

伯莎告诉我，她记忆中做的第一件事就是在房间里跑来跑去。

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

tossing	her	pinafore	up	and	down	,	to	the	great	delight	,	as	she
抛掷	她	围裙	向上	和	向下	,	到	这	伟大的	喜	,	作为	她

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

她高兴地把围裙上下抛来抛去，她自己想当然地认为是这样。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:maʊs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

of	a	dormouse	that	was	in	it	,
的	一个	睡鼠	那	曾是	在	它	,

里面有一只睡鼠，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['si:ɪŋ] [hɪm] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

and	then	suddenly	seeing	him	clambering	up	the	table	-	cloth	at	the	other	side
和	然后	突然	看到	他	攀爬	向上	这	桌子	-	布	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

然后突然看到他爬上了房间另一边的桌布。

[ðə; ði][fɜ:st] ['dɔ:maʊs] [ðæt] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [kɔ:ld] - .

The	first	dormouse	that	I	can	remember	was	one	called	Mouffette	.
这	第一的	睡鼠	那	我	能	记住	曾是	一	称为	-	.

我记忆中第一只睡鼠名叫穆菲特。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['bɜ:θə] .

He	also	belonged	to	Bertha	.
他	还	属于	到	伯莎	.

他也是伯莎的情人。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɑ:lz] [kɑ:t] ,

He	was	so	tame	that	she	used	to	put	him	in	a	doll's	cart	,
他	曾是	所以	驯服	那	她	用过的	到	放	他	在	一个	娃娃的	大车	,

他非常温顺，她以前常常把他放在娃娃车里。

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	a	tiny	whip	in	one	hand	and	the	reins	in	the	other	,
和	一个	微小的	鞭	在	一	手	和	这	缰绳	在	这	其他	,

一手拿着小鞭子，一手拿着缰绳，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;

and	draw	it	round	the	garden	;
和	画	它	圆形的	这	花园	;

并把它画在花园周围；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	she	often	walked	about	out	-	of	-	doors	with	the	little	thing	on	her
和	她	经常	步行	关于	出去	-	的	-	门	和	这	小的	事物	在	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

她经常带着这个小家伙在户外走来走去，它就站在她的肩膀上。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [kri:m] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][bæd][fɔ:(r); fə(r)]

Another	was	very	fond	of	cream	,	though	it	was	said	to	be	bad	for
其他	曾是	非常	喜爱	的	奶油	,	尽管	它	曾是	说	到	是	坏的	为了

[hɪz; ɪz] [helθ] ,

his	health	,
他的	健康	,

另一个人非常喜欢奶油，尽管据说奶油对他的健康有害。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['aɪvəri][kʌp] [ðæt]

and	was	sometimes	allowed	to	drink	it	out	of	a	tiny	ivory	cup	that
和	曾是	有时	允许	到	喝	它	出去	的	一个	微小的	象牙	杯子	那

[hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	held	in	his	hand	.
他	握住	在	他的	手	.

有时他被允许用手里拿着的小象牙杯喝水。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [wen] [bəuθ][maɪ] ['sɪstəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:maʊs] ,

At	one	time	,	when	both	my	sisters	had	a	dormouse	,
在	一	时间	,	什么时候	两个都	我的	姐妹	有	一个	睡鼠	,

曾几何时，我的两个姐姐都养过睡鼠，

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sed] [ðæt] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɜ:nɪd] [fɜ:st][tu:; tə] [wɜ:k] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] [frʌnt] ['veri]

my	father	said	that	whichever	of	them	learned	first	to	work	a	shirt	front	very
我的	父亲	说	那	任何	的	他们	学习	第一的	到	工作	一个	衬衫	正面	非常

['naɪsli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:] [keɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][pet] .

nicely	should	have	a	beautiful	new	cage	for	her	pet	.
很好	应该	有	一个	美丽的	新的	笼	为了	她	宠物	.

我父亲说，她们俩谁先学会把衬衫前襟缝得特别漂亮，就应该给她的宠物买一个漂亮的新笼子。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , ['ɛməliz] " [beə(r)] " [hæd; həd] , [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] , [gɒt] [lu:s] , [ænd; ənd][ræn][ʌp]

Unfortunately	,	Emily's	"	Bear	"	had	,	two	days	before	,	got	loose	,	and	ran	up
很遗憾	,	艾米丽的	"	熊	"	有	,	二	天	前	,	得到	松动的	,	和	跑	向上

[ðə; ði] ['bedru:m] ['tʃɪmni] ,

the	bedroom	chimney	,
这	卧室	烟囱	,

不幸的是，艾米丽的"熊"两天前挣脱了束缚，顺着卧室的烟囱爬了上去。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ; [səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

and	since	then	nothing	had	been	seen	or	heard	of	him	;	so	she	was	very
和	自从	然后	没有什么	有	到过	已见	或者	听到	的	他	;	所以	她	曾是	非常

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

从那以后，就再也没有他的消息，她非常难过。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][get][ə; eɪ] [nju:] [keɪdʒ] ,

thinking	that	if	she	did	get	a	new	cage	,
思维	那	如果	她	做过	得到	一个	新的	笼	,

她心想，如果她真的得到一个新笼子的话，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] ['dɔ:maʊs] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

there	would	be	no	dormouse	to	put	in	it	.
那里	会	是	不	睡鼠	到	放	在	它	.

里面不会有睡鼠可以放进去。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz]

However	,	that	evening	,	as	they	were	going	to	bed	,	they	heard	a	little	noise
然而	,	那	晚上	,	作为	他们	是	去	到	床	,	他们	听到	一个	小的	噪音

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

in	the	chimney	,
在	这	烟囱	,

然而，那天晚上，当他们准备睡觉时，他们听到烟囱里传来一点动静。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [daʊn] [wɔ:kt] ['mɑ:stə(r)][beə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst]

and	presently	down	walked	Master	Bear	into	his	cage	,	which	had	been	placed
和	目前	向下	步行	掌握	熊	进入	他的	笼	,	哪个	有	到过	放置

[ɒn][ðə; ði][hɒb] ,

on	the	hob	,
在	这	炉灶	,

于是，熊先生走下台阶，走进放在炉灶上的笼子里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [nʌts] .

and	began	to	eat	nuts	.
和	开始	到	吃	坚果	.

然后开始吃坚果。

[[bɪˈgʌn] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][nəʊ] . - , [dɪˈsembə(r)][ˈsɛvən] .]

[	Begun	in	Young	People	No	.	58	,	December	7	.	]
[	开始	在	年轻的	人们	不	.	-	,	十二月	7	.	]

[始于12月7日《青年》杂志第58期。]

[ˈmɪldrədz] [ˈbɑːgən] .

MILDRED'S	BARGAIN	.
米尔德雷德的	便宜货	.

米尔德雷德的特价商品。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .

A	Story	for	Girls	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个女孩的故事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒɒn] [ˈlɪli] .

JOHN	LILLIE	.
约翰	莉莉	.

约翰·利利。

[ˈtʃæptə(r)][ˌaɪ ˈviː] .

Chapter	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˈmɪldrɪd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɔːl]

Mildred	thought	she	had	never	seen	anything	finer	than	the	beautiful	hall
米尔德里德	想法	她	有	绝不	已见	任何事物	更精细	比	这	美丽的	大厅

[ænd; ənd] [ˈsteəkeɪs] [æt; ət] [mɪs] [ˈdʒɛnərz] .

and	staircase	at	Miss	Jenner's	.
和	楼梯	在	错过	詹纳的	.

米尔德雷德心想，她从未见过比詹纳小姐家那美丽的门厅和楼梯更精美的东西。

[ʃiː; ʃi] [ˈskeəsli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑːk] [kˈɑːpɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	scarcely	felt	her	foot	fall	on	the	rich	dark	carpets	as	she	made	her
她	几乎	毛毡	她	脚	落下	在	这	富有的	黑暗的	地毯	作为	她	制成	她

[weɪ] [ʌp] [steəz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ruːm] [weə(r)] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]

way	up	stairs	into	a	beautiful	old	-	fashioned	room	where	half	a	dozen	young	people
方式	向上	楼梯	进入	一个	美丽的	老的	-	造型	房间	在哪里	一半	一个	打	年轻的	人们

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔŋgri,geit] ,

were	congregated	,
是	聚集	,

她几乎没感觉到脚踩在深色厚地毯上，就走上楼梯，来到一间漂亮的古色古香的房间，里面聚集着六个年轻人。

[ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd][ðeə(r)] [ræps] .

laying	aside	their	wraps	.
躺下	旁边	他们的	卷饼	.

他们放下包裹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈgeɪlɪ] ,

They	were	talking	and	laughing	gayly	,
他们	是	说	和	笑	同性恋地	,

他们有说有笑，气氛十分融洽。

[ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['li:dɪŋ] ['pi:p(ə)l] " [ɪn]

and	Mildred	recognized	them	as	the	daughters	of	the	"	leading	people	"	in
和	米尔德里德	认可	他们	作为	这	女儿们	的	这	"	领导	人们	"	在

['mɪlˌtaʊn] — [g'ɜ:lz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] ,

Milltown	—	girls	about	her	own	age	or	a	little	younger	,
米尔敦	—	女孩们	关于	她	自己的	年龄	或者	一个	小的	年轻	,

米尔德雷德认出她们是米尔镇"上流人士"的女儿——和她年龄相仿或略小一些的女孩。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kɒnstəntli] [səʊld] ['rɪbənz] [ɔ:(r)] ['leɪsɪz] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] " [nju:ɪst] [θɪŋ] " [ɪn]

to	whom	she	had	constantly	sold	ribbons	or	laces	,	or	the	"	newest	thing	"	in
到	谁	她	有	不断地	卖	丝带	或者	鞋带	,	或者	这	"	最新	事物	"	在

['mænt(ə)l] .

mantles	.
地衣	.

她经常向他们出售丝带、蕾丝或"最新款"的披肩。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪli] [felt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kʌlərɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

Poor	Milly	felt	the	pink	coloring	all	her	face	,	as	she	stood	among	them
贫穷的	米莉	毛毡	这	粉色的	染色	全部	她	脸	,	作为	她	站立	之中	他们

,

,

,

可怜的米莉站在他们中间，感觉自己的脸颊都泛起了粉红色。

[sʌm; səm] [weɪ] ['fi:lɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] .

some	way	feeling	shut	out	.
一些	方式	感觉	关闭	出去	.

感觉自己被排除在外了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [nɔ:(r)] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv]

She	was	not	old	enough	nor	wise	enough	to	realize	the	honorable	side	of
她	曾是	不是	老的	足够的	也不	明智的	足够的	到	意识到	这	光荣的	边	的

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:d] [wɜ:k] ;

her	own	life	and	its	hard	work	;
她	自己的	生活	和	它是	难的	工作	;

她年纪尚轻，智慧不足，无法认识到自己人生的光荣一面以及辛勤付出的意义；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['əʊnli] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn]

she	thought	only	of	what	their	feelings	would	be	were	they	to	recognize	in
她	想法	仅有的	的	什么	他们的	情怀	会	是	是	他们	到	认出	在

[hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] " ['hɑ:rdˌmænz] " [g'ɜ:lz] .

her	one	of	"	Hardman's	"	girls	.
她	一	的	"	硬汉的	"	女孩们	.

她满脑子想的都是，如果他们认出她是"哈德曼"手下的一个女孩，他们会作何感想。

[bʌt; bət] [æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] ,

But	as	no	one	knew	her	,	two	or	three	whispered	together	,
但	作为	不	一	知道	她	,	二	或者	三	低声说道	一起	,

但由于没人认识她，两三个人便窃窃私语起来。

['wʌndərɪŋ] [hu:] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] - [laɪk] ['streɪndʒə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

wondering	who	the	pretty	lady	-	like	stranger	could	be	,
好奇	WHO	这	漂亮的	女士	-	喜欢	陌生人	可以	是	,

好奇地想知道这位漂亮、举止文雅的陌生女子是谁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [daʊn] [ðə; ði] [əʊk] [steəz] [tə'geðə(r)] ,

and	as	they	all	went	down	the	oak	stairs	together	,
和	作为	他们	全部	去	向下	这	橡木	楼梯	一起	,

他们一起走下橡木台阶时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][spəʊk][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['frendli] , [gʊd] - ['hju:mə] [weɪ] .

one	of	the	girls	spoke	to	her	in	a	friendly	,	good	-	humored	way	.
一	的	这	女孩们	辐	到	她	在	一个	友好的	,	好的	-	幽默	方式	.

其中一个女孩用友好、幽默的方式和她说话。

['mɪli] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ,

Milly	was	glad	of	company	as	she	found	herself	at	the	door	of	the	long	,
米莉	曾是	高兴的	的	公司	作为	她	成立	她自己	在	这	门	的	这	长的	,

米莉很高兴有人陪伴，因为她发现自己站在长长的……门口。

['bju:tɪf(ə)l] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['dʒenə(r)] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] .

beautiful	room	in	which	Miss	Jenner	stood	waiting	for	her	young	friends	.
美丽的	房间	在	哪个	错过	詹纳	站立	等待	为了	她	年轻的	朋友们	.

詹纳小姐站在漂亮的房间里，等待着她的年轻朋友们。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] " ['seɪlz] - ['wʊmən] " [wɜ:(r); wə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪət]

The	eyes	of	the	poor	little	"	sales	-	woman	"	were	dazzled	by	the	quiet
这	眼睛	的	这	贫穷的	小的	"	销售量	-	女士	"	是	眼花缭乱	经过	这	安静的

['elɪgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [ðə; ði] ['meni] ['pɪktʃəz] ,

elegance	of	the	room	—	the	many	pictures	,
优雅	的	这	房间	—	这	许多	图片	,

可怜的小"售货员"的眼睛被房间里宁静优雅的气氛迷住了——许多画作，

[ðə; ði]['stætʃuəri] , [ænd; ənd]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][və:'tju:][frɒm; frəm]['meni][lændz] .

the	statuary	,	and	articles	of	virtu	from	many	lands	.
这	雕像	,	和	文章	的	美德	从	许多	土地	.

来自许多国家的雕像和美德象征物。

['mɪli] [fə'gɒt] ['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'tens] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Milly	forgot	even	her	fright	and	her	intense	consciousness	of	her
米莉	忘了	甚至	她	惊吓	和	她	激烈的	意识	的	她

[greɪ] [sɪlk][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ði:z] ['nɒv(ə)l] [saɪts] .

gray	silk	in	her	pleasure	at	these	novel	sights	.
灰色的	丝绸	在	她	乐趣	在	这些	小说	景点	.

米莉沉浸在这些新奇的景象中，甚至忘记了她的恐惧和对灰色丝绸的强烈感知。

" [səʊ][ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] , ['mɪldrɪd] , " [mɪs] ['dʒenə(r)] [sed] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bru:sk]

"	So	you	found	your	way	here	,	Mildred	,	"	Miss	Jenner	said	,	in	her	brusque
"	所以	你	成立	你的	方式	这里	,	米尔德里德	,	"	错过	詹纳	说	,	在	她	粗暴

[ðəʊ] ['kaɪndli] [vɔɪs] .

though	kindly	voice	.
尽管	亲切地	嗓音	.

"所以你找到了这里，米尔德雷德，"詹纳小姐用她那略显生硬但又和蔼的声音说道。

" [wel] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	Well	,	I'm	glad	to	see	you	.
"	出色地	,	我是	高兴的	到	看	你	.

"很高兴见到你。"

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][ˌɪntrə'dju:s][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [ni:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)]

Now	come	and	let	me	introduce	you	to	my	niece	,	for	this	is	her
现在	来	和	让	我	介绍	你	到	我的	侄女	,	为了	这	是	她

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

现在来，让我介绍一下我的侄女，因为这是她的公司。

" ['mɪldrɪd] [faʊnd] [hɜː'self] ['fɒləʊɪŋ] [mɪs] ['dʒenə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːf] - ['ʃeɪdɪd] [ruːm] [æt; ət]
" **Mildred found herself following Miss Jenner into a pretty half - shaded room at**
" 米尔德里德 成立 她自己 下列的 错过 詹纳 进入 一个 漂亮的 一半 - 阴影 房间 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
the end of the parlor .
这 结尾 的 这 客厅 .

“米尔德雷德发现自己跟着詹纳小姐走进了客厅尽头一间漂亮的半阴凉房间。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , ['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] ,
A young girl of about fifteen , very slight and delicate , but exceedingly pretty ,
一个 年轻的 女孩 的 关于 十五 , 非常 轻微 和 精美的 , 但 非常 漂亮的 ,

一个十五岁左右的年轻女孩，身材纤细柔弱，但非常漂亮。

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ðeə(r)] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
was seated there , with one or two young people near her .
曾是 坐着 那里 , 和 一 或者 二 年轻的 人们 靠近 她 .

她坐在那里，旁边有一两个年轻人。

" ['ælɪs] , " [sed] [mɪs] ['dʒenə(r)] ,
" **Alice , " said Miss Jenner ,**
" 爱丽丝 , " 说 错过 詹纳 ,

“爱丽丝，”詹纳小姐说道。

['juːzɪŋ][ə; eɪ][təʊn][səʊ][sɒft] [ðæt] ['mɪldrɪd] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [njuː]
using a tone so soft that Mildred could not believe it was her new
使用 一个 语气 所以 柔软的 那 米尔德里德 可以 不是 相信 它 曾是 她 新的
[frɛndz] [vɔɪs] ,
friend's voice ,
朋友们 嗓音 ,

她的语气如此轻柔，以至于米尔德雷德简直不敢相信这是她新朋友的声音。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪldrɪd] [liː] : [aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [frendz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" **this is Mildred Lee : I want you to make great friends with her .**
" 这 是 米尔德里德 李 : 我 想 你 到 制作 伟大的 朋友们 和 她 .

“这位是米尔德里德·李：我希望你和她成为好朋友。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][slɪm][hænd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" **The young girl stretched out a slim hand with something uncertain in her**
" 这 年轻的 女孩 拉伸 出去 一个 苗条的 手 和 某物 不确定 在 她
['dʒestʃə(r)] .
gesture .
手势 .

“小女孩伸出纤细的手，动作中带着一丝犹豫。”

[æz; əz] ['mɪldrɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['dʒenə(r)] ['wɪspəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] .
As Mildred took it , Miss Jenner whispered , with a deep sigh , " She is blind .
作为 米尔德里德 采取 它 , 错过 詹纳 低声说道 , 和 一个 深的 叹 , " 她 是 瞎的 .

米尔德雷德接过信时，詹纳小姐深深地叹了口气，低声说道：“她失明了。”

" ['mɪldrɪd] [felt] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] ,
" **Mildred felt full of compassion for the poor young girl , who ,**
" 米尔德里德 毛毡 满的 的 同情 为了 这 贫穷的 年轻的 女孩 , WHO ,

米尔德雷德对这个可怜的年轻女孩充满了同情，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ]
surrounded by so much that was beautiful , could see and understand nothing
包围 经过 所以 很多 那 曾是 美丽的 , 可以 看 和 理解 没有什么
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

身处如此多的美好事物之中，却一无所见，也无法理解；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['spi:dəli] [faʊnd] [ðæt] ['ælɪs] ['dʒenə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['ki:nɪst] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

but	she	speedily	found	that	Alice	Jenner	took	the	keenest	delight	in	conversation	.
但	她	迅速地	成立	那	爱丽丝	詹纳	采取	这	最热衷	喜	在	对话	.

但她很快发现，爱丽丝·詹纳非常喜欢交谈。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [left] [baɪ] [ðəm'selvz] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

As	they	were	left	by	themselves	half	an	hour	,
作为	他们	是	左边	经过	他们自己	一半	一个	小时	,

他们被单独留下半个小时后，

['mɪldrɪd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tɑ:sk][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

Mildred	found	it	a	pleasant	task	to	entertain	her	.
米尔德里德	成立	它	一个	令人愉快的	任务	到	招待	她	.

米尔德雷德觉得招待她是一件令人愉快的事情。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'mju:zmənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [dresɪz] , [ðə; ði]

She	described	for	her	amusement	the	little	company	,	the	dresses	,	the
她	描述	为了	她	娱乐	这	小的	公司	,	这	连衣裙	,	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

effect	of	everything	,
影响	的	一切	,

她饶有兴致地描述了那几个人、那些裙子以及一切所产生的效果。

['faɪnəli] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ə'vau] [hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['mɪstə(r)]

finally	drifting	into	her	own	affairs	,	and	avowing	her	position	at	Mr
最后	漂流	进入	她	自己的	事务	,	和	宣称	她	位置	在	先生

. ['hɑ:rdˌmænz] .

.	Hardman's	.
.	硬汉的	.

最终，她开始关注自己的事务，并公开了她在哈德曼先生公司的工作。

['ælɪs] ['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; ['mɪliz] [laɪf][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɜ:z] .

Alice	listened	with	delight	;	Milly's	life	was	so	different	from	hers	.
爱丽丝	听着	和	喜	;	米莉的	生活	曾是	所以	不同的	从	她的	.

爱丽丝听得津津有味；米莉的生活和她截然不同。

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , " [saɪd] ['mɪli] , ['glɑ:nsɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ,

"	Yes	,	I	should	think	so	,	"	sighed	Milly	,	glancing	around	at	the	luxurious	,
"	是的	,	我	应该	思考	所以	,	"	叹了口气	米莉	,	瞥了一眼	大约	在	这	豪华	,

“是的，我也这么认为，”米莉叹了口气，环顾四周豪华的……

['wɔ:mli] ['tɪntɪd] [rʊmz; ru:mz] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [ɪn'fɜ:məti] .

warmly	tinted	rooms	;	then	she	remembered	the	young	girl's	infirmity	.
热情地	有色	房间	;	然后	她	记得	这	年轻的	女孩们	虚弱	.

房间色调温暖；然后她想起了那个小女孩的体弱多病。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

" [nəʊ] , ['mɪli] , " [sed] ['ælɪs] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

"	No	,	Milly	,	"	said	Alice	,	"	you	would	not	change	with	me	.
"	不	,	米莉	,	"	说	爱丽丝	,	"	你	会	不是	改变	和	我	.

“不，米莉，”爱丽丝说，“你不会和我一起改变的。”

" ['mɪldrɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

"	MILDRED	AT	THE	PARTY	.
"	米尔德	在	这	派对	.

“米尔德雷德在派对上。”

[wen] [tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , ['mɪli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] ,

When	tea	was	announced	,	Milly	found	it	hard	to	leave	her	new	friend	,
什么时候	茶	曾是	宣布	,	米莉	成立	它	难的	到	离开	她	新的	朋友	,

宣布喝茶的时候，米莉很难离开她的新朋友。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [miːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]

but	she	thoroughly	enjoyed	the	bountiful	and	sumptuous	meal	to	which	they	all
但	她	彻底	享受	这	丰富	和	豪华	一顿饭	到	哪个	他们	全部

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

但她非常享受大家围坐一桌享用的丰盛美味的晚餐。

['leɪtə(r)] , [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælɪs] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [mɪs] ['dʒɛnərz]

Later	,	games	were	played	in	which	Alice	could	join	,	and	finally	Miss	Jenner's
之后	,	游戏	是	玩	在	哪个	爱丽丝	可以	加入	,	和	最后	错过	詹纳的

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

后来，大家玩了一些游戏，爱丽丝也可以参加，最后詹纳小姐的侄子也加入了进来。

[ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['mɪli] , [wɒz; wəz] [kɔːld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

a	tall	boy	a	little	older	than	Milly	,	was	called	over	to	take	her	to
一个	高的	男生	一个	小的	老	比	米莉	,	曾是	称为	超过	到	拿	她	到

[ðə; ði] ['laɪbrəri] .

the	library	.
这	图书馆	.

一个比米莉稍大一些的高个男孩被叫过来带她去图书馆。

['mɪldrɪd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðæt] ['laɪbrəri] .

Mildred	never	had	seen	such	a	room	as	that	library	.
米尔德里德	绝不	有	已见	这样的	一个	房间	作为	那	图书馆	.

米尔德雷德从未见过像那间图书馆一样的房间。

[nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [məʊst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] ,

Not	only	were	there	all	the	books	she	had	most	wanted	to	read	,
不是	仅有的	是	那里	全部	这	图书	她	有	最多	通缉	到	读	,

不仅有她最想读的所有书，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] ['evri] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,

but	there	were	photographs	of	every	place	under	the	sun	,
但	那里	是	照片	的	每一个	地方	在下面	这	太阳	,

但那里有世界各地所有地方的照片，

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [tɔːk]

and	engravings	of	all	the	great	masters	she	had	heard	her	father	talk
和	雕刻	的	全部	这	伟大的	大师	她	有	听到	她	父亲	讲话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

还有她父亲谈起的所有伟大艺术大师的版画。

[səʊ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ðæt] [jʌŋ] ['dʒenə(r)] [went] [ə'weɪ] ,

So	keenly	interested	was	she	in	it	all	,	that	young	Jenner	went	away	,
所以	敏锐地	感兴趣的	曾是	她	在	它	全部	,	那	年轻的	詹纳	去	离开	,

她对这一切都非常感兴趣，以至于年轻的詹纳离开了。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][blaɪnd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['begɪŋ] ['mɪli] [tu:; tə] " [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə]

bringing	**back**	**his**	**blind**	**sister**	**,**	**and**	**begging**	**Milly**	**to**	**"**	**describe**	**it**	**all**	**to**
带来	后退	他的	瞎的	姐姐	,	和	乞讨	米莉	到	"	描述	它	全部	到

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

他带回了他失明的妹妹，并恳求米莉"把这一切都告诉爱丽丝"。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [θri:] [bent]['əʊvə(r)]

"	**Nothing**	**could**	**have**	**pleased**	**her**	**better**	**,**	**and**	**so**	**the**	**three**	**bent**	**over**
"	没有什么	可以	有	高兴	她	更好的	,	和	所以	这	三	弯曲	超过

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

a	**book**	**of**	**engravings**	**,**
一个	书	的	雕刻	,

"没有什么比这更让她高兴的了，于是三人俯身翻阅一本版画集。"

['ælɪs] ['lɪsənɪŋ] ['i:gəli] [waɪl] ['mɪldrɪd] [ɪk'spleɪnd] [i:tʃ] ['pɪktʃə(r)][ɪn] [ɪ'læbərət] ['di:teɪl] .

Alice	**listening**	**eagerly**	**while**	**Mildred**	**explained**	**each**	**picture**	**in**	**elaborate**	**detail**	**.**
爱丽丝	聆听	急切地	尽管	米尔德里德	解释	每个	图片	在	精心制作的	细节	.

爱丽丝认真地听着米尔德详细地讲解每一幅画。

['rɒdʒə(r)]['dʒenə(r)] [begd] ['mɪldrɪd] [nɒt][tu:; tə] [pɔ:z] ,

Roger	**Jenner**	**begged**	**Mildred**	**not**	**to**	**pause**	**,**
罗杰	詹纳	乞求	米尔德里德	不是	到	暂停	,

罗杰·詹纳恳求米尔德雷德不要停下来，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪs] - [kri:m] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑ:lə(r)] — [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ]

even	**though**	**ice**	**-**	**cream**	**was**	**being**	**handed**	**around**	**in**	**the**	**parlor**	**—**	**he**	**would**	**go**
甚至	尽管	冰	-	奶油	曾是	存在	递交	大约	在	这	客厅	—	他	会	去

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] ['ælɪsɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ʃeə(r)] .

and	**bring**	**in**	**Alice's**	**and**	**her**	**own**	**share**	**.**
和	带来	在	爱丽丝的	和	她	自己的	分享	.

即使冰淇淋在店里分发，他也会去拿爱丽丝和她自己的那份。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] ['spi:dəli] ,

He	**returned**	**speedily**	**,**
他	返回	迅速地	,

他很快回来了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['aɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [kʌps][ɒv; əv][hɒt]

followed	**by**	**a**	**servant**	**carrying**	**a**	**tray**	**with**	**the**	**ices**	**and**	**delicious**	**cups**	**of**	**hot**
随后	经过	一个	仆人	携带	一个	托盘	和	这	冰	和	可口的	杯子	的	热的

['tʃɒklət] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

chocolate	**upon**	**it**	**.**
巧克力	之上	它	.

随后，一名仆人端着托盘过来，托盘上放着冰块和美味的热巧克力。

['rɒdʒə(r)][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ræfi:əlz] [ˌes 'ti:] . [sə'si:liə]

Roger	**was**	**divided**	**between**	**listening**	**to**	**an**	**account**	**of**	**Raphael's**	**St**	**.**	**Cecilia**
罗杰	曾是	分割	之间	聆听	到	一个	帐户	的	拉斐尔的	英石	.	塞西莉亚

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dju:ti][ɒv; əv] ['hændɪŋ] ['mɪldrɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɒklət] ,

and	**the**	**duty**	**of**	**handing**	**Mildred**	**her**	**chocolate**	**,**
和	这	责任	的	处理	米尔德里德	她	巧克力	,

罗杰当时很纠结，一方面要听人讲述拉斐尔的《圣塞西莉亚》的故事，另一方面又要履行把巧克力递给米尔德雷德的职责。

[waɪl] ['mɪli] ['æbsəntli] [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kʌp] .

while	**Milly**	**absently**	**stretched**	**out**	**her**	**fingers**	**for**	**the**	**cup**	**.**
尽管	米莉	心不在焉地	拉伸	出去	她	手指	为了	这	杯子	.

米莉心不在焉地伸出手指去拿杯子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['ɔːkwədnəs] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ]

It	was	an	instant's	awkwardness	on	both	sides	,	followed	by	a	little	cry
它	曾是	一个	即时	尴尬	在	两个都	侧面	,	随后	经过	一个	小的	哭

[frɒm; frəm] ['mɪli] ,

from	Milly	,
从	米莉	,

双方顿时陷入一阵尴尬，随后米莉低声啜泣起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][steə(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)][frɒm; frəm]['rɒdʒə(r)] .

and	a	stare	of	horror	from	Roger	.
和	一个	盯	的	恐怖	从	罗杰	.

罗杰脸上露出惊恐的表情。

[ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['tʃɒklət] [pɔː] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [striːm] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	cup	of	boiling	chocolate	poured	in	a	brown	stream	down	the	front	of
这	杯子	的	沸腾	巧克力	倾倒	在	一个	棕色的	溪流	向下	这	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [sɪlk] [dres] .

her	gray	silk	dress	.
她	灰色的	丝绸	裙子	.

一杯滚烫的巧克力顺着她灰色丝绸连衣裙的正面缓缓流淌下来，形成一道棕色的溪流。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪldrɪd] !

Poor	Mildred	!
贫穷的	米尔德里德	!

可怜的米尔德雷德!

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['rɑːdʒərz] ['æŋkʃəs] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'stɪŋktɪv]

I	am	afraid	,	in	spite	of	Roger's	anxious	apologies	and	her	own	instinctive
我	是	害怕的	,	在	尽管如此	的	罗杰的	焦虑的	致歉	和	她	自己的	本能

[pə'laɪtnəs] ,

politeness	,
礼貌	,

恐怕，尽管罗杰焦急地道歉，她自己也出于本能地表现得彬彬有礼，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəbl] .

she	looked	very	miserable	.
她	看起来	非常	悲惨的	.

她看起来很痛苦。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hʌŋ] [bʌt; bət] ['hevɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

The	rest	of	the	evening	hung	but	heavily	on	her	hands	.
这	休息	的	这	晚上	悬挂	但	重度	在	她	双手	.

当晚剩下的时间都沉甸甸地压在她的肩上。

['ælɪs] ['iːzəli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Alice	easily	dismissed	the	subject	,
爱丽丝	容易地	解雇	这	主题	,

爱丽丝轻松地回避了这个话题。

[nɒt] [gesɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wʌn][sɪlk] [dres] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]['eni][wʌn] ,

not	guessing	of	how	much	importance	one	silk	dress	could	be	to	any	one	,
不是	猜测	的	如何	很多	重要性	一	丝绸	裙子	可以	是	到	任何	一	,

没有想到一件丝绸连衣裙对一个人来说会有多么重要。

['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [maɪnd] .

little	knowing	the	misery	in	her	companion's	mind	.
小的	会心	这	苦难	在	她	同伴的	头脑	.

她丝毫不知同伴内心的痛苦。

['mɪldrɪd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [nə'reɪʃnz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [ðə; ði]

Mildred	**tried**	**to**	**continue**	**her**	**narrations**	**,**	**but**	**she**	**was**	**glad**	**when**	**the**
米尔德里德	尝试	到	继续	她	叙述	,	但	她	曾是	高兴的	什么时候	这

[ruːm] [fɪld] ,

room	**filled**	**,**
房间	已填	,

米尔德雷德试图继续讲述她的故事，但当房间里坐满人时，她很高兴。

[ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [tʃeə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sentə(r)] ;

and	**Alice's**	**chair**	**became**	**a**	**general**	**centre**	**;**
和	爱丽丝的	椅子	成为	一个	一般的	中心	;

爱丽丝的椅子成了大家的聚会中心；

[stɪl] [mɔː(r)] [pliːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ,

still	**more**	**pleased**	**when**	**it**	**came**	**time**	**for**	**her**	**to**	**go**	**home**	**,**
仍然	更多的	高兴	什么时候	它	来了	时间	为了	她	到	去	家	,

当她该回家的时候，她更加高兴了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'gen] [ræp] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtə(r)] - [pruːf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dres] ,

and	**she**	**could**	**again**	**wrap**	**her**	**water**	**-**	**proof**	**over**	**her**	**new**	**dress**	**,**
和	她	可以	再次	裹	她	水	-	证明	超过	她	新的	裙子	,

[ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] .

and	**feel**	**it**	**hidden**	**.**
和	感觉	它	隐	.

她可以再次把防水外套裹在新裙子外面，感觉它被遮住了。

[mɪs] ['dʒenə(r)] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['veri] [kaɪnd] .

Miss	**Jenner**	**had**	**certainly**	**been**	**very**	**kind**	**.**
错过	詹纳	有	当然	到过	非常	种类	.

詹纳小姐确实非常友善。

['iːv(ə)n] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)]

Even	**one**	**or**	**two**	**hours**	**in**	**such**	**a**	**beautiful**	**house**	**was**	**enough**	**to**	**fill**	**her**
甚至	一	或者	二	小时	在	这样的	一个	美丽的	房子	曾是	足够的	到	充满	她

[wɪð] [dɪ'laɪt] ,

with	**delight**	**,**
和	喜	,

即使只是在这样美丽的房子里待上一两个小时，也足以让她感到无比快乐。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['rɒdʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət] ['mɪli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

and	**Alice**	**and**	**Roger**	**were**	**charming**	**companions**	**;**	**but**	**Milly**	**,**	**as**	**she**
和	爱丽丝	和	罗杰	是	迷人	同伴	;	但	米莉	,	作为	她

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

stood	**in**	**the**	**dressing**	**-**	**room**	**,**
站立	在	这	敷料	-	房间	,

爱丽丝和罗杰都是很讨人喜欢的伙伴；但是米莉站在更衣室里时，

[felt] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə; eɪ] [sək'ses] ,

felt	**somehow**	**the**	**evening**	**had**	**not**	**been**	**a**	**success**	**,**
毛毡	不知何故	这	晚上	有	不是	到过	一个	成功	,

感觉今晚的活动并不成功。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [rɪ'siːvd] [ɪts] [lɑːst] [ʃɒk] [ɒn] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['liːdɪŋ] "

and	**her**	**comfort**	**received**	**its**	**last**	**shock**	**on**	**overhearing**	**two**	**of**	**the**	**"**	**leading**	**"**
和	她	舒适	已收到	它是最后的		震惊	在	偷听	二	的	这	"	领导	"

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːd] ,

young	**ladies**	**whisper**	**to**	**a**	**third**	**,**
年轻的	女士们	耳语	到	一个	第三	,

而当她无意中听到两位"领头"小姐与第三位小姐窃窃私语时，她的平静生活又受到了最后的打击。

" [waɪ] , [ðæt] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [sɪlk] [dres] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['hɑːrdˌmænz] [klɑːks] .

"	Why	,	that	girl	in	the	gray	silk	dress	is	one	of	Hardman's	clerks	.
"	为什么	,	那	女孩	在	这	灰色的	丝绸	裙子	是	一	的	硬汉的	职员	.

“瞧，那个穿灰色丝绸连衣裙的女孩是哈德曼的店员之一。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [mɪs] ['dʒenə(r)][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ?

How	could	Miss	Jenner	have	invited	her	?
如何	可以	错过	詹纳	有	受邀	她	?

詹纳小姐怎么可能邀请她呢?

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [drest] [ʌp] .

And	see	how	she's	all	dressed	up	.
和	看	如何	她是	全部	穿着	向上	.

瞧她打扮得多漂亮啊!

" ['mɪldrɪd] [felt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sɔː] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [lʊks] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv]

"	Mildred	felt	rather	than	saw	the	sneering	looks	which	followed	her	out	of
"	米尔德里德	毛毡	相当	比	锯	这	冷笑	看起来	哪个	随后	她	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“米尔德雷德感觉到了而不是看到了那些冷笑的目光，它们一路尾随着她走出了房间。”

[pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] - [praɪzd] [dres] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

her	heart	under	the	much	-	prized	dress	was	beating	with	mortification	and
她	心	在下面	这	很多	-	珍贵的	裙子	曾是	殴打	和	屈辱	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] .

disappointment	as	she	went	down	stairs	.
失望	作为	她	去	向下	楼梯	.

她穿着心爱的礼服走下楼梯时，内心充满了羞愧和失望。

[mɪs] ['dʒenə(r)] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][dʒəʊ]

Miss	Jenner	said	very	little	about	seeing	her	again	,	and	when	she	joined	Joe
错过	詹纳	说	非常	小的	关于	看到	她	再次	,	和	什么时候	她	加入	乔

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

in	the	hall	,
在	这	大厅	,

詹纳小姐很少提及是否会再次见到她，当她和乔一起走进走廊时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][məʊst][ʌn'eɪmɪəbəl] [muːd] .

she	found	him	in	a	most	unamiable	mood	.
她	成立	他	在	一个	最多	不友善的	情绪	.

她发现他心情非常不好。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒəʊi] ? " [sed] ['mɪli] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

"	What	is	it	,	Joey	?	"	said	Milly	,	as	they	went	out	of	the	gate	.
"	什么	是	它	,	乔伊	?	"	说	米莉	,	作为	他们	去	出去	的	这	门	.

“怎么了，乔伊？”米莉一边问，一边和乔伊走出了大门。

[kʌm] [wɒt] [maɪt] , ['mɪldrɪd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , ['dʒent(ə)l]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

Come	what	might	,	Mildred	was	always	a	thoughtful	,	gentle	elder	sister	.
来	什么	可能	,	米尔德里德	曾是	总是	一个	周到	,	温和的	长老	姐姐	.

无论发生什么，米尔德始终是一位体贴温柔的姐姐。

" [waɪ] , [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [biːn] [ɪn] , " [dʒəʊ] [sed] , ['sʌlkɪli] ,

"	Why	,	the	landlord's	been	in	,	"	Joe	said	,	sulkily	,
"	为什么	,	这	房东的	到过	在	,	"	乔	说	,	闷闷不乐	,

“怎么，房东来过了，”乔闷闷不乐地说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
" and he says we must pay in advance after this .
" 和 他 说道 我们 必须 支付 在 进步 后 这 .

他说之后我们必须提前付款。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðiː] [deɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] , [mɪl] , " ['ædɪd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ,
I wish the day could come , Mil , " added the boy ,
我 希望 这 天 可以 来 , 米尔 , " 额外 这 男生 ,

“我希望那一天能快点到来，米尔，”男孩补充道。

" [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [æt; ət] ['hɑːrdˌmænz] .
" when I could get a place in at Hardman's .
" 什么时候 我 可以 得到 一个 地方 在 在 硬汉的 .

“如果我能在哈德曼餐厅找到一个位置的话。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪli] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grəʊn] .
" Poor Milly gave a little groan .
" 贫穷的 米莉 给予 一个 小的 呻吟 .

可怜的米莉轻轻呻吟了一声。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't say that , dear , " she said .
" 不 说 那 , 亲爱的 , " 她 说 .

“别这么说，亲爱的，”她说。

" ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
" People talk of my being there as if it was a disgrace .
" 人们 讲话 的 我的 存在 那里 作为 如果 它 曾是 一个 耻辱 .

“人们谈论我出现在那里，就好像那是一件耻辱一样。”

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . [staɪlz] , ['dʒəʊi] ; [aɪl] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Don't bother about Mr . Stiles , Joey ; I'll see him to - morrow .
不 打扰 关于 先生 . 斯泰尔斯 , 乔伊 ; 患病的 看 他 到 - 明天 .

乔伊，别管斯泰尔斯先生的事了；我明天会见到他。

" ['debərə] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['mɪliz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['pɑːti] ,
" Deborah was waiting up to hear Milly's account of the party ,
" 黛博拉 曾是 等待 向上 到 听到 米莉的 帐户 的 这 派对 ,

黛博拉一直等着听米莉讲述派对的情况，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rɒθfl] [æt; ət] [ðə; ðiː] [gɜːrlz] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] [steəz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
and was wrathful at the girl's running quickly up stairs , not knowing what she
和 曾是 愤怒的 在 这 女孩们 跑步 迅速地 向上 楼梯 , 不是 会心 什么 她
[hæd; həd] [tuː; tə] [kən'siːl] .
had to conceal .
有 到 隐藏 .

他看到女孩飞快地跑上楼，却不知道她要隐瞒什么，这让他非常生气。

[wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , ['mɪli] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ðiː] [steɪnd] [sɪlk] .
Once in her own room , Milly looked eagerly at the stained silk .
一次 在 她 自己的 房间 , 米莉 看起来 急切地 在 这 染色 丝绸 .

回到自己的房间后，米莉急切地看着那件沾满污渍的丝绸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli] ['ruːɪnd] !
It was hopelessly ruined !
它 曾是 绝望地 毁坏 !

彻底毁了！

['tʃɒklət] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nevə(r)] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] ['klenzɪŋ] ,
Chocolate she knew never would submit to any cleansing ,
巧克力 她 知道 绝不 会 提交 到 任何 清洁 ,

她知道巧克力永远不会被净化。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

and	so	she	put	it	away	with	a	sigh	,
和	所以	她	放	它	离开	和	一个	叹	,

于是她叹了口气，把它收了起来。

['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] ['dɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['i:vnɪŋz] ['faɪnəri] .

feeling	she	had	paid	dearly	for	one	evening's	finery	.
感觉	她	有	有薪酬的	亲爱的	为了	一	晚上	服饰	.

她觉得自己为当晚的华丽装扮付出了沉重的代价。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɑ:gən] ,

For	the	first	time	since	her	bargain	,
为了	这	第一的	时间	自从	她	便宜货	,

这是她达成协议以来第一次，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:ti] [d'ɒləz] [wei] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] ['si:krət][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

the	thought	of	the	thirty	dollars	weighed	like	a	guilty	secret	on	her	heart	.
这	想法	的	这	三十	美元	称重	喜欢	一个	有罪的	秘密	在	她	心	.

那三十美元就像一个沉重的秘密，压在她心头，让她感到愧疚。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] ,

She	could	not	sleep	,
她	可以	不是	睡觉	,

她无法入睡。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:kli] ['vɪzɪt][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'si:v]

but	after	going	to	bed	lay	thinking	of	the	weekly	visit	she	must	receive
但	后	去	到	床	躺	思维	的	这	每周	访问	她	必须	收到

[frɒm; frəm] [ðæt] [bəʊld] ,

from	that	bold	,
从	那	大胆的	,

但上床睡觉后，她却想着那个大胆的家伙每周都要来拜访她。

[hɑ:d] - ['fi:tʃəd] ['wʊmən] .

hard	-	featured	woman	.
难的	-	特色	女士	.

五官硬朗的女人。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ðæt] [smɔ:l] - [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪnə] .

THAT	SMALL	PIECEE	BOY	FROM	CHINA	.
那	小的	-	男生	从	中国	.

那个来自中国的小家伙。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['lɪzi] ['dʌblju:] . ['tʃæmpni] .

BY	MRS	.	LIZZIE	W	.	CHAMPNEY	.
经过	太太	.	莉齐	W	.	香槟尼	.

作者：莉齐·W·钱普尼夫人。

- [twɒz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk]

'	Twas	a	little	Asiatic
-	那是	一个	小的	亚洲

它有点亚洲风情。

['sɪtɪŋ] ['sædli] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
Sitting sadly on the deck ,
坐着 令人遗憾的是 在 这 甲板 ,

孤零零地坐在甲板上，

[huː] [wɪð] ['weɪlɪŋ] [laʊd] , [ɪm'fætɪk] ,
Who with wailings loud , emphatic ,
WHO 和 哀嚎 大声 , 强调 ,

谁发出响亮、强烈的哀嚎，

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz][həʊm] [feɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spek] ,
Watched his home fade to a speck ,
观看 他的 家 褪色 到 一个 斑点 ,

眼睁睁看着自己的家园化作一粒尘埃，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sæfrən] - [hjuːd][kəm'plekʃ(ə)n]
While his saffron - hued complexion
尽管 他的 藏红花 - 有色 肤色

他那藏红花色的肤色

['ɔːltəd] [tuː; tə] [diːp] ['ɒlɪv] [griːn] ,
Altered to deep olive green ,
已修改 到 深的 橄榄 绿色的 ,

改为深橄榄绿色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌretrə'spekʃn]
And the tears of retrospection
和 这 眼泪 的 回顾

还有回首往事时的泪水

[ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːmənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] .
In his almond eyes were seen .
在 他的 杏仁 眼睛 是 已见 .

在他的杏仁眼中可以看到一些东西。

[stɪl] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] ,
Still he scanned the far horizon ,
仍然 他 扫描 这 远的 地平线 ,

他仍然眺望着远方的地平线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 4,)
第3/4页

['tʌtʃɪŋ]	['naɪðə(r)]	[bred]	[nɔː(r)]	[miːt]	;
Touching	**neither**	**bread**	**nor**	**meat**	**;**
接触	两者都不	面包	也不	肉	;

不碰面包也不碰肉;

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[fɪəd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[daɪ]	[suːn]	,
And	**we**	**feared**	**that**	**he**	**would**	**die**	**soon**	**,**
和	我们	害怕	那	他	会	死	很快	,

我们担心他会很快去世。

[fɔː(r); fə(r)]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[meɪk]	[hɪm]	[iːt]	.
For	**we**	**could**	**not**	**make**	**him**	**eat**	**.**
为了	我们	可以	不是	制作	他	吃	.

因为我们怎么也劝不动他吃饭。

['sɪmpəθi]	,	[ænd; ənd]	[iːn]	[rɪ'lɪdʒən]	,
Sympathy	**,**	**and**	**e'en**	**religion**	**,**
同情	,	和	e'en	宗教	,

同情心，甚至宗教信仰，

[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[nəʊ]	[həʊp]	[ɔː(r)]	[tʃɪə(r)]	.
Had	**for**	**him**	**no**	**hope**	**or**	**cheer**	**.**
有	为了	他	不	希望	或者	欢呼	.

对他没有丝毫希望或鼓励。

"	[spiːkiː]	[juː; jʊ]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fuːl]	['pɪdʒɪn]	,
"	**Speakee**	**you**	**too**	**much**	**fool**	**pigeon**	**,**
"	发言者	你	也	很多	傻子	鸽子	,

“Speakee，你这只蠢鸽子，

['betə(r)]	['tʃaɪnə]	[həʊm]	[ðæn; ðən]	[hɪə(r)]	.
Better	**China**	**home**	**than**	**here**	**.**
更好的	中国	家	比	这里	.

在中国住都比住在这里强。

[ˌem 'iː]	[nəʊ]	[laɪ'kiː]	['ɪŋglɪʃ]	[dʒʌŋki]	,
Me	**no**	**likee**	**English**	**junkee**	**,**
我	不	像	英语	瘾君子	,

我不喜欢英语瘾君子。

['ɪŋglɪʃ]	['tʃaʊˌtʃaʊ]	[tuː]	[nəʊ]	[naɪs]	.
English	**chowchow**	**too**	**no**	**nice**	**.**
英语	杂杂	也	不	好的	.

英国松狮犬也不好吃。

[waɪ]	[nəʊ]	[kæn; kən]	[sʌm; səm]	['rəʊstɪd]	['mʌŋki]	?
Why	**no**	**can**	**some**	**roasted**	**monkey**	**?**
为什么	不	能	一些	烤	猴	?

为什么不能来点烤猴子呢?

[wɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[sʌm; səm]	-	[maɪs]	?
What	**for**	**not**	**some**	**piecee**	**mice**	**?**
什么	为了	不是	一些	-	小鼠	?

为什么不买几只小老鼠呢?

['nʌmbə(r)][wʌn][nəʊ] [wɑː'ʃiː] - ,
Number one no washee dishee ,
数字 一 不 洗洁精 - ,

第一名，无需清洗的菜肴，

[kætʃiː] ['tʃɒpstɪks] - [braɪt] ;
Catchee chopsticks scouree bright ;
被捕获者 筷子 - 明亮的 ;

筷子擦亮；

[tuː] [mʌtʃ] - , [ðɪs] [bɔɪ] [wɪʃi]
Too much workee , this boy wishee
也 很多 - , 这 男生 愿望

工作太多了，这孩子希望

[tɒp] - [saɪd] [mə'kiː] , - [kaɪt] . "
Top - side makee , flyee kite . "
顶部 - 边 制造 , - 风筝 . "

顶部制造，放飞风筝。

" [meɪk] [ə; eɪ][kaɪt] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] ,
" Make a kite , you foolish fellow ,
" 制作 一个 风筝 , 你 愚蠢 同伴 ,

“去做个风筝吧，你这傻瓜！”

" ['kaɪndli] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .
" Kindly then the Captain said .
" 亲切地 然后 这 队长 说 .

“那就好，”船长说道。

[wɪð] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [səʊ] ['jeləʊ]
With delight his cheeks so yellow
和 喜 他的 脸颊 所以 黄色的

他高兴得脸颊泛黄

[flʌʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]['rəʊzi] [red] .
Flushed almost to rosy red .
酡 几乎 到 红润 红色的 .

脸颊泛红，几乎呈玫瑰红色。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
As he worked , an inspiration
作为 他 工作 , 一个 灵感

他工作时，灵感涌现。

[ɪn][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['fɪŋgəz] [bɜːnd] .
In his eager fingers burned .
在 他的 渴望的 手指 烧伤 .

他急切的手指被灼伤了。

[iːtʃ] [ɒn] [bɔːd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dəʊ'neɪʃ(ə)n] ,
Each on board made his donation ,
每个 在 木板 制成 他的 捐款 ,

船上每位乘客都捐了款。

['evri] [skræp][tuː; tə][juːz][wɒz; wəz] [tɜːnd] .
Every scrap to use was turned .
每一个 废料 到 使用 曾是 转向 .

把所有能利用的边角料都用上了。

[tuː; tə][bɪ'gɪn] , [ðə; ði] ['gæli] ['skʌljən]
To begin , the galley scullion
到 开始 , 这 厨房 厨房杂务工

首先，是厨房杂务员

[geɪv] [ə; eɪ] [wɔ:n] - [aʊt] [krækt] [gɪ'tɑ:(r)] ,

Gave	a	worn	-	out	cracked	guitar	,
给予	一个	磨损	-	出去	裂纹	吉他	,

送了一把破旧开裂的吉他，

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʌtə(r)] [ʃri:k]

Which	would	utter	shrieks	æolian
哪个	会	说出	尖叫	艾奥利亚人

会发出艾奥利安的尖叫声

[æz; əz][ðə; ði] [bri:z] [bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ə'fɑ:(r)] ;

As	the	breeze	bore	it	afar	;
作为	这	微风	钻孔	它	远方	;

微风将它吹向远方；

[slæts][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][frɒm; frəm][blaɪndz][və'ni:ʃ(ə)n] ,

Slats	there	were	from	blinds	Venetian	,
板条	那里	是	从	百叶窗	威尼斯	,

那里的百叶窗是威尼斯百叶窗的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tætəd] ['pærəsɒl] .

And	a	tattered	parasol	.
和	一个	破烂	阳伞	.

还有一把破旧的阳伞。

[w'ʌndəd] [wi:; wi][æt; ət] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

Wondered	we	at	such	provision	,
想知道	我们	在	这样的	条款	,

我们对这样的安排感到疑惑，

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ɔ:l] .

Sure	it	could	not	carry	all	.
当然	它	可以	不是	携带	全部	.

当然，它不可能装下所有东西。

[tu:] [əʊld] ['bɔnɪts] , [æn; ən][eə(r)] ['kʊʃ(ə)n] ,

Two	old	bonnets	,	an	air	cushion	,
二	老的	引擎盖	,	一个	空气	软垫	,

两顶旧帽子，一个气垫，

[wɪð] [ə; eɪ]['bændˌbɒks] ['peɪntɪd] [gri:n] ,

With	a	bandbox	painted	green	,
和	一个	乐队盒子	绘	绿色的	,

一个涂成绿色的乐队演出盒

['rɑ:kɪts] [tu:] , [tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] ['rʌʃɪŋ] ,

Rockets	two	,	to	set	it	rushing	,
火箭	二	,	到	放	它	匆忙	,

火箭队二号，准备发起冲刺，

[ænd; ənd][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['krɪnəlɪn] ,

And	an	ancient	crinoline	,
和	一个	古老的	裙撑	,

还有一条古老的裙撑，

[wɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɔ:n] [əʊld] [ʌm'brelə] ,

Wings	from	a	torn	old	umbrella	,
翅膀	从	一个	撕裂	老的	伞	,

一把破旧雨伞上的伞翼，

[waɪl] [ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv] ['meni] [rægz]

While	a	tail	of	many	rags
尽管	一个	尾巴	的	许多	破布

虽然是一堆破布的尾巴

[ʃəʊd] [ɪn][ɪts] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ]
Showed **in** **its** **red** **,** **white** **,** **and** **yellow**
显示 在 它是红色的 , 白色的 , 和 黄色的

以红色、白色和黄色显示

[hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['sɪgnəl][flægz] .
He **had** **stol'n** **the** **signal** **flags** **.**
他 有 偷窃 这 信号 旗帜 .

他偷走了信号旗。

[veɪn]['aʊə(r)][tɔːnt, tɑːnt] , ['aʊə(r)] [sniə] [ɪn'vɪdiəs] ,
Vain **our** **taunts** **,** **our** **sneers** **invidious** **,**
徒劳 我们的 嘲讽 , 我们的 冷笑 令人厌恶的 ,

我们的嘲讽是徒劳的，我们的讥笑是恶毒的，

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [gruː]
For **each** **day** **the** **structure** **grew**
为了 每个 天 这 结构 生长

每天都有新的结构出现

[strɒŋgə(r)] , ['vɑːstə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɪdiəs] ,
Stronger **,** **vaster** **,** **and** **more** **hideous** **,**
更强 , 更广阔 , 和 更多的 可怕 ,

更强大、更庞大、更可怕

[jet] [mɔː(r)]['ɔːf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] .
Yet **more** **awful** **to** **the** **view** **.**
然而 更多的 可怕 到 这 看法 .

然而，景色却更加糟糕。

['kləʊv(ə)n] [tʌŋ] [ɔːl] [bɑːbd] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ,
Cloven **tongue** **all** **barbed** **and** **hissing** **,**
裂瓣 舌头 全部 带倒刺的 和 嘶嘶声 ,

裂舌，全是倒刺，发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sneɪki] [hɔːnd] [wɪg] ,
And **a** **snaky** **horned** **wig** **,**
和 一个 蛇形 有角的 假发 ,

还有一顶蛇形带角的假发，

['gɒg(ə)l] [aɪz] [rɪ'vɒlvɪŋ] , ['wɪzɪŋ]
Goggle **eyes** **revolving** **,** **whizzing**
护目镜 眼睛 旋转 , 呼啸

护目镜转动，飞速旋转

[ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['wɜːligɪg] ;
In **a** **fiery** **whirligig** **;**
在 一个 火热 旋转 ;

在一个燃烧的旋转木马上;

[tɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] ['kɒŋz] [feɪs] [rɪ'zembld]
Till **with** **joy** **Kong's** **face** **resembled**
直到 和 喜悦 孔的 脸 类似

直到金刚脸上露出喜悦的表情

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrɪndʒ] [sent] [frɒm; frəm] [sə'vɪl] .
A **great** **orange** **sent** **from** **Seville** **.**
一个 伟大的 橙子 发送 从 塞维利亚 .

一个来自塞维利亚的优质橙子。

[ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [kaɪt] [naʊ] ['trembld] ,
All **who** **saw** **the** **kite** **now** **trembled** **,**
全部 WHO 锯 这 风筝 现在 颤抖 ,

所有看到风筝的人都瑟瑟发抖。

- [twɒz] [səʊ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] .
' Twas so very like a devil .
- 那是 所以 非常 喜欢 一个 魔鬼 .

它简直太像魔鬼了。

[ænd; ənd] [kɒŋ] [skænd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [hə'raɪz(ə)n] ,
And Kong scanned the far horizon ,
和 孔 扫描 这 远的 地平线 ,

金刚环顾远方，

[tɪl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['westən] [meɪn]
Till from out the western main
直到 从 出去 这 西 主要的

直到从西部主干道出来

[rəʊz] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [taɪ'fuːn] ,
Rose a black and threatening typhoon ,
玫瑰 一个 黑色的 和 威胁 台风 ,

玫瑰化作一场黑色而危险的台风，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
And it blew a hurricane .
和 它 吹 一个 飓风 .

它掀起了一场飓风。

[ɒn] [ðə; ði] [puːp] [kɒŋ] [dɑːnst] [ɪk'stætɪk] ,
On the poop Kong danced ecstatic ,
在 这 船尾 孔 跳舞 欣喜若狂 ,

金刚在粪便上欣喜若狂地跳舞，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['diːmən] [strɪŋ] .
And he gave his demon string .
和 他 给予 他的 恶魔 细绳 .

他献上了他的恶魔之弦。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌg] [wɪð] [kɜːv] [ɪ'rætɪk]
As it tugged with curve erratic
作为 它 拉扯 和 曲线 不稳定的

它随着曲线不规则地拉扯着

[laʊd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] :
Loud and clear we heard him sing :
大声 和 清除 我们 听到 他 唱歌 :

我们清楚地听到他唱歌：

" [nəʊ] [mɔː(r)] ['tʃaʊˌtʃaʊ] ['mʌtn] - ,
" No more chowchow mutton hashee ,
" 不 更多的 杂杂 羊肉 - ,

“不再有什锦羊肉哈希，

[suːn] [ˌem 'iː] [sʌk] [fæt] [ʃɑːk] [teɪl] [fɪn] ,
Soon me suck fat shark tail fin ,
很快 我 吸 胖的 鲨鱼 尾巴 鳍 ,

很快我就能吸吮肥鲨鱼的尾鳍了，

[suːn] [wʌn] ['pɪgteɪl] [fʊl] [ɒv; əv] -
Soon one pigtail full of cashee
很快 一 猪尾巴 满的 的 -

很快，一条辫子上就沾满了腰果。

[ˌem 'iː] [gɪv] ['kʌmʃɔː] [dʒɒs] , ['pikɪn] ;
Me give cumshaw Joss , Pekin ;
我 给 坎肖 乔斯 , 北京 ;

我给乔斯·佩金；

[su:n] [ˌem 'i:] [sɪŋ] [maɪ]['tʃaɪnə] [sɪŋ] - [sɒŋ] ,
Soon me sing my China sing - song ,
很快 我 唱歌 我的 中国 唱歌 - 歌曲 ,

很快我就要唱我的中国歌了，

['tʃaʊˌtʃaʊ] [naɪs][bɜ:d] - [nest] ['pʊdɪŋ] .
Chowchow nice bird - nest pudding .
杂杂 好的 鸟 - 巢 布丁 .

泡菜好吃的燕窝布丁。

[hɑ:] [keɪ] , [flai] , [gəʊ][tɒp] - [saɪd] [tʃɪn] [tʃɔ:ŋ]
Ha quai , fly , go top - side Chin chong
哈 码头 , 飞 , 去 顶部 - 边 下巴 钟

哈奎，飞，到顶上 秦冲

['tʃɔɪ] , [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌŋk] .
Choy , old English junk .
蔡 , 老的 英语 垃圾 .

Choy，老式英国垃圾。

[tʃɪn] [tʃɪn] .
Chin chin .
下巴 下巴 .

干杯。

" [ʃri:k] [wi:; wi][ɔ:l][ɪn]['æksents; æk'sents]['fræntɪk] ,
" Shrieked we all in accents frantic ,
" 尖叫 我们 全部 在 口音 疯狂的 ,

"我们都用各种疯狂的口音尖叫起来，

" [əʊ] , [kʌm] [bæk] , [ju:; jʊ]['tʃaɪnə] [bɔɪ] !
" Oh , come back , you China boy !
" 哦 , 来 后退 , 你 中国 男生 !

"哦，回来吧，你这中国小子！"

" [veɪn] : [hi:; hi] [sɔ:rd] ['or] [ðə; ði][ət'læntɪk]
" Vain : he soared o'er the Atlantic
" 徒劳 : 他 飙升 超过 这 大西洋

"徒劳：他翱翔于大西洋之上"

[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mɔɪ] .
In a straight course for Amoy .
在 一个 直的 课程 为了 厦门 .

直奔厦门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][dʒɪ'brɔ:ltə(r)]
And the soldiers of Gibraltar
和 这 士兵 的 直布罗陀

还有直布罗陀的士兵

[sɔ:] [hɪm] ['wɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ,
Saw him whizzing through the sky ,
锯 他 呼啸 通过 这 天空 ,

看见他呼啸着掠过天空，

[laɪk] [ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] , [ɔ:(r)]
Like a bomb - shell to the assault , or
喜欢 一个 炸弹 - 壳 到 这 突击 , 或者

就像一枚炸弹，对袭击来说，或者

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɒmɪt] [haɪ] .
A gigantic comet high .
一个 巨大 彗星 高的 .

一颗巨大的彗星高悬空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [weɪdʒd] [stɪl] ['wɪndiːə]
And **the** **tempest** **waged** **still** **windier**
和 这 暴风雨 发动 仍然 风力更大

暴风雨愈演愈烈，风势更加猛烈。

[æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] ,
As **he** **crossed** **the** **great** **canal** **,**
作为 他 交叉 这 伟大的 运河 ,

当他穿过大运河时，

[tɪl] , [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['ɪndiə] ,
Till **,** **with** **but** **a** **glance** **at** **India** **,**
直到 , 和 但 一个 瞥一眼 在 印度 ,

直到，只需瞥一眼印度，

[hiː; hi] [riːtʃt] [seɪf] [ðə; ði]['tʃaɪnə] [wɔːl] .
He **reached** **safe** **the** **China** **wall** **.**
他 达到 安全的 这 中国 墙 .

他安全抵达了长城。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][pə'gəʊdə][faɪnə]
There **,** **in** **a** **pagoda** **finer**
那里 , 在 一个 宝塔 更精细

在那里，在一座更精致的宝塔里

[fɑː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [ɔː(r)] [raɪt] ,
Far **than** **I** **can** **tell** **or** **write** **,**
远的 比 我 能 告诉 或者 写 ,

就我所能说或所能写到的而言，

[ðæt] [smɔːl] - [bɔɪ] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə]
That **small** **piecee** **boy** **from** **China**
那 小的 - 男生 从 中国

那个来自中国的小男孩

[naʊ] [ri'pəuz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kaɪt] .
Now **reposes** **with** **his** **kite** **.**
现在 休息 和 他的 风筝 .

现在他正和他的风筝一起休息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

['dɑːlɪŋtən] ['haɪts] , [və'dʒɪniə] .
Darlington **Heights** **,** **Virginia** **.**
达灵顿 高度 , 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州达灵顿高地。

[maɪ][pə'pɑː] [sez] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ['mædʒɪk] - ['læntən] [slaɪdz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)]
My **papa** **says** **there** **is** **no** **difficulty** **in** **painting** **magic** **-** **lantern** **slides** **with** **water** **-** **color**
我的 爸爸 说道 那里 是 不 困难 在 绘画 魔法 - 灯笼 幻灯片 和 水 - 颜色
[peɪnts] ,
paints **,**
油漆 ,

我爸爸说用水彩颜料绘制幻灯片并不难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] ['kemɪk(ə)lz] .
and **the** **design** **can** **easily** **be** **made** **without** **using** **those** **dangerous** **chemicals** **.**
和 这 设计 能 容易地 是 制成 没有 使用 那些 危险的 化学品 .

而且这种设计无需使用这些危险化学品即可轻松完成。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [slaɪdz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] :

He	used	to	make	slides	in	this	way	when	he	was	a	boy	:
他	用过的	到	制作	幻灯片	在	这	方式	什么时候	他	曾是	一个	男生	:

他小时候就经常用这种方法制作幻灯片:

[teɪk] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz] ,

Take	a	slip	of	glass	of	the	proper	size	,
拿	一个	滑	的	玻璃	的	这	恰当的	尺寸	,

取一块大小合适的玻璃片,

[ænd; ənd]['kʌvə(r)][wʌn][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv]['mæstɪk] ['vɑːnɪʃ] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][draɪ] [wel] .

and	cover	one	side	with	a	coat	of	mastic	varnish	,	and	let	it	dry	well	.
和	覆盖	一	边	和	一个	外套	的	乳香	漆	,	和	让	它	干燥	出色地	.

在一面涂上一层乳香清漆,并使其充分干燥。

[ðen] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)][slaɪd]

Then	make	your	sketch	on	a	piece	of	white	paper	,	and	lay	your	slide
然后	制作	你的	草图	在	一个	片	的	白色的	纸	,	和	躺	你的	滑动

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

然后先在白纸上画出草图,再把幻灯片放在上面。

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['kæməlz] - [heə(r)] [brʌʃ] [ænd; ənd]

and	trace	the	outlines	on	the	glass	with	a	fine	camel's	-	hair	brush	and
和	痕迹	这	概述	在	这	玻璃	和	一个	美好的	骆驼的	-	头发	刷子	和

['ɪndiə] [ɪŋk] .

India	ink	.
印度	墨水	.

然后用细骆驼毛笔蘸印度墨水在玻璃上描绘轮廓。

[naʊ] [mɪks][jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] - [kˈʌləz] [wɪð] [θɪn] [gʌm] ['wɔːtə(r)] ,

Now	mix	your	water	-	colors	with	thin	gum	water	,
现在	混合	你的	水	-	颜色	和	薄的	胶	水	,

现在将水彩颜料与稀释的胶水混合,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][peɪnt] [kwaɪt] [wel] [ɒn][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃt] ['sɜːfɪs] .

and	you	will	find	you	can	paint	quite	well	on	the	varnished	surface	.
和	你	将要	寻找	你	能	画	相当	出色地	在	这	涂漆	表面	.

你会发现,在涂过清漆的表面上作画效果也相当不错。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['dɪfɪkəlti] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒks] - [gɔːl] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət]['eni] [peɪnt]

If	there	is	any	difficulty	,	a	little	ox	-	gall	,	which	can	be	bought	at	any	paint
如果	那里	是	任何	困难	,	一个	小的	牛	-	瘿	,	哪个	能	是	买	在	任何	画

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

如果遇到任何困难,可以用一点牛胆汁,这种东西在任何油漆店都能买到。

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

will	make	it	right	.
将要	制作	它	正确的	.

我会妥善处理。

[ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['veri] [faɪn] [brʌʃ] ,

All	the	details	must	be	carefully	painted	with	a	very	fine	brush	,
全部	这	细节	必须	是	小心	绘	和	一个	非常	美好的	刷子	,

所有细节都必须用极细的画笔仔细描绘。

[æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən] ['mægnifai][ɔːl] [dɪ'fekts] .

as	the	magic	lantern	magnifies	all	defects	.
作为	这	魔法	灯笼	放大	全部	缺陷	.

就像魔灯会放大所有缺陷一样。

['əʊnli][træns'pærənt] [k'ʌləz] , [laɪk][gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] , ['prʌʃən] [bluː] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['mædə(r)] ,

Only	transparent	colors	,	like	gamboge	,	Prussian	blue	,	lakes	,	and	madders	,
仅有的	透明的	颜色	,	喜欢	藤黄	,	普鲁士	蓝色的	,	湖泊	,	和	茜草	,

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

can	be	used	.
能	是	用过的	.

只能使用透明色，如藤黄、普鲁士蓝、湖蓝和茜草红。

[ðə; ði][slaɪdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][glɑːs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɪgəz] ,

The	slides	should	be	finished	by	covering	all	the	glass	,	except	the	figures	,
这	幻灯片	应该	是	完成的	经过	覆盖	全部	这	玻璃	,	除了	这	数据	,

幻灯片制作完成后，除了人物部分，其余玻璃部分都要遮盖住。

[wɪð] [blæk] [ɔɪl] - [peɪnt] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [kəʊt][ɒv; əv] ['vɑːnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][slaɪd] .

with	black	oil	-	paint	,	and	adding	another	coat	of	varnish	to	the	slide	.
和	黑色的	油	-	画	,	和	添加	其他	外套	的	漆	到	这	滑动	.

用黑色油彩涂在滑片上，然后再涂一层清漆。

['hæri] [dʒeɪ] .

Harry	J	.
哈里	J	.

哈里J.

['steɪliˌbrɪdʒ] , ['læŋkəʃɪə(r)] , ['ɪŋglənd] .

Stalybridge	,	Lancashire	,	England	.
斯泰利布里奇	,	兰开夏郡	,	英格兰	.

英国兰开夏郡斯泰利布里奇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][naɪn] [j'iəz] [əʊld] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd] ['ɑːnti] [ɪn][ə'merɪkə] ,

I	am	a	little	English	girl	nine	years	old	;	I	have	a	kind	auntie	in	America	,
我	是	一个	小的	英语	女孩	九	年	老的	;	我	有	一个	种类	阿姨	在	美国	,

我是一个九岁的英国小女孩；我在美国有一位善良的阿姨。

[huː] [sendz] [ˌjuː 'es] ['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)][ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

who	sends	us	Harper's	Bazar	and	Young	People	.
WHO	发送	我们	哈珀斯	巴扎	和	年轻的	人们	.

谁给我们寄送《时尚芭莎》和《青年》杂志?

[maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

My	sisters	and	I	are	delighted	with	them	.
我的	姐妹	和	我	是	高兴极了	和	他们	.

我和我的姐妹们都非常喜欢它们。

[maɪ][pə'pɑː][hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [kaɪnd]['kʌz(ə)nz][ɪn] [ken'tʌki] .

My	papa	has	some	very	kind	cousins	in	Kentucky	.
我的	爸爸	有	一些	非常	种类	表兄弟姐妹	在	肯塔基州	.

我爸爸在肯塔基州有一些非常友善的表亲。

['kʌz(ə)n][es] — — [hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]

Cousin	S	—	—	has	invited	us	to	go	and	see	him	,	and	have	some
表哥	S	—	—	有	受邀	我们	到	去	和	看	他	,	和	有	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][naɪs] [fruːt] ,

of	his	nice	fruit	,
的	他的	好的	水果	,

S表哥邀请我们去他家做客，品尝他种的一些美味水果。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

and	mamma	says	we	may	some	time	if	we	are	good	.
和	妈妈	说道	我们	可能	一些	时间	如果	我们	是	好的	.

妈妈说如果我们表现好，也许会有时间。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] [səʊ] .

We	call	him	uncle	,	because	we	love	him	so	.
我们	称呼	他	叔叔	,	因为	我们	爱	他	所以	.

我们叫他叔叔，因为我们非常爱他。

[hiː; hi] [sent] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['flaʊə(r)] [tuː; tə] [pə'pɑː] , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [hɪə(r)] ,

He	sent	some	American	flour	to	papa	,	who	keeps	a	store	here	,
他	发送	一些	美国人	面粉	到	爸爸	,	WHO	保持	一个	店铺	这里	,

他寄了一些美国面粉给我爸爸，爸爸在这里开店。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['æplz] , [ænd; ənd]

and	we	have	had	one	hundred	barrels	of	American	apples	,	and
和	我们	有	有	一	百	桶	的	美国人	苹果	,	和

[ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] .

are	going	to	have	more	.
是	去	到	有	更多的	.

我们已经进口了一百桶美国苹果，而且还会进口更多。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ænd; ənd] ['juːniən] - [dʒæk] [æt; ət] ['pɑːpəz] [stɔː(r)] ,

We	have	the	Stars	and	Stripes	and	Union	-	Jack	at	papa's	store	,
我们	有	这	星星	和	条纹	和	联盟	-	杰克	在	爸爸的	店铺	,

爸爸的店里有星条旗和米字旗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] " - ['mɛrɪkə] [ʃɒp] .

and	the	children	here	call	it	the	"	'	Merica	shop	.
和	这	孩子们	这里	称呼	它	这	"	-	美国	店铺	.

这里的孩子们称它为"美国商店"。

" ['luːɪs] ['meəri] [keɪ] .

"	Louise	Mary	K	.
"	路易丝	玛丽	K	.

路易丝·玛丽·K.

[mæ'keitəu] , ['kænzəs] .

Mankato	,	Kansas	.
曼卡托	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州曼卡托。

[ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ten] [j'iəz] .

I	have	lived	in	this	place	ten	years	.
我	有	居住地	在	这	地方	十	年	.

我在这里住了十年。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [hɪə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] .

A	great	change	has	taken	place	here	since	I	came	.
一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	这里	自从	我	来了	.

自从我来到这里，这里发生了巨大的变化。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - ['kʌntri] .

Not	long	ago	this	was	the	Indians	'	country	.
不是	长的	前	这	曾是	这	印度人	-	国家	.

不久前，这里还是印第安人的领地。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [felt] [ə'freɪd] .

We	could	see	traces	of	them	,	and	often	felt	afraid	.
我们	可以	看	痕迹	的	他们	,	和	经常	毛毡	害怕的	.

我们能看到他们的踪迹，常常感到害怕。

['bʌfələʊ] , ['æntiləup] , [ænd; ənd] [wʊlvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ræn][pɑ:st]
Buffalo , **antelopes** , **and** **wolves** **were** **very** **numerous** , **and** **frequently** **ran** **past**
水牛 , 羚羊 , 和 狼 是 非常 很多的 , 和 频繁地 跑 过去的
['aʊə(r)] [haʊs] .
our **house** .
我们的 房子 .

水牛、羚羊和狼的数量非常多，经常从我们家门前跑过。

['nɪəli] ['evribɒdi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] " [dʌg] - [aʊts] " [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]
Nearly **everybody** **lived** **in** " **dug** - **outs** " **then** , **but** **now** **things** **are** **beginning**
几乎 大家 居住地 在 " 挖 - 出局 " 然后 , 但 现在 事物 是 开始
[tu:; tə] [lʊk] ['sɪvəlaɪzd] .
to **look** **civilized** .
到 看 文明 .

当时几乎所有人都住在"地窖"里，但现在情况开始变得文明起来了。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] , [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [sku:l] - ['haʊzɪz] .
We **have** **a** **railroad** , **and** **churches** **and** **school** - **houses** .
我们 有 一个 铁路 , 和 教堂 和 学校 - 房屋 .

我们有铁路、教堂和学校。

['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [faɪn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres]['ræpɪdli] .
People **are** **building** **fine** **houses** , **and** **everything** **is** **progressing** **rapidly** .
人们 是 建筑 美好的 房屋 , 和 一切 是 进展 快速 .

人们正在建造漂亮的房子，一切都在快速发展。

[pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['kænzəs][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] .
Papa **and** **mamma** **have** **lived** **in** **Kansas** **for** **twenty** - **one** **years** .
爸爸 和 妈妈 有 居住地 在 堪萨斯州 为了 二十 - 一 年 .

爸爸妈妈在堪萨斯州生活了二十一年。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] - [bɜ:d] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] ['veri] ['frendli]
We **have** **a** **large** **cat** **and** **a** **mocking** - **bird** , **which** **are** **on** **very** **friendly**
我们 有 一个 大的 猫 和 一个 嘲讽 - 鸟 , 哪个 是 在 非常 友好的
[tɜ:mz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
terms **with** **each** **other** ,
条款 和 每个 其他 ,

我们家养了一只大猫和一只嘲鸫，它们相处得非常融洽。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [i:t] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .
and **will** **often** **eat** **together** **from** **the** **same** **dish** .
和 将要 经常 吃 一起 从 这 相同的 盘子 .

他们经常一起用同一个盘子吃饭。

['elənɔ] ['dʌblju:] .
Eleanor **W** .
埃莉诺 W .

埃莉诺·W.

['læŋkəstə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] .
Lancaster , **Pennsylvania** .
兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州兰开斯特。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['prɪti] [bə'tænɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [nju:] [tu:; tə][sʌm; səm]
Here **are** **two** **pretty** **botanical** **experiments** , **which** **may** **be** **new** **to** **some**
这里 是 二 漂亮的 植物 实验 , 哪个 可能 是 新的 到 一些
['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
readers **of** **Young** **People** .
读者 的 年轻的 人们 .

这里有两个非常漂亮的植物学实验，对于《青少年》杂志的一些读者来说，这可能是全新的。

[pleɪs] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [fɪld] [wɪð]

Place	a	sponge	of	any	size	in	a	saucer	,	which	must	be	kept	filled	with
地方	一个	海绵	的	任何	尺寸	在	一个	碟子	,	哪个	必须	是	保留	已填	和

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

将任意大小的海绵放入盛有水的碟子中。

['sprɪŋk(ə)l] [sʌm; səm] [kə'neəri] - [siːd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spʌndʒ] ,

Sprinkle	some	canary	-	seed	on	the	top	of	the	sponge	,
撒	一些	金丝雀	-	种子	在	这	顶部	的	这	海绵	,

在海绵蛋糕表面撒上一些金丝雀种子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spraʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [lɒŋ]

and	in	a	short	time	it	will	sprout	and	become	a	beautiful	bunch	of	long
和	在	一个	短的	时间	它	将要	发芽	和	变得	一个	美丽的	束	的	长的

[griːn] [greɪs] .

green	grass	.
绿色的	草	.

不久之后，它就会发芽，长成一丛美丽的绿色长草。

[ə; eɪ] ['krəʊkəs] [bʌlb] , [ɪf] [ræpt] [ɪn] ['kɒtn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

A	crocus	bulb	,	if	wrapped	in	cotton	and	placed	in	a	saucer	of	water	,
一个	番红花	电灯泡	,	如果	包装	在	棉布	和	放置	在	一个	碟子	的	水	,

番红花球茎，用棉花包裹后放入盛有水的碟子里，

[wɪl] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [spraʊt] [ænd; ənd] [bluːm] .

will	in	course	of	time	sprout	and	bloom	.
将要	在	课程	的	时间	发芽	和	盛开	.

随着时间的推移，它会发芽开花。

[kɑːl] [ɑː(r)] . [iː] .

Carl	R	.	E	.
卡尔	拉	.	E	.

卡尔·雷

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [maɪ] [tuː] ['sɪstəz] ,

When	I	was	seven	years	old	my	brother	,	my	two	sisters	,
什么时候	我	曾是	七	年	老的	我的	兄弟	,	我的	二	姐妹	,

我七岁的时候，我的哥哥，我的两个姐姐，

[ænd; ənd] [maɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [fɔː(r)] [waɪt] [æŋ'gɔːrə] ['ræbɪts] .

and	myself	were	presented	with	four	white	Angora	rabbits	.
和	我	是	呈现	和	四	白色的	安哥拉	兔子	.

我和另一半分别获赠了四只白色安哥拉兔。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [peə(r)] [hæd; həd] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Two	were	lost	,	but	before	long	the	other	pair	had	five	little	ones	,
二	是	丢失的	,	但	前	长的	这	其他	一对	有	五	小的	一个	,

其中两只走失了，但不久之后，另一对夫妇又生了五个孩子。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] .

and	in	time	there	were	nineteen	.
和	在	时间	那里	是	十九	.

最终，共有十九人。

[tuː] ['sʌməz] [ə'gəʊ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] .

Two	summers	ago	we	visited	the	White	Mountains	.
二	夏天	前	我们	到访	这	白色的	山脉	.

两年前的夏天，我们去白山游玩了。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [ai] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

I	had	a	baby	rabbit	which	I	liked	better	than	any	of	the	others	,
我	有	一个	婴儿	兔子	哪个	我	喜欢	更好的	比	任何	的	这	其他的	,

我养过一只小兔子，我最喜欢它胜过其他任何兔子。

[səʊ][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

so	I	took	it	with	me	.
所以	我	采取	它	和	我	.

所以我把它带走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [teɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] .

It	was	very	tame	,	and	would	follow	me	everywhere	.
它	曾是	非常	驯服	,	和	会	跟随	我	到处	.

它非常温顺，会一直跟着我。

[ɪts] [neɪm] [wɒz; wəz] ['snəʊbɔːl] .

Its	name	was	Snowball	.
它是	姓名	曾是	雪球	.

它的名字叫雪球。

[ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [bred] , [mɪlk] , ['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [griːnz] ,

It	lived	on	bread	,	milk	,	clover	,	and	other	greens	,
它	居住地	在	面包	,	牛奶	,	三叶草	,	和	其他	青菜	,

它以面包、牛奶、三叶草和其他绿色植物为食。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] ['kændi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

and	it	liked	candy	as	well	as	I	do	.
和	它	喜欢	糖果	作为	出色地	作为	我	做	.

它和我一样喜欢糖果。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [heɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	took	it	to	the	White	Mountains	in	a	basket	with	a	little	hay	in	it	.
我	采取	它	到	这	白色的	山脉	在	一个	篮子	和	一个	小的	干草	在	它	.

我把它放在篮子里，里面还放了一些干草，带到了白山。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðeə(r)] , ['snəʊbɔːl] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ai] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] .

When	we	reached	there	,	Snowball	was	very	tired	,	and	I	put	it	to	bed	.
什么时候	我们	达到	那里	,	雪球	曾是	非常	疲劳的	,	和	我	放	它	到	床	.

我们到达那里时，雪球已经很累了，我把它放到床上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪ'lev(ə)n] [deɪz] , [ænd; ənd] ['snəʊbɔːl] [gruː] ['veri] [fæt]

We	were	among	the	mountains	eleven	days	,	and	Snowball	grew	very	fat
我们	是	之中	这	山脉	十一	天	,	和	雪球	生长	非常	胖的

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [keɪm] [həʊm] .

before	we	came	home	.
前	我们	来了	家	.

我们在山里待了十一天，雪球在我们回家之前长得非常胖。

[ai]['nevə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ;

I	never	let	it	out	in	the	rain	;
我	绝不	让	它	出去	在	这	雨	;

我从不把它放在雨里淋雨；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [wen] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	one	day	it	ran	out	when	I	did	not	know	it	;	I	caught	it	,
但	一	天	它	跑	出去	什么时候	我	做过	不是	知道	它	;	我	捕捉	它	,

但有一天，它不知不觉地用完了；我才发现。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [steəz] [tuː; tə][kəʊm][ænd; ənd][draɪ][ɪts][heə(r)] ,

and	was	carrying	it	up	stairs	to	comb	and	dry	its	hair	,
和	曾是	携带	它	向上	楼梯	到	梳子	和	干燥	它是	头发	,

然后抱着它上楼去梳理和吹干它的毛发。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['bækwəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [ɪts] [bæk] .

when	it	fell	backward	from	my	shoulder	and	dislocated	its	back	.
什么时候	它	跌倒	落后	从	我的	肩膀	和	脱臼	它是	后退	.

它从我的肩膀上向后摔落，背部脱臼了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [wɪð] ['klɒrəfɔːm] .

I	had	to	have	it	killed	with	chloroform	.
我	有	到	有	它	被杀	和	氯仿	.

我不得不使用氯仿来杀死它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌft] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

It	was	stuffed	,	and	is	now	in	my	room	.
它	曾是	填充	,	和	是	现在	在	我的	房间	.

它被做成了填充物，现在放在我的房间里。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['ræbɪts] [daɪd] [ɪk'sept] [eɪt] ,

In	the	winter	all	of	my	rabbits	died	except	eight	,
在	这	冬天	全部	的	我的	兔子	死亡	除了	八	,

冬天的时候，我的兔子除了八只以外，其余都死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz]

and	the	day	I	went	back	to	the	country	those	were	left	out	-	of	-	doors
和	这	天	我	去	后退	到	这	国家	那些	是	左边	出去	-	的	-	门

[ɪn][ə; eɪ] [kuːp] .

in	a	coop	.
在	一个	合作社	.

我回到乡下的那天，那些鸡都被遗弃在室外的鸡舍里。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ded] .

In	the	morning	when	I	went	to	feed	them	they	were	all	dead	.
在	这	早晨	什么时候	我	去	到	喂养	他们	他们	是	全部	死的	.

早上我去喂它们的时候，它们全都死了。

[ə; eɪ][dɒg][hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

A	dog	had	broken	into	the	coop	in	the	night	.
一个	狗	有	破碎的	进入	这	合作社	在	这	夜晚	.

夜里，一只狗闯进了鸡舍。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ræbɪts] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [tel] [ɒv; əv][maɪ]

That	was	the	end	of	my	beautiful	rabbits	,	and	I	can	not	tell	of	my
那	曾是	这	结尾	的	我的	美丽的	兔子	,	和	我	能	不是	告诉	的	我的

[greɪt] ['sɒrəʊ] .

great	sorrow	.
伟大的	悲哀	.

我心爱的兔子们就这样离开了我们，我悲痛欲绝，难以言表。

[eɪtʃ] . [ef] . [waɪt] .

H	.	F	.	White	.
H	.	F	.	白色的	.

HF 白色。

[sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ] , [ˌkælə'fɔːniə] .

San	Jose	,	California	.
圣	何塞	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州圣何塞。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	am	eleven	years	old	,	and	I	delight	to	read	Young	People	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我	喜	到	读	年轻的	人们	.

我今年十一岁，我很喜欢读青少年读物。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['evri] [wiːk] .

I	like	it	better	and	better	every	week	.
我	喜欢	它	更好的	和	更好的	每一个	星期	.

我每周都越来越喜欢它。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [trɪp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌkælə'fɔːniə] .

We	have	just	returned	from	a	pleasure	-	trip	all	over	California	.
我们	有	只是	返回	从	一个	乐趣	-	旅行	全部	超过	加利福尼亚州	.

我们刚结束了一次遍及加利福尼亚州的休闲旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːtɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] ,

It	was	delightful	eating	oranges	from	the	trees	in	Los	Angeles	,
它	曾是	愉快	吃	橙子	从	这	树木	在	洛杉矶	洛杉矶	,

在洛杉矶吃树上摘的橘子真是太美味了。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [traʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːmz] [ɪn] [ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz] .

and	catching	trout	in	the	beautiful	streams	in	the	Sierra	Nevada	Mountains	.
和	捕捉	鳟鱼	在	这	美丽的	溪流	在	这	塞拉	内华达州	山脉	.

在内华达山脉美丽的溪流中钓鳟鱼。

['tɑːmi] [eɪtʃ] .

Tommie	H	.
汤米	H	.

汤米·H.

[ˌɒksɪ'dentl] , [ˌkælə'fɔːniə] .

Occidental	,	California	.
西方	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州奥克西登特尔。

[ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [west] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['redwʊd] [ɒv; əv] [sə'noʊmə] ['kaʊnti] , ['sev(ə)nti] [maɪlz]

I	live	in	the	far	West	,	among	the	redwoods	of	Sonoma	County	,	seventy	miles
我	居住	在	这	远的	西方	,	之中	这	红杉	的	索诺玛	县	,	七十	英里

[frɒm; frəm] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] ,

from	San	Francisco	,
从	圣	弗朗西斯科	,

我住在遥远的西部，索诺玛县的红杉林中，距离旧金山七十英里。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ['reɪlrəʊd] .

on	the	North	Pacific	Coast	Railroad	.
在	这	北	太平洋	海岸	铁路	.

在北太平洋沿岸铁路上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sɔː] - [mɪlz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['redwʊd] [triːz] ,

There	are	a	number	of	saw	-	mills	here	,	and	there	are	large	redwood	trees	,
那里	是	一个	数字	的	锯	-	磨坊	这里	,	和	那里	是	大的	红杉	树木	,

这里有很多锯木厂，还有高大的红杉树。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [twelv] [fiːt] [θruː] .

some	of	which	are	over	twelve	feet	through	.
一些	的	哪个	是	超过	十二	脚	通过	.

有些直径超过十二英尺。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪn] - [triːz] [wɪl] [meɪk] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kɔːdz] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [fʊt] [wʊd] .

Some	of	the	pine	-	trees	will	make	seventeen	cords	of	four	-	foot	wood	.
一些	的	这	松树	-	树木	将要	制作	十七	绳索	的	四	-	脚	木头	.

有些松树可以产出十七捆四英尺长的木材。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['reɪlrəʊd] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]

Not	far	from	our	house	there	is	one	of	the	highest	railroad	bridges	in	the
不是	远的	从	我们的	房子	那里	是	一	的	这	最高	铁路	桥梁	在	这

[steɪt] .

State	.
状态	.

离我家不远就有一座州内最高的铁路桥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kriːk]

It	is	one	hundred	and	thirty	-	seven	and	a	half	feet	from	the	creek
它	是	一	百	和	三十	-	七	和	一个	一半	脚	从	这	溪

[tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

to	the	roadway	.
到	这	道路	.

从小溪到公路有137.5英尺。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

We	have	several	kinds	of	wild	animals	around	here	.
我们	有	一些	种类	的	荒野	动物	大约	这里	.

我们这里有很多种野生动物。

[es] . ['edwəd] [iː] .

S	.	Edward	E	.
S	.	爱德华	E	.

S. Edward E.

['trɪnəti] , [luˌiːzi'ænə] .

Trinity	,	Louisiana	.
三位一体	,	路易斯安那州	.

路易斯安那州特里尼蒂。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['trɪnəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [weə(r)] [θriː] ['rɪvəz] [miːt] .

I	live	in	a	little	town	called	Trinity	,	because	it	is	built	where	three	rivers	meet	.
我	居住	在	一个	小的	镇	称为	三位一体	,	因为	它	是	建造	在哪里	三	河流	见面	.

我住在一个叫特里尼蒂的小镇，因为它建在三条河流交汇的地方。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [hɪə(r)] ['nɪəli] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][fʌn]['gəʊɪŋ]

We	have	an	overflow	here	nearly	every	year	,	and	have	lots	of	fun	going
我们	有	一个	溢出	这里	几乎	每一个	年	,	和	有	很多	的	乐趣	去

[ə'baʊt][ɪn][boʊts] ,

about	in	boats	,
关于	在	船	,

这里几乎每年都会出现洪水泛滥的情况，大家可以乘船游览，玩得非常开心。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][get]['taɪəd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][gəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

but	we	generally	get	tired	before	the	water	goes	off	the	ground	.
但	我们	一般来说	得到	疲劳的	前	这	水	去	离开	这	地面	.

但我们通常在水退去之前就累了。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[ai][hæv; həv][faɪv] ['sɪstəz] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['brʌðəz] .

I	have	five	sisters	and	four	brothers	.
我	有	五	姐妹	和	四	兄弟	.

我有五个姐妹和四个兄弟。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] .

We	do	not	go	to	school	,	but	have	a	governess	.
我们	做	不是	去	到	学校	,	但	有	一个	家庭教师	.

我们不上学，而是由家庭教师来教我们。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pet][dɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][daɪd][ðə; ði][fɜːst][kəʊld] ['weðə(r)] .

We	had	a	pet	deer	,	but	it	died	the	first	cold	weather	.
我们	有	一个	宠物	鹿	,	但	它	死亡	这	第一的	寒冷的	天气	.

我们以前养过一只宠物鹿，但它在第一场寒潮中就死了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] ['lesnz] ['sev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz]

I	have	been	taking	music	lessons	seven	months	,	and	can	play	a	few	pieces
我	有	到过	采取	音乐	课程	七	几个月	,	和	能	玩	一个	很少	件

.

:

.

我学习音乐已经七个月了，可以演奏几首曲子。

[wiː; wi][ɔːl][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

We	all	like	Young	People	very	much	.
我们	全部	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我们都很喜欢年轻人。

['rɛtə] [es] .

Retta	S	.
瑞塔	S	.

雷塔·S.

['sʌnbeəri] , [ˌpensl'veɪniə] .

Sunbury	,	Pennsylvania	.
桑伯里	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州桑伯里。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]

I	have	never	written	to	Young	People	before	,	and	now	I	want	to	tell	about
我	有	绝不	书面	到	年轻的	人们	前	,	和	现在	我	想	到	告诉	关于

[maɪ] ['flaʊəz] .

my	flowers	.
我的	花朵	.

我以前从未给年轻人写过信，现在我想跟他们说说我的花。

[ai] [reɪzd] ['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [plɑːnts][frɒm; frəm][slɪps][lɑːst] ['sʌmə(r)] .

I	raised	over	one	hundred	and	fifty	plants	from	slips	last	summer	.
我	提高	超过	一	百	和	五十	植物	从	滑倒	最后的	夏天	.

去年夏天我用插条培育了一百五十多株植物。

[ai][laɪk][ðə; ði] [lait] [bluː] ['hiːliətrəʊp] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [haʊs] [plɑːnt] ,

I	like	the	light	blue	heliotrope	better	than	any	other	house	plant	,
我	喜欢	这	光	蓝色的	鸡血石	更好的	比	任何	其他	房子	植物	,

我最喜欢浅蓝色的天芥菜，胜过其他任何室内植物。

[səʊ][ai][hæv; həv] ['prɔpəgeitid] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv][plɑːnts][ɒv; əv] [ðæt] .

so	I	have	propagated	about	twenty	-	five	plants	of	that	.
所以	我	有	传播	关于	二十	-	五	植物	的	那	.

所以我已经繁殖了大约二十五株这种植物。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]['riːs(ə)ntli] .

I	had	a	rabbit	given	to	me	recently	.
我	有	一个	兔子	给定	到	我	最近	.

我最近收到了一只兔子。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['dɪki] .

I	call	it	Dicky	.
我	称呼	它	微弱	.

我叫它迪基。

[ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [ˈtɜːnɪps] , [ˈkæbɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈæplz] .

It	**eats**	**turnips**	**,**	**cabbage**	**,**	**and**	**apples**	**.**
它	吃	萝卜	,	卷心菜	,	和	苹果	.

它吃萝卜、卷心菜和苹果。

[ai] [laɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	**like**	**Young**	**People**	**very**	**much**	**.**
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈstɔːri] .

"	**Out**	**of**	**the**	**Woods**	**"**	**was**	**a**	**splendid**	**story**	**.**
"	出去	的	这	伍兹	"	曾是	一个	灿烂	故事	.

《走出困境》是一个精彩的故事。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] .

I	**am**	**thirteen**	**years**	**old**	**.**
我	是	十三	年	老的	.

我十三岁。

[ˈmeəri] [ɑː(r)] .

Mary	**R**	**.**
玛丽	拉	.

玛丽·R.

[ˈʃɑːlətaʊn] , [prɪns] [ˈedwəd] [ˈaɪlənd] .

Charlottetown	**,**	**Prince**	**Edward**	**Island**	**.**
夏洛特敦	,	王子	爱德华	岛	.

爱德华王子岛夏洛特敦。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [ðæt] ,

I	**wish**	**to**	**tell**	**all**	**the**	**correspondents**	**that**	**,**
我	希望	到	告诉	全部	这	通讯员	那	,

我想告诉所有通讯员：

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] , [ai] [hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈdjuːplɪkeɪts] [left] ,

as	**I**	**have**	**exchanged**	**postage**	**stamps**	**with**	**a**	**great**	**many**	**,**	**I**	**have**	**now**	**no**	**more**	**duplicates**	**left**	**,**
作为	我	有	交换	邮资	邮票	和	一个	伟大的	许多	,	我	有	现在	不	更多的	重复项	左边	,

由于我与很多人交换了邮票，现在我已经没有重复的邮票了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] [bɔɪz] .

and	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**supply**	**any**	**more**	**boys**	**.**
和	将要	不是	是	有能力的	到	供应	任何	更多的	男孩们	.

并且将无法再提供更多男孩。

[dʒiː] . [siː] . [ˈwɪgɪn] .

G	**.**	**C**	**.**	**Wiggin**	**.**
G	.	C	.	威金	.

GC Wiggin。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [naʊ] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɒt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] ,

I	**am**	**all**	**out**	**of**	**curiosities**	**now**	**,**	**and**	**can**	**not**	**exchange**	**them**	**any**	**longer**	**,**
我	是	全部	出去	的	奇闻异事	现在	,	和	能	不是	交换	他们	任何	更长	,

我的古玩已经全部收集完毕，也无法再进行交换了。

[bʌt; bət] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpəʊstmɑːk] .

but	**I**	**would**	**like**	**to**	**exchange**	**postmarks**	**.**
但	我	会	喜欢	到	交换	邮戳	.

但我希望交换邮戳。

['tedi] [smɪθ] ,
Teddy Smith ,
泰迪 史密斯 ,

泰迪·史密斯

- [kæs] ['ævənjuː] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
641 Cass Avenue , Detroit , Mich .
- 卡斯 大街 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市卡斯大道641号

[aɪ][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['prɛəriz] [ɒv; əv][də'kəʊtə] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][paɪp] - [stəʊn]
I live on the great prairies of Dakota , not far from the pipe - stone
我 居住 在 这 伟大的 草原 的 达科他州 , 不是 远的 从 这 管道 - 石头
['kwɔːriːz] .
quarries .
采石场 .

我住在达科他州的大草原上，离烟斗石采石场不远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [paɪp] - [stəʊn] [ɪz] [faʊnd] .
It is said to be the only place in the world where pipe - stone is found .
它 是 说 到 是 这 仅有的 地方 在 这 世界 在哪里 管道 - 石头 是 成立 .

据说这是世界上唯一出产烟斗石的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [paɪps] , [rɪŋz] , [biːdz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
It is used by the Indians for making pipes , rings , beads , and other things .
它 是 用过的 经过 这 印度人 为了 制作 管道 , 戒指 , 珠子 , 和 其他 事物 .

印第安人用它来制作烟斗、戒指、珠子和其他物品。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['spesəmən] [ɒv; əv][paɪp] - [stəʊn][fɔː(r); fə(r)] [siː] - [ʃelz] , ['əʊʃ(ə)n]
I would like to exchange specimens of pipe - stone for sea - shells , ocean
我 会 喜欢 到 交换 标本 的 管道 - 石头 为了 海 - 贝壳 , 海洋
[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [i'dʒɪpʃn] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,
curiosities , Egyptian postage stamps ,
奇闻异事 , 埃及人 邮资 邮票 ,

我想用烟斗石标本交换贝壳、海洋奇珍、埃及邮票。

['fɒrən] [kɔɪnz] , [ɔː(r)]['ɪndiən] ['relɪks] .
foreign coins , or Indian relics .
外国的 硬币 , 或者 印度 遗物 .

外国硬币，或印度文物。

[dʒɔːdʒ] [ef] . [smɪθ] ,
George F . Smith ,
乔治 F . 史密斯 ,

乔治·F·史密斯

[keə(r)][ɒv; əv]['ælən] [smɪθ] , [piː] . [əʊ] . [bɒks] - ,
Care of Allen Smith , P . O . Box 38 ,
关心 的 艾伦 史密斯 , P . 哦 . 盒子 - ,

转交艾伦·史密斯，邮政信箱38号

[ɔː'rɔːrə] , ['brʊkɪŋz] ['kaʊnti] , [də'kəʊtə] .
Aurora , Brookings County , Dakota .
极光 , 布鲁金斯学会 县 , 达科他州 .

达科他州布鲁金斯县奥罗拉市。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :
The following exchanges are also offered by correspondents :
这 下列的 交易所 是 还 提供 经过 通讯员 :

以下交易服务也由通讯员提供：

['relɪks] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [saɪts] [ɒv; əv][ˌɒnən'dɑ:gə] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['relɪks]
Relics **gathered** **on** **the** **ancient** **sites** **of** **Onondaga** **Indian** **villages** **for** **Indian** **relics**
遗物 聚集 在 这 古老的 网站 的 奥农达加 印度 村庄 为了 印度 遗物
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)][ləu'kælitiz] ,
from **other** **localities** **,**
从 其他 地方 ,

在奥农达加印第安村落的古代遗址上收集的文物，以及来自其他地区的印第安文物，

['əʊʃ(ə)n] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔ:(r)] ['mɪnərəlz] .
ocean **curiosities** **,** **or** **minerals** **.**
海洋 奇闻异事 , 或者 矿物 .

海洋奇珍异宝，或称矿物。

['laɪmən] [eɪtʃ] . ['nɔ:rtən] ,
Lyman **H** **.** **Norton** **,**
莱曼 H . 诺顿 ,

莱曼·H·诺顿

['pleɪnˌvɪl] , [ˌɒnən'dɑ:gə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Plainville **,** **Onondaga** **County** **,** **N** **.** **Y** **.**
普莱恩维尔 , 奥农达加 县 , N . 是 .

纽约州奥农达加县普莱恩维尔

[ˌkælə'fɔ:niə] [bɜ·dz] - [egz] [fɔ:(r); fə(r)] [egz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][ləu'kælitiz] .
California **birds** **'** **eggs** **for** **eggs** **from** **other** **localities** **.**
加利福尼亚州 鸟类 - 鸡蛋 为了 鸡蛋 从 其他 地方 .

用加州鸟蛋换取其他地区的鸟蛋。

['fæni] ['dʌblju:] . ['rɒdʒəz] ,
Fannie **W** **.** **Rogers** **,**
房利美 W . 罗杰斯 ,

范妮·W·罗杰斯

['gɪlˌrɔɪ] , ['sæntə] ['klara] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔ:niə] .
Gilroy **,** **Santa** **Clara** **County** **,** **California** **.**
吉尔罗伊 , 圣诞老人 克拉拉 县 , 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州圣克拉拉县吉尔罗伊。

['krəʊʃeɪ] ['pætənz] [ænd; ənd] ['pəʊstmɑ:k] .
Crochet **patterns** **and** **postmarks** **.**
钩针编织 图案 和 邮戳 .

钩针编织图案和邮戳。

['tesi] ['lɪndzi] ,
Tessie **Lindsay** **,**
泰西 林赛 ,

泰西·林赛

['wɑ:pɪndʒərz] [fɔ:ls] , ['dʌtʃɪs] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Wappingers **Falls** **,** **Dutchess** **County** **,** **N** **.** **Y** **.**
瓦平格斯 瀑布 , 公爵夫人 县 , N . 是 .

纽约州达奇斯县瓦平格斯福尔斯

['pəʊstmɑ:k] , ['mɪnərəlz] , [si:] - [ʃelz] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Postmarks **,** **minerals** **,** **sea** **-** **shells** **,** **coins** **,** **and** **other** **curiosities** **.**
邮戳 , 矿物 , 海 - 贝壳 , 硬币 , 和 其他 奇闻异事 .

邮戳、矿物、贝壳、硬币和其他珍奇物品。

[dʒɔ:dʒ] [dʒeɪ] . ['æntəni] ,
George **J** **.** **Anthony** **,**
乔治 J . 安东尼 ,

乔治·J·安东尼

- [fɜːst] [striːt] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] , [en] . [dʒeɪ] .
235 First Street , Jersey City , N . J .
- 第一的 街道 , 球衣 城市 , N . J .

新泽西州泽西市第一街235号

['pəʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] .
Postage stamps and postmarks .
邮资 邮票 和 邮戳 .

邮票和邮戳。

['lezli] [ai] . [reɪ] , ['ɪʃpəmɪŋ] , [mɪʃ] .
Leslie I . Ray , Ishpeming , Mich .
莱斯利 我 . 射线 , 伊什佩明 , 密歇根州 .

莱斯利·I·雷，密歇根州伊什佩明市

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Foreign postage stamps .
外国的 邮资 邮票 .

外国邮票。

[ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [steɪt] [ɪk'sept] [njuː]
A stone from New York State , for one from any other State except New
一个 石头 从 新的 约克 状态 , 为了 一 从 任何 其他 状态 除了 新的
['dʒɜːzi] .
Jersey .
球衣 .

用一块来自纽约州的石头，换一块来自除新泽西州以外的其他州的石头。

['edwɪn][em] . [kɒks] , [dʒʌn] . ,
Edwin M . Cox , Jun . ,
埃德温 M . 考克斯 , 俊 . ,

埃德温·M·考克斯，小

['spaɪtən] - , [en] . [waɪ] .
Spuyten Duyvel , N . Y .
斯普伊滕 - , N . 是 .

纽约州斯普伊滕迪维尔

['pəʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd] [siː] - [ʃelz] .
Postage stamps and sea - shells .
邮资 邮票 和 海 - 贝壳 .

邮票和贝壳。

['wɔːltə] ['mændɛl] ,
Walter Mandell ,
沃尔特 曼德尔 ,

沃尔特·曼德尔

- ['dʒefəs(ə)n]['ævənjuː] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
666 Jefferson Avenue , Detroit , Mich .
- 杰斐逊 大街 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市杰斐逊大道666号

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][fɔː(r); fə(r)]['ɪndiən]['relɪks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Foreign postage stamps for Indian relics and other curiosities .
外国的 邮资 邮票 为了 印度 遗物 和 其他 奇闻异事 .

外国发行的印有印度文物和其他珍奇物品的邮票。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [væn] ['bʌskɜrk] ,
A . H . Van Buskirk ,
一个 . H . 范 巴斯柯克 ,

AH Van Buskirk,

- [iːst] ['fɪfti] - [eɪtθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
429 East Fifty - eighth Street , New York City .
- 东方 五十 - 第八 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东五十八街429号。

[stəʊnz] , [stæmps] , [ænd; ənd] [kɔɪnz] .
Stones , stamps , and coins .
石头 , 邮票 , 和 硬币 .

石头、邮票和硬币。

[tʃɑːlz] ['stjʊət] ,
Charles Stewart ,
查尔斯 斯图尔特 ,

查尔斯·斯图尔特

[nɔːθ] ['evənstən] , [kʊk] ['kaʊnti] , [ɪl] .
North Evanston , Cook County , Ill .
北 埃文斯顿 , 厨师 县 , 患病的 .

伊利诺伊州库克县北埃文斯顿

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

['æni] [piː] . ['kæriə(r)] ,
Annie P . Carrier ,
安妮 P . 载体 ,

安妮·P·卡里尔

['ʃeɪdi] [saɪd] , ['pɪtsbɜːg] , [pen] .
Shady Side , Pittsburgh , Penn .
阴凉 边 , 匹兹堡 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州匹兹堡市沙迪赛德

['pəʊstmɑːk] , ['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] , [ɔː(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['aɪən] , ['kɒpə(r)] , [ɔː(r)] ['nɪk(ə)l] [ɔːrz]
Postmarks , Indian arrow - heads , or specimens of iron , copper , or nickel ores
邮戳 , 印度 箭 - 头部 , 或者 标本 的 铁 , 铜 , 或者 镍 矿石
[frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] ,
from Norway ,
从 挪威 ,

邮戳、印度箭头或来自挪威的铁、铜或镍矿石标本，

[fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] - [egz] [ɔː(r)] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
for birds ' eggs or foreign postage stamps .
为了 鸟类 - 鸡蛋 或者 外国的 邮资 邮票 .

用来买鸟蛋或外国邮票。

['gɜːtruːd] [ə; eɪ] . ['ɑːnəld] ,
Gertrude A . Arnold ,
格特鲁德 一个 . 阿诺德 ,

格特鲁德·A·阿诺德

- [nɔːθ] [pɜːl] [striːt] , ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] .
177 North Pearl Street , Buffalo , N . Y .
- 北 珍珠 街道 , 水牛 , N . 是 .

177 North Pearl Street, 布法罗, NY

[æn; ən]['əʊpən][bəʊl][ɒv; əv] ['kɒtn] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [grəʊn] [ɒn][ðə; ði] [stɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [stæmps]

An	open	boll	of	cotton	,	exactly	as	grown	on	the	stalk	,	for	foreign	stamps
一个	打开	铃	的	棉布	,	确切地	作为	生长	在	这	茎	,	为了	外国的	邮票

[ɔː(r)][kɔɪn] .

or	coin	.
或者	硬币	.

用于制作外国邮票或硬币的未干燥棉铃，与棉花在棉秆上生长时的状态完全相同。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['hɔːkɪnz] , [prɒ'sperəti] , [es] . [siː] .

Joseph	Hawkins	,	Prosperity	,	S	.	C	.
约瑟夫	霍金斯	,	繁荣	,	S	.	C	.

约瑟夫·霍金斯，南卡罗来纳州繁荣镇

[ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['pəʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [stæmp]['ælbəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

About	six	hundred	postage	stamps	and	an	international	stamp	album	for	a
关于	六	百	邮资	邮票	和	一个	国际的	邮票	专辑	为了	一个

[skrəʊl] [sɔː] .

scroll	saw	.
滚动	锯	.

大约六百枚邮票和一本用于线锯的国际邮票册。

[ə; eɪ] . [es] . [wɛtətʃ] ,

A	.	S	.	Wettach	,
一个	.	S	.	韦塔赫	,

AS Wettach，

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

P	.	O	.	Box	891	,	New	York	City	.
P	.	哦	.	盒子	-	,	新的	约克	城市	.

纽约市邮政信箱 891。

['pəʊstɪdʒ][stæmps] .

Postage	stamps	.
邮资	邮票	.

邮票。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . - ,

James	H	.	Dewson	,
詹姆斯	H	.	-	,

詹姆斯·H·杜森

- ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [striːt] , ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .

113	Schermerhorn	Street	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	舍默霍恩	街道	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

纽约州布鲁克林区舍默霍恩街113号

['pəʊstɪdʒ][stæmps][ænd; ənd]['relɪks] .

Postage	stamps	and	relics	.
邮资	邮票	和	遗物	.

邮票和文物。

[dʒɒn][ə; eɪ] . ['selˌkɜːk] ,

John	A	.	Selkirk	,
约翰	一个	.	塞尔柯克	,

约翰·A·塞尔柯克

- [fɜːst] [striːt] , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .

132	First	Street	,	Albany	,	N	.	Y	.
-	第一的	街道	,	奥尔巴尼	,	N	.	是	.

纽约州奥尔巴尼市第一街132号

['pəʊstmɑːk] .
Postmarks .
邮戳 .

邮戳。

['rɒbət] ['kraɪdər] ,
Robert **Kreider** ,
罗伯特 克雷德 ,

罗伯特·克雷德

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , [mɔːk] [tʃʌŋk] , [pen] .
P . **O** . **Box** **119** , **Mauch** **Chunk** , **Penn** .
P . 哦 . 盒子 - , 莫赫 块 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州莫克丘克邮政信箱 119 号。

[prest] [liːvz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] , [ɔː(r)] ['pəʊstmɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [frɒm; frəm]
Pressed **leaves** **and** **ferns** , **or** **postmarks** , **for** **leaves** **and** **ferns** **from**
按下 树叶 和 蕨类植物 , 或者 邮戳 , 为了 树叶 和 蕨类植物 从
['ʌðə(r)] [ləu'kælitiz] .
other **localities** .
其他 地方 .

压制的树叶和蕨类植物，或者来自其他地方的树叶和蕨类植物的邮戳。

['ægnəs] [ænd; ənd] ['kæri] - ,
Agnes **and** **Carrie** **Rauchfuss** ,
艾格尼丝 和 凯莉 - ,

艾格尼丝和凯莉·劳赫富斯

[gɒl'kɒndə] , [pəʊp] ['kaʊnti] , [ɪl] .
Golconda , **Pope** **County** , **Ill** .
戈尔孔达 , 教皇 县 , 患病的 .

伊利诺伊州波普县戈尔孔达

[bɜˑdz] - [egz] .
Birds ' **eggs** .
鸟类 - 鸡蛋 .

鸟蛋。

[əʊ] . [em] . ['friːmən] ,
O . **M** . **Freeman** ,
哦 . M . 弗里曼 ,

OM Freeman，

['ælbiən] , ['prɒvɪdəns] ['kaʊnti] , [ɑː(r)] . [ai] .
Albion , **Providence** **County** , **R** . **I** .
阿尔比恩 , 普罗维登斯 县 , 拉 . 我 .

罗德岛州普罗维登斯县阿尔比恩

['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] [fɔː(r); fə(r)] [bɜˑdz] - [egz] .
Indian **arrow** - **heads** **for** **birds** ' **eggs** .
印度 箭 - 头部 为了 鸟类 - 鸡蛋 .

印度人用来投掷鸟蛋的箭头。

['ɪzəʊbel] ['dʒeɪkəb] ,
Isobel **Jacob** ,
伊莎贝尔 雅各布 ,

伊莎贝尔·雅各布

['dɑːlɪŋtən] ['haɪts] , [prɪns] ['edwəd] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌviː 'eɪ] .
Darlington **Heights** , **Prince** **Edward** **Co** . , **Va** .
达灵顿 高度 , 王子 爱德华 合作 . , 瓦 .

弗吉尼亚州爱德华王子县达灵顿高地

['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['bʌtnz] .
Postmarks for different kinds of buttons .
邮戳 为了 不同的 种类 的 按钮 .

不同类型按钮的邮戳。

['emə] ['rædfərd] ,
Emma Radford ,
艾玛 拉德福德 ,

艾玛·拉德福德

['glʌvərzˌvɪl] , ['fʊltən] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
Gloversville , Fulton County , N . Y .
格洛弗斯维尔 , 富尔顿 县 , N . 是 .

纽约州富尔顿县格洛弗斯维尔

['mɪnərəlz] , ['fɒslz] , [ænd; ənd] [fɜːrnz] .
Minerals , fossils , and ferns .
矿物 , 化石 , 和 蕨类植物 .

矿物、化石和蕨类植物。

[ruːθ] [es] . ['kɒlɪn] ,
Ruthe S . Collin ,
露丝 S . 科林 ,

露丝·S·科林

[kɔː'nel] ['kɒlɪdʒ] , [maʊnt] ['vɜːrnən] , ['aɪəwə] .
Cornell College , Mount Vernon , Iowa .
康奈尔大学 大学 , 山 弗农 , 爱荷华州 .

康奈尔学院，爱荷华州弗农山。

['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

[fred] ['hærɪs] ,
Fred Harris ,
弗雷德 哈里斯 ,

弗雷德·哈里斯

- [iːst] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
322 East Fifty - seventh Street , New York City .
- 东方 五十 - 第七 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东五十七街322号。

[bɜˑdz] - [egz] .
Birds ' eggs .
鸟类 - 鸡蛋 .

鸟蛋。

[es] . [diː] . [raɪt] ,
S . D . Wright ,
S . D . 赖特 ,

SD Wright，

[keə(r)][ɒv; əv][dʒeɪ] . [biː] . [raɪt] ,
Care of J . B . Wright ,
关心 的 J . B . 赖特 ,

由JB Wright负责

[kə'lʌmbəs] , [mʌs'koʊgi] ['kaʊnti] , [ˌdʒiː'eɪ] .
Columbus , Muscogee County , Ga .
哥伦布 , 穆斯科吉 县 , 加 .

佐治亚州马斯科吉县哥伦布市

['ɪnsekts] [ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Insects and postage stamps .
昆虫 和 邮资 邮票 .

昆虫和邮票。

[greɪs] ['stɜːrtɪˌvænt] ,
Grace Sturtevant ,
优雅 斯特蒂文特 ,

格蕾丝·斯特蒂文特

[saʊθ] ['freɪmɪŋhæm] , [mæs] .
South Framingham , Mass .
南 弗雷明汉 , 大量的 .

马萨诸塞州南弗雷明汉

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪzd] [stɑːtʃ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [stɑːtʃ]
Pieces of crystallized starch from what is said to be the largest starch
件 的 结晶 淀粉 从 什么 是 说 到 是 这 最大 淀粉
['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
factory in the world ,
工厂 在 这 世界 ,

据称来自世界上最大的淀粉工厂的结晶淀粉碎片，

['dʌvteɪld] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][mænjʊ'fækt(ə)ri] , [ɔː(r)]['peb(ə)lz] [ænd; ənd]
dovetailed pieces of wood from a large box manufactory , or pebbles and
榫卯结构 件 的 木头 从 一个 大的 盒子 工厂 , 或者 鹅卵石 和
[stəʊnz] [frɒm; frəm] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] ,
stones from Lake Ontario ,
石头 从 湖 安大略省 ,

来自大型木箱制造厂的榫卯木块，或是安大略湖的鹅卵石和石块，

[fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] [frɒm; frəm] ['eni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]
for specimens of workmanship from any manufacturing establishment in the
为了 标本 的 做工 从 任何 制造业 建立 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔː(r)] ['mɪnərəlz] .
United States , or minerals .
团结的 各州 , 或者 矿物 .

适用于美国任何制造企业的工艺品样品或矿物。

[dʒɔːdʒ] [diː] . [gɪ'lɛt] ,
George D . Gillett ,
乔治 D . 吉列 ,

乔治·D·吉列特

- [west] [fɔːθ] [striːt] , [ɔs'wiːgəu; ɔz-] , [en] . [waɪ] .
136 West Fourth Street , Oswego , N . Y .
- 西方 第四 街道 , 奥斯威戈 , N . 是 .

纽约州奥斯威戈市西四街136号

['twenti] ['pəʊstmɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Twenty postmarks for ten foreign postage stamps .
二十 邮戳 为了 十 外国的 邮资 邮票 .

十枚外国邮票，盖二十个邮戳。

[nəʊ]['djuːplɪkeɪts] .
No duplicates .
不 重复项 .

没有重复项。

[dʒɒn][viː] . [el] . ['pɪə.sən] ,
John V . L . Pierson ,
约翰 V . L . 皮尔森 ,

约翰·V·L·皮尔森

['bluːmfiːld] , ['esɪks] ['kaʊnti] , [en] . [dʒeɪ] .
Bloomfield , Essex County , N . J .
布卢姆菲尔德 , 埃塞克斯 县 , N . J .

新泽西州埃塞克斯县布卢姆菲尔德

['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Postage stamps .
邮资 邮票 .

邮票。

['luːɪs - ,
Louis Huicq ,
路易斯 - ,

路易·惠克

['hoʊ'boʊkən] , [en] . [dʒeɪ] .
Hoboken , N . J .
霍博肯 , N . J .

新泽西州霍博肯

['mɪnərəlz] , ['fɒslz] , [bɜ˞dz] - [egz] , [ænd; ənd] ['fɒrən] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
Minerals , fossils , birds ' eggs , and foreign and United States postage stamps .
矿物 , 化石 , 鸟类 - 鸡蛋 , 和 外国的 和 团结的 各州 邮资 邮票 .

矿物、化石、鸟蛋以及外国和美国邮票。

['ɑːθə(r)] ['mɪlɪkən] ,
Arthur Milliken ,
亚瑟 米利肯 ,

亚瑟·米利肯

[em'pɔːriə] , [kæn] .
Emporia , Kan .
恩波里亚 , 坎 .

堪萨斯州恩波里亚

[stəʊnz] [frɒm; frəm]['juːtɑː][ænd; ənd] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] [fɔː(r); fə(r)][bɜ˞dz] -
Stones from Utah and Germany , and Indian arrow - heads for birds '
石头 从 犹他州 和 德国 , 和 印度 箭 - 头部 为了 鸟类 -
[egz] [ɔː(r)][stæmps] .
eggs or stamps .
鸡蛋 或者 邮票 .

来自犹他州和德国的石头，以及用于捕捉鸟蛋或盖印章的印第安箭头。

['hæri] ['evərit] ,
Harry Everett ,
哈里 埃弗雷特 ,

哈里·埃弗雷特

- ['kɒtɪdʒ] [grəʊv] ['ævənjuː] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
2447 Cottage Grove Avenue , Chicago , Ill .
- 小屋 树林 大街 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市科蒂奇格罗夫大道2447号

['aɪən] , [liːd] , [zɪŋk] , ['sʌlfə(r)] , [ænd; ənd][mæg'netɪk]['aɪən][fɔː(r); fə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['ʌðə(r)] [ɔːrz] , [ɔː(r)]
Iron , lead , zinc , sulphur , and magnetic iron for curiosities , other ores , or
铁 , 带领 , 锌 , 硫 , 和 磁的 铁 为了 奇闻异事 , 其他 矿石 , 或者
[stæmps] .
stamps .
邮票 .

铁、铅、锌、硫磺和磁性铁，用于制作奇珍异宝、其他矿石或印章。

['edwɪn] ['haɪlɪg] ,
Edwin Heilig ,
埃德温 圣灵 ,

埃德温·海利格

['waɪθvɪl] , [waɪθ] ['kaʊnti] , [ˌviː 'eɪ] .
Wytheville , Wythe County , Va .
怀斯维尔 , 怀斯 县 , 瓦 .

弗吉尼亚州怀斯县怀斯维尔

['pəʊstmɑːk] .
Postmarks .
邮戳 .

邮戳。

['ælən] [dʒeɪ] . ['hoʊtn̩] ,
Allan J . Houghton ,
艾伦 J . 霍顿 ,

艾伦·J·霍顿

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
P . O . Box 619 , Washington , D . C .
P . 哦 . 盒子 - , 华盛顿 , D . C .

华盛顿特区邮政信箱619号

['mɪʃɪgən] ['pəʊstmɑːk] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [ænd; ənd] [ʃelz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Michigan postmarks and minerals and shells from the Atlantic Ocean for
密歇根州 邮戳 和 矿物 和 贝壳 从 这 大西洋 海洋 为了
[ʃelz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .
shells and curiosities from the Pacific coast .
贝壳 和 奇闻异事 从 这 太平洋 海岸 .

密歇根州邮戳、大西洋矿物和贝壳，以及太平洋沿岸的贝壳和奇珍异宝。

['rɒbət] [dʒeɪ] . - ,
Robert J . Lasier ,
罗伯特 J . - ,

罗伯特·J·拉西尔

- [fɔːt] [striːt] [west] , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .
124 Fort Street West , Detroit , Mich .
- 堡 街道 西方 , 底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律市西福特街124号

['wɪli] [dʒeɪ] . [ef] . — [klʌb] [ɔː(r)] ['ækmi] .
Willie J . F . — Club or Acme .
威利 J . F . — 俱乐部 或者 艾克米 .

Willie JF——俱乐部或 Acme。

[fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [siː] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] [pek] & ['snaɪdər] , [ɔː(r)] ['bɑːni] & ['beri] , [ɪn]
For full information , see advertisement of Peck & Snyder , or Barney & Berry , in
为了 满的 信息 , 看 广告 的 啄 & 斯奈德 , 或者 巴尼 & 浆果 , 在
['aʊə(r)] ['kɒləms] .
our columns .
我们的 列 .

有关完整信息，请参阅我们专栏中 Peck & Snyder 或 Barney & Berry 的广告。

['wɪli] [ef] . ['dʌbljuː] . — [wʌn] .
Willie F . W . — 1 .
威利 F . W . — 1 .

威利 FW—1。

['twenti] - [faɪv] - [sent][gəʊld] ['piːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Twenty	**-**	**five**	**-**	**cent**	**gold**	**pieces**	**have**	**been**	**coined**	**by**	**the**	**United**	**States**	**,**
二十	-	五	-	中心	金子	件	有	到过	创造	经过	这	团结的	各州	,

美国铸造过面值25美分的金币。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] . — [ˌtuːˈtuː] .

but	**they**	**have**	**never**	**been**	**in**	**general**	**circulation**	**.**	**—**	**2**	**.**
但	他们	有	绝不	到过	在	一般的	循环	.	—	2	.

但它们从未在公众中广泛流传。——2.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]

There	**is**	**no**
那里	是	不

没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**159**	**]**
[	页	-	]

[第159页]

[wɜːk] [ɒn] ['præktɪkl] [bʊk] - ['baɪndɪŋ][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] .

work	**on**	**practical**	**book**	**-**	**binding**	**from**	**which**	**the**	**business**	**can**	**be**	**learned**	**.**
工作	在	实际的	书	-	结合	从	哪个	这	商业	能	是	学习	.

从事实用的书籍装订工作，从中可以学习到这门业务。

[jɔː(r); jə(r)][best] [wei] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [bʊk] - ['baɪndə(r)]

Your	**best**	**way**	**would**	**be**	**to**	**make**	**the**	**acquaintance**	**of**	**some**	**book**	**-**	**binder**
你的	最好的	方式	会	是	到	制作	这	熟人	的	一些	书	-	活页夹

,

,

,

最好的办法是结识一位装订工。

[ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['prəʊses] .

and	**get**	**him**	**to**	**show**	**you**	**the**	**process**	**.**
和	得到	他	到	展示	你	这	过程	.

让他向你展示整个过程。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [wɜːks] [ɒn][ˌɔːnəˈment(ə)l] [bʊk] - ['baɪndɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspensɪv]

There	**are**	**excellent**	**works**	**on**	**ornamental**	**book**	**-**	**binding**	**,**	**but**	**they**	**are**	**expensive**
那里	是	出色的	作品	在	装饰	书	-	结合	,	但	他们	是	昂贵的

,

,

,

关于装饰性书籍装帧的优秀著作有很多，但价格昂贵。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][æn; ən]['æmətə(r)] . — [θriː] .

and	**would**	**be**	**of**	**no**	**use**	**to**	**an**	**amateur**	**.**	**—**	**3**	**.**
和	会	是	的	不	使用	到	一个	业余	.	—	3	.

对业余人士来说毫无用处。——3.

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[iːtʃ] [kaɪnd][hæz; həz][ɪts][ˌpɑːtiˈzænz] .

Each	**kind**	**has**	**its**	**partisans**	**.**
每个	种类	有	它是	党派人士	.

每种类型都有其拥护者。

['bəʊtmən] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd][bəʊt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]
Boatman . — Full directions for making a flat - bottomed boat will soon be
船工 . — 满的 方向 为了 制作 一个 平坦的 - 底部 船 将要 很快 是
['gɪv(ə)n][ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [wɪð] ['wɜ:kɪŋ] ['daɪəˌgræm] .
given in Young People , with working diagrams .
给定 在 年轻的 人们 , 和 在职的 图表 .

船夫——《青少年》杂志很快就会刊登制作平底船的完整说明，并附有工作图。

['klɪftən] [dʒeɪ] . — [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tə'bɒgən] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [bɜ:tʃ] [bɔ:d] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [lɒŋ]
Clifton J . — To make a toboggan take a thin birch board about five feet long
克利夫顿 J . — 到 制作 一个 雪橇 拿 一个 薄的 桦木 木板 关于 五 脚 长的
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][waɪd] .
and a foot and a half wide .
和 一个 脚 和 一个 一半 宽的 .

克利夫顿 J.——要制作雪橇，取一块长约五英尺、宽约一英尺半的薄桦木板。

[sti:m] [wʌn][end][tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] , [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [kɜ:v] [baɪ] [staʊt] [kɔ:d] [ɔ:(r)]['waɪə(r)] .
Steam one end to turn up , and secure the curve by stout cord or wire .
蒸汽 一 结尾 到 转动 向上 , 和 安全的 这 曲线 经过 肥硕 绳索 或者 金属丝 .

将一端熨烫向上，并用粗绳或铁丝固定弯曲部分。

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [sled] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['ɪndiənz] , [ɪz] [ju:st] ['əʊnli][ɒn]
This primitive sled , which is an invention of the Canadian Indians , is used only on
这 原始 雪橇 , 哪个 是 一个 发明 的 这 加拿大 印度人 , 是 用过的 仅有的 在
['krʌstɪd] [snəʊ] ,
crusted snow ,
结壳 雪 ,

这种原始的雪橇是加拿大印第安人的发明，只能在结冰的雪地上使用。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪrd] [wɪð] [tu:] [ʃɔ:t] [stɪks] [held] ['fɜ:mli] [ɪn][ðə; ði][hændz] .
and is steered with two short sticks held firmly in the hands .
和 是 转向 和 二 短的 棍子 握住 牢牢 在 这 双手 .

并用双手紧握的两根短棍来操纵。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['henri] . — ['pikɪn] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns]
H . H . Henry . — Pekin , the capital city of China , is situated in the province
H . H . 亨利 . — 北京 , 这 首都 城市 的 中国 , 是 位于 在 这 省
[ɒv; əv] ['tʃɪli] .
of Chili .
的 辣椒 .

HH Henry.—中国首都北京位于智利省。

[ɪts] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [frɒm; frəm][wʌn] , - , - [tu:; tə][ˌtu:'tu:] , - , - ,
Its population is estimated from 1 , 648 , 000 to 2 , 000 , 000 ,
它是 人口 是 估计的 从 1 , - , - 到 2 , - , - ,

其人口估计在164.8万至200万之间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] .
but it is impossible to arrive at an exact statement .
但 它 是 不可能的 到 到达 在 一个 精确的 陈述 .

但不可能得出确切的结论。

['aɪdə][el] . [dʒi:] . — [si:] ['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]['mɪriəm][bi:] . [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒv; əv]
Ida L . G . — See answer to Miriam B . and others in Post - office Box of
艾达 L . G . — 看 回答 到 米里亚姆 B . 和 其他的 在 邮政 - 办公室 盒子 的
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l][nəʊ] . - .
Young People No . 52 .
年轻的 人们 不 . - .

Ida LG——请参阅《青年邮政信箱》第 52 期中对 Miriam B. 等人的答复。

[en] . [el] . [dʒəunz] . — [lænd] ['lɪzədz] [fiːd] [ɒn] [smɔːl] ['ɪnsekts] .

N	.	L	.	Jones	.	—	Land	lizards	feed	on	small	insects	.
N	.	L	.	琼斯	.	—	土地	蜥蜴	喂养	在	小的	昆虫	.

NL Jones——陆生蜥蜴以小型昆虫为食。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [haʊs] [plɑːnts] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['lɪzədz] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

If	you	have	house	plants	,	and	allow	the	lizards	liberty	to	run	among	them
如果	你	有	房子	植物	,	和	允许	这	蜥蜴	自由	到	跑步	之中	他们

,

,

,

如果你养了室内植物，并且允许蜥蜴在植物间自由活动，

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [friː] [frɒm; frəm] [laɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] [wərmz] ,

they	will	keep	them	free	from	lice	and	small	worms	,
他们	将要	保持	他们	自由的	从	虱子	和	小的	蠕虫	,

它们能使它们远离虱子和小虫。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] [greɪt] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːvz] .

which	often	do	great	injury	to	the	leaves	.
哪个	经常	做	伟大的	受伤	到	这	树叶	.

这往往会对叶片造成严重损害。

[siː] . ['dʌbljuː] . [em] . — [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [sɔɪl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [baɪ] [meɪl]

C	.	W	.	M	.	—	You	can	send	soil	or	other	specimens	in	a	small	box	by	mail
C	.	W	.	M	.	—	你	能	发送	土壤	或者	其他	标本	在	一个	小的	盒子	经过	邮件

.

:

.

CWM——您可以将土壤或其他标本装在小盒子里邮寄。

['luːsi] ['wɪlsn] , [el] . [el] . [dʒiː] . , [en] . [biː] . [griːn] ,

Lucy	Wilson	,	L	.	L	.	G	.	,	N	.	B	.	Greene	,
露西	威尔逊	,	L	.	L	.	G	.	,	N	.	B	.	格林	,

Lucy Wilson，LLG，NB Greene，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] . — [raɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	many	Others	.	—	Write	and	make	your	inquiries	from	the
和	许多	其他的	.	—	写	和	制作	你的	查询	从	这

[ˌkɔris'pɒndənts] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

correspondents	with	whom	you	wish	to	exchange	.
通讯员	和	谁	你	希望	到	交换	.

以及其他许多人。——写信给你想与之交流的通讯员，询问他们的意见。

[dɪə(r)] [frendz] , — [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ,

Dear	Friends	,	—	About	a	fortnight	ago	,
亲爱的	朋友们	,	—	关于	一个	两星期	前	,

亲爱的朋友们，——大约两周前，

[wen] [wiː; wi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['tʃɪldrənz] ['aʊə(r)] " [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] ['aʊə(r)]

when	we	boys	and	girls	of	the	"	Children's	Hour	"	were	busy	at	our
什么时候	我们	男孩们	和	女孩们	的	这	"	孩子们的	小时	"	是	忙碌的	在	我们的

['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

drawing	and	painting	,
绘画	和	绘画	,

当我们这些在"儿童时光"里忙着画画的时候，

[mɪs] ['dɑ:n,lɛvi] , ['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [təʊld][ju: 'es][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]['vɪzɪt] ['hɑ:rpərz]
Miss **Donlevy** **,** **our** **teacher** **,** **told** **us** **we** **had** **all** **been** **invited** **to** **visit** **Harper's**
错过 唐利维 , 我们的 老师 , 讲述 我们 我们 有 全部 到过 受邀 到 访问 哈珀斯
['bɪldɪŋ] .
Building **.**
建筑 .

我们的老师唐利维小姐告诉我们，我们都被邀请去参观哈珀大楼。

[ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [wi:; wi] [klæpt] ['aʊə(r)][hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
You **may** **just** **think** **we** **clapped** **our** **hands** **with** **delight** **,**
你 可能 只是 思考 我们 鼓掌 我们的 双手 和 喜 ,

你或许会以为我们是高兴地拍手叫好，

[ænd; ənd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)] [tu:] , [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi]
and **made** **considerable** **noise** **for** **a** **minute** **or** **two** **,** **but** **then** **we**
和 制成 大量 噪音 为了 一个 分钟 或者 二 , 但 然后 我们
['prɒmɪst] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['veri] ['kwaɪətli] .
promised **to** **behave** **very** **quietly** **.**
承诺 到 表现 非常 悄悄 .

我们制造了一两分钟的噪音，但随后我们承诺会保持安静。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [wi:; wi][ɔ:l] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['ti:tʃə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [θɜ:d] ['ævənju:] ['elɪveɪtɪd]
When **the** **day** **came** **,** **we** **all** **,** **with** **our** **teacher** **,** **took** **the** **Third** **Avenue** **elevated**
什么时候 这 天 来了 , 我们 全部 , 和 我们的 老师 , 采取 这 第三 大街 升高
[kɑ:(r)] ,
car **,**
车 ,

那天到来时，我们和老师一起乘坐了第三大道高架车。

[ænd; ənd] [wɪzd] [daʊn] [ɪn][nəʊ][taɪm][tu:; tə]['fræŋklɪn][skweə(r)] ,
and **whizzed** **down** **in** **no** **time** **to** **Franklin** **Square** **,**
和 嗖嗖 向下 在 不 时间 到 富兰克林 正方形 ,

然后很快就飞驰到了富兰克林广场，

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ɑ:'selvz] ['maʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [steəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
and **soon** **found** **ourselves** **mounting** **up** **the** **winding** **stairs** **to** **the** **office** **of**
和 很快 成立 我们自己 安装 向上 这 绕线 楼梯 到 这 办公室 的
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .
Young **People** **.**
年轻的 人们 .

很快，我们就发现自己正沿着蜿蜒的楼梯走向青年事务办公室。

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] ,
We **had** **all** **been** **wondering** **whether** **we** **should** **have** **to** **look** **dignified** **,**
我们 有 全部 到过 好奇 无论 我们 应该 有 到 看 凝重 ,

我们一直在想，我们是否应该保持端庄的形象。

[ænd; ənd][maɪnd]['aʊə(r)][pi:][ænd; ənd][kju:] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] ['əʊldɪʃ] [ænd; ənd][wɔ:(r)]
and **mind** **our** **p's** **and** **q's** **,** **supposing** **the** **editor** **was** **oldish** **and** **wore**
和 头脑 我们的 的 和 问题 , 假如 这 编辑 曾是 有点老了 和 穿着
['spektək(ə)lz] ;
spectacles **;**
眼镜 ;

并且要注意言辞，假设编辑年纪较大，戴着眼镜；

[hi:; hi] ['wʌznt] , [ðəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
he **wasn't** **,** **though** **,** **for** **he** **was** **young** **,**
他 不是 , 尽管 , 为了 他 曾是 年轻的 ,

但他当时还年轻，所以并不是。

[ænd; ənd][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wʌnz] [əʊn] [grəʊn] - [ʌp] ['brʌðə(r)]

and	as	kind	and	friendly	as	if	he	was	one's	own	grown	-	up	brother
和	作为	种类	和	友好的	作为	如果	他	曾是	一个人的	自己的	生长	-	向上	兄弟

[ɔ:(r)]['kʌz(ə)n] ,

or	cousin	,
或者	表哥	,

他就像自己的亲兄弟或堂兄弟一样和蔼可亲。

[ænd; ənd][let][ju: 'es][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl][ai] [ges] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [spʌn] .

and	let	us	ask	questions	until	I	guess	his	ears	ached	and	his	head	spun	.
和	让	我们	问	问题	直到	我	猜测	他的	耳朵	疼痛	和	他的	头	旋转	.

让我们问个不停，直到他耳朵发疼、头晕目眩为止。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] ,

The	girls	took	off	their	cloaks	and	the	boys	their	overcoats	,
这	女孩们	采取	离开	他们的	斗篷	和	这	男孩们	他们的	大衣	,

女孩们脱下斗篷，男孩们脱下外套。

[ænd; ənd][paɪld][ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

and	piled	them	up	on	a	chair	.
和	堆积	他们	向上	在	一个	椅子	.

然后把它们堆放在椅子上。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [tʊk] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

The	editor	took	us	to	the	art	department	,
这	编辑	采取	我们	到	这	艺术	部门	,

编辑带我们去了美术部门，

[weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:t]['krɪtɪk][ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:tɪst] ['feɪməs]

where	we	were	introduced	to	the	art	critic	and	an	artist	famous
在哪里	我们	是	介绍	到	这	艺术	评论家	和	一个	艺术家	著名的

[fɔ:(r); fə(r)] ['drɔ:ɪŋ] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['lændskeɪps] .

for	drawing	grasses	and	flowers	and	landscapes	.
为了	绘画	草	和	花朵	和	风景	.

在那里，我们结识了艺术评论家和一位以绘制草木花卉和风景而闻名的艺术家。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['tɔ:kɪŋ] , [wi:; wi][went]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:tɪsts][æt; ət]

As	they	were	only	talking	,	we	went	into	the	next	room	to	see	artists	at
作为	他们	是	仅有的	说	,	我们	去	进入	这	下一个	房间	到	看	艺术家	在

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

由于他们只是在聊天，我们就去了隔壁房间去看艺术家们工作。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l] [blɒk] [ɒv; əv][bɒks] - [wʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

One	had	a	small	block	of	box	-	wood	on	his	desk	,	covered	with	a
一	有	一个	小的	堵塞	的	盒子	-	木头	在	他的	桌子	,	涵盖	和	一个

[træns'pærənt]['peɪpə(r)] ,

transparent	paper	,
透明的	纸	,

其中一人桌上放着一小块黄杨木，上面覆盖着透明纸。

[kɔ:ld] [ˌdʒelə'ti:n]['peɪpə(r)] ; [ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] [treɪst] [ɪn] [red] ['pens(ə)l][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

called	gelatine	paper	;	on	this	was	traced	in	red	pencil	a	picture	of	a	house
称为	明胶	纸	;	在	这	曾是	追踪	在	红色的	铅笔	一个	图片	的	一个	房子

[ænd; ənd] [tri:z] .

and	trees	.
和	树木	.

这种纸被称为明胶纸；在上面用红铅笔描绘了一幅房子和树木的图案。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [red] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] .

He	was	going	over	all	the	red	lines	with	a	pointed	instrument	.
他	曾是	去	超过	全部	这	红色的	线条	和	一个	尖	乐器	.

他用尖锐的工具沿着所有的红线划过。

[wen] [ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][laɪnz] ['feɪntli] [kʌt][ɪn]

When	the	gelatine	paper	was	lifted	off	,	there	were	the	lines	faintly	cut	in
什么时候	这	明胶	纸	曾是	抬起	离开	,	那里	是	这	线条	淡淡的	切	在

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

当揭开明胶纸时，木头上隐约可见刻痕。

[ðen] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [tʊk] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l][ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kʌt] [laɪnz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

Then	the	artist	took	a	lead	-	pencil	and	went	over	the	cut	lines	with	it	;
然后	这	艺术家	采取	一个	带领	-	铅笔	和	去	超过	这	切	线条	和	它	;

然后，艺术家拿起铅笔，沿着切割线描了一遍；

[nekst] [keɪm] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd]['ɪndiə][ɪŋk] .

next	came	shading	the	picture	with	a	brush	and	India	ink	.
下一个	来了	阴影	这	图片	和	一个	刷子	和	印度	墨水	.

接下来是用毛笔和墨水给画面上色。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə]

When	we	had	watched	them	doing	this	we	were	all	marched	off	to
什么时候	我们	有	观看	他们	正在做	这	我们	是	全部	行军	离开	到

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] .

the	engraving	department	.
这	雕刻	部门	.

当我们目睹他们这样做之后，我们都被押送到了雕刻部门。

[wɒt] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [ɪn'greɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] !

What	busy	people	engravers	are	!
什么	忙碌的	人们	雕刻师	是	!

忙碌的雕刻师们!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] ,

There	they	sat	,
那里	他们	卫星	,

他们就那样坐着，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət]

looking	as	if	they	thought	there	wasn't	a	thing	in	the	world	to	be	looked	at
寻找	作为	如果	他们	想法	那里	不是	一个	事物	在	这	世界	到	是	看起来	在

[bʌt; bət][ðə; ði] [blɒk] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pædɪd] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

but	the	block	picture	on	the	padded	cushion	before	them	.
但	这	堵塞	图片	在	这	带衬垫	软垫	前	他们	.

他们看起来好像觉得世界上除了面前软垫上的积木画之外，没有其他东西值得他们去看。

[ɔːl][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)][hæd; həd] [ʃeɪdz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː]

All	the	engravers	had	shades	over	their	eyes	,	and	were	looking	through
全部	这	雕刻师	有	色调	超过	他们的	眼睛	,	和	是	寻找	通过

['mægnɪfaɪɪŋ] - ['glɑːsɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] .

magnifying	-	glasses	at	their	work	.
放大	-	眼镜	在	他们的	工作	.

所有雕刻师都戴着墨镜，透过放大镜观察自己的作品。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][let][ˌem 'iː] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [hwjuː] !

One	of	them	let	me	look	through	his	,	and	,	whew	!
一	的	他们	让	我	看	通过	他的	,	和	,	呼!	!

其中一人让我看了看他的，呼!

[haʊ] [bɪg][ðə; ði] [θɪŋz] [lʊkt] !
how big the things looked !
如何 大的 这 事物 看起来 !

这些东西看起来好大啊!

[ai] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði]
I saw in a minute that all the parts of the block are cut away except the
我 锯 在 一个 分钟 那 全部 这 部分 的 这 堵塞 是 切 离开 除了 这
[pɑ:ts] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [li:d] - ['pens(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃ] ;
parts marked by the lead - pencil and brush ;
部分 标记 经过 这 带领 - 铅笔 和 刷子 ;

我很快就发现，除了铅笔和画笔标记的部分之外，木块的所有部分都被切掉了;

[ðiːz] [mʌst; məst][stænd][ʌp] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪŋk]
these must stand up higher than the rest of the wood , to take the ink
这些 必须 站立 向上 更高 比 这 休息 的 这 木头 , 到 拿 这 墨水
[fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] .
for printing .
为了 印刷 .

这些木块必须比其他木块高出一截，以便吸收印刷用的油墨。

[bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [si:md] [laɪk]['mædʒɪk] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pru:f] .
But I tell you what seemed like magic — taking a proof .
但 我 告诉 你 什么 似乎 喜欢 魔法 — 采取 一个 证明 .

但我告诉你，这简直就像魔法一样——我拿到了证明。

[ðə; ði] [pru:f] - ['teɪkə(r)][dʒʌst][leɪd][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [blɒk] ['pɪktʃə(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pres] ,
The proof - taker just laid the engraved block picture on its back in his press ,
这 证明 - 接受者 只是 铺设 这 刻 堵塞 图片 在 它是 后退 在 他的 按 ,

校样员只是把雕版画背面朝上放在印刷机里。

[ænd; ənd][ræn][æn; ən] [ɪŋkt] ['rəʊlə(r)]['əʊvə(r)][ɪts] [feɪs] ; [ðen] [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn]
and ran an inked roller over its face ; then he laid a sheet of paper on
和 跑 一个 墨迹 滚筒 超过 它是 脸 ; 然后 他 铺设 一个 床单 的 纸 在
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

然后他用滚筒在纸面上涂了一层墨；然后他在上面放了一张纸;

[ðen] [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [pres] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekəndz] ['preʃə(r)]
then he pulled the press down on it , and it only took a second's pressure
然后 他 拉 这 按 向下 在 它 , 和 它 仅有的 采取 一个 秒 压力
;
;
;

然后他用力按下了压力机，只用了一秒钟就压住了它;

[wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [aʊt] ,
when he lifted up the press and took the paper out ,
什么时候 他 抬起 向上 这 按 和 采取 这 纸 出去 ,

当他抬起印刷机，取出报纸时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] .
there was the loveliest picture of a baby sitting in a high chair .
那里 曾是 这 最可爱的 图片 的 一个 婴儿 坐着 在 一个 高的 椅子 .

有一张非常可爱的照片，照片里一个婴儿坐在高脚椅上。

[ɔ:l] [ðə; ði] [klɑ:s] ['wɒntɪd] [wʌn] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə][weɪt] ;
All the class wanted one immediately , but we had no time to wait ;
全部 这 班级 通缉 一 立即地 , 但 我们 有 不 时间 到 等待 ;

全班同学都想要一个，但我们没有时间等待;

[səʊ] [əˈweɪ] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] " [kəmˈpəʊzɪŋ] - [ruːm] .

so	away	we	marched	up	some	more	winding	stairs	to	the	"	composing	-	room	.
所以	离开	我们	行军	向上	一些	更多的	绕线	楼梯	到	这	"	构成	-	房间	.

于是我们沿着蜿蜒的楼梯继续向上，来到了"作曲室"。

" [naʊ] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [kəmˈpəʊz] [ˈstɔːriz] ; [ɪts] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

"	Now	you	mustn't	think	that's	where	they	compose	stories	;	it's	only	the	place	for
"	现在	你	不得	思考	那就是	在哪里	他们	撰写	故事	;	它是	仅有的	这	地方	为了

['setɪŋ] [ʌp] [taɪp] ,

setting	up	type	,
环境	向上	类型	,

"你千万别以为那是他们创作故事的地方；那只是排版的地方。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːk] .

and	such	work	.
和	这样的	工作	.

以及这样的工作。

[hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪlɪŋ] [smɔːl] [ˈaɪən] [θɪŋz] , [kɔːld] " [stɪks] ,

Here	a	number	of	young	men	were	filling	small	iron	things	,	called	"	sticks	,
这里	一个	数字	的	年轻的	男人	是	填充	小的	铁	事物	,	称为	"	棍子	,

这里一些年轻人正在往被称为"铁棍"的小铁器里灌装铁料。

" [wɪð] [taɪp] ; [æz; əz] [iːtʃ] [stɪk] [wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] ,

"	with	type	;	as	each	stick	was	loaded	,
"	和	类型	;	作为	每个	戳	曾是	已加载	,

"按类型；每根棍子装好后，

[ðə; ði] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [treɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] "

the	types	were	taken	out	in	a	bunch	and	put	into	a	tray	called	a	"
这	类型	是	已采取	出去	在	一个	束	和	放	进入	一个	托盘	称为	一个	"

['gæli] .

galley	.
厨房	.

这些活字被成捆地取出，放入一个叫做"字盘"的托盘中。

" [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] " [kəmˈpəʊzɪŋ] .

"	This	is	called	"	composing	.
"	这	是	称为	"	构成	.

这叫做"创作"。

" ['stɪkfʊl] ['ɑːftə(r)] ['stɪkfʊl] [wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪp] [leɪ] [ðeə(r)] .

"	Stickful	after	stickful	was	arranged	,	until	a	page	of	type	lay	there	.
"	粘稠的	后	粘稠的	曾是	安排	,	直到	一个	页	的	类型	躺	那里	.

"一页又一页地排列好，直到放上一页活字。"

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl] [speld] ['bækwəd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [wen] ['prɪntɪd] .

It	seemed	all	spelled	backward	,	to	make	it	come	out	right	when	printed	.
它	似乎	全部	拼写	落后	,	到	制作	它	来	出去	正确的	什么时候	打印	.

似乎所有单词都是倒过来拼写的，这样打印出来就正好正确了。

[ðə; ði] " ['gæli] [mæn] " [ðen] [ɪŋkt] [ðɪs] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪp] ,

The	"	galley	man	"	then	inked	this	page	of	type	,
这	"	厨房	男人	"	然后	墨迹	这	页	的	类型	,

然后，印刷工给这一页活字上了墨。

[ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [ə; eɪ] [pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

and	struck	off	a	proof	for	each	of	us	,
和	击	离开	一个	证明	为了	每个	的	我们	,

然后给我们每个人划掉了一份证明，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [pruːf] [wɒz; wəz] [strʌk] [ɒf] [daʊn] [steəz] .

just	as	the	picture	proof	was	struck	off	down	stairs	.
只是	作为	这	图片	证明	曾是	击	离开	向下	楼梯	.

就在照片证据被楼下删除的那一刻。

[æz; əz] [ðɪs] [peɪdʒ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɒl] , [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ]

As	this	page	was	only	a	letter	from	a	doll	,	I	didn't	care	much
作为	这	页	曾是	仅有的	一个	信	从	一个	玩具娃娃	,	我	没有	关心	很多

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

因为这只是一封来自玩偶的信，所以我并不太在意。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz][dʒʌst] [went] [waɪld]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ'evə(r)] , [ai] [tʊk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	all	the	girls	just	went	wild	over	it	;	however	,	I	took	one	for	the
但	全部	这	女孩们	只是	去	荒野	超过	它	;	然而	,	我	采取	一	为了	这

[ˌkjʊri'ɑːsətiz] [seɪk] ;

curiosity's	sake	;
好奇心	清酒	;

但所有女孩都为之疯狂；然而，我出于好奇也拿了一个；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['feləʊ] [ɪz][ðeə(r)] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] ?

for	what	fellow	is	there	cares	for	dolls	?
为了	什么	同伴	是	那里	关心	为了	娃娃	?

谁会喜欢玩偶呢?

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][nɒt] ['prɪntɪd] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [taɪp] ,

Harper's	Young	People	is	not	printed	right	from	these	type	,
哈珀斯	年轻的	人们	是	不是	打印	正确的	从	这些	类型	,

《哈珀青少年》杂志的印刷字体不对。

[æz; əz][ai] [θɔːt] [wen] [ðə; ði] [pruːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

as	I	thought	when	the	proofs	were	being	made	for	us	,
作为	我	想法	什么时候	这	证明	是	存在	制成	为了	我们	,

正如我当时在想，当他们为我们制作证明材料时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪp] [wʊd] [suːn] [weə(r)] [ɒf] .

for	the	type	would	soon	wear	off	.
为了	这	类型	会	很快	穿	离开	.

因为这种字体很快就会磨损。

[ə; eɪ][wæks] [məʊld] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [peɪdʒ][ɒv; əv][set] - [ʌp] [taɪp] .

A	wax	mould	is	made	from	each	page	of	set	-	up	type	.
一个	蜡	模具	是	制成	从	每个	页	的	放	-	向上	类型	.

根据每页设定类型制作一个蜡模。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɒt] [gʊd] [ə; eɪ] [spft] [wæks] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [məʊld] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

I	asked	the	editor	what	good	a	soft	wax	thing	like	that	mould	could	be	,
我	问	这	编辑	什么	好的	一个	柔软的	蜡	事物	喜欢	那	模具	可以	是	,

我问编辑，像那种软蜡模具一样的东西有什么用。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ruːm] ,

so	he	took	us	all	into	a	wonderful	room	,
所以	他	采取	我们	全部	进入	一个	精彩的	房间	,

于是他带我们走进了一个很棒的房间，

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] ['kɒpə(r)] [pleɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][wæks] [məʊldz] .

where	they	make	copper	plates	from	the	wax	moulds	.
在哪里	他们	制作	铜	盘子	从	这	蜡	模具	.

他们在那里用蜡模制作铜版画。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɔːmən] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [ɪf]

We	had	only	been	there	a	minute	or	two	when	the	foreman	asked	us	if
我们	有	仅有的	到过	那里	一个	分钟	或者	二	什么时候	这	领班	问	我们	如果

[wɪd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [straɪk] ['laɪtnɪŋ] .

we'd	like	to	see	him	strike	lightning	.
我们会	喜欢	到	看	他	罢工	闪电	.

我们刚到那儿一两分钟，工头就问我们想不想看他打雷。

[ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [stændz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [glɑːs] ,

In	the	middle	of	the	room	stands	a	large	bath	of	glass	,
在	这	中间	的	这	房间	站立	一个	大的	洗澡	的	玻璃	,

房间中央摆放着一个巨大的玻璃浴缸。

[wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['lɪkwɪd] .

with	a	smaller	one	inside	of	it	filled	with	a	dark	blue	liquid	.
和	一个	较小的	一	里面	的	它	已填	和	一个	黑暗的	蓝色的	液体	.

里面还有一个较小的容器，里面装满了深蓝色液体。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [brɔːd] [bændz][ɒv; əv]['kɒpə(r)] , ['riːtʃɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Joined	to	it	were	some	broad	bands	of	copper	,	reaching	nearly	to	the
加入	到	它	是	一些	广阔	乐队	的	铜	,	到达	几乎	到	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

与它相连的是一些宽阔的铜带，几乎延伸到天花板。

[welˌ] , [ðə; ðɪ] ['fɔːmən] [tʌtʃt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [belts] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]

Well	,	the	foreman	touched	one	of	these	belts	with	some	kind	of	a	bar	of
出色地	,	这	领班	感动	一	的	这些	腰带	和	一些	种类	的	一个	酒吧	的

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

工头用某种金属棒碰了碰其中一条传送带。

[ænd; ənd] [raɪt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [spɑːks] [fluː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['flæʃɪz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

and	right	away	the	sparks	flew	,	and	there	came	flashes	like	lightning	.
和	正确的	离开	这	火花	飞翔	,	和	那里	来了	闪光灯	喜欢	闪电	.

随即火花四溅，闪光如同闪电一般。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ræn] [tuː] .

Of	course	some	of	the	girls	ran	away	,	and	one	of	the	boys	ran	too	.
的	课程	一些	的	这	女孩们	跑	离开	,	和	一	的	这	男孩们	跑	也	.

当然，有些女孩跑掉了，还有一个男孩也跑了。

[wiː; wi] [bɔɪz] [steɪd] ,

We	boys	staid	,
我们	男孩们	稳重	,

我们几个男孩留了下来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɔːmən] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ðɪ][wæks] [məʊldz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bluː] -

and	the	foreman	showed	us	how	the	wax	moulds	were	hung	in	the	blue	-
和	这	领班	显示	我们	如何	这	蜡	模具	是	悬挂	在	这	蓝色的	-

['vɪtriəl]['wɔːtə(r)] ,

vitriol	water	,
矾	水	,

工头向我们展示了如何将蜡模悬挂在蓝硫酸水中。

[wɪð] [pleɪts] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] ['hæŋɪŋ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

with	plates	of	copper	hanging	near	them	.
和	盘子	的	铜	绞刑	靠近	他们	.

附近悬挂着铜板。

['sʌmhaʊ] — [ai][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] — [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [meɪks] [ðə; ði]['kɒpə(r)]

Somehow	—	I	can	not	understand	exactly	how	—	the	electricity	makes	the	copper
不知何故	—	我	能	不是	理解	确切地	如何	—	这	电	制作	这	铜

[dɪ'zɒlv] [ænd; ənd][fɔ:l][ɪn]['paʊdə(r)][ɒn][ðə; ði][wæks] ,

dissolve	and	fall	in	powder	on	the	wax	,
溶解	和	落下	在	粉末	在	这	蜡	,

不知何故——我无法确切地理解其中的原理——电流使铜溶解并变成粉末落在蜡上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:d(ə)n] ; [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [bæθ.bɑ:θ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

where	it	hardens	;	when	it	is	taken	out	of	this	bath	it	is	a	beautiful
在哪里	它	硬化	;	什么时候	它	是	已采取	出去	的	这	洗澡	它	是	一个	美丽的

['kɒpə(r)]['pɪktʃə(r)] ,

copper	picture	,
铜	图片	,

它在那里会变硬；从这个槽里取出后，它就成了一幅美丽的铜画。

[blæk] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [red] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd] .

black	on	the	front	and	red	on	the	under	side	.
黑色的	在	这	正面	和	红色的	在	这	在下面	边	.

正面为黑色，背面为红色。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði]['ʌndə(r)][ɔ:(r)] ['hɒləʊ] [saɪd] [wʊd] [nekst][bi:; bi] [fɪld] [ɪn] [wɪð] [li:d] ,

We	were	told	the	under	or	hollow	side	would	next	be	filled	in	with	lead	,
我们	是	讲述	这	在下面	或者	空洞的	边	会	下一个	是	已填	在	和	带领	,

我们被告知，底部或空心的一侧接下来要用铅填充。

[dʒʌst][æz; əz] [bɔɪz] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [məʊld] .

just	as	boys	fill	in	a	bullet	mould	.
只是	作为	男孩们	充满	在	一个	子弹	模具	.

就像男孩们填满子弹模具一样。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [li:d] - ['meltɪŋ] [ru:m] ,

We	were	only	allowed	to	peep	into	the	lead	-	melting	room	,
我们	是	仅有的	允许	到	窥视	进入	这	带领	-	融化	房间	,

我们只被允许窥视一下熔铅室，

[weə(r)] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:ldrən] [fɪld] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] [li:d] .

where	we	saw	a	great	caldron	filled	with	boiling	lead	.
在哪里	我们	锯	一个	伟大的	甑	已填	和	沸腾	带领	.

我们看到一个装满沸腾铅水的大锅。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [stɜ:(r)][ʌp] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['leɪdl] ,

I	would	have	liked	to	give	it	a	good	stir	up	with	the	big	ladle	,
我	会	有	喜欢	到	给	它	一个	好的	搅拌	向上	和	这	大的	勺子	,

我本想用大勺子好好搅拌一下。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] ['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][ðə; ði]['feɪvə(r)] .

but	of	course	didn't	ask	the	favor	.
但	的	课程	没有	问	这	偏爱	.

当然，他并没有开口求人帮忙。

[ðɪs] [bɪlt] - [ʌp] ['kɒpə(r)] [pleɪt] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] ,

This	built	-	up	copper	plate	is	very	strong	,
这	建造	-	向上	铜	盘子	是	非常	强的	,

这种叠层铜板非常坚固。

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɔ:(r)] ['lɛtəz] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [məʊldz] [ænd; ənd]

and	any	number	of	pictures	or	letters	—	for	they	make	moulds	and
和	任何	数字	的	图片	或者	信件	—	为了	他们	制作	模具	和

[pleɪts] [ɒv; əv][bəuθ] — [kæn; kən][bi:; bi] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

plates	of	both	—	can	be	printed	from	them	.
盘子	的	两个都	—	能	是	打印	从	他们	.

可以从中印刷任意数量的图片或字母——因为它们可以制作图片和字母的模具和印版。

[ðen] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sed] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði][men] ['prɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pleɪts] ,

Then	the	editor	said	we	should	see	the	men	printing	from	these	plates	,
然后	这	编辑	说	我们	应该	看	这	男人	印刷	从	这些	盘子	,

然后编辑说我们应该看看工人们是如何用这些印版印刷的。

['fɑ:sənd] ['ɪntu:]['aɪən] [freɪmz] [kɔ:ld] " [fɔ:mz] .

fastened	into	iron	frames	called	"	forms	.
系紧	进入	铁	框架	称为	"	表格	.

固定在称为"模板"的铁框架中。

" [səʊ] [daʊn] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['waɪndɪŋ] [steəz] [wi:; wi] ['trævld] , [ʌn'tɪl][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:k]

"	So	down	ever	so	many	winding	stairs	we	travelled	,	until	we	came	to	a	dark
"	所以	向下	曾经	所以	许多	绕线	楼梯	我们	旅行	,	直到	我们	来了	到	一个	黑暗的

['ʌndə(r)] - [graʊnd] [ru:m] ,

under	-	ground	room	,
在下面	-	地面	房间	,

于是我们沿着蜿蜒曲折的楼梯往下走，直到来到一个黑暗的地下室。

[weə(r)] [ðə; ði] " [həʊ] " ['prɪntɪŋ] - ['presɪz] [ɑ:(r); ə(r)] .

where	the	"	Hoe	"	printing	-	presses	are	.
在哪里	这	"	锄	"	印刷	-	出版社	是	.

"Hoe"印刷机所在的地方。

[hwju:] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] !

what	a	whizzing	and	buzzing	there	was	!
什么	一个	呼啸	和	嗡嗡声	那里	曾是	!

那里真是嗡嗡作响，热闹非凡！

[wi:; wi][ɔ:l] [stʊd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [mə'ʃi:n] ,

We	all	stood	around	a	great	big	machine	,
我们	全部	站立	大约	一个	伟大的	大的	机器	,

我们都围着一台巨大的机器站着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)]['kaɪndli] ['lɪftɪd] [ˌju: 'es][ʌp][ɪn] [tɜ:n] [səʊ][wi:; wi] [mait] [ɔ:l] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	editor	kindly	lifted	us	up	in	turn	so	we	might	all	see	it	.
和	这	编辑	亲切地	抬起	我们	向上	在	转动	所以	我们	可能	全部	看	它	.

编辑好心地把我们依次举起来，这样我们大家都能看到。

[ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['met(ə)l] [pleɪt] , [ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)][ɪz][leɪd] , [ðə; ði] [pleɪt] [mu:vz]

On	the	top	,	on	a	large	metal	plate	,	the	white	paper	is	laid	,	the	plate	moves
在	这	顶部	,	在	一个	大的	金属	盘子	,	这	白色的	纸	是	铺设	,	这	盘子	移动

['fɔ:wəd] ,

forward	,
向前	,

在顶部的大型金属板上铺着白纸，金属板向前移动。

[ænd; ənd][ʌp] [kʌm] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sti:l] [prɒŋz] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][dræg]

and	up	come	a	lot	of	shining	steel	prongs	that	catch	the	paper	and	drag
和	向上	来	一个	很多	的	灼灼	钢	叉状物	那	抓住	这	纸	和	拖

[ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][səʊ][ju:; jʊ][kænt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

it	under	so	you	can't	see	it	.
它	在下面	所以	你	不能	看	它	.

然后会弹出很多闪亮的钢制尖刺，它们会勾住纸张并将其拖到下面，这样你就看不见了。

[dʒʌst] [ðen] , [bɪ'ləʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

Just	then	,	below	,	at	the	other	side	,
只是	然后	,	以下	,	在	这	其他	边	,

就在这时，下方，在另一边，

[wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] " [fɔːm] " [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [ɒv; əv] [taɪp] ,

we	caught	sight	of	a	large	"	form	"	with	the	metal	plate	of	type	,
我们	捕捉	视线	的	一个	大的	"	形式	"	和	这	金属	盘子	的	类型	,

我们瞥见了一个很大的"表格"，上面放着金属活字板。

[ɔː(r)][tekst] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	text	,	and	pictures	of	Harper's	Young	People	in	it	.
或者	文本	,	和	图片	的	哈珀斯	年轻的	人们	在	它	.

或者文字，以及《哈珀斯少年》杂志的图片。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃiːt]

It	seemed	to	know	just	what	to	do	,	for	it	moved	toward	the	sheet
它	似乎	到	知道	只是	什么	到	做	,	为了	它	已搬	朝向	这	床单

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

of	paper	,
的	纸	,

它似乎知道该怎么做，于是向那张纸走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['roʊlərz] ,

which	was	somewhere	down	under	the	rollers	,
哪个	曾是	某处	向下	在下面	这	滚筒	,

它位于滚筒下方的某个地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃiːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]

and	the	next	thing	we	saw	was	the	sheet	coming	out	at	the	other	end
和	这	下一个	事物	我们	锯	曾是	这	床单	未来	出去	在	这	其他	结尾

[ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] ,

on	a	wooden	frame	,
在	一个	木制的	框架	,

接下来我们看到的是，那块板材从另一端用木框固定着伸出来。

[wɪtʃ] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ][paɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)]

which	lifted	up	and	turned	it	over	on	a	pile	which	had	been	printed	before
哪个	抬起	向上	和	转向	它	超过	在	一个	桩	哪个	有	到过	打印	前

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

we	came	in	.
我们	来了	在	.

它把它拿起来，翻到我们进来之前已经打印好的一堆东西上。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] : [ðæt] [pres] [kæn; kən] [tɜːn] [aʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]

Just	think	,	boys	and	girls	:	that	press	can	turn	out	two	thousand	Young	People	in
只是	思考	,	男孩们	和	女孩们	:	那	按	能	转动	出去	二	千	年轻的	人们	在

[æn; ən]['aʊə(r)] !

an	hour	!
一个	小时	!

想想看，孩子们：那家印刷厂一小时就能炮制出两千名年轻人！

[wiː; wi]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɪg] " ['kɔːrlɪs] " [stiːm] - ['endʒɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

We	only	took	a	peep	at	the	two	big	"	Corliss	"	steam	-	engines	that	were
我们	仅有的	采取	一个	窥视	在	这	二	大的	"	科利斯	"	蒸汽	-	发动机	那	是

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [gəʊ] .

making	the	whole	thing	go	.
制作	这	所有的	事物	去	.

我们只是瞥了一眼那两台巨大的"科利斯"蒸汽机，它们驱动着整个装置运转。

[hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] [əˈgen] ; [səʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [twelv]

Here	some	of	the	girls	were	afraid	again	;	so	,	as	it	was	near	twelve
这里	一些	的	这	女孩们	是	害怕的	再次	;	所以	,	作为	它	曾是	靠近	十二

[əˈklɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

这里有些女孩又开始害怕了；所以，当时快到十二点了，

[wiː; wi] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [steəz] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ][ænd; ənd]['baɪndɪŋ][ænd; ənd]

we	hurried	up	the	winding	stairs	again	to	see	the	folding	and	binding	and
我们	慌忙	向上	这	绕线	楼梯	再次	到	看	这	折叠式的	和	结合	和

" ['mɑːbliːzɪŋ] " [dʌn] .

"	marbleizing	"	done	.
"	大理石纹理	"	完毕	.

我们再次匆匆沿着蜿蜒的楼梯上去，去看折叠、捆扎和"大理石纹"工艺的完成情况。

[ðə; ði]['fəʊldɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['klevərɪst] [θɪŋ] .

The	folding	-	machine	is	just	the	cleverest	thing	.
这	折叠式的	-	机器	是	只是	这	最聪明的	事物	.

折叠机真是太巧妙了。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz][leɪd][ɒn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['rəʊlə(r)] [wɪtʃ] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd]

The	sheet	is	laid	on	a	moving	roller	which	carries	it	over	to	a	second
这	床单	是	铺设	在	一个	移动	滚筒	哪个	携带	它	超过	到	一个	第二

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜːd] ['rəʊlə(r)] ,

and	then	a	third	roller	,
和	然后	一个	第三	滚筒	,

纸张被放置在移动的滚筒上，滚筒将其输送到第二个滚筒，然后再输送到第三个滚筒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

and	it	goes	in	and	out	,
和	它	去	在	和	出去	,

它进进出出，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][drɒps] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [trɒf] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

and	the	first	thing	you	know	it	drops	down	in	a	trough	at	the	side	,
和	这	第一的	事物	你	知道	它	滴	向下	在	一个	槽	在	这	边	,

然后，你还没反应过来，它就掉进了旁边的槽里。

[ɔːl] ['naɪsli] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd][kʌt] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)]['baɪndɪŋ] .

all	nicely	folded	,	and	cut	,	too	,	for	binding	.
全部	很好	折叠	,	和	切	,	也	,	为了	结合	.

所有部件都折叠整齐，并且裁剪好以便装订。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs] .

Then	we	saw	a	lot	all	ready	for	the	sewers	.
然后	我们	锯	一个	很多	全部	准备好	为了	这	下水道	.

然后我们看到很多东西都已经准备好排入下水道了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['niːd(ə)lz][flai][laɪk] [ðəʊz] [ðæt][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [liːvz]

I	think	I	never	saw	needles	fly	like	those	that	the	girls	were	sewing	the	leaves
我	思考	我	绝不	锯	针	飞	喜欢	那些	那	这	女孩们	是	缝纫	这	树叶

[ɪn][lɒts] [wɪð] .

in	lots	with	.
在	很多	和	.

我好像从来没见过像女孩们用来缝制树叶的针那样飞来飞去的样子。

['fɪfti] - [tuː] [jʌŋ] ['piːplz] [səʊd] [tə'geðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [fæt] - ['lʊkɪŋ] [bʊk] ,

Fifty	-	two	Young	Peoples	sewed	together	make	a	pretty	fat	-	looking	book	,
五十	-	二	年轻的	人民	缝制的	一起	制作	一个	漂亮的	胖的	-	寻找	书	,

五十二本《青少年》合订成一本看起来很厚的书。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [pres] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['slɪmə(r)] .

but	when	it	is	put	in	a	heavy	press	it	comes	out	looking	considerably	slimmer	.
但	什么时候	它	是	放	在	一个	重的	按	它	来	出去	寻找	相当	更苗条	.

但经过重压后，它看起来就薄了很多。

[nekst][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][flai] - [liːvz] ['mɑːb(ə)laɪz] .

Next	we	saw	the	fly	-	leaves	marbleized	.
下一个	我们	锯	这	飞	-	树叶	大理石纹	.

接下来我们看到了斑驳的飞蝇叶。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的!

[bʌt; bət] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] !

but	wasn't	it	pretty	!
但	不是	它	漂亮的	!

但它不是很漂亮吗!

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)][bæθ.bɑːθ] [fɪld] [wɪð] [gʌm] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

A	man	stood	in	front	of	a	large	square	bath	filled	with	gum	and	water	.
一个	男人	站立	在	正面	的	一个	大的	正方形	洗澡	已填	和	胶	和	水	.

一名男子站在一个装满口香糖和水的大方形浴缸前。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv][kænz] [ə'raʊnd] , [fɪld] [wɪð] [red] , [bluː] , ['jeləʊ] , [griːn] , [ænd; ənd]

There	were	lots	of	cans	around	,	filled	with	red	,	blue	,	yellow	,	green	,	and
那里	是	很多	的	罐头	大约	,	已填	和	红色的	,	蓝色的	,	黄色的	,	绿色的	,	和

['ʌðə(r)] ['kʌləd] [peɪnts] .

other	colored	paints	.
其他	有色	油漆	.

周围有很多罐子，里面装满了红色、蓝色、黄色、绿色和其他颜色的颜料。

[fɜːst] [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌm] ['wɔːtə(r)] —

First	he	dipped	his	brush	in	the	red	and	shook	it	over	the	gum	water	—
第一的	他	浸入	他的	刷子	在	这	红色的	和	摇晃	它	超过	这	胶	水	—

[ðə; ði][drɒps] [meɪd] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [red] — [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] ['jeləʊ] [spɒts] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [brʌʃ] ;

the	drops	made	circles	of	red	—	then	he	shook	yellow	spots	with	another	brush	;
这	滴	制成	界	的	红色的	—	然后	他	摇晃	黄色的	地点	和	其他	刷子	;

他先将画笔蘸上红色颜料，然后抖动画笔，在树胶水上晕染出红色的圆圈——接着，他又用另一支画笔抖落黄色的斑点;

[ðen] [bluː] , [tɪl] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['spɒtɪd] .

then	blue	,	till	the	top	of	the	water	was	beautifully	spotted	.
然后	蓝色的	,	直到	这	顶部	的	这	水	曾是	非常漂亮	斑	.

然后变成蓝色，直到水面上布满美丽的斑点。

[nekst][hiː; hi] [tʊk] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['veri][bɪg][kəʊm][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɒftli] ,

Next	he	took	what	looked	like	a	very	big	comb	and	stroked	the	water	softly	,
下一个	他	采取	什么	看起来	喜欢	一个	非常	大的	梳子	和	抚摸	这	水	轻轻	,

接着，他拿起一把看起来很大的梳子，轻轻地拂过水面。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [kˈʌləz] [tʊk] ['kjʊəriəs] [lɒŋ] [ʃeɪps] ;

so	all	the	colors	took	curious	long	shapes	;
所以	全部	这	颜色	采取	好奇的	长的	形状	;

于是所有颜色都呈现出奇特的细长形状;

[ðen] [hiː; hi] [strəʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [wɪð] [ə; eɪ][faɪnə][kəʊm] ,

then	he	stroked	it	the	other	way	with	a	finer	comb	,
然后	他	抚摸	它	这	其他	方式	和	一个	更精细	梳子	,

然后他用更细的梳子朝另一个方向梳理，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['piːkɒk] - ['feðə(r)] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi]

until	it	had	a	pretty	peacock	-	feather	pattern	on	it	,	and	was	ready
直到	它	有	一个	漂亮的	孔雀	-	羽毛	图案	在	它	,	和	曾是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ,

for	the	paper	,
为了	这	纸	,

直到它上面呈现出漂亮的孔雀羽毛图案，就可以上纸了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌst] [leɪd] [flæt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪ] ['wɔːtə(r)] ,

which	he	just	laid	flat	on	top	of	the	gay	water	,
哪个	他	只是	铺设	平坦的	在	顶部	的	这	同性恋	水	,

他只是把它平放在同性恋水面上，

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] [fɔː(r); fə(r)] [flai] - [liːvz] .

and	then	hung	it	up	to	dry	for	fly	-	leaves	.
和	然后	悬挂	它	向上	到	干燥	为了	飞	-	树叶	.

然后把它挂起来晾干，做成苍蝇叶。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] [brʌʃ] [peɪst] [ɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] ,

After	that	we	watched	the	men	brush	paste	on	the	backs	of	the	books	,
后	那	我们	观看	这	男人	刷子	粘贴	在	这	背部	的	这	图书	,

之后，我们看到男人们在书的背面涂浆糊。

[pʊt] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒn] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] ['presɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [peɪst] [stɪk] .

put	the	covers	on	,	and	place	them	in	presses	to	make	the	paste	stick	.
放	这	封面	在	,	和	地方	他们	在	出版社	到	制作	这	粘贴	戳	.

盖上盖子，然后放在压机里压实，使浆糊粘住。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presɪz] , [səʊ] [wiː; wi] [θæŋkt]

We	couldn't	wait	to	see	them	come	out	of	the	presses	,	so	we	thanked
我们	不能	等待	到	看	他们	来	出去	的	这	出版社	,	所以	我们	谢谢

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] ,

the	editor	,
这	编辑	,

我们迫不及待地想看到它们从印刷厂出来，所以我们感谢了编辑。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	started	for	home	.
和	开始	为了	家	.

然后开始往家走。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mend] [bʊks] [naʊ] [wen] [ðə; ði]

Some	of	the	girls	said	they	would	know	how	to	mend	books	now	when	the
一些	的	这	女孩们	说	他们	会	知道	如何	到	修补	图书	现在	什么时候	这

['kʌvəz] [keɪm] [ɒf] .

covers	came	off	.
封面	来了	离开	.

有些女孩说，书皮脱落后，她们就知道该怎么修补书了。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːb(ə)laɪz] ['peɪpə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt]

Every	one	of	them	said	they	were	going	to	marbleize	paper	when	they	got
每一个	一	的	他们	说	他们	是	去	到	大理石纹理	纸	什么时候	他们	得到

[həʊm] ;

home	;
家	;

他们都说回家后要把纸做成大理石纹理；

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪp] - [tɒp] [ðæn; ðən] [ðæt] :

but	I	know	something	more	tip	-	top	than	that	:
但	我	知道	某物	更多的	提示	-	顶部	比	那	:

但我知道比这更棒的办法：

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [straɪk] ['laɪtnɪŋ] .

I'm	going	to	rig	up	a	machine	to	strike	lightning	.
我是	去	到	钻井平台	向上	一个	机器	到	罢工	闪电	.

我要组装一台能击发闪电的机器。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [frendz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

And	now	,	dear	friends	,	I	must	say	good	-	by	.
和	现在	,	亲爱的	朋友们	,	我	必须	说	好的	-	经过	.

亲爱的朋友们，现在我必须说再见了。

[fræŋk][iː] . [ef] .

Frank	E	.	F	.
坦率	E	.	F	.

弗兰克·EF

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm][iː] . [diː] . ['kelɒg] , [siː] . ['dʌbljuː] . [siːgɑːr] , [ə; eɪ] . [diː] . [eɪtʃ]

Favors	are	acknowledged	from	E	.	D	.	Kellogg	,	C	.	W	.	Seagar	,	A	.	D	.	H
恩惠	是	已确认	从	E	.	D	.	家乐氏	,	C	.	W	.	西格尔	,	一个	.	D	.	H

. ,

: ;

. ,

感谢 ED Kellogg、CW Seagar、ADH 的帮助，

[ben][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . , ['fiːbi] [oʊ'raɪli] , [tiː] . [ef] . - , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [em] . , ['eli] [ɜːrl] ,

Ben	J	.	R	.	,	Phebe	O'Reilly	,	T	.	F	.	Weishampel	,	H	.	G	.	M	.	,	Ellie	Earle	,
本	J	.	拉	.	,	菲比	奥莱利	,	T	.	F	.	-	,	H	.	G	.	M	.	,	艾莉	厄尔	,

Ben JR、Phebe O'Reilly、TF Weishampel、HGM、Ellie Earle、

[ef] . [diː] . [kreɪn] , ['wɪli] ['rɒtʃɪstə(r)] , ['neli] [iː] . ['əʊɪn] , ['lɪdiə] [em] . ['benət] , ['meəri] - ,

F	.	D	.	Crane	,	Willy	Rochester	,	Nellie	E	.	Owen	,	Lydia	M	.	Bennett	,	Mary	Daucy	,
F	.	D	.	起重机	,	威利	罗切斯特	,	内莉	E	.	欧文	,	莉迪亚	M	.	贝内特	,	玛丽	-	,

FD Crane、Willy Rochester、Nellie E. Owen、Lydia M. Bennett、Mary Daucy、

['wɪli] [ə; eɪ] . [skɒt] , ['ælbət] [keɪ] . [hɑːt] , ['bɒbi] [siː] . - , ['dæni][dʒeɪ] . [əʊ] . , [tiː] . [en] .

Willie	A	.	Scott	,	Albert	K	.	Hart	,	Bobbie	C	.	Horntager	,	Dany	J	.	O	.	,	T	.	N	.
威利	一个	.	斯科特	,	阿尔伯特	K	.	哈特	,	鲍比	C	.	-	,	丹尼	J	.	哦	.	,	T	.	N	.

['dʒeɪməsən] ,

Jamieson	,
杰米森	,

Willie A. Scott、Albert K. Hart、Bobbie C. Horntager、Dany JO、TN Jamieson、

[bel] ['dɛnɪŋ] , [dʒəʊ][tiː] . [piː] . , ['fredi] [siː] . [waɪ] . , ['meɪmiː][es] . , ['iːvə][em] . ['muːdi] , ['greɪsi] [iː] .

Belle	Dening	,	Joe	T	.	P	.	,	Freddie	C	.	Y	.	,	Mamie	S	.	,	Eva	M	.	Moody	,	Gracie	E	.
美女	定义	,	乔	T	.	P	.	,	弗雷迪	C	.	是	.	,	玛米	S	.	,	伊娃	M	.	穆迪	,	格雷西	E	.

['stiːvnz] .

Stevens	.
史蒂文斯	.

Belle Dening、Joe TP、Freddie CY、Mamie S.、Eva M. Moody、Gracie E. Stevens。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] ['geɪlər] , ['meɪbəl] ['ləʊəl] ,

Correct	answers	to	puzzles	are	received	from	Charles	Gaylor	,	Mabel	Lowell	,
正确的	答案	到	谜题	是	已收到	从	查尔斯	盖勒	,	梅布尔	洛厄尔	,

[ðə; ðiː] ['dɔːli] [bɔɪz] ,

The	Dawley	Boys	,
这	道利	男孩们	,

谜题的正确答案来自查尔斯·盖勒、梅布尔·洛厄尔和道利兄弟。

['ælɪs] [wɔːd] , [tɒm] ['keli] , [dʒʌn] . , [kæl][ai] . - , [mɑːk] ['mɑːsi] , [dʒɔːdʒ] ['wɪli] ['niːdəm] ,
Alice Ward , Tom Kelley , Jun . , Cal I . Forny , Mark Marcy , George Willie Needham ,
爱丽丝 沃德 , 汤姆 凯利 , 俊 . , 卡尔 我 . - , 标记 玛西 , 乔治 威利 尼德姆 ,
['wɔːltə] [piː] . [haɪlz] .
Walter P . Hiles .
沃尔特 P . 海尔斯 .

Alice Ward、Tom Kelley, Jun.、Cal I. Forny、Mark Marcy、George Willie Needham、Walter P. Hiles。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[hɑːf] - [skweə(r)] — ([tuː; tə] [mɑːk] ['mɑːsi]) .
HALF - SQUARE — (To Mark Marcy) .
一半 - 正方形 — (到 标记 玛西) .

半方——（致马克·马西）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 4,)
第4/4页

[lɑːst] . — [ə; eɪ][bɜːd] .

Last	.	**—**	**A**	**bird**	.
最后的	.	—	一个	鸟	.

最后——一只鸟。

[tuː; tə] [pɪntʃ] .

To	**pinch**	.
到	捏	.

捏一下。

[waɪt] .

White	.
白色的	.

白色的。

[ə; eɪ]['letə(r)] .

A	**letter**	.
一个	信	.

一封信。

['meɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

梅布尔。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːdz] . [wʌn] .

NUMERICAL	**CHARADES**	.	**1**	.
数值	猜谜游戏	.	1	.

数字字母游戏.1.

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][plɑːnt][faʊnd][ɪn] ['pɑːstʃəz] , [kəm'pəʊzd][ɒv; əv][eit] ['lɛtəz] .

I	**am**	**a**	**plant**	**found**	**in**	**pastures**	**,**	**composed**	**of**	**8**	**letters**	**.**
我	是	一个	植物	成立	在	牧场	,	由	的	8	信件	.

我是一种生长在牧场上的植物，由 8 个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

My	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**,**	**4**	**,**	**5**	**is**	**a**	**little**	**animal**	**.**
我的	1	,	2	,	3	,	4	,	5	是	一个	小的	动物	.

我的1、2、3、4、5是一只小动物。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [eit][ɪz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðiː]['bɒdi] .

My	**6**	**,**	**7**	**,**	**8**	**is**	**a**	**part**	**of**	**the**	**body**	**.**
我的	6	,	7	,	8	是	一个	部分	的	这	身体	.

我的6、7、8是身体的一部分。

['dʒɔːdʒə] .

Georgia	.
乔治亚州	.

乔治亚州。

[ˌtuːˈtuː] . [ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][naɪn] [ˈlɛtəz] .

2	.	I	am	an	animal	composed	of	9	letters	.
2	.	我	是	一个	动物	由	的	9	信件	.

2. 我是一种由9个字母组成的动物。

[maɪ][fɔːr] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [eit][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][greɪn] .

My	4	,	2	,	3	,	8	is	a	kind	of	grain	.
我的	4	,	2	,	3	,	8	是	一个	种类	的	粮食	.

我的 4、2、3、8 是一种谷物。

[maɪ][sɪks] , [ˈsɛvən] , [naɪn][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

My	6	,	7	,	9	is	something	good	to	eat	.
我的	6	,	7	,	9	是	某物	好的	到	吃	.

我的 6、7、9 是好吃的。

[maɪ][faɪv] , [wʌn][ɪz][əˈlɒft] .

My	5	,	1	is	aloft	.
我的	5	,	1	是	高空	.

我的5，1在空中。

[mɔːd] . [θriː] .

Maud	.	3	.
莫德	.	3	.

莫德.3.

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈsɪti][ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][eit] [ˈlɛtəz] .

I	am	a	city	in	New	England	composed	of	8	letters	.
我	是	一个	城市	在	新的	英格兰	由	的	8	信件	.

我是新英格兰的一座城市，由8个字母组成。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][waɪn] .

My	1	,	2	,	3	,	4	is	a	kind	of	wine	.
我的	1	,	2	,	3	,	4	是	一个	种类	的	葡萄酒	.

我的 1、2、3、4 是一种葡萄酒。

[maɪ][faɪv] , [sɪks] , [ˈsɛvən] , [eit][ɪz][tuː; tə] [ˌdɪsɪmˈbɑːk] .

My	5	,	6	,	7	,	8	is	to	disembark	.
我的	5	,	6	,	7	,	8	是	到	下船	.

我的 5、6、7、8 号是下船。

[ˈmeɪbəl] .

Mabel	.
梅布尔	.

梅布尔。

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[ˈrɒmbɔɪd] — ([tuː; tə] [-]) .

RHOMBOID	—	(	To	Zelotes	)	.
菱形	—	(	到	狂热者	)	.

菱形——（致狂热者）。

[əˈkrɒs] . — [tuː; tə][steɪn] .

Across	.	—	To	stain	.
穿过	.	—	到	弄脏	.

横向。——染色。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θriː] - [ˈmæstɪd][ˈves(ə)l] .

A	kind	of	three	-	masted	vessel	.
一个	种类	的	三	-	桅杆	血管	.

一种三桅船。

[skɔf, skɔːf] .
Scoffs .
嗤之以鼻 .

嘲笑。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪtəli] .
A **city** **of** **Northern** **Italy** .
一个 城市 的 北方 意大利 .

意大利北部的一座城市。

[ə; eɪ] [pɑːt] [kʌt] [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['mɔːtɪs] .
A **part** **cut** **to** **enter** **a** **mortise** .
一个 部分 切 到 进入 一个 榫 .

为嵌入榫眼而切割的零件。

[daʊn] . — ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] .
Down . **—** **Always** **in** **mischief** .
向下 . 一 总是 在 恶作剧 .

唐恩——总是惹是生非。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
An **animal** .
一个 动物 .

动物。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
A **part** **of** **the** **body** .
一个 部分 的 这 身体 .

身体的一部分。

[deθ] .
Death .
死亡 .

死亡。

[tuː; tə] [rɪ'pel] .
To **repel** .
到 击退 .

排斥。

[tuː; tə][wæks] .
To **wax** .
到 蜡 .

打蜡。

[rɒŋ] - ['duːɪŋ] .
Wrong - **doing** .
错误的 - 正在做 .

不当行为。

[ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .
A **denial** .
一个 拒绝 .

否认。

[ɪn] [skɔːn] .
In **scorn** .
在 轻蔑 .

轻蔑地。

['bəʊləs] .
Bolus .
丸 .

丸。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

['aʊə(r)] - [glɑːs] ['pʌz(ə)l] — ([tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l]) .
HOUR - **GLASS** **PUZZLE** **—** **(** **To** **Rip** **Van** **Winkle** **)** **.**
小时 - 玻璃 谜 — (到 撕裂 范 温克尔) .

沙漏谜题——（致瑞普·凡·温克尔）。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
A **lake** **in** **the** **United** **States** **.**
一个 湖 在 这 团结的 各州 .

美国的一个湖泊。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
A **city** **in** **South** **America** **.**
一个 城市 在 南 美国 .

南美洲的一座城市。

[æn; ən]['æfrɪkən] [siː] - [pɔːt] .
An **African** **sea** **-** **port** **.**
一个 非洲 海 - 港口 .

非洲的一个海港。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] .
A **river** **in** **Scotland** **.**
一个 河 在 苏格兰 .

苏格兰的一条河流。

[ɪn] ['hæmbɜːg] .
In **Hamburg** **.**
在 汉堡 .

在汉堡。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] ['rʌʃə] .
A **river** **in** **Russia** **.**
一个 河 在 俄罗斯 .

俄罗斯的一条河流。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɪtəli] .
A **city** **in** **Italy** **.**
一个 城市 在 意大利 .

意大利的一个城市。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
A **country** **in** **South** **America** **.**
一个 国家 在 南 美国 .

南美洲的一个国家。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
A **city** **in** **South** **America** **.**
一个 城市 在 南 美国 .

南美洲的一座城市。

['sentrəl] [riːd] ['daʊnwəd] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
Centrals **read** **downward** **spell** **the** **name** **of** **a** **country** **in** **South** **America** **.**
中心 读 向下 拼写 这 姓名 的 一个 国家 在 南 美国 .

中心字母向下读可以拼出南美洲一个国家的名字。

['aʊlət] .
Owlet **.**
猫头鹰幼崽 .

小猫头鹰。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	59	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第59期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[eɪtʃ] [iː] [ə; eɪ] [ɑː(r)]

H	E	A	R
H	E	一个	拉

听到

[iː] [ə; eɪ] [tiː]

E	A	T
E	一个	T

吃

[ə; eɪ] [tiː]

A	T
一个	T

在

[ɑː(r)]

R
拉

拉

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ai] [biː] [ai] [es]

I	B	I	S
我	B	我	S

宜必思

[iː] [diː] [ai] [tiː]

E	D	I	T
E	D	我	T

编辑

[ə; eɪ] [el] [əʊ] [iː]

A	L	O	E
一个	L	哦	E

芦荟

[el] [əʊ] [diː] [iː]

L	O	D	E
L	哦	D	E

加载

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[nɔːθ] [pəʊl] .

North	Pole	.
北	极	.

北极。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[ə; eɪ][əʊ][ɑː(r)][tiː][ə; eɪ]

A	o	R	t	A
一个	o	拉	t	一个

A o R t A

[ɑː(r)][əʊ][juː][en][diː]

R	o	U	n	D
拉	o	U	n	D

圆形的

[em][ə; eɪ][en][ai][ə; eɪ]

M	a	N	i	A
M	一个	N	我	一个

曼尼阿

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[dʒeɪ][iːən] - [siː]

J	ean	D'Ar	C
J	ean	-	C

让·达尔

[juː] - [ə; eɪ]

U	rsul	A
U	-	一个

乌尔苏尔 A

[el] - [iː]

L	amartin	E
L	-	E

拉马丁

[ai] [sɔː'kreɪt] [es]

I	socrate	S
我	苏格拉底	S

我苏格拉底

[juː]['rɑːniː; rɑː'niː][ə; eɪ]

U	rani	A
U	拉尼	一个

乌拉尼·阿

[es] [tʃɪl] [ɑː(r)]

S	chille	R
S	辣椒	拉

chille R

['dʒuːliəs] ['sizər] .

Julius	Cæsar	.
尤利乌斯	凯撒	.

尤利乌斯·凯撒。

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[tiː][əʊ][el][el][biː][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]
T O L L B E A R
T 哦 L L B E 一个 拉

托尔贝尔

[əʊ][biː][iː][waɪ][iː][el][es][iː]
O B E Y E L S E
哦 B E 是 E L S E

服从

[el][iː][iː][ɑː(r)][ə; eɪ][es][ai][ə; eɪ]
L E E R A S I A
L E E 拉 一个 S 我 一个

李拉西亚

[el][waɪ][ɑː(r)][iː][ɑː(r)][iː][ə; eɪ][ɑː(r)]
L Y R E R E A R
L 是 拉 E 拉 E 一个 拉

竖琴

[es][əʊ][ə; eɪ][piː][ɑː(r)][ai][siː][iː]
S O A P R I C E
S 哦 一个 P 拉 我 C E

肥皂价格

[əʊ][en][siː][iː]
O N C E
哦 N C E

一次

[ai][ɑː(r)][əʊ][en]
I R O N
我 拉 哦 N

铁

[ə; eɪ][siː][tiː][es][siː][əʊ][ɑː(r)][diː]
A C T S C O R D
一个 C T S C 哦 拉 D

ACTSCORD

[piː][iː][es][tiː][iː][en][diː][es]
P E S T E N D S
P E S T E N D S

害虫

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ,
Single Copies , 4 cents ; One Subscription , one year , $1 . 50 ; Five Subscriptions , one year ,
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] .
$7 . 00 — payable in advance , postage free .
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)]

The	Volumes	of	Harper's	Young	People	commence	with	the	first	Number	in	November
这	卷	的	哈珀斯	年轻的	人们	开始	和	这	第一的	数字	在	十一月

[ɒv; əv] [i:tʃ] [jɪə(r)] .

of	each	year	.
的	每个	年	.

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .

Subscriptions	may	begin	with	any	Number	.
订阅	可能	开始	和	任何	数字	.

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,

When	no	time	is	specified	,
什么时候	不	时间	是	指定的	,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]

it	will	be	understood	that	the	subscriber	desires	to	commence	with	the	Number
它	将要	是	理解	那	这	订户	欲望	到	开始	和	这	数字

['ɪʃu:d] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] .

issued	after	the	receipt	of	the	order	.
发布	后	这	收据	的	这	命令	.

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] - ['ɔ:də(r)] [ɔ:(r)] [drɑ:ft] , [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsk]

Remittances	should	be	made	by	Post	-	Office	Money	-	Order	or	Draft	,	to	avoid	risk
汇款	应该	是	制成	经过	邮政	-	办公室	钱	-	命令	或者	草稿	,	到	避免	风险

[ɒv; əv] [lɒs] .

of	loss	.
的	损失	.

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['vɒlju:m] [ai] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] - ['nʌmbəz] , ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [klɒθ] , $3

Volume	I	.	,	containing	the	first	52	Numbers	,	handsomely	bound	in	illuminated	cloth	,	$3
体积	我	.	,	包含	这	第一的	-	数字	,	英俊地	边界	在	照明	布	,	$3

. - ,

.	00	,
.	-	,

第一卷，收录前 52 期，精装本，布面精绘，售价 3.00 美元。

['pəʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] : ['kʌvə(r)] , ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɪndeks] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɒlju:m] [ai] . , - [sents] ;

postage	prepaid	:	Cover	,	title	-	page	,	and	index	for	Volume	I	.	,	35	cents	;
邮资	预付	:	覆盖	,	标题	-	页	,	和	指数	为了	体积	我	.	,	-	分	;

['pəʊstɪdʒ] , - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l] .

postage	,	13	cents	additional	.
邮资	,	-	分	额外的	.

邮资已付：第一卷封面、标题页和索引，35 美分；邮资另加 13 美分。

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ,

HARPER	&	BROTHERS	,
哈珀	&	兄弟	,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .

Franklin	Square	,	N	.	Y	.
富兰克林	正方形	,	N	.	是	.

纽约州富兰克林广场

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **160**]
[页 -]

[第160页]

['fʌni] [flɜː'teɪʃn] [kɑːdz] .
FUNNY **FLIRTATION** **CARDS** **.**
有趣的 调情 牌 .

有趣的调情卡片。

[baɪ] [frænk] [bɛ'luː] .
BY **FRANK** **BELLEW** **.**
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

['tʃɑːrli] [spɑːks] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌnˌʃaɪni] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [ə'keɪʒnəli] [kʌm] ['biːmɪŋ]
Charley **Sparks** **is** **one** **of** **those** **sunshiny** **young** **fellows** **who** **occasionally** **come** **beaming**
查理 火花 是 一 的 那些 阳光明媚 年轻的 伙伴们 WHO 偶尔 来 光芒四射
[ə'pɒn][ju: 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd][mɪst][ɒv; əv] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['fɒgi] [wɜːld] .
upon **us** **out** **of** **the** **gloom** **and** **mist** **of** **this** **rather** **foggy** **world** **.**
之上 我们 出去 的 这 愁云 和 薄雾 的 这 相当 雾蒙蒙的 世界 .

查理·斯帕克斯是那种阳光灿烂的年轻人，偶尔会从这个雾蒙蒙的世界的阴霾中走出来，给我们带来一丝光明。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæz; həz][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmθɪŋ] [njuː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He **always** **has** **a** **smile** **,** **and** **generally** **something** **new** **in** **the** **way** **of** **a**
他 总是 有 一个 微笑 , 和 一般来说 某物 新的 在 这 方式 的 一个
['pʌz(ə)l] ,
puzzle **,**
谜 ,

他总是面带微笑，而且通常会拿出一些新的谜题来解开。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪz; ɪz]
or **a** **riddle** **,** **or** **a** **notion** **of** **some** **sort** **wherewith** **to** **amuse** **his**
或者 一个 谜语 , 或者 一个 概念 的 一些 种类 以及 到 娱乐 他的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

或者一个谜语，或者某种能逗乐朋友的想法。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
The **other** **evening** **he** **dropped** **in** **to** **see** **us** **,**
这 其他 晚上 他 掉落 在 到 看 我们 ,

那天晚上他突然来看我们，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðə; ði][gæs] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
with **his** **usual** **amount** **of** **sunshine** **to** **compete** **with** **the** **gas** **-** **light** **in** **the**
和 他的 通常 数量 的 阳光 到 竞争 和 这 气体 - 光 在 这
['pɑːlə(r)] ,
parlor **,**
客厅 ,

他像往常一样沐浴在阳光下，与客厅里的煤气灯交相辉映。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ekstrə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	there	was	an	extra	twinkle	in	his	eye	which	told	me	that	he	had
但	那里	曾是	一个	额外的	闪烁	在	他的	眼睛	哪个	讲述	我	那	他	有

['sʌmθɪŋ] ['nɒv(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

something	novel	to	communicate	.
某物	小说	到	交流	.

但他眼中闪烁着一丝光芒，告诉我他有新奇的事情要告诉我。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [frendz] ,

There	were	several	of	the	girls	present	,	and	a	couple	of	friends	,
那里	是	一些	的	这	女孩们	展示	,	和	一个	夫妻	的	朋友们	,

当时在场的女孩有好几个，还有她们的几个朋友。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['mægi] ['mɑːtɪn] , [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [bruː'net] , [æz; əz] ['piːkənt] [æz; əz]

one	of	whom	was	Maggie	Martin	,	a	bright	little	brunette	,	as	piquant	as
一	的	谁	曾是	玛吉	马丁	,	一个	明亮的	小的	棕发	,	作为	辛辣的	作为

[ə; eɪ] [frentʃ] [sɔːs] ,

a	French	sauce	,
一个	法语	酱	,

其中一位是玛吉·马丁，一个聪明伶俐的棕发小姑娘，像法式酱汁一样辛辣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [mɪs] ['seərə] [guːtʃ] , [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ['meɪdn] ['leɪdi][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɔːti] -

and	the	other	a	Miss	Sarah	Gooch	,	an	amiable	maiden	lady	of	about	forty	-
和	这	其他	一个	错过	莎拉	古奇	,	一个	可亲	少女	女士	的	关于	四十	-

[faɪv] .

five	.
五	.

另一位是莎拉·古奇小姐，一位和蔼可亲的四十五岁左右的未婚女士。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , ['tʃɑːrli] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][kɑːd] , [ɒv; əv]

After	a	few	words	of	greeting	,	Charley	pulled	from	his	pocket	a	card	,	of
后	一个	很少	字	的	问候	,	查理	拉	从	他的	口袋	一个	卡片	,	的

[wɪtʃ] [fɪg] .

which	Fig	.
哪个	如图	.

寒暄了几句后，查理从口袋里掏出一张卡片，图。

[wʌn][ɪz][ə; eɪ]['kɒpi] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [guːtʃ] ,

1	is	a	copy	,	and	presenting	it	to	Miss	Gooch	,
1	是	一个	复制	,	和	呈现	它	到	错过	古奇	,

1是一份副本，并将其呈送给古奇小姐。

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .

asked	her	if	she	could	solve	the	enigma	.
问	她	如果	她	可以	解决	这	谜	.

问她是否能解开这个谜团。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['riːbəs] , [wɪtʃ] [məʊst]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['redɪli]

As	you	will	see	,	it	is	a	very	simple	rebus	,	which	most	people	could	readily
作为	你	将要	看	,	它	是	一个	非常	简单的	谜语	,	哪个	最多	人们	可以	容易

[meɪk] [aʊt] .

make	out	.
制作	出去	.

你会发现，这是一个非常简单的字谜，大多数人都能轻易猜出来。

[mɪs] [guːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli]

Miss	Gooch	looked	at	it	steadily	for	some	minutes	,	and	then	slowly
错过	古奇	看起来	在	它	稳步	为了	一些	分钟	,	和	然后	缓慢地

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [sed] , " [aɪ] — [jes] , [aɪ] . "

and	deliberately	said	,	"	Eye	—	yes	,	eye	.	"
和	故意地	说	,	"	眼睛	—	是的	,	眼睛	.	"

古奇小姐凝视了几分钟，然后缓慢而沉稳地说："是——是的，是的。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ; " [ju:; jʊ][kæn; kən][dɒt] [ðæt] [aɪ] . "
" That's right , " said Charley ; " you can dot that eye . "
" 那就是 正确的 , " 说 查理 ; " 你 能 点 那 眼睛 . "

"没错,"查理说,"你可以把那只眼睛点上点。"

" [aɪ] , " [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] [gu:tʃ] — " [dɔ:(r)] — [ʃi:p] .
" Eye , " repeated Miss Gooch — " door — sheep .
" 眼睛 , " 重复 错过 古奇 — " 门 — 羊 .

"眼睛,"古奇小姐重复道——"门——羊。"

[aɪ] — [dɔ:(r)] — [ʃi:p] .
Eye — door — sheep .
眼睛 — 门 — 羊 .

眼睛—门—羊。

[wel] , [ai][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
Well , I don't see anything in that .
出色地 , 我 不 看 任何事物 在 那 .

嗯，我看不出有什么问题。

" [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Then there was a pause .
" 然后 那里 曾是 一个 暂停 .

然后，他停顿了一下。

['tʃɑ:rli] [wʊd] [nɒt] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] .
Charley would not help her out .
查理 会 不是 帮助 她 出去 .

查理不愿帮她。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [traɪ] [ə'gen] : [aɪ] —
" However , I'll try again : eye —
" 然而 , 患病的 尝试 再次 : 眼睛 —

"不过，我再试一次：眼睛——"

[əʊ] [jes] , [ai] [si:] — [ə; eɪ][dɔ:(r)] — [ʃi:p] . "
oh yes , I see — a door — sheep . "
哦 是的 , 我 看 — 一个 门 — 羊 . "

哦，我看到了——一扇门——还有羊。

" [əʊ] [nəʊ] , [ju:; jʊ][doʊnt] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .
" Oh no , you don't , " said Charley .
" 哦 不 , 你 不 , " 说 查理 .

"哦不，你不会的,"查理说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌtn] - [tʃɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [mɪs] [gu:tʃ] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə'dɔ:(r)]
" You may like a mutton - chop now and then , Miss Gooch , but to adore
" 你 可能 喜欢 一个 羊肉 - 劈 现在 和 然后 , 错过 古奇 , 但 到 崇拜
[ə; eɪ] [həʊl] [ʃi:p] — [nəʊ] , [nəʊ] .
a whole sheep — no , no .
一个 所有的 羊 — 不 , 不 .

"古奇小姐，你偶尔可能喜欢吃羊排，但要说你爱上一整只羊——不，不。"

" [mɪs] [gu:tʃ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" Miss Gooch tried it again .
" 错过 古奇 尝试 它 再次 .

古奇小姐又试了一次。

" [aɪ] — [ə; eɪ][dɔ:(r)] — [ʃi:p] — [læm] — [ræm] — ['weðə(r)] — [ju:] .
" Eye — a door — sheep — lamb — ram — wether — ewe .
" 眼睛 — 一个 门 — 羊 — 羊肉 — 内存 — 是否 — 母羊 .

"眼睛—一扇门—绵羊—羔羊—公羊—阉羊—母羊。

[əʊ] , [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] : [ai][əˈdɔː(r)][juː; jʊ] . "
Oh , I have it : I adore you . "
哦 , 我 有 它 : 我 崇拜 你 . "

哦，我知道了：我爱你。

" [duː; də][juː; jʊ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtʃɑːrli] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪmˈpæʃ(ə)nd] [təʊnz] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː]
" Do you ? " exclaimed Charley , in the most impassioned tones , as he threw
" 做 你 ? " 惊呼 查理 , 在 这 最多 热情洋溢 音调 , 作为 他 扔
[hɪmˈself][ɒn][wʌn] [niː] ,
himself on one knee ,
他自己 在 一 膝盖 ,

“你愿意吗？”查理用最激动人心的语气喊道，同时单膝跪地。

[ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and seized her hand .
和 查获 她 手 .

他抓住了她的手。

" [ðen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ɒv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
" Then I am indeed the happiest of mortals .
" 然后 我 是 的确 这 最快乐 的 凡人 .

“那么我确实是世上最幸福的人了。”

" [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [mɪs] [guːtʃ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" A box on the ear from the laughing Miss Gooch brought him to his feet ,
" 一个 盒子 在 这 耳朵 从 这 笑 错过 古奇 带来 他 到 他的 脚 ,

“古奇小姐笑着打了他耳朵一下，把他打醒了。”

[ænd; ənd] [ˈtɜːrməˌnet] [ðə; ði] [lʌv] [siːn] .
and terminated the love scene .
和 终止 这 爱 场景 .

于是，爱情戏就此结束。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[bɪˈfɔː(r)][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈmerɪmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pəˈfɔːməns] ,
Before we had all recovered from our merriment at this performance ,
前 我们 有 全部 恢复 从 我们的 欢乐 在 这 表现 ,

在我们还未从这场演出的欢乐中缓过神来的时候，

[ˈtʃɑːrli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˈmægi] [ˈmɑːtɪn] [wɪð] [greɪt] [ˈdefərəns] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][hɜː(r); hə(r)][əˈnʌðə(r)]
Charley approached Maggie Martin with great deference , and handed her another
查理 接近 玛吉 马丁 和 伟大的 尊重 , 和 递交 她 其他
[kɑːd] ,
card ,
卡片 ,

查理毕恭毕敬地走近玛吉·马丁，递给她另一张名片。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪnˈskraɪbd] [ˌhaɪərəˈglɪfɪks] [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][fɪg] .
on one side of which was inscribed hieroglyphics like those on Fig .
在 一 边 的 哪个 曾是 铭文 象形文字 喜欢 那些 在 如图 .

其中一面刻有与图 1 中类似的象形文字。

[ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒn][fɪg] . [θriː] .

2	,	and	on	the	other	side	other	figures	,	like	those	on	Fig	.	3	.
2	,	和	在	这	其他	边	其他	数据	,	喜欢	那些	在	如图	.	3	.

2，另一边还有其他图形，例如图 3 中的图形。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv][kɑːdz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Why	,	you	seem	to	have	brought	a	whole	pack	of	cards	with	you	,
"	为什么	,	你	似乎	到	有	带来	一个	所有的	盒	的	牌	和	你	,

"哎呀，你好像带了一整副扑克牌来啊。"

['mɪstə(r)] . [spɑːks] , " [sed] ['mægi] .

Mr	.	Sparks	,	"	said	Maggie	.
先生	.	火花	,	"	说	玛吉	.

"斯帕克斯先生，"玛吉说道。

" [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑːrli] .

"	A	pack	of	nonsense	you	mean	,	"	replied	Charley	.
"	一个	盒	的	废话	你	意思是	,	"	回复	查理	.

"你是说一堆胡说八道吧？"查理回答道。

" [wel] , [let][ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] . "

"	Well	,	let	us	look	at	your	nonsense	.	"
"	出色地	,	让	我们	看	在	你的	废话	.	"

"好吧，让我们来看看你这些胡说八道。"

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['dedli] ['ɜːnɪst] .

"	Oh	,	this	is	not	nonsense	,	but	the	most	deadly	earnest	.
"	哦	,	这	是	不是	废话	,	但	这	最多	致命	认真	.

"哦，这不是胡说八道，而是最致命的认真。"

" ['mægi] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑːd]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [fɜːst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen]

"	Maggie	turned	the	card	over	and	over	,	first	looking	at	one	side	and	then
"	玛吉	转向	这	卡片	超过	和	超过	,	第一的	寻找	在	一	边	和	然后

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

at	the	other	.
在	这	其他	.

玛吉把卡片翻来覆去地看，先看一面，再看另一面。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɪn'skrɪpʃnz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbəlɪsk] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwɪrrɪd] , ['ɑːtʃli] .

"	Are	these	inscriptions	taken	from	the	Obelisk	?	"	she	queried	,	archly	.
"	是	这些	铭文	已采取	从	这	方尖碑	?	"	她	查询	,	傲慢的	.

"这些铭文是从方尖碑上摘下来的吗？"她尖刻地问道。

" [nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kɑːrvd] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] . "

"	No	;	they	are	copied	from	an	inscription	carved	upon	my	heart	.	"
"	不	;	他们	是	复制	从	一个	题词	雕刻	之上	我的	心	.	"

"不，它们是从刻在我心上的铭文中复制出来的。"

" [əʊ] , [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] , [eɪ] ? "

"	Oh	,	another	stone	,	eh	?	"
"	哦	,	其他	石头	,	嗯	?	"

"哦，又是一块石头啊？"

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][stəʊn] " — [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	wish	it	were	a	stone	"	—	with	a	sigh	.
"	我	希望	它	是	一个	石头	"	—	和	一个	叹	.

"我真希望它是一块石头。"——叹了口气。

" [bʌt; bət][traɪ][maɪ]['pʌz(ə)l] .

"	But	try	my	puzzle	.
"	但	尝试	我的	谜	.

"不过，试试我的谜题。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
I **am** **deeply** **interested** **in** **it** **.**
我 是 深 感兴趣的 在 它 .

我对此非常感兴趣。

" ['mægi] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [held][ˌaɪ 'ti:] ['edʒweɪz] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd]
" **Maggie** **turned** **it** **over** **and** **over** **,** **held** **it** **edgeways** **this** **side** **and**
" 玛吉 转向 它 超过 和 超过 , 握住 它 边缘 这 边 和
['edʒweɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
edgeways **the** **other** **,**
边缘 这 其他 ,

玛吉把它翻来覆去地摆弄着，一会儿侧着拿，一会儿侧着拿，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
but **could** **make** **nothing** **of** **it** **.**
但 可以 制作 没有什么 的 它 .

但却一无所获。

" [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri]
" **I** **am** **surprised** **you** **can** **not** **find** **it** **out** **,** **"** **said** **Charley** **;** **"** **it** **is** **very**
" 我 是 惊讶 你 能 不是 寻找 它 出去 , " 说 查理 ; " 它 是 非常
[træns'pærənt] . "
transparent **.** **"**
透明的 . "

“我很惊讶你竟然找不到答案，”查理说，“这明明很透明。”

" [træns'pærənt] ?
" **Transparent** **?**
" 透明的 ?

“透明的?

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [træns'pærənt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
Oh **,** **it** **is** **very** **transparent** **,** **is** **it** **?**
哦 , 它 是 非常 透明的 , 是 它 ?

哦，它非常透明，是吗?

[ai] [si:] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lait] , [wɪtʃ] , ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [kɑ:d] ,
" **And** **she** **held** **it** **up** **to** **the** **light** **,** **which** **,** **shining** **through** **the** **thin** **card** **,**
" 和 她 握住 它 向上 到 这 光 , 哪个 , 灼灼 通过 这 薄的 卡片 ,

她把卡片举到光下，光线透过薄薄的卡片照射进来，

['blendɪd] [ðə; ði] [tu:] [ʌn'mi:nɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] [tə'geðə(r)][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'vi:ld] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ]
blended **the** **two** **unmeaning** **inscriptions** **together** **so** **that** **they** **revealed** **distinctly** **a**
混合 这 二 无意义的 铭文 一起 所以 那 他们 揭晓 明显地 一个
['sentəns] ,
sentence **,**
句子 ,

将两段毫无意义的铭文融合在一起，使其清晰地呈现出一句话。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] :
which **she** **began** **to** **read** **:**
哪个 她 开始 到 读 :

她开始阅读:

" [ai][ləʊ] — " [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tʃekɪŋ] [hɜ:'self] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , " [nəʊ][ju:; jʊ][doʊnt] ,
" **I** **lo** **—** **"** **Then** **suddenly** **checking** **herself** **,** **she** **said** **,** **with** **a** **laugh** **,** **"** **No** **you** **don't** **,**
" 我 洛 — " 然后 突然 检查 她自己 , 她 说 , 和 一个 笑 , " 不 你 不 ,

“我爱——”然后她突然止住了话头，笑着说，“不，你不爱我。”

['mɪstə(r)] . [spɑ:ks] ; [ju:; jʊ][doʊnt][træp][ˌem 'i:]['ɪntu:] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ]

Mr	.	Sparks	;	you	don't	trap	me	into	any	expression	of	adoration	,	as	you
先生	.	火花	;	你	不	陷阱	我	进入	任何	表达	的	崇拜	,	作为	你

[dɪd] [mɪs] [gu:tʃ] .

did	Miss	Gooch	.
做过	错过	古奇	.

斯帕克斯先生，你没能像对待古奇小姐那样，让我流露出任何崇拜之情。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ði:z] [kɑ:dz] ? "

But	tell	me	,	how	do	you	make	these	cards	?	"
但	告诉	我	,	如何	做	你	制作	这些	牌	?	"

但请告诉我，这些卡片是怎么制作的?

" [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	The	simplest	thing	in	the	world	.
"	这	最简单的	事物	在	这	世界	.

"世界上最简单的事。"

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [θɪn] [kɑ:d] - [bɔ:d] , [ænd; ənd] ['aʊtlaɪn] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['pens(ə)l] ['eni] ['sentəns] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,

You	take	a	piece	of	thin	card	-	board	,	and	outline	on	it	in	pencil	any	sentence	you	wish	,
你	拿	一个	片	的	薄的	卡片	-	木板	,	和	大纲	在	它	在	铅笔	任何	句子	你	希望	,

你拿一块薄纸板，用铅笔在上面勾勒出你想要的任何句子的轮廓，

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] - [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] - ; [ðen] [ju:; jʊ] ['blækən] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ,

as	I	have	done	'	I	love	you	'	;	then	you	blacken	portions	of	the	letters	,
作为	我	有	完毕	-	我	爱	你	-	;	然后	你	黩	部分	的	这	信件	,

就像我写"我爱你"那样；然后你把字母的一部分涂黑，

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði][kɑ:d] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] ,

as	I	have	also	done	,	and	place	the	card	with	its	face	to	a	window	-	pane	,
作为	我	有	还	完毕	,	和	地方	这	卡片	和	它是	脸	到	一个	窗户	-	窗格	,

我也这样做过，把卡片正面朝向窗玻璃放置。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

so	that	the	light	shining	through	will	show	what	you	have	done	on	the	other	side	.
所以	那	这	光	灼灼	通过	将要	展示	什么	你	有	完毕	在	这	其他	边	.

这样，透过光线就能看到你在另一边做了什么。

[kəm'pli:t] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rəʊt] [ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

Complete	the	letters	on	the	opposite	side	to	the	one	on	which	you	wrote	the	first	part	of	your	inscription	,
完全的	这	信件	在	这	对面的	边	到	这	一	在	哪个	你	写道	这	第一的	部分	的	你的	题词	,

请完成与您书写题词第一部分所在纸张背面相对的字母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

and	the	thing	is	done	.
和	这	事物	是	完毕	.

事情就此完成。

" [daʊt] .

"	DOUBT	.
"	怀疑	.

"怀疑。

" [ʃæl; ʃəl][ai] — [ɔː(r)] — [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] ?

"	Shall	I	—	or	—	shall	I	not	?
"	将	我	—	或者	—	将	我	不是	?

我该——还是——不该?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] .

Perhaps	it	would	be	better	to	let	him	go	.
也许	它	会	是	更好的	到	让	他	去	.

或许放他走更好。

" [ðə; ðiː] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n] .

"	THE	SINGING	LESSON	.
"	这	歌唱	课	.

“唱歌课。”

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[[wʌn]] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['rʌʃ(ə)n] [hæk] ['kærɪdʒɪz] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [ruːf] [nɔː(r)]['kʌvə(r)] ,

[	1	]	It	should	be	explained	that	the	Russian	hack	carriages	have	neither	roof	nor	cover	,
[	1	]	它	应该	是	解释	那	这	俄语	黑客	马车	有	两者都不	屋顶	也不	覆盖	,

[1] 需要说明的是，俄罗斯的马车既没有车顶也没有遮盖物，

['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɒn] [wiːlz] .

being	merely	a	seat	upon	wheels	.
存在	仅仅	一个	座位	之上	车轮	.

只不过是一个带轮子的座椅而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神